叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 解放者(the Emancipatrix) 000001

2. 解放者(the Emancipatrix) 000002

3. 解放者(the Emancipatrix) 000003

4. 解放者(the Emancipatrix) 000004

5. 解放者(the Emancipatrix) 000005

6. 解放者(the Emancipatrix) 000006

7. 解放者(the Emancipatrix) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

解放者(The Emancipatrix)
第1/7页

[prə'djuːst] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] [ɛ'mænsɪpeɪtɪɪks]
THE **EMANCIPATRIX**
这 解放者

解放者

[baɪ]['həʊmə(r)]['iːən; 'iːɒn] [flɪnt]
by **HOMER** **EON** **FLINT**
经过 荷马 永 燧石

作者：荷马·伊恩·弗林特

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] : - [ðə; ði][ɛ'mænsɪpeɪtɪɪks] - [ɪn] [skrɪpt] ,
[**Illustrated** **title** **:** **'** **The** **Emancipatrix** **'** **in** **script** **,**
[插图 标题 : - 这 解放者 - 在 脚本 ,

[插图标题：手写体"解放者"]

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .]
over **a** **background** **of** **a** **bee** **silhouetted** **against** **a** **full** **moon** **on** **the** **horizon** **.** **]**
超过 一个 背景 的 一个 蜜蜂 剪影 反对 一个 满的 月亮 在 这 地平线 .]

以地平线上一轮满月映衬下的蜜蜂剪影为背景。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
THE **MENTAL** **EXPEDITION**
这 精神的 远征

精神之旅

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['saɪləntli] ['ɒfəd] [ðə; ði]
The **doctor** **closed** **the** **door** **behind** **him** **,** **crossed** **to** **the** **table** **,** **silently** **offered** **the**
这 医生 关闭 这 门 在后面 他 , 交叉 到 这 桌子 , 默默 提供 这
[dʒi'ɒlədʒɪst][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
geologist **a** **cigar** **,**
地质学家 一个 雪茄 ,

医生关上身后的门，走到桌边，默默地递给地质学家一支雪茄。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and **waited** **until** **smoke** **was** **issuing** **from** **it** **.**
和 等待 直到 抽烟 曾是 发行 从 它 .

然后等到它冒出烟雾。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , " ['blʌntli] , " [wʌts] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [væn] ?
" Well , " bluntly , " what's come between you and your wife , Van ?
" 出色地 , " 直截了当地 , " 是什么 来 之间 你 和 你的 妻子 , 范 ?

“那么，”直截了当地问，“范，你和你妻子之间到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][dʒi'blədʒɪst] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] .
" The geologist showed no surprise .
" 这 地质学家 显示 不 惊喜 .

这位地质学家并没有表现出任何惊讶。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fraʊnd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
Instead , he frowned severely at the end of his cigar ,
反而 , 他 皱眉 严重 在 这 结尾 的 他的 雪茄 ,

相反，他皱着眉头，看着雪茄的末端。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and carefully seated himself on the corner of the table .
和 小心 坐着 他自己 在 这 角落 的 这 桌子 .

他小心翼翼地坐在桌角上。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
When he spoke there was a certain rigor in his voice ,
什么时候 他 辐 那里 曾是 一个 肯定 严格 在 他的 嗓音 ,

他说话时语气中带有一种严谨感。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['taɪtli] [ɪn] [reɪn] .
which told the doctor that his friend was holding himself tightly in rein .
哪个 讲述 这 医生 那 他的 朋友 曾是 保持 他自己 紧紧 在 缰绳 .

这告诉医生，他的朋友正在严格控制自己。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gɒt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - ,
" It really began when the four of us got together to investigate Capellette ,
" 它 真的 开始 什么时候 这 四 的 我们 得到 一起 到 调查 - ,
[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
two months ago .
二 几个月 前 .

“事情的真正开始是两个月前，我们四个人聚在一起调查卡佩莱特。”

" [væn] [ɛmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
" Van Emmon was a thorough man in important matters .
" 范 埃蒙 曾是 一个 彻底 男人 在 重要的 事情 .

“范·埃蒙在重要的事情上做事一丝不苟。”

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]
" Maybe I ought to say that both Billie and I were as much interested as
" 或许 我 应该 到 说 那 两个都 比莉 和 我 是 作为 很多 感兴趣的 作为
['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [smɪθ] ;
either you or Smith ;
任何一个 你 或者 史密斯 ;

“或许我应该说，我和比莉都和你或史密斯一样对此很感兴趣；

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [les] ['wʌndəf(ə)l] .
she often says that even the tour of Mercury and Venus was less wonderful .
她 经常 说道 那 甚至 这 旅游 的 汞 和 金星 曾是 较少的 精彩的 .

她经常说，就连水星和金星之旅都没那么精彩。

" [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][dʒʌst][æz; əz]['i:gə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪn,vestə'geʃən] .

"	What	is	more	,	we	are	both	just	as	eager	to	continue	the	investigations	.
"	什么	是	更多的	,	我们	是	两个都	只是	作为	渴望的	到	继续	这	调查	.

“此外，我们双方都非常渴望继续进行调查。”

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['fɔ:mjələ] ;

We	still	have	all	kinds	of	faith	in	the	Venusian	formula	;
我们	仍然	有	全部	种类	的	信仰	在	这	金星	公式	;

我们仍然对金星公式抱有各种信心；

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] - ['vɪzɪt] - [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [wɪl] [pə'mɪt] .

we	want	to	'	visit	'	as	many	more	worlds	as	the	science	of	telepathy	will	permit	.
我们	想	到	-	访问	-	作为	许多	更多的	世界	作为	这	科学	的	心灵感应	将要	允许	.

我们希望“访问”尽可能多的世界，只要心灵感应科学允许。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [lɒst] ['ɪntrəst] .

It	isn't	that	either	of	us	has	lost	interest	.
它	不是	那	任何一个	的	我们	有	丢失的	兴趣	.

并不是我们俩都失去了兴趣。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪsts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	doctor	rather	liked	the	geologist's	scientific	way	of	stating	the	case	,
"	这	医生	相当	喜欢	这	地质学家的	科学	方式	的	声明	这	案件	,

“医生很欣赏地质学家用科学的方式陈述案情。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] .

even	though	it	meant	hearing	things	he	already	knew	.
甚至	尽管	它	意思是	听力	事物	他	已经	知道	.

即使这意味着要听到一些他已经知道的事情。

['kɪni] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Kinney	watched	and	waited	and	listened	intently	.
金尼	观看	和	等待	和	听着	专注地	.

金尼仔细地观察、等待和倾听。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] .

"	You	remember	,	of	course	,	what	sort	of	a	man	I	got	in	touch	with	.
"	你	记住	,	的	课程	,	什么	种类	的	一个	男人	我	得到	在	触碰	和	.

“你当然记得我接触到的是什么样的人。”

- [wɒz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'pɛlən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪntəlekt] ,

Powart	was	easily	the	greatest	Capellan	of	them	all	;	a	magnificent	intellect	,
-	曾是	容易地	这	最	卡佩兰	的	他们	全部	;	一个	壮丽	智力	,

波瓦特无疑是所有卡佩兰人中最伟大的；他拥有卓越的智慧。

[wɪtʃ] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ru:ld] [ðə; ði] [rest] .

which	I	still	think	was	intended	to	have	ruled	the	rest	.
哪个	我	仍然	思考	曾是	故意的	到	有	裁决	这	休息	.

我仍然认为它的目的是统治其他地区。

[ai] ['hævnt] [bækt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	haven't	backed	down	from	my	original	position	.	"
我	还没有	支持的	向下	从	我的	原来的	位置	.	"

我并未改变我最初的立场。

" [væn] !

"	Van	!
"	范	!

“范！

[juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] , " [ɪn'kredjələsli] , " [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd]

You	still	believe	,	"	incredulously	,	"	in	a	government	of	the	sort	he	contemplated
你	仍然	相信	,	"	难以置信地	,	"	在	一个	政府	的	这	种类	他	思考

?

?
?

你仍然"难以置信地"相信他所设想的那种政府吗?

" [væn] [ɛmən] [n'ɒdɪd] [ə'gresɪvli] .

"	Van	Emmon	nodded	aggressively	.
"	范	埃蒙	点头	咄咄逼人	.

范·埃蒙用力地点了点头。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['mɪəli] ['streŋθnz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .

"	All	that	we	learned	merely	strengthens	my	conviction	.
"	全部	那	我们	学习	仅仅	加强	我的	定罪	.

"我们所学到的一切都只会更加坚定我的信念。"

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ?

Remember	what	sort	of	people	the	working	classes	of	Capellette	were	?
记住	什么	种类	的	人们	这	在职的	课程	的	-	是	?

你还记得卡佩莱特的工人阶级是什么样的人吗?

[smɪθs] - ['eɪdʒənt] - [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['nɪŋkəmpuːp] , [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] !

Smith's	'	agent	'	was	typical	—	a	helpless	nincompoop	,	not	fit	to	govern	himself	!
史密斯	-	代理人	-	曾是	典型的	—	一个	无助	笨蛋	,	不是	合身	到	治理	他自己	!

史密斯的"代理人"很典型——一个无能的笨蛋，连自己都管不了!

" [ðə; ði][dʒi'blədʒɪst] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	The	geologist	strove	to	keep	his	patience	.
"	这	地质学家	努力	到	保持	他的	耐心	.

这位地质学家努力保持耐心。

" [haʊ'evə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kɪni] , " [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] [maɪnd][aɪ] [juːst] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] . "

"	However	,	"	remarked	Kinney	,	"	the	chap	whose	mind	I	used	was	no	fool	.	"
"	然而	,	"	评论	金尼	,	"	这	小伙子	谁	头脑	我	用过的	曾是	不	傻子	.	"

"然而,"金尼说道，"我利用的那个人可不是傻瓜。"

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['bɪliz] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːdʒən] , " [ə'griːd] [væn] [ɛmən] ,

"	Nor	was	Billie's	agent	,	the	woman	surgeon	,	"	agreed	Van	Emmon	,
"	也不	曾是	比莉的	代理人	,	这	女士	外科医生	,	"	同意	范	埃蒙	,

"比莉的经纪人，那位女外科医生，也不是,"范·埃蒙同意道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][prɪ'fɜː(r)] - [ðə; ði] [ˌdiːvə'luːʃənɪst] - [tuː; tə] - .

"	even	if	she	did	prefer	'	the	Devolutionist	'	to	Powart	.
"	甚至	如果	她	做过	更喜欢	-	这	权力下放主义者	-	到	-	.

即使她更喜欢"退化主义者"而不是鲍沃特。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] , [dɒk] , [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəpɛlənz]

But	you'll	have	to	admit	,	doc	,	that	the	vast	majority	of	the	Capellans
但	你会	有	到	承认	,	文档	,	那	这	广阔的	多数	的	这	卡佩兰斯

[wɜː(r); wə(r)] [in'kɔmpitənt] ;

were	incompetents	;
是	不称职的人	;

但你不得不承认，医生，绝大多数卡佩拉人都是无能之辈;

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

the	rest	were	exceptions	.
这	休息	是	例外情况	.

其余的都是例外。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	The	doctor	spoke	after	a	brief	pause	.
"	这	医生	辐	后	一个	简短的	暂停	.

医生停顿了一下，然后开口说道。

" [ænd; ənd] — [ðæts] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [væn] ? "

"	And	—	that's	what	is	wrong	,	Van	?	"
"	和	—	那就是	什么	是	错误的	,	范	?	"

“范，这就是问题所在吗？”

" [jes] , " ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	grimly	.
"	是的	,	"	阴沉地	.

“是的，”他冷冷地说。

" ['bɪli] [kænt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Billie	can't	help	but	rejoice	that	things	turned	out	the	way	they	did	.
"	比莉	不能	帮助	但	麾	那	事物	转向	出去	这	方式	他们	做过	.

“比莉不禁为事情最终的结局感到高兴。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , [naʊ] [ðæt] [ðev] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs]

She	is	sure	that	the	workers	,	now	that	they've	been	separated	from	the	ruling	class
她	是	当然	那	这	工人	,	现在	那	他们有	到过	分开	从	这	裁决	班级

,

,

,

她确信，工人们既然已经与统治阶级分离，

[wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] .

will	proceed	to	make	a	perfect	paradise	out	of	their	land	.
将要	继续	到	制作	一个	完美的	天堂	出去	的	他们的	土地	.

他们将着手把这片土地打造成完美的世外桃源。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] .

"	He	could	not	repress	a	certain	amount	of	sarcasm	.
"	他	可以	不是	抑	一个	肯定	数量	的	讽刺	.

他无法抑制自己略带讽刺的语气。

" [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] !

"	As	well	expect	a	bunch	of	monkeys	to	build	a	steam	engine	!
"	作为	出色地	预计	一个	束	的	猴子	到	建造	一个	蒸汽	引擎	!

“就像指望一群猴子造出一台蒸汽机一样！”

" [wel] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [dɒk] ,

"	Well	,	"	after	a	little	hesitation	,	"	as	I	said	before	,	doc	,
"	出色地	,	"	后	一个	小的	犹豫	,	"	作为	我	说	前	,	文档	,

“嗯，”他略作犹豫后说道，“正如我之前所说，医生，

[aɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

I've	no	reason	to	change	my	mind	.
我已经	不	原因	到	改变	我的	头脑	.

我没有理由改变主意。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .

You	may	talk	all	you	like	about	it	—	I	can't	agree	to	such	ideas	.
你	可能	讲话	全部	你	喜欢	关于	它	—	我	不能	同意	到	这样的	想法	.

你尽管畅所欲言——但我无法认同这种观点。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

The	only	way	to	get	results	on	that	planet	is	for	the	upper	classes	to	continue
这	仅有的	方式	到	得到	结果	在	那	行星	是	为了	这	上	课程	到	继续

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] . "

to	govern	.	"
到	治理	.	"

在这个星球上，要想取得成果，唯一的办法就是让上层阶级继续统治。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] — ['kwɒrəld] [ə'baʊt] ?

"	And	this	is	what	you	two	have	—	quarreled	about	?
"	和	这	是	什么	你	二	有	—	争吵	关于	?

“你们俩吵架就是为了这个？”

" [væn] [ɛmən] [n'ɒdɪd] ['sɒrəʊfəli] .

"	Van	Emmon	nodded	sorrowfully	.
"	范	埃蒙	点头	悲伤地	.

范·埃蒙悲伤地点了点头。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]

He	lit	another	cigar	absent	-	mindedly	and	cleared	his	throat	twice	before	going
他	点燃	其他	雪茄	缺席的	-	用心地	和	已清除	他的	喉	两次	前	去

[ɒn] : " [maɪ] [fɔːlt] , [ai] [ges] .

on	:	"	My	fault	,	I	guess	.
在	:	"	我的	过错	,	我	猜测	.

他心不在焉地点燃了另一支雪茄，清了清嗓子，然后继续说道：“我想，这都是我的错。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] [dɑːnd] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] ,

I've	been	so	darned	positive	about	everything	I've	said	,
我已经	到过	所以	该死的	积极的	关于	一切	我已经	说	,

我对自己说的每句话都表现得非常积极乐观，

[aɪv] ['prɒbəbli] [kɔːzd] ['bɪli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

I've	probably	caused	Billie	to	sympathize	with	her	friends	more	solidly	than	she
我已经	大概	导致	比莉	到	同情	和	她	朋友们	更多的	稳固地	比	她

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] . "

would	otherwise	.	"
会	否则	.	"

我可能让比莉比以往更加同情她的朋友们了。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]['ɔːtəukræt][səʊ] ['hɑːtɪli] — "

"	But	just	because	you've	championed	the	autocrats	so	heartily	—	"
"	但	只是	因为	你已经	拥护者	这	独裁者	所以	衷心地	—	"

“但仅仅因为你如此热情地拥护独裁者——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] !

"	I'm	afraid	so	!
"	我是	害怕的	所以	!

恐怕是这样！

" [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fʊl] .

"	The	geologist	was	plainly	relieved	to	have	stated	the	case	in	full	.
"	这	地质学家	曾是	显然	松了口气	到	有	声明	这	案件	在	满的	.

“地质学家显然如释重负，因为他终于把情况完整地陈述出来了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

He	leaned	forward	in	his	eagerness	to	be	understood	.
他	倾斜	向前	在	他的	渴望	到	是	理解	.

他急切地想要被人理解，于是向前倾身。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

He	told	the	doctor	things	that	were	altogether	too	personal	to	be	included	in
他	讲述	这	医生	事物	那	是	共	也	个人的	到	是	包括	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] .

this	account	.
这	帐户	.

他告诉医生一些非常私人的事情，不适合写进这篇报道里。

['miːnwaɪl] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ,

Meanwhile	,	out	in	the	doctor's	study	,
同时	,	出去	在	这	医生的	学习	,

与此同时，在医生的书房里，

[smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts] [jʌŋ] [waɪf] .

Smith	had	made	no	move	whatever	to	interrogate	the	geologist's	young	wife	.
史密斯	有	制成	不	移动	任何	到	审问	这	地质学家的	年轻的	妻子	.

史密斯丝毫没有采取任何行动来盘问这位地质学家的年轻妻子。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

Instead	,	the	engineer	simply	remained	standing	after	Billie	had	sat	down	,
反而	,	这	工程师	简单地	剩余	常设	后	比莉	有	卫星	向下	,

相反，比莉坐下后，工程师仍然站着。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌrid] [glɑːns] .

and	gave	her	only	an	occasional	hurried	glance	.
和	给予	她	仅有的	一个	偶然	慌忙	瞥一眼	.

他只是偶尔匆匆瞥她一眼。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['saɪləns] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ; [ænd; ənd] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

Shortly	the	silence	got	on	her	nerves	;	and	—	such	was	her	nature	,
不久	这	沉默	得到	在	她	神经	;	和	—	这样的	曾是	她	自然	,

不久，沉默让她心烦意乱；而——这就是她的性格。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [væn] [-] — [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] ['kɔːzɪz] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [went]

as	contrasted	with	Van	Emmon's	—	whereas	he	had	stated	causes	first	,	she	went
作为	对比	和	范	埃蒙的	—	然而	他	有	声明	原因	第一的	,	她	去

[streɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekts] .

straight	to	effects	.
直的	到	效果	.

与范·埃蒙不同——范·埃蒙先陈述了原因，而她则直接陈述了结果。

" [wel] , " [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , " [væn][ænd; ənd][ai][hæv; həv][splɪt] !

"	Well	,	"	explosively	,	"	Van	and	I	have	split	!
"	出色地	,	"	爆炸性地	,	"	范	和	我	有	分裂	!

“好吧，”他猛地说道，“我和范分手了！”

" [smɪθ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

"	Smith	was	seldom	surprised	at	anything	.
"	史密斯	曾是	很少	惊讶	在	任何事物	.

史密斯很少对任何事感到惊讶。

[ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

This	time	was	no	exception	.
这	时间	曾是	不	例外	.

这次也不例外。

[hiː; hi] ['mɪəli] [m'ɜːməd] " ['sɒri] " ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [rʌʃt] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)]

He	merely	murmured	"	Sorry	"	under	his	breath	;	and	Billie	rushed	on	,	her
他	仅仅	低声说道	"	对不起	"	在下面	他的	气息	;	和	比莉	匆忙	在	,	她

[pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

pent	-	up	feelings	eager	to	escape	.
五角星	-	向上	情怀	渴望的	到	逃脱	.

他只是低声咕哝了一声“对不起”；比莉便继续往前走去，她压抑已久的情绪急于释放。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] - [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [smɪθ] !
" We haven't mentioned Capellette for weeks , Smith !
" 我们 还没有 提及 - 为了 周 , 史密斯 !

“史密斯，我们已经好几个星期没提过卡佩莱特了！”

[wiː; wi][doʊnt][deə(r)] !
We don't dare !
我们 不 敢 !

我们不敢!

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðæt] [wiː; wi] — [wɪd] ['seprət] !
If we did , there'd be such a rumpus that we — we'd separate !
如果 我们 做过 , 那里 是 这样的 一个 喧闹 那 我们 — 我们会 分离 !

如果我们那样做，那会引起轩然大波，我们——我们会分崩离析!

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)]
" Something came up into her throat which had to be choked back before
" 某物 来了 向上 进入 她 喉 哪个 有 到 是 窒息 后退 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .
she could go on .
她 可以 去 在 .

“有什么东西堵住了她的喉咙，她必须把它咽回去才能继续前进。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I don't know why it is ,
" 我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [brɔːt] [ʌp][væn] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [waɪld] !
but every time the subject is brought up Van makes me so WILD !
但 每一个 时间 这 主题 是 带来 向上 范 制作 我 所以 荒野 !

但每次提起这个话题，Van 都会让我非常生气!

" [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] .
" She controlled herself with a tremendous effort .
" 她 受控 她自己 和 一个 巨大的 努力 .

她费了九牛二虎之力才控制住自己。

" [hiː; hi] ['bleim] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə][help][ðə; ði]
" He blames me , of course , because of what I did to help the
" 他 责备 我 , 的 课程 , 因为 的 什么 我 做过 到 帮助 这
[ˌdiːvə'luːʃənɪst] .
Devolutionist .
权力下放主义者 .

“他当然责怪我，因为我帮助了那个退化主义者。”

[bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] , [kæn; kən][ai] ?
But I can't be blamed for sympathizing with the under dog , can I ?
但 我 不能 是 被指责 为了 同情的 和 这 在下面 狗 , 能 我 ?

但我同情弱者，这也不能怪我吧?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['pɒləsi] , ['eni] [taɪm] .
I've always preferred justice to policy , any time .
我已经 总是 首选 正义 到 政策 , 任何 时间 .

我始终认为正义比政策更重要。

['dʒʌstɪs] [fɜːst] , [ai] [seɪ] !
Justice first , I say !
正义 第一的 , 我 说 !

我说，正义至上!

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] — [ðeə(r)] [ɒn] - — [haʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
And I think we've seen — there on Capellette — how utterly impossible it is for
和 我 思考 我们已经 已见 — 那里 在 - — 如何 完全地 不可能的 它 是 为了
['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðeəz] [tuː; tə][lɑːst] [ɪn'defɪnətli] .
any such system as theirs to last indefinitely .
任何 这样的 系统 作为 他们的 到 最后的 无限期 .

我认为我们已经从卡佩莱特岛上的情况中看到了，像他们这样的任何系统都不可能无限期地持续下去。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]
" But before she could follow up her point the door opened and the doctor
" 但 前 她 可以 跟随 向上 她 观点 这 门 打开 和 这 医生
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
returned with her husband .
返回 和 她 丈夫 .

“但她还没来得及进一步阐述自己的观点，门就开了，医生和她的丈夫回来了。”

['kɪni] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] :
Kinney did not allow any tension to develop ; instead , he said briskly :
金尼 做过 不是 允许 任何 紧张 到 发展 ; 反而 , 他 说 轻快地 :

金尼没有让气氛变得紧张；相反，他干脆利落地说道：

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [taɪm] ; [ai]
" There's only a couple of hours remaining between now and dinner time ; I
" 有 仅有的 一个 夫妻 的 小时 其余的 之间 现在 和 晚餐 时间 ; 我
[muːv] [wiː; wi] [get] ['bɪzi] .
move we get busy .
移动 我们 得到 忙碌的 .

“距离晚餐时间只剩下几个小时了；我想我们应该抓紧时间了。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
" He glanced about the room , to see if all was in place .
" 他 瞥了一眼 关于 这 房间 , 到 看 如果全部 曾是 在 地方 .

他环顾房间四周，看看一切是否都已准备就绪。

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʃeəz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [legz] [tɪpt] [wɪð] [glɑːs] ; [ðə; ði][fɔː(r)] ['fʊtstuːl] ,
The four chairs , each with its legs tipped with glass ; the four footstools ,
这 四 椅子 , 每个 和 它是 腿 倾斜 和 玻璃 ; 这 四 脚凳 ,

四把椅子，每把椅子的椅腿都镶有玻璃；四个脚凳，

['sɪmələli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ;
similarly insulated from the floor ;
相似地 绝缘的 从 这 地面 ;

与地板同样隔热；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒd] [gruːp] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the electrical circuit running from the odd group of machinery in the corner ,
这 电气 电路 跑步 从 这 奇怪的 团体 的 机械 在 这 角落 ,

从角落里那组奇特的机器设备延伸出来的电路，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [fɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz]
and connecting four pair of brass bracelets — all were ready for use
和 连接 四 一对 的 黄铜 手镯 — 全部 是 准备好 为了 使用
.
:
.

将四对黄铜手镯连接起来——全部准备就绪。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkʌmplɪʃt]

He	motioned	the	others	to	the	chairs	in	which	they	had	already	accomplished
他	示意	这	其他的	到	这	椅子	在	哪个	他们	有	已经	完成

[ˈmɑrvlz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .

marvels	in	the	way	of	mental	traveling	.
奇迹	在	这	方式	的	精神的	旅行	.

他示意其他人坐到椅子上，他们已经在那些椅子上完成了精神旅行的奇迹。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪsts]

"	Now	,	"	he	remarked	,	as	he	began	to	fit	the	bracelets	to	his	wrists
"	现在	,	"	他	评论	,	作为	他	开始	到	合身	这	手镯	到	他的	手腕

,

,

,

“现在，”他一边说着，一边开始把手镯戴到手腕上。

[æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈfɒləʊd] ; " [naʊ] ,

an	example	which	the	rest	straightway	followed	;	"	now	,
一个	例子	哪个	这	休息	立刻	随后	;	"	现在	,

其他人立刻效仿了这个例子；“现在，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [maɪnd] .

we	want	to	make	sure	that	we	all	have	the	same	purpose	in	mind	.
我们	想	到	制作	当然	那	我们	全部	有	这	相同的	目的	在	头脑	.

我们希望确保大家的目标一致。

[lɑːst] [taɪm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [vjuː] -

Last	time	,	we	were	simply	looking	for	four	people	,	such	as	had	view	-
最后的	时间	,	我们	是	简单地	寻找	为了	四	人们	,	这样的	作为	有	看法	-

[pɔɪnts] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

points	similar	to	our	own	.
积分	相似的	到	我们的	自己的	.

上次，我们只是想找四个和我们观点相似的人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] ,

To	-	day	,	our	object	is	to	locate	,
到	-	天	,	我们的	目的	是	到	定位	,

今天，我们的目标是找到：

[ˈsʌmweə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [sʌn] - [stɑːz] [ɒv; əv]

somewhere	among	the	planets	attached	to	one	of	the	innumerable	sun	-	stars	of
某处	之中	这	行星	随附的	到	一	的	这	无数	太阳	-	明星	的

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

在宇宙中无数恒星之一所依附的行星中的某个地方，

[wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv]

one	on	which	the	conditions	are	decidedly	different	from	anything	we	have
一	在	哪个	这	状况	是	绝对地	不同的	从	任何事物	我们	有

[nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

known	before	.
已知	前	.

一个与我们以往所知的任何情况都截然不同的环境。

" [ˈbɪli] [ænd; ənd] [væn] [ɛmən] , [ðeə(r)] [əˈfeə(r)] [ˈtemprərəli] [fəˈgɒtn] , [ˈlɪsnd] [ˈiːgəli] .

"	Billie	and	Van	Emmon	,	their	affair	temporarily	forgotten	,	listened	eagerly	.
"	比莉	和	范	埃蒙	,	他们的	事务	暂时地	被遗忘的	,	听着	急切地	.

“比莉和范·埃蒙暂时忘记了他们的婚外情，兴致勃勃地听着。”

" [æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [smɪθ] ['kɑ:mli] [əb'zɜ:vd] ,
" As I recall it , " Smith calmly observed ,
" 作为 我 记起 它 , " 史密斯 平静地 观察到 ,

“我记得是这样，”史密斯平静地说道。

" [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] , [nɪə(r)]
" we agreed that this attempt would be to locate a new kind of — well , near
" 我们 同意 那 这 试图 会 是 到 定位 一个 新的 种类 的 — 出色地 , 靠近
- ['hju:mən] .
- human .
- 人类 .

“我们一致认为，这次尝试是为了寻找一种新型的——嗯，接近人类的生物。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The doctor nodded .
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] " — ['spi:kɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] — " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz]
" Nothing more or less " — speaking very distinctly — " than a creature as
" 没有什么 更多的 或者 较少的 " — 请讲 非常 明显地 — " 比 一个 生物 作为
[su:'pɪəriə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
superior as we are ,
优越的 作为 我们 是 ,

“不多不少，就是像我们这样高等的生物，”——语气非常明确——

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:m] .
but NOT IN HUMAN FORM .
但 不是 在 人类 形式 .

但不是以人类形态出现。

" [smɪθ] [traɪd] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [θrɪl] .
" Smith tried hard not to share the thrill .
" 史密斯 尝试 难的 不是 到 分享 这 刺激 .

史密斯努力克制自己，不让自己流露出兴奋之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [baɪ'ɒlədʒi][ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] .
He had been reading biology the previous week .
他 有 到过 阅读 生物学 这 以前的 星期 .

他前一周一直在读生物学。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['prəʊtest] , [fɜ:st] [æz; əz][lɑ:st] ,
" I may as well protest , first as last ,
" 我 可能 作为 出色地 反对 , 第一的 作为 最后的 ,

“我无论如何都要提出抗议，无论从始至终都是如此。”

[ðæt] [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hju:mən]
that I don't see how human intelligence can ever be developed outside the human
那 我 不 看 如何 人类 智力 能 曾经 是 发达 外部 这 人类
[fɔ:m] .
form .
形式 .

我不明白人类的智能如何在人类形态之外得到发展。

[nɒt] — ['pɒsəbli] !
Not — possibly !
不是 — 可能 !

不——或许吧!

" [væn] [ɛmən] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['mɪəli] [ʌn'juːʒuəl] ,
" Van Emmon also was skeptical , but his wife declared the idea merely unusual ,
" 范 埃蒙 还 曾是 怀疑论者 , 但 他的 妻子 声明 这 主意 仅仅 异常 ,
[nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
not impossible .
不是 不可能的 .

范·埃蒙也对此表示怀疑，但他的妻子则认为这个想法只是不同寻常，并非不可能。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is there any particular reason against it ?
" 是 那里 任何 特别的 原因 反对 它 ?

“有什么特别的理由反对吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" she demanded of the doctor .
" 她 要求 的 这 医生 .

她质问医生。

" [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " ['kɔːʃəsli] .
" I will say this much , " cautiously .
" 我 将要 说 这 很多 , " 谨慎地 .

“我只能说这么多，”他谨慎地说道。

" ['gɪv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌm]
" Given certain conditions , and inevitably the human form will most certainly become
" 鉴于 肯定 状况 , 和 不可避免地 这 人类 形式 将要 最多 当然 变得
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kriːtʃə(r)] ,
the supreme creature ,
这 最高 生物 ,

“在特定条件下，人类必然会成为至高无上的生物。”

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
superior to all the others .
优越的 到 全部 这 其他的 .

优于所有其他产品。

" [haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['plænətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
" However , suppose the planetary conditions are entirely different .
" 然而 , 认为 这 行星 状况 是 完全 不同的 .

“但是，假设行星条件完全不同。”

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed]
I conceive it entirely possible for one of the other animals to forge ahead
我 构想 它 完全 可能的 为了 一 的 这 其他 动物 到 锻造 前方
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [eɪp] ;
of the man - ape ;
的 这 男人 - 猿 ;

我认为其他动物中的一种完全有可能领先于猿人；

[kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [smɪθ] , " [æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]
quite possible , Smith , " as the engineer started to object , " if only the
相当 可能的 , 史密斯 , " 作为 这 工程师 开始 到 目的 , " 如果 仅有的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] .
conditions are different ENOUGH .
状况 是 不同的 足够的 .

“很有可能，史密斯，”工程师刚要反驳，“只要条件足够不同就行了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" At any rate , we shall soon find out .
" 在 任何 速度 , 我们 将 很快 寻找 出去 .

总之，我们很快就会知道了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ][ðə; ðɪ] [vi'njuːsiən] [geɪv] [juː 'es] ,

I	have	been	reading	further	in	the	library	the	Venusians	gave	us	,
我	有	到过	阅读	更远	在	这	图书馆	这	金星人	给予	我们	,

我一直在继续阅读金星人留给我们的图书馆里的书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

and	I	assure	you	that	I've	found	some	astonishing	things	.
和	我	保证	你	那	我已经	成立	一些	惊人	事物	.

我可以向你保证，我发现了一些令人震惊的事情。

" [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['vɒljuːmz] .

"	He	fingered	one	of	the	diminutive	volumes	.
"	他	用手指	一	的	这	小字	卷	.

他用手指摩挲着其中一本小书。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['plænɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

"	There	is	one	planet	in	particular	whose	name	I	have	forgotten	,
"	那里	是	一	行星	在	特别的	谁	姓名	我	有	被遗忘的	,

“有一颗行星的名字我特别想不起来了，

[weə(r)] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəlɪ] .

where	all	animal	life	has	disappeared	entirely	.
在哪里	全部	动物	生活	有	消失	完全	.

所有动物都已完全消失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ðɪ][lænd] ,

There	are	none	but	vegetable	forms	on	the	land	,
那里	是	没有任何	但	蔬菜	表格	在	这	土地	,

土地上除了植物之外，没有其他植物。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ræŋkɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːdz] .

and	all	of	them	are	the	rankest	sort	of	weeds	.
和	全部	的	他们	是	这	排名最高	种类	的	杂草	.

它们都是最令人厌恶的杂草。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪtərəlɪ] [tʃəʊkt] [ɒf] ['evrɪθɪŋ] [els] !

They	have	literally	choked	off	everything	else	!
他们	有	字面上地	窒息	离开	一切	别的	!

他们简直把其他一切都扼杀在摇篮里了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wiːd] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mɒn'strɒsətɪ] ,

"	And	the	highest	form	of	life	there	is	a	weed	;	a	hideous	monstrosity	,
"	和	这	最高	形式	的	生活	那里	是	一个	杂草	;	一个	可怕	怪物	,

“而那里最高等的生命形式却是一种杂草；一种丑陋的怪物，

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒktəpəs] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] — " [hiː; hi]

shaped	something	like	an	octopus	,	and	capable	of	the	most	horrible	—	"	He
形状	某物	喜欢	一个	章鱼	,	和	有能力的	的	这	最多	可怕	—	"	他

[stɒpt] [ə'brʌptlɪ] ,

stopped	abruptly	,
停止	突然	,

形状像章鱼，而且能做出最可怕的事情——”他突然停了下来，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

remembering	that	one	of	his	hearers	was	a	woman	.
记住	那	一	的	他的	听众	曾是	一个	女士	.

他记得他的听众中有一位女性。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	about	that	now	.
"	绝不	头脑	关于	那	现在	.

“现在先别管那件事了。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

"	He	indicated	another	of	the	little	books	.
"	他	表明的	其他	的	这	小的	图书	.

他指着另一本小册子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [kɔːl] -

"	I	think	we	will	do	well	to	investigate	a	planet	which	the	Venusians	call	'
"	我	思考	我们	将要	做	出色地	到	调查	一个	行星	哪个	这	金星人	称呼	-

['seɪnəs] . -

Sanus	.	'
萨努斯	.	-

“我认为我们应该好好研究一下金星人称之为‘萨努斯’的行星。”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['plænətri] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][stɑː(r)][ɑːk'tjuərəs] .

It	belongs	to	the	tremendous	planetary	family	of	the	giant	star	Arcturus	.
它	属于	到	这	巨大的	行星	家庭	的	这	巨大的	星星	大角星	.

它属于巨星大角星庞大的行星家族。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] ['eni] ['diːteɪlz] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	haven't	read	any	details	at	all	;	I	didn't	want	to	know	more	than	you	.
我	还没有	读	任何	细节	在	全部	;	我	没有	想	到	知道	更多的	比	你	.

我完全没看任何细节；我不想比你知道得更多。

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] . "

We	can	proceed	with	our	discoveries	on	an	equal	footing	.	"
我们	能	继续	和	我们的	发现	在	一个	平等的	立足点	.	"

我们可以平等地继续进行我们的研究发现。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [smɪθ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['meθədz] ,

"	But	,	"	objected	Smith	,	recalling	the	previous	methods	,
"	但	,	"	反对	史密斯	,	回忆	这	以前的	方法	,

“但是，”史密斯反驳道，他想起了以前的方法，

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

"	how	are	we	to	put	our	minds	in	touch	with	any	of	theirs	,
"	如何	是	我们	到	放	我们的	思想	在	触碰	和	任何	的	他们的	,

“我们如何才能与他们的思想建立联系呢？”

[ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [vjuː] - [pɔɪnts] ? "

unless	we	know	enough	about	them	to	imagine	their	view	-	points	?	"
除非	我们	知道	足够的	关于	他们	到	想象	他们的	看法	-	积分	?	"

除非我们对他们有足够的了解，能够设身处地地想象他们的观点？

" ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plænɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , "

"	Our	knowledge	of	their	planet's	name	and	location	,	"	replied	the	doctor	,	"
"	我们的	知识	的	他们的	行星的	姓名	和	地点	,	"	回复	这	医生	,	"

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

makes	it	easier	for	us	.
制作	它	更轻松	为了	我们	.

“我们知道他们星球的名称和位置，”医生回答说，“这让我们更容易找到他们。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [steɪt] , ['vaɪə][ðə; ði] [vi'njuːsiən]

All	we	have	to	do	is	to	go	into	the	telepathic	state	,	via	the	Venusian
全部	我们	有	到	做	是	到	去	进入	这	心灵感应	状态	,	通过	这	金星

['fɔːmjələ] ;

formula	;
公式	;

我们只需要通过金星公式进入心灵感应状态即可；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːtʃ] [mʌst; məst] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['ment(ə)l]
then , at the same time , each must concentrate upon some definite mental
然后 , 在 这 相同的 时间 , 每个 必须 集中 之上 一些 定 精神的
['kwɒlətɪ] ,
quality ,
质量 ,

然后，与此同时，每个人都必须专注于某种特定的心理素质，

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
some particular characteristic of his own mind , which he or she wishes to
一些 特别的 特征 的 他的 自己的 头脑 , 哪个 他 或者 她 愿望 到
[faɪnd][ɒn]['seɪnəs] .
find on Sanus .
寻找 在 萨努斯 .

他/她希望在萨努斯身上找到自己内心某种特殊的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] ,
It makes no difference what it may be ; all you have to do is ,
它 制作 不 不同之处 什么 它 可能 是 ; 全部 你 有 到 做 是 ,

是什么都无所谓；你只需要这样做：

[ɪg'zɜːt][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
exert your imaginations a little .
发挥 你的 想象力 一个 小的 .

稍微发挥一下你的想象力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['brəʊkən][baɪ] [smɪθ] :
" There was a pause , broken by Smith :
" 那里 曾是 一个 暂停 , 破碎的 经过 史密斯 :

一阵沉默后，史密斯打破了沉默：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]
" We ought to tell each other what we have in mind , so that we don't
" 我们 应该 到 告诉 每个 其他 什么 我们 有 在 头脑 , 所以 那 我们 不
['kɒnflɪkt] . "
conflict . "
冲突 . "

“我们应该互相坦诚地表达自己的想法，以免发生冲突。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
For my part , " said the doctor ,
为了 我的 部分 , " 说 这 医生 ,

“就我而言，”医生说，“

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]['maɪldlɪ] [rɪ'beljəs] ;
" I'd like to get in touch with a being who is mildly rebellious ;
" ID 喜欢 到 得到 在 触碰 和 一个 存在 WHO 是 轻微地 叛逆的 ;

“我想接触一个略带叛逆精神的人；

[nɒt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['rædɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
not a violent radical , but a philosophical revolutionist .
不是 一个 暴力 激进的 , 但 一个 哲学 革命家 .

他不是暴力激进分子，而是哲学革命家。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
I don't care what sort of a creature he , she , or it may be ,
我 不 关心 什么 种类 的 一个 生物 他 , 她 , 或者 它 可能 是 ,

我不在乎他、她或它是什么生物，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [ɪg'zɪst] . "

so	long	as	the	mind	is	in	revolt	against	whatever	injustice	may	exist	.	"
所以	长的	作为	这	头脑	是	在	反叛	反对	任何	不公正	可能	存在	.	"

只要心中对任何不公正现象都抱有反抗之心。”

" [ðen] [aɪ] , " ['steɪtɪd] [smɪθ] , " [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

"	Then	I	,	"	stated	Smith	,	"	will	stick	to	the	idea	of	service	.
"	然后	我	,	"	声明	史密斯	,	"	将要	戳	到	这	主意	的	服务	.

“那么，”史密斯说，“我将坚持服务理念。”

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Nobody	was	surprised	that	the	engineer	should	make	such	a	choice	;	he	was	,
无人	曾是	惊讶	那	这	工程师	应该	制作	这样的	一个	选择	;	他	曾是	,

工程师做出这样的选择，没有人感到惊讶；他自己也感到意外。

[fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] .

first	,	last	,	and	all	the	time	,	essentially	a	useful	man	.
第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	,	本质上	一个	有用	男人	.

从始至终，他都是一个有用的人。

" [væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

"	Van	Emmon	was	not	ready	with	his	choice	.
"	范	埃蒙	曾是	不是	准备好	和	他的	选择	.

范·埃蒙还没有做好做出选择的准备。

[ɪn'sted] : " [juː; jʊ] [seɪ] , [dɒk] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] ['seɪnəs][ðæn; ðən] [wɒt]

Instead	:	"	You	say	,	doc	,	that	you	know	nothing	further	about	Sanus	than	what
反而	:	"	你	说	,	文档	,	那	你	知道	没有什么	更远	关于	萨努斯	比	什么

[juːv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌjuː 'es] ? "

you've	already	told	us	?	"
你已经	已经	讲述	我们	?	"

相反，你会说：“医生，你的意思是，除了你已经告诉我们的之外，你对萨努斯一无所知吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .

"	I	was	about	to	mention	that	.
"	我	曾是	关于	到	提到	那	.

我正要提到这件事。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [seɪ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn] -

The	Venusians	say	that	conditions	are	reversed	from	what	we	found	on	Capellette
这	金星人	说	那	状况	是	反转	从	什么	我们	成立	在	-

.

:

.

金星人说，那里的情况与我们在卡佩莱特星上发现的情况正好相反。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['seɪnəs] ['biːɪŋ] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˈɔːtəukræt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ruːld] [baɪ][ðə; ði]

Instead	of	Sanus	being	ruled	by	a	small	body	of	autocrats	,	it	is	—	ruled	by	the
反而	的	萨努斯	存在	裁决	经过	一个	小的	身体	的	独裁者	,	它	是	—	裁决	经过	这

['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ! "

working	class	!	"
在职的	班级	!	"

萨努斯不再由一小撮独裁者统治，而是由工人阶级统治！

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] [væn] , " [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]

"	Under	the	circumstances	,	"	said	Van	,	"	I'll	take	something	different	from	what	I
"	在下面	这	情况	,	"	说	范	,	"	患病的	拿	某物	不同的	从	什么	我

[gɒt] [lɑːst] [taɪm] .

got	last	time	.
得到	最后的	时间	.

“在这种情况下，”范说，“我要一些和上次不一样的东西。”

[nəʊ] [ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] [ðɪs] [trɪp] .
No imperiousness this trip .
不 专横跋扈 这 旅行 .

这次旅行没有丝毫傲慢。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He smiled grimly .
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] .
" There was a time when I used to take orders .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 用过的 到 拿 订单 .

“曾经有一段时间，我负责接单。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [tʃɔɪs] - [sə'bɔːdɪnəsɪ] . - "
Suppose you call my choice ' subordinacy . ' "
认为 你 称呼 我的 选择 - 从属关系 . - "

假设你把我的选择称为“服从”。

" [haʊ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" How very noble of you !
" 如何 非常 高贵 的 你 !

你真是太高尚了！

" [dʒaib] ['bɪli] .
" gibed Billie .
" 嘲讽 比莉 .

嘲笑比莉。

" [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" My idea is supremacy , and plenty of it !
" 我的 主意 是 霸权 , 和 很多 的 它 !

“我的理念是至高无上，而且要绝对的至高无上！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ['haɪə(r)] [ʌp] — [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [huː] [ɪz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I want to get in touch with the man higher up — the worker who is boss of the
我 想 到 得到 在 触碰 和 这 男人 更高 向上 — 这 工人 WHO 是 老板 的 这
[həʊl] [wɜːks] !
whole works !
所有的 作品 !

我想联系上更高层的人——那个掌控整个工厂的工人！

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɪn]
" She flashed a single glance at her husband , then threw herself back in
" 她 闪光灯 一个 单身的 瞥一眼 在 她 丈夫 , 然后 扔 她自己 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

她瞥了丈夫一眼，然后向后靠在椅子上。

" [gəʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɜːtɪd] [θɔːt] ,
" And before two minutes were up , the power of concerted thought ,
" 和 前 二 分钟 是 向上 , 这 力量 的 协同 想法 ,

“不到两分钟，齐心协力的力量就显现出来了。”

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

aided	by	a	common	objective	and	the	special	electrical	circuit	which	joined	them
协助	经过	一个	常见的	客观的	和	这	特别的	电气	电路	哪个	加入	他们

,

,

,

在共同目标和连接它们的特殊电路的帮助下，

[hæd; həd][prə'dʒektɪd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .

had	projected	the	minds	of	the	four	across	the	infinite	depths	of	space	.
有	预计	这	思想	的	这	四	穿过	这	无限	深度	的	空间	.

已将四人的意识投射到无垠的宇宙深处。

[ðə; ði][vɑːst] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm]['seɪnəs][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

The	vast	distance	which	separated	their	bodies	from	Sanus	was	annihilated	,
这	广阔的	距离	哪个	分开	他们的	身体	从	萨努斯	曾是	彻底消灭	,

['lɪtərəli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .

literally	as	quick	as	thought	.
字面上地	作为	快的	作为	想法	.

他们与萨努斯之间巨大的距离瞬间消失，就像念头一样迅速。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [stɜːd] .

Neither	of	the	four	stirred	.
两者都不	的	这	四	搅拌	.

四人均一动不动。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

To	all	appearances	they	were	fast	asleep	.
到	全部	外貌	他们	是	快速地	睡着了	.

他们看起来都睡得很熟。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ; ['əʊnli][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ['dʌlli] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	room	was	quite	still	;	only	the	clock	ticked	dully	on	the	wall	.
这	房间	曾是	相当	仍然	;	仅有的	这	钟	勾选	沉闷地	在	这	墙	.

房间里一片寂静，只有墙上的钟发出沉闷的滴答声。

[daʊn] - [steəz] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

Down	-	stairs	,	the	doctor's	wife	kept	watch	over	the	house	.
向下	-	楼梯	,	这	医生的	妻子	保留	手表	超过	这	房子	.

楼下，医生的妻子负责放哨。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l][ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

The	greatest	marvel	in	creation	,	the	human	mind	,	was	exploring	the	unknown	.
这	最	奇迹	在	创建	,	这	人类	头脑	,	曾是	探索	这	未知	.

造物主最伟大的奇迹——人类的思维——在于探索未知领域。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['ɔːlməʊst] ['hjuːmən]

ALMOST	HUMAN
几乎	人类

几乎是人类

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fɔ:(r)] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [trɑ:ns]

the	four	still	had	the	ability	to	communicate	with	each	other	while	in	the	trance
这	四	仍然	有	这	能力	到	交流	和	每个	其他	尽管	在	这	发呆

[steɪt] ;

state	;
状态	;

即使在恍惚状态下，这四个人仍然能够互相交流；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['paʊə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'gri:] [waɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] - .

they	had	developed	this	power	to	a	fair	degree	while	investigating	Capellette	.
他们	有	发达	这	力量	到	一个	公平的	程度	尽管	调查	-	.

在调查卡佩莱特的过程中，他们已经相当熟练地掌握了这种能力。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[i:tʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]

each	was	so	deeply	interested	in	what	he	or	she	was	seeing	during	the	first
每个	曾是	所以	深	感兴趣的	在	什么	他	或者	她	曾是	看到	期间	这	第一的

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl]

hour	of	their	Sanusian	experiences	that	neither	thought	to	discuss	the	matter	until
小时	的	他们的	萨努西安	经历	那	两者都不	想法	到	讨论	这	事情	直到

['ɑ:ftəwəd] .

afterward	.
之后	.

在体验萨努斯之旅的第一个小时里，每个人都对自己所看到的一切非常感兴趣，以至于事后才想到要讨论这件事。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɜ:st] [meɪd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [hi:; hi]

When	the	doctor	first	made	connection	with	the	eyes	of	his	agent	,	he
什么时候	这	医生	第一的	制成	联系	和	这	眼睛	的	他的	代理人	,	他

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] ,

instinctively	concluded	that	he	,
本能地	结束	那	他	,

当医生第一次注意到他的代理人的眼睛时，他本能地得出结论：

[æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [laɪk] [hɪm'self] .

at	least	,	had	got	in	touch	with	a	being	more	or	less	like	himself	.
在	至少	,	有	得到	在	触碰	和	一个	存在	更多的	或者	较少的	喜欢	他自己	.

至少，他接触到了一个与他自己大致相似的存在。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] ,

The	whole	thing	was	so	natural	;	he	was	surveying	a	sunny	,
这	所有的	事物	曾是	所以	自然的	;	他	曾是	测量	一个	阳光明媚	,

一切都显得那么自然；他正在观察一个阳光明媚的，

[brʌʃ] - ['kʌvəd] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm] [aɪz] [hu:z] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

brush	-	covered	landscape	from	eyes	whose	height	from	the	ground	,	and
刷子	-	涵盖	景观	从	眼睛	谁	高度	从	这	地面	,	和

['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] ,

other	details	,
其他	细节	,

从离地高度的角度来看，灌木丛生的景色以及其他细节

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] .

were	decidedly	those	of	a	human	.
是	绝对地	那些	的	一个	人类	.

显然是人类的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	comparative	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	比较	沉默	.

短暂的寂静之后，四周一片寂静。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊn] ['eɪdʒənt] ['swɪftli] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][hænd] , [prɪ'zjuːməbli] — [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	his	unknown	agent	swiftly	raised	something	—	a	hand	,	presumably	—	to	a
然后	他的	未知	代理人	迅速地	提高	某物	—	一个	手	,	想必	—	到	一个

[maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

mouth	,	and	gave	out	a	piercing	cry	.
嘴	,	和	给予	出去	一个	冲孔	哭	.

然后，他那不知名的代理人迅速举起某物——大概是一只手——放到嘴边，发出了一声尖锐的叫喊。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [hɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Whereupon	the	doctor	learned	something	that	jarred	him	a	trifle	.
于是	这	医生	学习	某物	那	罐装	他	一个	琐事	.

于是，医生得知了一些令他略感震惊的事情。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

His	agent	was	—	a	woman	!
他的	代理人	曾是	—	一个	女士	!

他的经纪人竟然是个女人！

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ([wʌn]) [ə; eɪ]

He	had	time	to	congratulate	himself	upon	the	fact	that	he	was	(	1	)	a
他	有	时间	到	祝贺	他自己	之上	这	事实	那	他	曾是	(	1	)	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

他有时间为自己身为（1）一名医生而感到欣慰，

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ([θriː]) [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

(	2	)	a	married	man	,	(	3	)	the	father	of	a	daughter	or	two	,
(	2	)	一个	已婚	男人	,	(	3	)	这	父亲	的	一个	女儿	或者	二	,

（2）已婚男子，（3）育有一女或两个女儿的父亲，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

before	his	agent	repeated	her	cry	.
前	他的	代理人	重复	她	哭	.

他的经纪人再次重复了她的哭喊声。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][æn; ən]

Almost	immediately	it	was	answered	by	another	exactly	like	it	,	from	an
几乎	立即地	它	曾是	回答	经过	其他	确切地	喜欢	它	,	从	一个

[ʌn'siːn] [pɔɪnt] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

unseen	point	not	far	away	.
看不见	观点	不是	远的	离开	.

几乎就在同时，不远处一个看不见的地方又传来一个一模一样的回答。

[ðə; ði] ['pleɪnli] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	Sanusian	plainly	chuckled	to	herself	with	satisfaction	.
这	萨努西安	显然	轻笑	到	她自己	和	满意	.

萨努西亚人显然很满意地轻笑了一声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] , ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] , [tuː] [mɔː(r)] [kɔːlz] ,

A	moment	later	there	came	,	rather	faintly	,	two	more	calls	,
一个	片刻	之后	那里	来了	,	相当	淡淡的	,	二	更多的	呼叫	,

片刻之后，又传来两声很微弱的呼叫声。

[iːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʌn] - ['kʌləd] [brʌʃ] .

each	from	a	different	direction	in	the	dun	-	colored	brush	.
每个	从	一个	不同的	方向	在	这	逼债	-	有色	刷子	.

每支笔都从不同的方向在灰褐色的笔刷上挥动。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

Still	**without**	**moving**	**from**	**the**	**spot**	**,**	**the**	**doctor's**	**agent**	**replied**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
仍然	没有	移动	从	这	点	,	这	医生的	代理人	回复	二	或者	三	时代	,

医生的代理人仍然站在原地，一动不动地回答了两三遍：

['miːnwaɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['veri] ['kləʊsli] .

meanwhile	**watching**	**her**	**surroundings**	**very**	**closely**	**.**
同时	观看	她	周围环境	非常	密切	.

与此同时，她密切观察着周围的环境。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Within	**half**	**a**	**minute**	**the**	**first**	**of**	**her**	**friends**	**came**	**in**	**sight**	**.**
之内	一半	一个	分钟	这	第一的	的	她	朋友们	来了	在	视线	.

不到半分钟，她的第一个朋友就出现在她的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

It	**was**	**a**	**young**	**woman**	**.**
它	曾是	一个	年轻的	女士	.

她是一位年轻女子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl]

At	**a**	**distance**	**of**	**about**	**twenty**	**yards**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**about**	**five**	**feet**	**tall**
在	一个	距离	的	关于	二十	码	她	出现	到	是	关于	五	脚	高的

[ænd; ənd] ['stɜːdɪli] [bɪlt] .

and	**sturdily**	**built**	**.**
和	坚固地	建造	.

在大约二十码的距离上，她看起来大约有五英尺高，体格健壮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jeləʊ] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**single**	**garment**	**,**	**made**	**of**	**the**	**skin**	**of**	**some**	**yellow**	**,**
她	曾是	穿着	在	一个	单身的	服装	,	制成	的	这	皮肤	的	一些	黄色的	,

[ʃɔːt] - [heəd] ['ænɪm(ə)l] .

short	**-**	**haired**	**animal**	**.**
短的	-	头发	动物	.

她身穿一件用某种黄色短毛动物的皮制成的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['laɪən] [kʌb] .

It	**may**	**have**	**been**	**a**	**lion**	**cub**	**.**
它	可能	有	到过	一个	狮子	幼兽	.

它可能是一只小狮子。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [belt] ,

Around	**her**	**waist**	**was**	**a**	**strip**	**of**	**hide**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**belt**	**,**
大约	她	腰部	曾是	一个	条	的	隐藏	,	哪个	服务	作为	一个	腰带	,

她腰间系着一条兽皮，当作腰带。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stəʊn] - ['hedɪd] ['tɒməhɔːk] .

and	**held**	**a**	**small**	**,**	**stone**	**-**	**headed**	**tomahawk**	**.**
和	握住	一个	小的	,	石头	-	标题	钺	.

他手里拿着一把小小的、石制斧头。

[wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bəuθ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [kwaɪt] [beə(r)] ,

One	**shoulder**	**and**	**both**	**legs**	**were**	**left**	**quite**	**bare**	**,**
一	肩膀	和	两个都	腿	是	左边	相当	裸	,

一侧肩膀和双腿完全裸露在外。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [səʊ] ['diːpli] [tænd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɪnstəntli] [θɔːt] : " ['spæniʃ] !

revealing	**a**	**complexion**	**so**	**deeply**	**tanned**	**that**	**the**	**doctor**	**instantly**	**thought**	**:**	**"**	**Spanish**	**!**
揭示	一个	肤色	所以	深	晒黑的	那	这	医生	即刻	想法	:	"	西班牙语	!

露出的肤色如此黝黑，以至于医生立刻想到："西班牙人！"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

"	In	a	way	,	the	girl's	face	gave	the	same	impression	.
"	在	一个	方式	,	这	女孩们	脸	给予	这	相同的	印象	.

“从某种意义上说，女孩的脸也给人同样的印象。”

[lɑːdʒ] , [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] , [fʊl] [lɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [gləʊ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tæn] ,

Large	,	dark	-	brown	eyes	,	full	lips	and	a	healthy	glow	beneath	her	tan	,
大的	,	黑暗的	-	棕色的	眼睛	,	满的	嘴唇	和	一个	健康	辉光	下面	她	棕褐色	,

她有着大大的深棕色眼睛、丰满的嘴唇，以及小麦色肌肤下透出的健康光泽。

[ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspænɪəd] .

all	made	it	possible	for	her	to	pass	as	a	Spaniard	.
全部	制成	它	可能的	为了	她	到	经过	作为	一个	西班牙人	.

这一切都让她能够冒充西班牙人。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kɒˈketɪʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

However	,	there	was	nothing	in	the	least	coquettish	about	her	;	she	had	a
然而	,	那里	曾是	没有什么	在	这	至少	娇媚	关于	她	;	她	有	一个

[rɪˈmɑːkəbli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmænə(r)] ,

remarkably	independent	manner	,
非常	独立的	方式	,

然而，她身上丝毫没有卖弄风情之感；她举止非常独立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz][fræŋk][ænd; ənd][dəˈrekt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] .

and	a	gaze	as	frank	and	direct	as	it	was	pure	and	untroubled	.
和	一个	目光	作为	坦率	和	直接的	作为	它	曾是	纯的	和	平静无波	.

眼神坦率直接，纯洁无瑕。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɑːdʒ] - [liːft] [ʃrʌb] .

In	one	hand	she	carried	a	branch	from	some	large	-	leafed	shrub	.
在	一	手	她	携带	一个	分支	从	一些	大的	-	有叶子的	灌木	.

她一手拿着一根大叶灌木的树枝。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈkɪni] [wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðɪs] [brɑːntʃ] ;

The	eyes	which	Kinney	was	using	became	fixed	upon	this	branch	;
这	眼睛	哪个	金尼	曾是	使用	成为	固定的	之上	这	分支	;

金尼的目光落在了这根树枝上；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈgriːtɪŋ]

and	even	as	the	newcomer	cried	out	in	joyous	response	to	the	other's	greeting
和	甚至	作为	这	新人	哭	出去	在	欢乐	回复	到	这	其他的	问候

,

,

,

即使新来者对对方的问候欢呼雀跃，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , [ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]

her	expression	changed	and	she	turned	and	fled	,	laughing	,	as	the
她	表达	已更改	和	她	转向	和	逃亡	,	笑	,	作为	这

['dɒktəz] ['eɪdʒənt] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

doctor's	agent	darted	toward	her	.
医生的	代理人	飞镖	朝向	她	.

她的表情变了，她笑着转身逃走了，而医生的代理人则朝她猛扑过来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

She	did	not	get	away	,	and	immediately	the	two	were	struggling	over	the
她	做过	不是	得到	离开	,	和	立即地	这	二	是	挣扎	超过	这

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

possession	of	the	branch	.
拥有	的	这	分支	.

她没能逃脱，两人立刻为了争夺树枝而扭打起来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

In	the	midst	of	the	tussle	another	figure	made	its	appearance	.
在	这	中间	的	这	争执	其他	数字	制成	它是	外貌	.

混战之中，又出现了一个人影。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

[hɪə(r)] ['kɒmz] -

Here	comes	Dulnop
这里	来	-

杜尔诺普来了

" [['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [juːst] .

"	[	Footnote	:	It	made	no	difference	whatever	as	to	what	language	was	used	.
"	[	脚注	:	它	制成	不	不同之处	任何	作为	到	什么	语言	曾是	用过的	.

【脚注：使用哪种语言都无关紧要。】

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['prəʊses] [ɪm'plɔɪd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]

The	telepathic	process	employed	enabled	the	investigators	to	know	all	that	their
这	心灵感应	过程	受雇	已启用	这	调查人员	到	知道	全部	那	他们的

['eɪdʒənts] - [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪndz] [tʊk] [ɪn] .

agents	'	subconscious	minds	took	in	.
代理人	-	潜意识	思想	采取	在	.

所采用的心灵感应技术使调查人员能够了解其特工潜意识中所接收到的一切信息。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [trænz'leɪtɪd] [ðiːz] [θɔːt] - ['ɪmɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn]

The	brains	of	the	four	automatically	translated	these	thought	-	images	into	their	own
这	大脑	的	这	四	自动地	翻译	这些	想法	-	图片	进入	他们的	自己的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这四个人的大脑自动将这些思维图像翻译成他们自己的语言。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['meθəd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)]

However	,	this	method	did	not	enable	them	to	learn	what	their	agents	were
然而	,	这	方法	做过	不是	使能够	他们	到	学习	什么	他们的	代理人	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

然而，这种方法并不能让他们了解其代理人的想法。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [hɜːd] , [ænd; ənd] [sɔː] .]

but	only	what	they	said	,	heard	,	and	saw	.	]
但	仅有的	什么	他们	说	,	听到	,	和	锯	.	]

但仅限于他们所说、所听、所见。

[kraɪd] ['kɪniz] ['eɪdʒənt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] ,

cried	Kinney's	agent	;	at	the	same	time	she	made	a	special	effort	,
哭	金尼的	代理人	;	在	这	相同的	时间	她	制成	一个	特别的	努力	,

金妮的经纪人喊道；与此同时，她也做出了特别的努力，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

and	succeeded	in	breaking	off	a	good	half	of	the	branch	.
和	成功了	在	打破	离开	一个	好的	一半	的	这	分支	.

成功地折断了树枝的一半。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] [smɔːl] ,

Instantly	she	darted	to	one	side	,	where	she	calmly	began	to	pluck	some	small	,
即刻	她	飞镖	到	一	边	,	在哪里	她	平静地	开始	到	采摘	一些	小的	,

她立刻闪到一边，平静地开始摘一些小东西，

[hɑːd] - [ʃeld] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kræk] [ðem; ðəm] , [wɪð]

hard	-	shelled	nuts	from	the	branch	,	and	proceeded	to	crack	them	,	with
难的	-	带壳	坚果	从	这	分支	,	和	继续	到	裂缝	他们	,	和

[ɪn'taɪə(r)] [iːz] ,

entire	ease	,
全部的	舒适	,

她从树枝上摘下硬壳坚果，然后轻而易举地将它们敲开。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .

using	a	set	of	teeth	which	must	have	been	absolutely	perfect	.
使用	一个	放	的	牙齿	哪个	必须	有	到过	绝对地	完美的	.

使用了一副必须完美无瑕的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] .

She	gave	the	latest	comer	only	a	glance	or	two	.
她	给予	这	最新的	角	仅有的	一个	瞥一眼	或者	二	.

她只瞥了一眼新来的人。

[hiː; hi] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)]

He	—	for	it	certainly	was	a	man	—	was	nearly	a	half	a	foot	taller
他	—	为了	它	当然	曾是	一个	男人	—	曾是	几乎	一个	一半	一个	脚	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ;

than	the	girl	already	described	;
比	这	女孩	已经	描述	;

他——因为他确实是一个男人——比前面描述的女孩高出将近半英尺；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ɔː(r)] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]

but	he	was	plainly	not	much	older	or	younger	,	and	in	build	and	color
但	他	曾是	显然	不是	很多	老	或者	年轻	,	和	在	建造	和	颜色

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

much	the	same	.
很多	这	相同的	.

但他显然年纪相仿，体型和肤色也与他相差无几。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

He	was	clothed	neither	more	nor	less	than	she	,
他	曾是	穿着衣服	两者都不	更多的	也不	较少的	比	她	,

他穿的衣服和她一样，不多也不少。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lepəd] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

the	only	difference	being	that	some	leopard	-	like	animal	had	contributed	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	一些	豹	-	喜欢	动物	有	贡献	这

[mə'tɪərɪəl] .

material	.
材料	.

唯一的区别在于，这种材料是由某种类似豹子的动物提供的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [stəʊn] ['hæmə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [stəʊn] [naɪf] .

In	his	belt	was	tucked	a	primitive	stone	hammer	,	also	a	stone	knife	.
在	他的	腰带	曾是	塞进去	一个	原始	石头	锤	,	还	一个	石头	刀	.

他的腰带里别着一把原始的石锤和一把石刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːkə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænɪfestli]

His	face	was	longer	than	hers	,	his	eyes	darker	;	but	he	was	manifestly
他的	脸	曾是	更长	比	她的	,	他的	眼睛	较暗	;	但	他	曾是	显然

[stɪl] ['veri] ['bɔɪɪʃ] .

still	very	boyish	.
仍然	非常	男孩气	.

他的脸比她的长，眼睛颜色更深；但他显然仍然很像个孩子。

- , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .
Dulnop , they had called him .
- , 他们 有 称为 他 .

他们称他为杜尔诺普。

" [heɪl] , - ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nʌts] ;
" Hail , Cunora ! " he called to the girl who had brought the nuts ;
" 冰雹 , - ! " 他 称为 到 这 女孩 WHO 有 带来 这 坚果 ;

“你好，库诺拉！”他向带来坚果的女孩喊道；

[ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] : " ['jəʊ.lə] !
then , to her who was watching : " Rolla !
然后 , 到 她 WHO 曾是 观看 : " 罗拉 !

然后，对正在观看的她说道：“Rolla！

[weə(r)] [gɒt] [jiː; ji][ðə; ði] [nʌts] ?
Where got ye the nuts ?
在哪里 得到 是的 这 坚果 ?

你的坚果是从哪儿弄来的?

" ['jəʊ.lə]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dʒʌst] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl]
" Rolla didn't answer ; she couldn't use her mouth just then ; it was too full
" 罗拉 没有 回答 ; 她 不能 使用 她 嘴 只是 然后 ; 它 曾是 也 满的
[ɒv; əv] [nʌts] .
of nuts .
的 坚果 .

“罗拉没有回答；她当时嘴里塞满了坚果，动不了。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
She merely nodded in the direction of Cunora .
她 仅仅 点头 在 这 方向 的 - .

她只是朝库诺拉的方向点了点头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - !
" Give me some , Cunora !
" 给 我 一些 , - !

“给我一些，库诺拉！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
" The younger girl gave no reply , but backed away from him as he
" 这 年轻 女孩 给予 不 回复 , 但 支持的 离开 从 他 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

“小女孩没有回答，而是在他靠近时向后退去；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] , ['sʌmwɒt]
her eyes sparkled mischievously and the doctor thought , somewhat
她 眼睛 闪闪发光 顽皮地 和 这 医生 想法 , 有些
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

她的眼睛闪烁着狡黠的光芒，医生心想，这其中多少有些宠溺。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] [muːv] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['swɪftli]
Dulnop made a sudden darting move toward her branch , and she as swiftly
- 制成 一个 突然 飞镖 移动 朝向 她 分支 , 和 她 作为 迅速地
[wɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] ,
whirled in her tracks ,
旋转 在 她 轨道 ,

杜尔诺普突然向她的树枝猛扑过去，然后迅速转身离开。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] .

so	that	he	missed	.
所以	那	他	错过	.

所以他失手了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][gɜːl] [ɪn'sted] .

However	,	he	instantly	changed	his	mind	and	grasped	the	girl	instead	.
然而	,	他	即刻	已更改	他的	头脑	和	抓住	这	女孩	反而	.

然而，他瞬间改变了主意，转而抓住了那个女孩。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzɪli] .

Like	a	flash	he	drew	her	to	him	and	kissed	her	noisily	.
喜欢	一个	闪光	他	画	她	到	他	和	亲吻	她	喧闹地	.

他像闪电般将她拉向自己，并大声地吻了她。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] ['bækwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd]

Next	second	he	was	staggering	backward	under	the	weight	of	her	hard
下一个	第二	他	曾是	令人震惊	落后	在下面	这	重量	的	她	难的

[braʊn] [fɪst] .

brown	fist	.
棕色的	拳头	.

下一秒，他就被她坚硬的棕色拳头压得踉跄后退。

" [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hed] !

"	Do	that	again	,	and	I'll	have	the	hair	out	of	thy	head	!
"	做	那	再次	,	和	患病的	有	这	头发	出去	的	你的	头	!

“你再敢这么做，我就把你头发都拔光！”

" [ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .

"	the	girl	screamed	,	her	face	flaming	.
"	这	女孩	尖叫	,	她	脸	炽盛	.

女孩尖叫起来，脸涨得通红。

[jet] ['kɪni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [spɒt]

Yet	Kinney	saw	that	the	man	was	laughing	joyously	even	as	he	rubbed	the	spot
然而	金尼	锯	那	这	男人	曾是	笑	欣喜地	甚至	作为	他	摩擦	这	点

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

where	her	blow	had	landed	,
在哪里	她	吹	有	登陆	,

然而，金妮看到，那男人一边揉着被她打的地方，一边开心地笑着。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [bi'lai] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

while	the	expression	of	her	eyes	quite	belied	what	she	had	said	.
尽管	这	表达	的	她	眼睛	相当	谎言	什么	她	有	说	.

然而，她眼神中的表情却与她所说的话截然相反。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['eɪdʒənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Not	until	then	did	the	doctor's	agent	say	anything	.
不是	直到	然后	做过	这	医生的	代理人	说	任何事物	.

直到那时，医生的经纪人才开口说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

When	she	spoke	it	was	in	a	deep	,
什么时候	她	辐	它	曾是	在	一个	深的	,

她说话时声音很低沉。

[kən'træltəʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

contralto	voice	which	gave	the	impression	of	riper	years	than	either	of	the
女低音	嗓音	哪个	给予	这	印象	的	更成熟	年	比	任何一个	的	这

['ʌðə(r)] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

她的女低音听起来比其他两位都更有岁月沉淀的韵味。

['ɑːftəwəd] ['kɪni] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ðeə(r)]['siːniə(r)] ,

Afterward **Kinney** **learned** **that** **Rolla** **was** **nearly** **ten** **years** **their** **senior** **,**

之后 金尼 学习 那 罗拉 曾是 几乎 十 年 他们的 高级的 ,

后来金尼得知罗拉比他们年长近十岁。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [laɪð] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

a **somewhat** **more** **lithe** **specimen** **of** **the** **same** **type** **,**

一个 有些 更多的 轻盈 标本 的 这 相同的 类型 ,

同类型中体态稍显轻盈的个体，

[klæd][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊt] .

clad **in** **the** **skin** **of** **what** **was** **once** **a** **magnificent** **goat** **.**

覆膜 在 这 皮肤 的 什么 曾是 一次 一个 壮丽 山羊 .

身披曾经是一只威风凛凛的山羊的皮毛。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

She **carried** **only** **a** **single** **small** **knife** **in** **her** **belt** **.**

她 携带 仅有的 一个 单身的 小的 刀 在 她 腰带 .

她腰间只佩戴了一把小刀。

[æz; əz] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

As **seen** **reflected** **in** **pools** **of** **water** **,**

作为 已见 反映 在 游泳池 的 水 ,

从水洼的倒影中可以看到，

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

her **complexion** **was** **slightly** **paler** **and** **her** **whole** **expression** **a** **little**

她 肤色 曾是 轻微地 肤色较浅 和 她 所有的 表达 一个 小的

[les] [self] - [ə'sɜːtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

less **self** **-** **assertive** **and** **distinctively** **philosophical** **.**

较少的 自己 - 自信 和 独特地 哲学 .

她的肤色略显苍白，整个人的表情也少了几分自信，多了几分哲思。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)] ['sɪəriəs] , ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]

To **those** **who** **admire** **serious** **,** **thoughtful** **women** **of** **regular** **feature** **and** **different**

到 那些 WHO 钦佩 严肃的 , 周到 女性 的 常规的 特征 和 不同的

['mænə(r)] ,

manner **,**

方式 ,

致那些欣赏严肃、深思熟虑、相貌端庄、举止独特的女性的人们

['ɹəʊ.lə] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['daʊnraɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Rolla **would** **have** **seemed** **downright** **beautiful** **.**

罗拉 会 有 似乎 彻头彻尾 美丽的 .

罗拉看起来一定非常漂亮。

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

" **Dulnop** **,** **"** **said** **she** **,** **with** **a** **laugh** **in** **her** **voice** **,**

" - , " 说 她 , 和 一个 笑 在 她 嗓音 ,

“杜尔诺普，”她笑着说。

" [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [nʌt] [triː] , [fɜːst][æz; əz][lɑːst] .

" **ye** **will** **do** **well** **to** **seek** **the** **nut** **tree** **,** **first** **as** **last** **.**

" 是的 将要 做 出色地 到 寻找 这 坚果 树 , 第一的 作为 最后的 .

“你们最好先寻找那棵坚果树，最后也寻找它。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɒnʃələntli] [krʌʃt] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

" **She** **nonchalantly** **crushed** **another** **shell** **in** **her** **mouth** **.**

" 她 漫不经心地 碎 其他 壳 在 她 嘴 .

她若无其事地又把一个贝壳放进嘴里捏碎了。

" ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][ai][kæn; kən][speə(r)] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] - ['hʌŋgri] [laʊt] [laɪk] [ðiː] !
" **Neither** **Cunora** **nor** **I** **can** **spare** **good** **food** **to** **a** **kiss** **-** **hungry** **lout** **like** **thee** **!**
" 两者都不 - 也不 我 能 空闲的 好的 食物 到 一个 吻 - 饥饿的 粗鲁 喜欢 你 !

“我和库诺拉都不会把好吃的留给像你这样渴望亲吻的粗鲁之人！”

" [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **only** **laughed** **again** **and** **made** **as** **though** **to** **come** **toward** **her** **.**
" 他 仅有的 笑了 再次 和 制成 作为 尽管 到 来 朝向 她 .

他只是又笑了笑，并做出要朝她走去的样子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɒdʒ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
She **stood** **ready** **to** **dodge** **,** **chuckling** **excitedly** **,** **and** **he** **evidently** **gave** **it** **up**
她 站立 准备好 到 躲闪 , 轻笑 兴奋地 , 和 他 显然 给予 它 向上
[æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
as **a** **bad** **job** **.**
作为 一个 坏的 工作 .

她摆好架势准备躲闪，兴奋地咯咯笑着，而他显然觉得这份工作不好就放弃了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wenz] [kæmɪθ] [ðə; ði] [nʌts] , - ! " [hiː; hi] [begd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [prɪ'tendɪd]
" **Tell** **me** **whence** **cameth** **the** **nuts** **,** **Cunora** **!** " **he** **begged** **;** **but** **the** **girl** **pretended**
" 告诉 我 何处 来了 这 坚果 , - ! " 他 乞求 ; 但 这 女孩 假装
[tuː; tə][biː; bi] [krɒs] ,
to **be** **cross** **,**
到 是 叉 ,

“告诉我，库诺拉，这些坚果是从哪里来的！”他恳求道；但女孩假装生气。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][ɪts] ['kɒntents] [wʊd] [ə'laʊ] .
and **shut** **her** **mouth** **as** **firmly** **as** **its** **contents** **would** **allow** **.**
和 关闭 她 嘴 作为 牢牢 作为 它是 内容 会 允许 .

她紧紧地闭上了嘴，但嘴里的东西却不允许她这样做。

[nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]
Next **moment** **there** **was** **a** **shout** **from** **the** **thicket** **,** **together** **with** **a** **crashing**
下一个 片刻 那里 曾是 一个 喊 从 这 灌木丛 , 一起 和 一个 崩溃
[saʊnd] ;
sound **;**
声音 ;

紧接着，灌木丛中传来一声喊叫，同时伴随着一声巨响；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] [fɔːθ] [ə'pɪəd] .
and **shortly** **the** **fourth** **Sanusian** **appeared** **.**
和 不久 这 第四 萨努西安 出现 .

不久，第四个萨努西亚人出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ;
He **was** **by** **far** **the** **larger** **;**
他 曾是 经过 远的 这 更大的 ;

他个头比对方大得多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][wɪdθ; wɪtθ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [haɪt] .
but **his** **size** **was** **a** **matter** **of** **width** **rather** **than** **of** **height** **.**
但 他的 尺寸 曾是 一个 事情 的 宽度 相当 比 的 高度 .

但他的体型主要体现在宽度上，而不是高度上。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒæks] [hɪm'self] .
An **artist** **would** **have** **picked** **him** **as** **a** **model** **for** **Ajax** **himself** **.**
一个 艺术家 会 有 挑选 他 作为 一个 模型 为了 阿贾克斯 他自己 .

如果换作艺术家，肯定会选他作为阿贾克斯本人的原型。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['feəli] [streɪnd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪənz] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd] ,
His **muscles** **fairly** **strained** **the** **huge** **lion's** **skin** **in** **which** **he** **was** **clad** **,**
他的 肌肉 相当 紧张 这 巨大的 狮子的 皮肤 在 哪个 他 曾是 覆膜 ,

他身上的肌肉几乎撑破了那件巨大的狮皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

and	he	had	twice	the	weight	of	Dulnop	within	the	same	height	.
和	他	有	两次	这	重量	的	-	之内	这	相同的	高度	.

而且他的体重是杜尔诺普的两倍，身高却和杜尔诺普一样。

[ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)] - [eɪdʒ] .

Also	,	to	the	doctor's	eye	,	he	was	nearer	Rolla's	age	.
还	,	到	这	医生的	眼睛	,	他	曾是	更近	-	年龄	.

此外，在医生看来，他的年龄更接近罗拉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [fɪəs] , [rɪˈlentləs] [wei] ;

His	face	was	strong	and	handsome	in	a	somewhat	fierce	,	relentless	way	;
他的	脸	曾是	强的	和	英俊的	在	一个	有些	凶猛的	,	狠	方式	;

他的脸庞坚毅英俊，带着一丝凶狠、不屈的气质；

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

his	complexion	darker	than	the	rest	.
他的	肤色	较暗	比	这	休息	.

他的肤色比其他人深。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] , [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [paʊndz] ,

He	carried	a	huge	club	,	such	as	must	have	weighed	all	of	forty	pounds	,
他	携带	一个	巨大的	俱乐部	,	这样的	作为	必须	有	称重	全部	的	四十	磅	,

他扛着一根巨大的木棒，估计有四十磅重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [belt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˈwepənz] .

while	his	belt	was	jammed	full	of	stone	weapons	.
尽管	他的	腰带	曾是	卡住	满的	的	石头	武器	.

他的腰带上塞满了石制武器。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [klˈɑːst] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːl] [təˈgeðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɪgə(r)]

The	doctor	classed	him	and	the	younger	girl	together	because	of	their	vigor
这	医生	分类	他	和	这	年轻	女孩	一起	因为	的	他们的	活力

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

and	independence	,
和	独立	,

医生因为他和那个小女孩都精力充沛、独立自主，所以把他们归为一类。

[waɪl] - [ænd; ənd][ˈɹəʊ.lə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][ɪn][ðeə(r)]

while	Dulnop	and	Rolla	seemed	to	have	dispositions	very	similar	in	their
尽管	-	和	罗拉	似乎	到	有	性情	非常	相似的	在	他们的

[kəmˈpærətɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .

comparative	gentleness	and	restraint	.
比较	温柔	和	克制	.

杜尔诺普和罗拉的性格似乎非常相似，都比较温和克制。

" [heɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] ! " [ʃaʊtɪd] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [ˈbærɪtəʊn] .

"	Hail	,	all	of	ye	!	"	shouted	this	latest	arrival	in	a	booming	baritone	.
"	冰雹	,	全部	的	是的	!	"	喊叫	这	最新的	到达	在	一个	蓬勃发展	男中音	.

“大家好！”这位新来者用洪亮的男中音喊道。

[hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] [ˈpiːp(ə)l] ;

He	strode	forward	with	scarcely	a	glance	at	the	two	younger	people	;
他	大步走	向前	和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	二	年轻	人们	;

他大步向前走去，几乎没看那两个年轻人一眼；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][ˈɹəʊ.lə] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

his	gaze	was	fixed	upon	Rolla	,	his	expression	unmistakable	.
他的	目光	曾是	固定的	之上	罗拉	,	他的	表达	毋庸置疑	.

他的目光紧紧盯着罗拉，表情十分明确。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] [tɜːnd] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] - .

The	woman	quietly	turned	upon	Dulnop	and	Cunora	.
这	女士	悄悄	转向	之上	-	和	-	.

女人悄悄地转向杜尔诺普和库诺拉。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Look	!	"	she	exclaimed	,	pointing	to	a	spot	back	of	them	.
"	看	!	"	她	惊呼	,	指向	到	一个	点	后退	的	他们	.

“看！”她指着他们身后的一处地方惊呼道。

" [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [bɜːd] !

"	See	the	curious	bird	!
"	看	这	好奇的	鸟	!

看那只好奇的小鸟！

" [ðeɪ] [wiːld] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

"	They	wheeled	instantly	,	with	the	unquestioning	faith	of	two	children	;
"	他们	带轮子的	即刻	,	和	这	不加质疑	信仰	的	二	孩子们	;

“他们立刻转身，带着两个孩子般毫无怀疑的信念；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [geiz] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [siːzd]

and	before	they	had	brought	their	gazes	back	again	,	the	big	man	had	seized
和	前	他们	有	带来	他们的	凝视	后退	再次	,	这	大的	男人	有	查获

['ɹəʊ.lə] ,

Rolla	,
罗拉	,

还没等他们把目光移开，那个大个子就抓住了罗拉。

[krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .

crushed	her	to	his	breast	and	kissed	her	passionately	.
碎	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	热情地	.

他将她紧紧搂在怀里，热情地吻她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['wɔːmli] ,

She	responded	just	as	warmly	,
她	回应	只是	作为	热情地	,

她的回应同样热情。

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

pushing	him	away	only	in	order	to	avoid	being	seen	by	the	others	.
推动	他	离开	仅有的	在	命令	到	避免	存在	已见	经过	这	其他的	.

她推开他只是为了不被其他人看到。

[ðeɪ] [ʃəʊd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] " ['kjʊəriəs] [bɜːd] . "

They	showed	only	an	innocent	disappointment	at	having	missed	seeing	the	"	curious	bird	.	"
他们	显示	仅有的	一个	清白的	失望	在	拥有	错过	看到	这	"	好奇的	鸟	.	"

他们只是对没能看到这只“好奇的小鸟”感到无比失望。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] , ['beɪsɪkli] [gʊd] - ['hjuːmə] ,

"	A	simple	-	minded	people	,	basically	good	-	humored	,
"	一个	简单的	-	有思想	人们	,	基本上	好的	-	幽默	,

“一个思想单纯、性情温和的民族，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sʌmd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [wen] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

"	was	the	way	the	doctor	summed	the	matter	up	when	reporting	what	he
"	曾是	这	方式	这	医生	总结	这	事情	向上什么时候		报道	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

这是医生在汇报他所见情况时对事情的总结。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ænəlaɪz] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]
it was not so easy to analyze certain things that were said during the time
它 曾是 不是 所以 简单的 到 分析 肯定 事物 那 是 说 期间 这 时间
[ðə; ði][fɔː(r)] - [spent] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .
the four Sanusians spent in each other's company .
这 四 - 花费 在 每个 其他的 公司 .

要分析这四位萨努西亚人在一起相处期间所说的话并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] —
For one thing —
为了 一 事物 —

首先——

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðiː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ?
" Did They give thee permission to go ?
" 做过 他们 给 你 允许 到 去 ?

他们允许你走了吗?

" ['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] .
" Rolla was asked by the big man .
" 罗拉 曾是 问 经过 这 大的 男人 .

“罗拉被那个大人物问了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] - .
His name , it seemed , was Corrus .
他的 姓名 , 它 似乎 , 曾是 - .

他的名字似乎是科鲁斯。

" [jes] , - .
" Yes , Corrus .
" 是的 , - .

“是的，科鲁斯。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They seemed to think it a good idea for us to take a little
他们 似乎 到 思考 它 一个 好的 主意 为了 我们 到 拿 一个 小的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] - [deɪ] .
recreation to - day .
娱乐 到 - 天 .

他们似乎认为我们今天稍微放松一下是个好主意。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jiː; ji] [left] [ðaɪ] [hɜːd] [wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
I suppose ye left thy herd with thy brother ?
我 认为 是的 左边 你的 一群 和 你的 兄弟 ?

我猜你把牛群留给你哥哥了吧?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huːm] " [ðeɪ] " [maɪt] [biː; bi] .
" He nodded ; and the doctor was left to wonder whom " They " might be .
" 他 点头 ; 和 这 医生 曾是 左边 到 想知道 谁 " 他们 " 可能 是 .

他点了点头；医生不禁纳闷，“他们”究竟是谁。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmənz] , [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ?
Were They a small group of humans , whose function was to superintend ?
是 他们 一个 小的 团体 的 人类 , 谁 功能 曾是 到 督 ?

他们是一小群人，其职责是监督管理吗?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ə'nʌðə(r)] [taɪp]

Or	were	They	,	as	the	books	from	Venus	seemed	to	indicate	,	another	type
或者	是	他们	,	作为	这	图书	从	金星	似乎	到	表明	,	其他	类型

[ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] ,

of	creature	,
的	生物	,

或者，正如来自金星的书籍似乎表明的那样，它们是另一种生物吗?

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

entirely	different	from	the	humans	,	and	yet	,	because	of	the	peculiar
完全	不同的	从	这	人类	,	和	然而	,	因为	的	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənz] ?

Sanusian	conditions	,	superior	to	the	humans	?
萨努西安	状况	,	优越的	到	这	人类	?

与人类完全不同，然而，由于萨努斯岛特殊的环境，他们却比人类更优越?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	They	have	decided	to	move	their	city	a	little	farther	away	from	the	forest	,
"	他们	有	决定	到	移动	他们的	城市	一个	小的	更远	离开	从	这	森林	,

他们决定把城市迁离森林更远一些。

" ['ɹəʊ.lə] [ˌəʊvər'hɜːrd] - ['telɪŋ] - ;

"	Rolla	overheard	Dulnop	telling	Cunora	;
"	罗拉	无意中听到	-	讲述	-	;

罗拉无意中听到杜尔诺普告诉库诺拉;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['bəʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] .

which	was	the	first	indication	that	the	planet	boasted	such	a	thing	as	a	city	.
哪个	曾是	这	第一的	指示	那	这	行星	吹嘘	这样的	一个	事物	作为	一个	城市	.

这是该星球上存在城市这种事物的第一个迹象。

['ʌðəwaɪz] , [θɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

Otherwise	,	things	appeared	to	be	in	a	primitive	,	rather	than	a	civilized
否则	,	事物	出现	到	是	在	一个	原始	,	相当	比	一个	文明

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

否则，事物看起来就处于原始状态，而不是文明状态。

[ðiːz] [fɔː(r)] [skɪn] - [klæd]['sævɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['pɪknɪk] .

These	four	skin	-	clad	savages	seemed	to	be	enjoying	an	aboriginal	picnic	.
这些	四	皮肤	-	覆膜	野蛮人	似乎	到	是	享受	一个	土著	野餐	.

这四个身披兽皮的野蛮人似乎正在享受一场土著野餐。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [mʌntʃ] [ɒn] ['veərɪəs] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ruːt] ,

For	lunch	,	they	munched	on	various	fruits	and	nuts	picked	up	en	route	,
为了	午餐	,	他们	咀嚼	在	各种各样的	水果	和	坚果	挑选	向上	英文	路线	,

午餐时，他们吃了沿途采摘的各种水果和坚果。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːt] - [laɪk] ['sɪəriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd]

together	with	handfuls	of	some	wheat	-	like	cereal	which	the	big	man	had
一起	和	一把	的	一些	小麦	-	喜欢	谷物	哪个	这	大的	男人	有

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] .

brought	in	a	goatskin	.
带来	在	一个	山羊皮	.

还有几把类似小麦的谷物，是那个大个子用羊皮袋带来的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [skeəd] [aʊt] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] ,

From	time	to	time	they	scared	out	various	animals	from	the	brush	,
从	时间	到	时间	他们	害怕的	出去	各种各样的	动物	从	这	刷子	,

它们时不时地会把灌木丛里的各种动物吓出来。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

chasing	**the**	**creatures**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**dogs**	**and**	**children**	**.**
追逐	这	生物	后	这	时尚	的	狗	和	孩子们	.

像狗和孩子一样追逐这些生物。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] , [ɪn'veəriəbli] [ɔːl] [fɔː(r)] [splæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ]

Whenever	**they**	**came**	**to**	**a**	**stream**	**,**	**invariably**	**all**	**four**	**splashed**	**through**	**it**	**,**	**shouting**
每当	他们	来了	到	一个	溪流	,	总是	全部	四	溅起	通过	它	,	喊叫

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	**laughing**	**with**	**delight**	**.**
和	笑	和	喜	.

每当他们来到小溪边，四个人总是会一起跳进溪里，欢呼雀跃，开怀大笑。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

However	**,**	**there**	**were**	**but**	**two**	**of**	**these**	**streams**	**,**	**and**	**both**	**of**	**them**
然而	,	那里	是	但	二	的	这些	溪流	,	和	两个都	的	他们

[kwaɪt] [smɔːl] .

quite	**small**	**.**
相当	小的	.

然而，这样的溪流只有两条，而且两条溪流都很小。

[ðeə(r)][bæŋks]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

Their	**banks**	**indicated**	**that**	**either**	**the**	**season**	**was**	**very**	**far**	**advanced**	**,**
他们的	银行	表明的	那	任何一个	这	季节	曾是	非常	远的	先进的	,

他们的银行记录表明，要么赛季已经进行到很后期了，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['vɑːstli] ['lɑːdʒə(r)] .

or	**else**	**that**	**the**	**streams**	**were**	**at**	**one**	**time**	**vastly**	**larger**	**.**
或者	别的	那	这	溪流	是	在	一	时间	非常	更大的	.

或者说，这些溪流曾经比现在大得多。

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːftəwəd] [k'ɒmɛntɪd] .

"	**A**	**rather**	**significant**	**fact**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**afterward**	**commented**	**.**
"	一个	相当	重要的	事实	,	"	这	医生	之后	评论	.

“这是一个相当重要的事实，”医生事后评论道。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	**most**	**impressive**	**thing**	**about**	**all**	**that**	**the**	**doctor**	**learned**	**that**	**day**	**was**	**the**
这	最多	感人的	事物	关于	全部	那	这	医生	学习	那	天	曾是	这

[streɪndʒ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

strange	**manner**	**in**	**which**	**the**	**excursion**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
奇怪的	方式	在	哪个	这	短途旅行	来了	到	一个	结尾	.

那天医生所了解到的所有事情中，最令他印象深刻的是这次旅行结束的奇特方式。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

The	**quartet**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**climbing**	**a**	**small**	**hill**	**,**
这	四重奏	曾是	在	那	片刻	攀登	一个	小的	爬坡道	,

当时，这四人正在攀登一座小山丘。

[ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

apparently	**on**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**extensive**	**range**	**of**	**mountains**	**.**
显然	在	这	边缘	的	一个	广泛的	范围	的	山脉	.

显然位于一片绵延山脉的边缘。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊk] , [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ]

An	occasional	tree	,	something	like	an	oak	,	broke	the	monotony	of	the	brush
一个	偶然	树	,	某物	喜欢	一个	橡木	,	打破	这	单调	的	这	刷子

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

at	this	point	,
在	这	观点	,

偶尔出现的一棵树，像是橡树之类的，打破了这里灌木丛的单调。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['jəʊ.lə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ðæt]

and	yet	it	was	not	until	Rolla	was	quite	at	the	top	of	the	knoll	that
和	然而	它	曾是	不是	直到	罗拉	曾是	相当	在	这	顶部	的	这	小丘	那

['kɪni] [kʊd; kəd] [siː] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['klɪənəs] .

Kinney	could	see	surrounding	country	with	any	degree	of	clearness	.
金尼	可以	看	周围	国家	和	任何	程度	的	清晰度	.

然而，直到罗拉完全登上小山顶时，金尼才能够比较清楚地看到周围的乡村景色。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] .

Even	then	he	learned	little	.
甚至	然后	他	学习	小的	.

即使那样，他也没学到什么。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

The	hill	was	placed	on	one	edge	of	a	valley	about	forty	miles	in	width	.
这	爬坡道	曾是	放置	在	一	边缘	的	一个	谷	关于	四十	英里	在	宽度	.

这座山丘位于一个宽约四十英里的山谷边缘。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʌsti] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [prɪ'zjuːməbli] [waɪld] ;

A	good	part	of	it	was	covered	with	dusty	vegetation	,	presumably	wild	;
一个	好的	部分	的	它	曾是	涵盖	和	尘土飞扬	植被	,	想必	荒野	;

其中很大一部分被尘土飞扬的植被覆盖，大概是野生的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	the	rest	was	plainly	under	cultivation	.
但	这	休息	曾是	显然	在下面	栽培	.

但其余部分显然都处于耕种状态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [griːn] ['eərɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːgjuːd] [greɪn] ['fiːldz] ;

There	were	large	green	areas	,	such	as	argued	grain	fields	;
那里	是	大的	绿色的	区域	,	这样的	作为	争论	粮食	字段	;

那里有大片绿地，例如有争议的谷物田；

[ˌels'weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vinjəd] ,

elsewhere	were	what	looked	like	orchards	and	vineyards	,
别处	是	什么	看起来	喜欢	果园	和	葡萄园	,

其他地方看起来像是果园和葡萄园，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] — [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

some	of	which	were	in	full	bloom	—	refuting	the	notion	that	the	season
一些	的	哪个	是	在	满的	盛开	—	反驳	这	概念	那	这	季节

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .

was	a	late	one	.
曾是	一个	晚的	一	.

其中一些已经盛开——驳斥了本季花期较晚的说法。

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['bærən] .

Nowhere	was	there	a	spot	of	land	which	might	be	called	barren	.
无处	曾是	那里	一个	点	的	土地	哪个	可能	是	称为	荒芜	.

这里没有一处可以称之为贫瘠的土地。

['ɹəʊ.lə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs]

Rolla	**and**	**her**	**three**	**friends**	**stood**	**taking**	**this**	**in**	**,**	**keeping**	**a**	**rather**	**curious**
罗拉	和	她	三	朋友们	站立	采取	这	在	,	保持	一个	相当	好奇的

['saɪləns] ['miːnwaɪl] .

silence	**meanwhile**	**.**
沉默	同时	.

罗拉和她的三个朋友站在那里，默默地看着这一切，同时保持着一种颇为奇特的沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]

At	**length**	**Cunora**	**gave**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**instantly**	**reproduced**	**by**
在	长度	-	给予	一个	深的	叹	,	哪个	曾是	几乎	即刻	复制品	经过

[ɔːl][ðə; ði] [rest] .

all	**the**	**rest**	**.**
全部	这	休息	.

最后，库诺拉深深地叹了口气，其他人几乎立刻也跟着叹了口气。

- ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪ] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [kɜːs] .

Corrus	**followed**	**his**	**own**	**sigh**	**with**	**a**	**frank**	**curse**	**.**
-	随后	他的	自己的	叹	和	一个	坦率	诅咒	.

科鲁斯叹了口气，随后直截了当地咒骂了一句。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] - ! " [hiː; hi][swɔː(r)] ['fɪəsli] .

"	**By**	**the**	**great**	**god**	**Mownoth**	**!**	**"**	**he**	**swore**	**fiercely**	**.**
"	经过	这	伟大的	上帝	-	!	"	他	发誓	激烈地	.

“以伟大的神莫诺斯的名义！”他怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] [hens] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɒf(tə)n] !

"	**It**	**be**	**a**	**shame**	**that**	**we**	**cannot**	**come**	**hence**	**a**	**great**	**deal**	**oftener**	**!**
"	它	是	一个	耻辱	那	我们	不能	来	因此	一个	伟大的	交易	更频繁	!

“很遗憾我们不能经常来这里！”

[mɪ'θɪŋks]

Methinks
我觉得

我觉得

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

They	**could**	**allow**	**it**	**!**	**"**
他们	可以	允许	它	!	"

他们可能会允许！

" [ðeɪ] [keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] , " [spəʊk] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz]

"	**They**	**care**	**not**	**for**	**our**	**longings**	**,**	**"**	**spoke**	**Cunora**	**,**	**her**	**eyes**	**flashing**	**as**
"	他们	关心	不是	为了	我们的	渴望	,	"	辐	-	,	她	眼睛	闪烁	作为

['æŋgrəli][æz; əz][hɪz; ɪz] .

angrily	**as**	**his**	**.**
愤怒地	作为	他的	.

“他们根本不在乎我们的渴望，”库诺拉说道，她的眼神和他一样愤怒。

" [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wɜːk] [ðə; ði]['betə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] !

"	**They**	**give**	**us**	**enough**	**freedom**	**to**	**make**	**us**	**work**	**the**	**better**	**—**	**no**	**more**	**!**
"	他们	给	我们	足够的	自由	到	制作	我们	工作	这	更好的	—	不	更多的	!

“他们给了我们足够的自由，让我们更好地工作——仅此而已！”

[ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðaɪ] [hɜːd] [ænd; ənd][maɪ][krɒps] ! "

All	**They**	**care**	**for**	**is**	**thy**	**herd**	**and**	**my**	**crops**	**!**	**"**
全部	他们	关心	为了	是	你的	一群	和	我的	农作物	!	"

他们只关心你的牲畜和我的庄稼！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] , " [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][bɪg][mæn] , " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] -

"	And	for	the	labor	,	"	reminded	the	big	man	,	"	of	such	brains	as	Rolla's
"	和	为了	这	劳动	,	"	提醒	这	大的	男人	,	"	的	这样的	大脑	作为	-

[ænd; ənd] - .

and	Dulnop's	.
和	-	.

“至于劳动力，”大个子提醒道，“要感谢像罗拉和杜尔诺普这样的人才。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [juː 'es][səʊ] ! "

It	be	not	right	that	They	should	drive	us	so	!	"
它	是	不是	正确的	那	他们	应该	驾驶	我们	所以	！	"

他们这样驱赶我们是不对的!

" [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Aye	,	"	agreed	the	younger	man	,	with	much	less	enthusiasm	.
"	是的	,	"	同意	这	年轻	男人	,	和	很多	较少的	热情	.

“是啊，”年轻人点头同意，但热情远不如人意。

" [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][jiː; ji][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	However	,	what	can	ye	do	about	it	,	Corrus	?
"	然而	,	什么	能	是的	做	关于	它	,	-	?

“但是，科鲁斯，你能怎么办呢？”

" [ðə; ði][bɪg] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [snɑːrld] .

"	The	big	man's	face	flushed	,	and	he	all	but	snarled	.
"	这	大的	男人的	脸	酡	,	和	他	全部	但	纠缠	.

“那个大个子男人的脸涨得通红，几乎要咆哮起来。”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !

"	I	tell	ye	what	I	can	do	!
"	我	告诉	是的	什么	我	能	做	！

“我告诉你我能做什么！”

[aɪ] , [ænd; ənd][jiː; ji][æz; əz] [wel] , [ɪf] [jiː; ji][bʌt; bət] [wɪl] !

I	,	and	ye	as	well	,	if	ye	but	will	!
我	,	和	是的	作为	出色地	,	如果	是的	但	将要	！

我，还有你们，只要你们愿意!

[aɪ][kæn; kən] —

I	can	—
我	能	—

我可以-

" [hiː; hi] [stɒpt] , [wʌn][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['maɪti] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

"	He	stopped	,	one	hand	upraised	in	mighty	emphasis	,	and	a	sudden	and
"	他	停止	,	一	手	抬起	在	强大的	强调	,	和	一个	突然	和

['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

startling	change	came	over	him	.
令人震惊	改变	来了	超过	他	.

“他停了下来，一只手高高举起，极力强调，然后他身上发生了一种突然而惊人的变化。”

['daʊnraɪt] [fɪə(r)] [drəʊv] [ðə; ði]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst]

Downright	fear	drove	the	anger	from	his	face	;	his	massive	body	suddenly	relaxed
彻头彻尾	害怕	驾驶	这	愤怒	从	他的	脸	；	他的	大量的	身体	突然	轻松

,

,

,

恐惧彻底驱散了他脸上的怒气；他庞大的身躯突然放松下来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['vɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][wɪlt] .

and	all	his	power	and	vigor	seemed	to	crumble	and	wilt	.
和	全部	他的	力量	和	活力	似乎	到	崩溃	和	枯萎	.

他所有的力量和活力似乎都崩溃瓦解了。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] .

His	hands	shook	;	his	mouth	trembled	.
他的	双手	摇晃	;	他的	嘴	颤抖	.

他的双手颤抖，嘴唇也发抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

At	the	same	time	the	two	women	shrank	from	him	,
在	这	相同的	时间	这	二	女性	缩小	从	他	,

与此同时，那两个女人都躲开了他。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

each	giving	an	inarticulate	cry	of	alarm	and	distress	.
每个	给予	一个	不善言辞	哭	的	警报	和	痛苦	.

它们各自发出含糊不清的惊恐和痛苦的叫声。

- [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] ,

Dulnop	gave	no	sound	,
-	给予	不	声音	,

杜尔诺普没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

but	the	anger	which	had	left	the	herdsman	seemed	to	have	come	to	him
但	这	愤怒	哪个	有	左边	这	牧人	似乎	到	有	来	到	他

;

;

;

但牧人身上原本的怒气似乎又回来了；

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] [aɪz] [fleəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] .

the	youngster's	eyes	flared	and	his	breast	heaved	.
这	年轻人的	眼睛	喇叭口	和	他的	胸部	喘息	.

年轻人双眼怒火中烧，胸膛剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] - [nek] , [weə(r)] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɔːl'redi] ['glisən] .

His	gaze	was	fixed	upon	Corrus's	neck	,	where	the	sweat	of	fear	already	glistened	.
他的	目光	曾是	固定的	之上	-	脖子	,	在哪里	这	汗	的	害怕	已经	闪闪发光	.

他的目光紧紧盯着科鲁斯的脖子，那里已经渗出了恐惧的汗珠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sə'rendə(r)] .

Suddenly	the	big	man	dropped	his	head	,	as	though	in	surrender	.
突然	这	大的	男人	掉落	他的	头	,	作为	尽管	在	投降	.

突然，那个大个子男人低下了头，仿佛投降了一般。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [faʊnd] [vɔɪs] ;

He	gasped	and	found	voice	;
他	倒吸一口气	和	成立	嗓音	;

他喘了口气，然后开口说话了；

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd]

this	time	a	voice	as	shaky	and	docile	as	it	had	been	strong	and
这	时间	一个	嗓音	作为	摇晃	和	温顺	作为	它	有	到过	强的	和

['dɒmɪnənt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

dominant	a	moment	before	.
主导的	一个	片刻	前	.

这一次，声音变得颤抖而温顺，与刚才那强劲有力的声音截然不同。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [spəʊk] ['æbdʒektli] .

"	Very	well	,	"	he	spoke	abjectly	.
"	非常	出色地	,	"	他	辐	卑躬屈膝地	.

“很好，”他卑躬屈膝地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] — [ʃæl; ʃəl][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
I — shall do as you wish .
我 — 将 做 作为 你 希望 .

我将遵照您的意愿行事。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [θɪn] [eə(r)] .
" He seemed to be talking to thin air .
" 他 似乎 到 是 说 到 薄的 空气 .

他好像在对着空气说话。

" [wi:; wi] — [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" We — will go home at once .
" 我们 — 将要 去 家 在 一次 .

“我们——马上回家。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [tɜ:nd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
" And instantly all four turned about , and in perfect silence took the back trail .
" 和 即刻 全部 四 转向 关于 , 和 在 完美的 沉默 采取 这 后退 踪迹 .

“四人随即转身，一言不发地沿着小路走了下去。”

[θri:]
III
三、

三

[wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mæməθ]
WORLD OF MAMMOTHS
世界 的 猛犸象

猛犸象的世界

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['teli] - ['kɒnʃəsnəs] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
Immediately upon going into tele - consciousness Smith became aware of a decided
立即地 之上 去 进入 电视 - 意识 史密斯 成为 意识到的 的 一个 决定
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
change in his surroundings .
改变 在 他的 周围环境 .

史密斯进入心灵感应状态后，立刻意识到周围环境发生了明显变化。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hæd; həd] [bi:n] ['da:kənd] [wɪð] [drɔ:n] [ʃeɪdz] ;
The interior of the study had been darkened with drawn shades ;
这 内部的 的 这 学习 有 到过 变暗 和 绘制 色调 ;

书房内部拉上了窗帘，光线昏暗；

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['sʌnlaɪt] .
now he was using eyes that were exposed to the most intense sunlight .
现在 他 曾是 使用 眼睛 那 是 裸露 到 这 最多 激烈的 阳光 .

现在他正用着暴露在最强烈阳光下的眼睛。

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] ;
The first sight that he got , in fact , was directed toward the sky ;
这 第一的 视线 那 他 得到 , 在 事实 , 曾是 指导 朝向 这 天空 ;

事实上，他首先看到的景象是天空；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

and	he	noted	with	an	engineer's	keen	interest	that	the	color	of	the	sky
和	他	著名的	和	一个	工程师的	敏锐的	兴趣	那	这	颜色	的	这	天空

[wɒz; wəz] [bluː] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

他以工程师特有的敏锐眼光注意到，天空的颜色是蓝色的。

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] .

slightly	tinged	with	orange	.
轻微地	带点色调	和	橙子	.

略带橙色。

[ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] ,

This	,	he	knew	,
这	,	他	知道	,

他知道这一点。

[ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['seɪnəs] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ]

meant	that	the	atmosphere	of	Sanus	contained	at	least	one	chemical	element	which
意思是	那	这	气氛	的	萨努斯	包含	在	至少	一	化学	元素	哪个

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

is	lacking	on	the	earth	.
是	缺乏	在	这	地球	.

这意味着萨努斯的大气层中至少含有一种地球上所缺乏的化学元素。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .

For	a	minute	or	two	the	sky	remained	entirely	clear	.
为了	一个	分钟	或者	二	这	天空	剩余	完全	清除	.

天空晴朗无云，持续了一两分钟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] [wɒt'evə(r)] ; ['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪŋd] [laɪf] [meɪk] [ɪts]

There	were	no	clouds	whatever	;	neither	did	any	form	of	winged	life	make	its
那里	是	不	云	任何	;	两者都不	做过	任何	形式	的	有翅膀的	生活	制作	它是

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

天空万里无云，也没有任何带翅膀的生物出现。

[səʊ] [smɪθ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [saʊndz] .

So	Smith	took	note	of	sounds	.
所以	史密斯	采取	笔记	的	声音	.

于是史密斯开始留意各种声音。

[prɪ'zjuːməbli] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] — [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

Presumably	his	agent	—	whoever	or	whatever	it	might	be	—	was	located	in
想必	他的	代理人	—	谁	或者	任何	它	可能	是	—	曾是	位于	在

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəkrɑːft] ;

some	sort	of	aircraft	;
一些	种类	的	飞机	;

据推测，他的代理人——无论是谁或什么——当时身处某种飞行器中；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] [laʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ['bʌzɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] ,

for	an	extremely	loud	and	steady	buzzing	,	suggesting	a	powerful	engine	,
为了	一个	极其	大声	和	稳定的	嗡嗡声	,	建议	一个	强大的	引擎	,

[fɪld] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['bɒrəʊd] [ɪəz] .

filled	the	engineer's	borrowed	ears	.
已填	这	工程师的	借来的	耳朵	.

工程师借来的耳朵里充满了极其响亮而持续的嗡嗡声，这表明有一台强大的引擎在运转。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɪg'zæktli] .

Try	as	he	might	,	however	,	he	could	not	identify	the	sound	exactly	.
尝试	作为	他	可能	,	然而	,	他	可以	不是	确认	这	声音	确切地	.

然而，无论他如何努力，都无法准确地辨认出那是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	was	more	like	an	engine	than	anything	else	,
它	曾是	更多的	喜欢	一个	引擎	比	任何事物	别的	,

它更像是一台发动机，而不是其他任何东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [saʊndz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [bʌz] [ə'kɜːd] ['ɪnfɪnətli] [kləʊz]

except	that	the	separate	sounds	which	comprised	the	buzz	occurred	infinitely	close
除了	那	这	分离	声音	哪个	包括	这	嗡嗡声	发生	无限地	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

只不过，组成嗡嗡声的各个声音无限接近地同时出现。

[smɪθ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['rəʊtəri][ə'feə(r)] ,

Smith	concluded	that	the	machine	was	some	highly	developed	rotary	affair	,
史密斯	结束	那	这	机器	曾是	一些	高度	发达	旋转	事务	,

史密斯由此得出结论，这台机器是一种高度发达的旋转式装置。

['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [pə'hæps] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

working	at	perhaps	six	or	eight	thousand	revolutions	a	minute	—	three	or	four
在职的	在	也许	六	或者	八	千	革命	一个	分钟	—	三	或者	四

[taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['endʒɪn] .

times	as	fast	as	an	ordinary	engine	.
时代	作为	快速地	作为	一个	普通的	引擎	.

其转速可能达到每分钟六千到八千转——是普通发动机转速的三到四倍。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Meanwhile	his	agent	continued	to	stare	into	the	sky	.
同时	他的	代理人	持续	到	盯	进入	这	天空	.

与此同时，他的经纪人继续凝视着天空。

['ʃɔːtli] ['sʌmθɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ; [ə; eɪ] [blɜːd] [spek] , [fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

Shortly	something	arrived	in	the	field	of	vision	;	a	blurred	speck	,	far	to	one	side
不久	某物	到达的	在	这	场地	的	想象	;	一个	模糊	斑点	,	远的	到	一	边

.

:
.

很快，视野中出现了一个模糊的光点，位于很远的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] ['leʒəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['eɪdʒənt] ['wɒtʃɪŋ] ['stedfɑːstli] .

It	approached	leisurely	,	with	the	unknown	agent	watching	steadfastly	.
它	接近	悠闲	,	和	这	未知	代理人	观看	坚定不移	.

它悠闲地靠近，而那名不知名的特工则坚定地注视着它。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blɜːd] , [haʊ'evə(r)] ;

It	still	remained	blurred	,	however	;
它	仍然	剩余	模糊	,	然而	;

然而，它仍然很模糊；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts]['æktʃuəl] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi]

for	a	long	time	the	engineer	knew	as	little	about	its	actual	form	as	he
为了	一个	长的	时间	这	工程师	知道	作为	小的	关于	它是	实际的	形式	作为	他

[njuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənt] .

knew	about	his	mysterious	agent	.
知道	关于	他的	神秘	代理人	.

很长一段时间以来，这位工程师对它的实际形态和他对这位神秘代理人的了解一样少之又少。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [klɪəd] .

Then	**,**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**the**	**vision**	**cleared**	**.**
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	这	想象	已清除	.

然后，就像一道闪电，视线变得清晰起来。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['blɜ:rɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [wɒz; wəz]

All	**the**	**blurring**	**disappeared**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**form**	**of**	**a**	**buzzard**	**was**
全部	这	模糊	消失	即刻	,	和	这	形式	的	一个	秃鹰	曾是

[dis'kləuz] .

disclosed	**.**
披露	.

所有的模糊瞬间消失，一只秃鹰的轮廓显露出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

It	**was**	**almost**	**directly**	**overhead**	**,**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
它	曾是	几乎	直接地	开销	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

它几乎就在头顶正上方，大约四分之一英里远。

[ænd; ənd] ['sɔ:rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl] .

and	**soaring**	**in**	**a**	**wide**	**spiral**	**.**
和	翱翔	在	一个	宽的	螺旋	.

并以宽阔的螺旋状翱翔。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

No	**sound**	**whatever**	**came**	**from**	**it**	**.**
不	声音	任何	来了	从	它	.

它没有发出任何声音。

[smɪθs] ['eɪdʒənt] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

Smith's	**agent**	**made**	**no**	**move**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**but**	**continued**	**to**	**watch**	**.**
史密斯	代理人	制成	不	移动	的	任何	种类	,	但	持续	到	手表	.

史密斯的经纪人没有采取任何行动，而是继续关注事态发展。

['ʃɔ:tli] [ðə; ðɪ] ['bʌzəd] " [bæŋkt] " [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] [tɜ:n] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔ:] ,

Shortly	**the**	**buzzard**	**"**	**banked**	**"**	**for**	**a**	**sharper**	**turn**	**;**	**and**	**the**	**engineer**	**saw**	**,**
不久	这	秃鹰	"	银行	"	为了	一个	更锐利	转动	;	和	这	工程师	锯	,

不久，秃鹰猛地倾斜机身，准备急转弯；工程师看到，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pærənt] [spi:d] ,

by	**the**	**perspective**	**of**	**its**	**apparent**	**speed**	**,**
经过	这	看法	的	它是	明显	速度	,

从其视速度的角度来看，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['eəkrɑ:ft] [hu:z] [ju:z] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mu:v] .

that	**the**	**aircraft**	**whose**	**use**	**he**	**was**	**enjoying**	**was**	**likewise**	**on**	**the**	**move**	**.**
那	这	飞机	谁	使用	他	曾是	享受	曾是	同样地	在	这	移动	.

他所乘坐的飞机也正在飞行中。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Apparently	**it**	**was**	**flying**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
显然	它	曾是	飞行	在	一个	直的	线	,

它显然是沿直线飞行的。

['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] — [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['vɑ:stli] [tu:] ['brɪliənt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] — [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt]

keeping	**the**	**sun**	**—**	**an**	**object**	**vastly**	**too**	**brilliant**	**to**	**examine**	**—**	**on**	**the**	**right**
保持	这	太阳	—	一个	目的	非常	也	杰出的	到	检查	—	在	这	正确的

.

:
.

将太阳——一个亮度太高以至于无法仔细观察的物体——保持在右侧。

[ðə; ði] ['bʌzəd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	buzzard	went	out	of	sight	.
这	秃鹰	去	出去	的	视线	.

秃鹰消失在了视线中。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ; [ðæt] ,

Once	more	the	clear	sky	was	all	that	could	be	seen	;	that	,
一次	更多的	这	清除	天空	曾是	全部	那	可以	是	已见	;	那	,

眼前依旧只有晴朗的天空；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [smɪθ] ['æktʃuəli] [njuː] .

and	the	continual	roar	of	the	engine	,	were	all	that	Smith	actually	knew	.
和	这	持续的	吼	的	这	引擎	,	是	全部	那	史密斯	实际上	知道	.

还有引擎持续不断的轰鸣声，这就是史密斯所知道的一切。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌels'weə(r)] ;

He	became	impatient	for	his	agent	to	look	elsewhere	;
他	成为	不耐烦	为了	他的	代理人	到	看	别处	;

他等不及经纪人另寻其他人选；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [kən'teɪnd] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kriːtʃəz] .

it	might	be	that	the	craft	contained	other	specimens	of	the	unknown	creatures	.
它	可能	是	那	这	工艺	包含	其他	标本	的	这	未知	生物	.

或许这艘飞船上还载有其他未知生物的样本。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ə'pɒn] [ðə; ði]

But	there	was	no	change	in	the	vigilant	watch	which	was	being	kept	upon	the
但	那里	曾是	不	改变	在	这	警惕的	手表	哪个	曾是	存在	保留	之上	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

但是，对天空的严密监视丝毫没有改变。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'lɜːt] .

Suddenly	the	engineer	became	exceedingly	alert	.
突然	这	工程师	成为	非常	警报	.

工程师突然变得异常警觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['haɪli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

He	had	noticed	something	new	—	something	so	highly	different	from	anything
他	有	注意到	某物	新的	—	某物	所以	高度	不同的	从	任何事物

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	had	expected	to	learn	that	it	was	some	minutes	before	he	could
他	有	预期的	到	学习	那	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

believe	it	true	.
相信	它	真的	.

他注意到了一些新事物——一些与他预期会了解到的任何事情都截然不同的事情，以至于他过了好一会儿才相信这是真的。

[hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [aɪz] [hæd; həd] [nəʊ] ['aɪlɪdz] !

His	borrowed	eyes	had	no	eyelids	!
他的	借来的	眼睛	有	不	眼睑	!

他借来的眼睛没有眼睑！

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [juːst] .

At	least	,	if	they	did	,	they	were	never	used	.
在	至少	,	如果	他们	做过	,	他们	是	绝不	用过的	.

至少，即便他们真的这么做了，也从未被使用过。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ; [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [blɪŋk] [ɔː(r)] [wɪŋk] ,

Not	once	did	they	flicker	in	the	slightest	;	not	once	did	they	blink	or	wink	,
不是	一次	做过	他们	闪烁	在	这	丝毫	;	不是	一次	做过	他们	眨	或者	眨眼	,

它们连一丝一毫的闪烁都没有；它们一次也没有眨眼或眨眼。

[mʌtʃ] [les] [kləʊz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] .

much	less	close	themselves	for	a	momentary	rest	from	the	sun's	glare	.
很多	较少的	关闭	他们自己	为了	一个	瞬间	休息	从	这	太阳的	强光	.

更别说为了躲避刺眼的阳光而短暂休息一下了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['stəʊnɪli] ['steərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .

They	remained	as	stonily	staring	as	the	eyes	of	a	marble	statue	.
他们	剩余	作为	冷漠地	凝视	作为	这	眼睛	的	一个	大理石	雕像	.

他们面无表情地盯着前方，如同大理石雕像的眼睛一般。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	startling	happened	.
然后	某物	令人震惊	发生	.

然后，一件令人震惊的事情发生了。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɪkənɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði]['eəkrɑːft] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

With	the	most	sickening	suddenness	the	aircraft	came	to	an	abrupt	halt	.
和	这	最多	令人作呕	突然	这	飞机	来了	到	一个	突然	停止	.

飞机突然间猛地停了下来，场面令人心惊胆战。

[smɪθs] ['sensɪz] [swæm] [wɪð] [ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Smith's	senses	swam	with	the	jolt	of	it	.
史密斯	感官	游泳	和	这	颠簸	的	它	.

史密斯被这突如其来的震动震得头晕目眩。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [blɜːd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ;

All	about	him	was	a	confused	jumble	of	blurred	figures	and	forms	;
全部	关于	他	曾是	一个	使困惑	杂乱	的	模糊	数据	和	表格	;

他周围的一切都是一片混乱模糊的人影和形状；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔɪst] .

it	was	infinitely	worse	than	his	first	ride	in	a	hoist	.
它	曾是	无限地	更糟	比	他的	第一的	骑	在	一个	提升	.

这比他第一次坐起重机还要糟糕得多。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ['feəli] [wel] .

In	a	moment	,	however	,	he	was	able	to	examine	things	fairly	well	.
在	一个	片刻	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	检查	事物	相当	出色地	.

然而，片刻之后，他便能够相当仔细地审视这些事物。

[ðə; ði]['eəkrɑːft][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪn]

The	aircraft	had	come	to	a	stop	in	the	middle	of	what	looked	like	a	cane
这	飞机	有	来	到	一个	停止	在	这	中间	的	什么	看起来	喜欢	一个	甘蔗

[breɪk] .

brake	.
制动	.

飞机停在了看起来像是甘蔗刹车的地方。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rəʊz] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] [ʃɑːfts] , ['beərɪŋ] [liːvz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz]

On	all	sides	rose	yellowish	-	green	shafts	,	bearing	leaves	characteristic	of	the	maize
在	全部	侧面	玫瑰	淡黄色	-	绿色的	轴	,	轴承	树叶	特征	的	这	玉米

['fæməli] .

family	.
家庭	.

四周长出黄绿色的茎秆，上面长着玉米科植物特有的叶子。

[smɪθ] [nju:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [keɪn] , [jet] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ði:z] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɑ:dʒ]

Smith	knew	little	about	cane	,	yet	felt	sure	that	these	specimens	were	a	trifle	large
史密斯	知道	小的	关于	甘蔗	,	然而	毛毡	当然	那	这些	标本	是	一个	琐事	大的

.

:

.

史密斯对甘蔗了解甚少，但他确信这些样本有点大。

" ['pɒsəbli] [dju:] [tu:; tə] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	Possibly	due	to	difference	in	gravitation	,	"	he	thought	.
"	可能	到期的	到	不同之处	在	引力	,	"	他	想法	.

“可能是由于引力差异造成的，”他想。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd]

However	,	he	could	not	tell	much	about	the	spot	on	which	the	machine	had
然而	,	他	可以	不是	告诉	很多	关于	这	点	在	哪个	这	机器	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

然而，他无法提供关于机器着陆点的具体信息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ; [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] ,

For	a	moment	it	was	motionless	;	the	engine	had	been	stopped	,
为了	一个	片刻	它	曾是	静止不动	;	这	引擎	有	到过	停止	,

它静止了一会儿；引擎熄火了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]

and	all	was	silent	except	for	the	gentle	rustling	of	the	cane	in	the	field
和	全部	曾是	沉默的	除了	为了	这	温和的	沙沙声	的	这	甘蔗	在	这	场地

.

:

.

除了田野里甘蔗轻轻的沙沙声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

The	unknown	operator	did	not	change	his	position	in	the	slightest	.
这	未知	操作员	做过	不是	改变	他的	位置	在	这	丝毫	.

那名身份不明的操作员丝毫没有改变自己的位置。

[ðen] [ðə; ði] [krɑ:ft] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

Then	the	craft	began	to	move	over	the	surface	,
然后	这	工艺	开始	到	移动	超过	这	表面	,

然后，飞行器开始在水面上移动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ki] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] .

in	a	jerky	lurching	fashion	which	indicated	a	very	rough	piece	of	ground	.
在	一个	肉干	踉跄跄	时尚	哪个	表明的	一个	非常	粗糙的	片	的	地面	.

以一种断断续续、摇摇晃晃的方式前进，表明地面非常崎岖不平。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['leðəri] ['skwi:kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['bɒrəʊd]

At	the	same	time	a	queer	,	leathery	squeaking	came	to	the	engineer's	borrowed
在	这	相同的	时间	一个	酷儿	,	皮革状的	吱吱作响	来了	到	这	工程师的	借来的

[ɪəz] ;

ears	;
耳朵	;

与此同时，工程师借来的耳朵里传来一阵怪异的、皮革般的吱吱声；

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:li] [streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

he	concluded	that	the	machine	was	being	sorely	strained	by	the	motion	.
他	结束	那	这	机器	曾是	存在	非常	紧张	经过	这	运动	.

他得出结论，机器因运动而承受了很大的压力。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪt'self] .

At	the	time	he	was	puzzled	to	account	for	the	motion	itself	.
在	这	时间	他	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	运动	本身	.

当时他很困惑，无法解释这种运动本身。

['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Either	there	was	another	occupant	of	the	craft	,
任何一个	那里	曾是	其他	居住者	的	这	工艺	,

要么是飞船上还有另一名乘客，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

who	had	climbed	out	and	was	now	pushing	the	thing	along	the	ground	,
WHO	有	攀登	出去	和	曾是	现在	推动	这	事物	沿着	这	地面	,

他爬了出来，现在正推着那东西在地上走。

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

or	else	some	form	of	silent	mechanism	was	operating	the	wheels	upon	which	,
或者	别的	一些	形式	的	沉默的	机制	曾是	操作	这	车轮	之上	哪个	,

或者说，某种无声的机械装置在驱动着车轮，

[prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] .

presumably	,	the	craft	was	mounted	.
想必	,	这	工艺	曾是	安装	.

据推测，该飞行器已被安装。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['məʊʃn] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Shortly	the	motion	stopped	altogether	.
不久	这	运动	停止	共	.

很快，动作完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [smɪθ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪg'nɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

It	was	then	that	Smith	noticed	something	he	had	so	far	ignored	because
它	曾是	然后	那	史密斯	注意到	某物	他	有	所以	远的	忽略	因为

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

he	knew	his	own	dinner	hour	was	approaching	.
他	知道	他的	自己的	晚餐	小时	曾是	接近	.

这时，史密斯才注意到一些他一直忽略的事情，因为他知道自己的晚餐时间快到了。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [laɪk] [hɪm'self] .

His	agent	was	hungry	,	like	himself	.
他的	代理人	曾是	饥饿的	,	喜欢	他自己	.

他的经纪人和他一样，都渴望成功。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	noticed	it	because	,	just	then	,	he	received	a	very	definite	impression	of
他	注意到	它	因为	,	只是	然后	,	他	已收到	一个	非常	定	印象	的

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['fiːlɪŋ] ;

the	opposite	feeling	;
这	对面的	感觉	;

他之所以注意到这一点，是因为就在那时，他非常明确地感受到了相反的感觉；

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	agent	was	eating	lunch	of	some	sort	,	and	enjoying	it	.
这	代理人	曾是	吃	午餐	的	一些	种类	,	和	享受	它	.

这位特工正在吃午饭，看起来很享受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	no	doubt	about	this	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	.

这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [smɪθ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

All	that	Smith	could	do	was	to	wish	,	for	the	hundredth	time	,
全部	那	史密斯	可以	做	曾是	到	希望	,	为了	这	百分之一	时间	,

史密斯所能做的，只有第一百次地许愿：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd]

that	he	could	look	around	a	little	and	see	what	was	being	eaten	,	and
那	他	可以	看	大约	一个	小的	和	看	什么	曾是	存在	吃	,	和

[haʊ] .

how	.
如何	.

他可以稍微环顾四周，看看大家都在吃什么，以及怎么吃。

[ðə; ði] [miːl] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	meal	occupied	several	minutes	.
这	一顿饭	占领	一些	分钟	.

这顿饭花了数分钟时间。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [rɪ'læks][hɪz; ɪz]['stəʊni][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Not	once	did	the	strange	occupant	of	that	machine	relax	his	stony	stare	at	the
不是	一次	做过	这	奇怪的	居住者	的	那	机器	放松	他的	石质的	盯	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

那台机器里的怪异乘员，目光始终没有放松，始终凝视着天空。

[ænd; ənd] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

and	Smith	tried	to	forget	how	hungry	he	was	by	estimating	the	extent	of
和	史密斯	尝试	到	忘记	如何	饥饿的	他	曾是	经过	估算	这	程度	的

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

his	vision	.
他的	想象	.

史密斯试图通过估计自己的视野范围来忘记饥饿感。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [səb'tend] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [ɔː(r)]

He	decided	that	the	angle	subtended	about	a	hundred	and	sixty	degrees	,	or
他	决定	那	这	角度	所附	关于	一个	百	和	六十	学位	,	或者

['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

almost	half	a	circle	;
几乎	一半	一个	圆圈	;

他认为这个角大约是160度，或者说几乎是半个圆；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [pə'zest] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	he	further	concluded	that	if	his	agent	possessed	a	nose	,	it	was	a
和	他	更远	结束	那	如果	他的	代理人	拥有	一个	鼻子	,	它	曾是	一个

['prɪti] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] ,

pretty	trifling	affair	,
漂亮的	琐事	事务	,

他进一步得出结论，如果他的经纪人有鼻子，那也是一件微不足道的小事。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

too	small	to	be	noticed	.
也	小的	到	是	注意到	.

太小，难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	was	obvious	,	too	,	that	the	fellow's	mouth	was	located	much	lower	in	the
它	曾是	明显的	,	也	,	那	这	同伴们	嘴	曾是	位于	很多	降低	在	这

[feɪs] [ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] .

face	than	normal	.
脸	比	普通的	.

很明显，这个人的嘴巴位置比正常人低得多。

[hiː; hi][et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	ate	without	showing	a	single	particle	of	food	,	and	did	it	very	quietly	.
他	吃	没有	显示	一个	单身的	粒子	的	食物	,	和	做过	它	非常	悄悄	.

他吃东西的时候脸上没有一丝食物的痕迹，而且吃得很安静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

At	length	hunger	was	satisfied	.
在	长度	饥饿	曾是	使满意	.

最终，饥饿感得到了满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt]

There	was	complete	stillness	and	silence	for	a	moment	,	then	another	short
那里	曾是	完全的	寂静	和	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	其他	短的

['lɜːrtʃɪŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] ;

lurching	journey	through	the	cane	;
踉跄跄	旅行	通过	这	甘蔗	;

一阵彻底的静止和寂静之后，又是一阵短暂的、蹒跚的脚步穿过藤蔓；

[ænd; ənd][nekst] , [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['sensɪz] [swɪm] [ə'gen] ,

and	next	,	with	an	abruptness	that	made	the	engineer's	senses	swim	again	,
和	下一个	,	和	一个	突兀	那	制成	这	工程师的	感官	游泳	再次	,

接下来，事情突然变得异常剧烈，令这位工程师再次感到头晕目眩。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

the	fellow	once	more	took	to	the	air	.
这	同伴	一次	更多的	采取	到	这	空气	.

那家伙再次腾空而起。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [gɒt] [ə'weɪ] " [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪklɪst] ,

The	speed	with	which	he	"	got	away	"	was	enough	to	make	a	motorcyclist	,
这	速度	和	哪个	他	"	得到	离开	"	曾是	足够的	到	制作	一个	摩托车手	,

他“逃脱”的速度之快，足以让一个摩托车手……

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

doing	his	best	,	seem	to	stand	still	.
正在做	他的	最好的	,	似乎	到	站立	仍然	.

他竭尽全力，却似乎停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

It	took	time	for	Smith	to	regain	his	balance	.
它	采取	时间	为了	史密斯	到	恢复	他的	平衡	.

史密斯花了些时间才恢复平衡。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][skaɪ][wʌns] [mɔː(r)] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

When	he	did	,	the	same	unbroken	expanse	of	sky	once	more	met	his	gaze	;
什么时候	他	做过	,	这	相同的	未破	广阔	的	天空	一次	更多的	遇见	他的	目光	;

当他这样做时，那片一望无际的天空再次映入他的眼帘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

but	it	was	not	long	until	,	out	of	the	corners	of	those	unblinking	eyes	,
但	它	曾是	不是	长的	直到	,	出去	的	这	角落	的	那些	一眨不眨	眼睛	,

但没过多久，从那双一眨不眨的眼睛的眼角，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['blɪəri] [fɔːmz] [wɪtʃ] ['ʃɔːtli] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['maʊntən] [tɒps]

he	could	make	out	bleary	forms	which	shortly	resolved	themselves	into	mountain	tops
他	可以	制作	出去	迷迷糊糊的	表格	哪个	不久	已解决	他们自己	进入	山	最高额

.

:

.

他隐约看到一些模糊的轮廓，这些轮廓很快变得清晰起来，变成了山峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

It	**was**	**odd**	**,**	**the**	**way**	**things**	**suddenly**	**flashed**	**into**	**full**	**view**	**.**
它	曾是	奇怪的	,	这	方式	事物	突然	闪光灯	进入	满的	看法	.

很奇怪，事情突然间就完全清晰地展现在眼前了。

[wʌn] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [blɜːd] [ænd; ənd][ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	**second**	**they**	**would**	**be**	**blurred**	**and**	**unrecognizable**	**;**	**the**	**next**	**,**
一	第二	他们	会	是	模糊	和	无法辨认	;	这	下一个	,

前一秒他们还模糊不清，无法辨认；下一秒，

[ˈʃɑːpli] [ˈaʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

sharply	**outlined**	**and**	**distinct**	**as**	**anything**	**the**	**engineer**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
尖锐地	概述	和	清楚的	作为	任何事物	这	工程师	有	曾经	已见	.

轮廓分明，清晰可见，是这位工程师前所未见的。

[jet] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .

Yet	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**change**	**in**	**the**	**focus**	**of**	**those**	**eyes**	**.**
然而	,	那里	似乎	到	是	不	改变	在	这	重点	的	那些	眼睛	.

然而，那双眼睛的焦点似乎没有任何变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪˈskɒpɪk] , [ˈaɪðə(r)] .

It	**wasn't**	**as**	**though**	**they**	**were**	**telescopic**	**,**	**either**	**.**
它	不是	作为	尽管	他们	是	伸缩式	,	任何一个	.

它们又不是伸缩式的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第2/7页

[nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [dɪd] [smɪθ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Not	**until**	**long**	**afterward**	**did**	**Smith**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**.**
不是	直到	长的	之后	做过	史密斯	理解	这	意义	的	这	.

很久以后，史密斯才明白这句话的含义。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	**mountains**	**grew**	**higher**	**and**	**nearer**	**.**
这	山脉	生长	更高	和	更近	.

山峦越来越高，越来越近。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['eəkrɑːft][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Before	**long**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**aircraft**	**was**	**entering**	**some**	**sort**	**of**	**a**
前	长的	它	似乎	作为	尽管	这	飞机	曾是	进入	一些	种类	的	一个

['kænən] .

canon	**.**
正典	.

很快，飞机似乎就进入了某种大炮里。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['spɑːsli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Its	**sides**	**were**	**only**	**sparsely**	**covered**	**with**	**vegetation**	**,**	**and**	**all**	**of**	**it**	**was**
它是	侧面	是	仅有的	稀疏地	涵盖	和	植被	,	和	全部	的	它	曾是

[kwaɪt] [braʊn] ,

quite	**brown**	**,**
相当	棕色的	,

山坡上只有稀疏的植被，而且全部都是棕色的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtəm] .

as	**though**	**the**	**season**	**were**	**autumn**	**.**
作为	尽管	这	季节	是	秋天	.

仿佛正值秋季。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] .

For	**the**	**most**	**part**	**the**	**surface**	**was**	**of**	**broken**	**rock**	**and**	**boulders**	**.**
为了	这	最多	部分	这	表面	曾是	的	破碎的	岩石	和	巨石	.

地表大部分是由碎石和巨石构成。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kaʊntɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten]

Within	**a**	**space**	**of**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**the**	**engineer**	**counted**	**not**	**less**	**than**	**ten**
之内	一个	空间	的	三	或者	四	分钟	这	工程师	计数	不是	较少的	比	十

['bʌzəd] .

buzzards	**.**
秃鹰	.

在三四分钟的时间里，工程师数出了不下十只秃鹰。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**unknown**	**operator**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**however**	**,**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**
这	未知	操作员	的	这	机器	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

然而，机器的未知操作者却对他们置之不理。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

but	**continued**	**his**	**extraordinary**	**watch**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
但	持续	他的	非凡的	手表	的	这	天	.

但他仍然保持着非凡的观测天象的能力。

[smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] ,

Smith	began	to	wonder	if	the	chap	were	not	seated	in	an	air	-	tight	,
史密斯	开始	到	想知道	如果	这	小伙子	是	不是	坐着	在	一个	空气	-	紧的	,

史密斯开始怀疑那家伙是不是坐在一个密封的……

[saʊnd] - [pruːf] ['tʃeɪmbə(r)] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['eəriəl] ['kruːzə(r)] ,

sound	-	proof	chamber	,	deep	in	the	hull	of	some	great	aerial	cruiser	,
声音	-	证明	房间	,	深的	在	这	船体	的	一些	伟大的	天线	巡洋舰	,

位于大型空中巡洋舰船体深处的隔音舱，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪskəʊp] .

with	his	eyes	glued	fast	to	a	periscope	.
和	他的	眼睛	胶合	快速地	到	一个	潜望镜	.

他的目光紧紧盯着潜望镜。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][skaɪ][pə'trəʊl] , " [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

"	Maybe	a	sky	patrol	,	"	thought	the	man	of	the	earth	;
"	或许	一个	天空	巡逻	,	"	想法	这	男人	的	这	地球	;

“也许是空中巡逻队，”这位地球人心想；

" [ə; eɪ][kɒp][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eəriəl] ['smʌg(ə)lərs] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .

"	a	cop	on	the	lookout	for	aerial	smugglers	,	like	as	not	.
"	一个	警察	在	这	瞭望台	为了	天线	走私者	,	喜欢	作为	不是	.

“很可能是一名正在搜寻空中走私犯的警察。”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terɪfaɪɪŋ] [stɒps] .

"	And	then	came	another	of	those	terrifying	stops	.
"	和	然后	来了	其他	的	那些	恐怖	停止	.

然后，又一次可怕的停车发生了。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

This	time	,	as	soon	as	he	could	collect	his	senses	,
这	时间	,	作为	很快	作为	他	可以	收集	他的	感官	,

这一次，他一回过神来，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'prɒksɪmətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

the	engineer	saw	that	the	machine	had	landed	approximately	in	the	middle	of
这	工程师	锯	那	这	机器	有	登陆	大约	在	这	中间	的

[ðə; ði]['kænən] ,

the	canon	,
这	正典	,

工程师看到机器大约落在了大炮的中间位置。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɪn][ɪts] ['bɒtəm] .

and	presumably	among	the	boulders	in	its	bottom	.
和	想必	之中	这	巨石	在	它是	底部	.

很可能就在河底的巨石之间。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] ,

For	all	about	it	were	the	tops	of	gigantic	rocks	,
为了	全部	关于	它	是	这	最高额	的	巨大	岩石	,

周围全是巨大的岩石顶端，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːn] [smuːð] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)]['ækʃ(ə)n] .

most	of	them	worn	smooth	from	water	action	.
最多	的	他们	磨损	光滑的	从	水	行动	.

它们大部分都被水流冲刷得光滑了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] , [smɪθ] ['pleɪnli] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

And	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**engine**	**stopped**	**,**	**Smith**	**plainly**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**water**
和	,	作为	很快	作为	这	引擎	停止	,	史密斯	显然	听到	这	吼	的	水

[raɪt] [æt; ət][hænd] .

right	**at**	**hand**	**.**
正确的	在	手	.

引擎刚一停下，史密斯就清楚地听到了附近水流的轰鸣声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

He	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**	**however**	**.**
他	可以	不是	看	它	,	然而	.

但他却看不见。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['feləʊ] [lʊk] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Why	**in**	**the**	**name**	**of**	**wonder**	**didn't**	**the**	**fellow**	**look**	**down**	**,**	**for**	**a**	**change**	**?**
为什么	在	这	姓名	的	想知道	没有	这	同伴	看	向下	,	为了	一个	改变	?

为什么这个人就不往下看看呢?

[ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	**craft**	**began**	**to**	**move**	**.**
这	工艺	开始	到	移动	.

飞行器开始移动。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .

This	**time**	**its**	**motion**	**was**	**smoother**	**arguing**	**an**	**even**	**surface**	**.**
这	时间	它是	运动	曾是	更平滑	争论	一个	甚至	表面	.

这一次，它的运动更加平稳，说明它行驶在平坦的表面上。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

However	**,**	**it**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**,**	**to**	**the**	**engineer's**	**astonishment**	**,**
然而	,	它	有	不是	已消失	远的	前	,	到	这	工程师的	惊讶	,

然而，令工程师惊讶的是，它之前并没有走远。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [nəʊ] ['mekənɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ]

it	**began**	**to**	**move**	**straight**	**down**	**a**	**slope**	**so**	**steep**	**that**	**no**	**mechanism**	**with**	**which**
它	开始	到	移动	直的	向下	一个	坡	所以	陡	那	不	机制	和	哪个

[smɪθ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Smith	**was**	**familiar**	**could**	**possibly**	**have**	**clung**	**to**	**it**	**.**
史密斯	曾是	熟悉的	可以	可能	有	紧紧抓住	到	它	.

它开始沿着陡峭的斜坡笔直向下移动，以至于史密斯所熟悉的任何机械装置都不可能抓住它。

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ,

As	**this**	**happened**	**,**
作为	这	发生	,

就在这时，

[hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs]

his	**adopted**	**eyes**	**told**	**him**	**that**	**the**	**craft**	**was**	**located**	**upon**	**one**	**of**	**those**	**enormous**
他的	已采用	眼睛	讲述	他	那	这	工艺	曾是	位于	之上	一	的	那些	巨大的

['bəʊldəz] ,

boulders	**,**
巨石	,

他那双收养的眼睛告诉他，那艘飞船位于其中一块巨大的岩石上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ɪ'mensəti] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [gɑːspt] .

in	**the**	**center**	**of**	**a**	**stream**	**of**	**such**	**absolute**	**immensity**	**that**	**he**	**fairly**	**gasped**	**.**
在	这	中心	的	一个	溪流	的	这样的	绝对	浩瀚无垠	那	他	相当	倒吸一口气	.

他置身于如此浩瀚无垠的溪流中央，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — [kə'lɒs(ə)l] !

The	**thing**	**was**	**—**	**colossal**	**!**
这	事物	曾是	—	庞大	!

那东西——太大了!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

And	yet	it	was	true	.
和	然而	它	曾是	真的	.

然而，这却是事实。

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [məˈʃiːn] [dɪˈlɪbərətli] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈklɪŋɪŋ] , [nɒt]

The	unseen	machine	deliberately	moved	along	until	it	was	actually	clinging	,	not
这	看不见	机器	故意地	已搬	沿着	直到	它	曾是	实际上	依恋	，	不是

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

那台看不见的机器故意向前移动，直到它实际上是依附在物体表面，而不是贴在顶部。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

but	to	the	side	of	the	rock	.
但	到	这	边	的	这	岩石	.

但要走到岩石的侧面。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [faɪv] [jɑːrdz] [bɪˈniːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	water	appeared	to	be	about	five	yards	beneath	,	to	the	right	.
这	水	出现	到	是	关于	五	码	下面	,	到	这	正确的	.

水面似乎在右侧下方约五码处。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ,

To	the	left	was	the	sky	,
到	这	左边	曾是	这	天空	,

左边是天空，

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['bəʊldə(r)]

while	the	center	of	that	strange	vision	was	now	upon	a	similar	boulder
尽管	这	中心	的	那	奇怪的	想象	曾是	现在	之上	一个	相似的	巨石

['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

seemingly	a	quarter	of	a	mile	distant	,
似乎	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

而那奇异景象的中心现在却出现在一块类似的巨石上，看起来大约在四分之一英里之外。

['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

farther	out	in	the	stream	.
更远	出去	在	这	溪流	.

更远处的溪流中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [wɪt] !

But	the	fellow	at	the	periscope	didn't	change	position	one	whit	!
但	这	同伴	在	这	潜望镜	没有	改变	位置	一	白色	!

但是，潜望镜前的那个人却一动不动!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈrɪəl] .

It	was	so	unreal	.
它	曾是	所以	虚幻	.

这一切都太不真实了。

[smɪθ] [dɪˈlɪbərətli] [ɪgˈnɔːd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv]

Smith	deliberately	ignored	everything	else	and	watched	again	for	indications	of
史密斯	故意地	忽略	一切	别的	和	观看	再次	为了	症状	的

['aɪlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

史密斯故意忽略其他一切，再次观察眼睑的迹象。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [wʌn] ['flɪkə(r)] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['taɪni] [kʌm] - [ænd; ənd] - [gəʊ] , [ðə; ði]

He	saw	not	one	flicker	,	but	noticed	a	certain	tiny	come	-	and	-	go	,	the
他	锯	不是	一	闪烁	,	但	注意到	一个	肯定	微小的	来	-	和	-	去	,	这

[mˈiəɹəst] [sɔːt] [ɒv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,

merest	sort	of	vibration	,
最	种类	的	振动	,

他没看到一丝闪烁，但注意到某种极其细微的忽明忽暗，一种极其轻微的震动。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['eɪdʒənts] [hɑːt] - ['ækʃ(ə)n] .

which	indicated	the	agent's	heart	-	action	.
哪个	表明的	这	经纪人	心	-	行动	.

这表明了代理人的内心行动。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [smɪθs] .

Apparently	it	beat	more	than	twice	as	fast	as	Smith's	.
显然	它	打	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	史密斯	.

显然，它的心跳速度是史密斯的两倍多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['lɪvɪŋ]

But	it	relieved	him	to	know	that	his	agent	was	at	least	a	genuine	living
但	它	松了口气	他	到	知道	那	他的	代理人	曾是	在	至少	一个	真的	活的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

但得知他的经纪人至少是个活生生的人，他感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [rɪˈpelənt] [tuː; tə][hɪm] .

For	a	moment	he	had	fancied	something	utterly	repellent	to	him	.
为了	一个	片刻	他	有	幻想	某物	完全地	驱虫剂	到	他	.

他有一瞬间对某种他极其厌恶的东西产生了好感。

[səˈpəʊz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

Suppose	this	Sanusian	were	not	any	form	of	natural	creature	at	all	,	but
认为	这	萨努西安	是	不是	任何	形式	的	自然的	生物	在	全部	,	但

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [suːpɜ›məkiːn] ,

some	sort	of	supermachine	,
一些	种类	的	超级机器	,

假设这个萨努西人根本不是任何形式的自然生物，而是一种超级机器，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fʌŋkʃənɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ?

capable	of	functioning	like	an	organism	?
有能力的	的	功能	喜欢	一个	生物	?

能够像生物体一样运作吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][nəʊ] [mɔːg] [kʊd; kəd] .

The	thought	made	the	engineer	shudder	as	no	morgue	could	.
这	想法	制成	这	工程师	不寒而栗	作为	不	停尸房	可以	.

想到这一点，工程师不寒而栗，这种感觉是任何停尸房都无法比拟的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kwɪə(r)][krɑːft] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kləʊsli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ]

Presently	the	queer	craft	approached	the	water	closely	enough	,	and	at	such
目前	这	酷儿	工艺	接近	这	水	密切	足够的	,	和	在	这样的

[æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

an	angle	,
一个	角度	,

这时，这艘奇特的船已经足够靠近水面，并且以这样的角度，

[ðæt] [smɪθ] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

that	Smith	looked	eagerly	for	a	reflection	.
那	史密斯	看起来	急切地	为了	一个	反射	.

史密斯急切地寻找着倒影。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['braʊnɪʃ]

However	,	the	water	was	exceedingly	rough	,	and	only	a	confused	brownish
然而	,	这	水	曾是	非常	粗糙的	,	和	仅有的	一个	使困惑	棕褐色

[blɜː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

blur	could	be	made	out	.
模糊	可以	是	制成	出去	.

然而，水面波涛汹涌，只能看到模糊的棕色影子。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɪs] ,

Once	he	caught	a	queer	sound	above	the	noise	of	the	water	;	a	shrill	hiss	,
一次	他	捕捉	一个	酷儿	声音	多于	这	噪音	的	这	水	;	一个	尖锐	嘶	,

他曾听到水声之上传来一种奇怪的声音；一种尖锐的嘶嘶声，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

with	a	harsh	whine	at	the	end	.
和	一个	残酷的	抱怨	在	这	结尾	.

最后发出刺耳的呜咽声。

" [dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['sʌkʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] , " [æz; əz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	like	some	kind	of	suction	apparatus	,	"	as	he	later	described	it	.
"	只是	喜欢	一些	种类	的	吸	设备	,	"	作为	他	之后	描述	它	.

正如他后来所描述的那样，“就像某种吸力装置”。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

And	then	,	with	that	peculiar	sound	fresh	in	his	ears	,
和	然后	,	和	那	奇特	声音	新鲜的	在	他的	耳朵	,

然后，那奇特的声音还清晰地留在他的耳中，

[keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] .

came	the	crowning	shock	of	the	whole	experience	.
来了	这	加冕	震惊	的	这	所有的	经验	.

整个经历中最令人震惊的事情发生了。

['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Floating	toward	the	boulder	,	but	some	distance	away	,	was	what	looked	like	a
漂浮的	朝向	这	巨石	,	但	一些	距离	离开	,	曾是	什么	看起来	喜欢	一个

[blæk] [siːd] .

black	seed	.
黑色的	种子	.

有一颗黑色的种子，正漂浮在巨石附近，但距离巨石还有一段距离。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['vɪʒn] [flæʃt] [klɪə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Next	moment	the	vision	flashed	clear	,	as	usual	,
下一个	片刻	这	想象	闪光灯	清除	,	作为	通常	,

下一刻，视线像往常一样清晰起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['biːtl] ;

and	the	engineer	saw	that	the	object	was	really	a	beetle	;
和	这	工程师	锯	那	这	目的	曾是	真的	一个	甲虫	;

工程师发现，那物体实际上是一只甲虫；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [smɪθs] [əʊn] ['bɒdi] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	in	a	second	it	was	so	near	that	Smith's	own	body	,	back	on	the	earth	,
和	在	一个	第二	它	曾是	所以	靠近	那	史密斯	自己的	身体	,	后退	在	这	地球	,

一瞬间，它就如此接近，以至于史密斯自己的身体，回到了地球上，

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

involuntarily	shrank	back	into	the	recesses	of	his	chair	.
不由自主	缩小	后退	进入	这	凹陷处	的	他的	椅子	.

他不由自主地缩回椅子的凹陷处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['biːtl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməti] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

For	that	beetle	was	an	enormity	in	the	most	unlimited	sense	of	the	word	.
为了	那	甲虫	曾是	一个	巨大	在	这	最多	无限	感觉	的	这	单词	.

那只甲虫在某种意义上来说，简直是庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['biːtl] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] —

It	was	infinitely	larger	than	any	beetle	the	engineer	had	ever	seen	—
它	曾是	无限地	更大的	比	任何	甲虫	这	工程师	有	曾经	已见	—

['ɪnfɪnətli] !

infinitely	!
无限地	!

它比工程师见过的任何甲虫都要大得多——大得多！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hɔːs] !

It	was	as	large	as	a	good	-	sized	horse	!
它	曾是	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	马	!

它跟一匹体型较大的马一样大！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	before	Smith	could	get	over	his	amazement	there	was	a	rush	and	a
但	前	史密斯	可以	得到	超过	他的	惊愕	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个

[swɜːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnsekt] .

swirl	in	the	water	behind	the	insect	.
漩涡	在	这	水	在后面	这	昆虫	.

但史密斯还没来得及从惊讶中回过神来，昆虫身后的水中就传来一阵涌动和漩涡。

[spreɪ] [wɒz; wəz] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'niːθ]

Spray	was	dashed	over	the	rock	,	a	huge	form	showed	itself	indistinctly	beneath
喷	曾是	虚线	超过	这	岩石	,	一个	巨大的	形式	显示	本身	模糊不清	下面

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

海浪拍打着岩石，一个巨大的身影在波涛下隐约可见。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ] ['klɪəli]

and	next	instant	the	borrowed	eyes	were	showing	the	engineer	,	so	clearly
和	下一个	立即的	这	借来的	眼睛	是	显示	这	工程师	,	所以	清楚地

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

as	to	be	undeniable	,
作为	到	是	无可否认	,

下一刻，借来的眼睛就清晰地看到了那位工程师，如此明了，无可辩驳。

[ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	most	astounding	sight	he	had	ever	seen	.
这	最多	惊人	视线	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['maʊntənəs] [saɪz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [snæpt] [ðə; ði] ['biːtl] ['ɪntuː][ɪts]

A	fish	of	mountainous	size	leaped	from	the	water	,	snapped	the	beetle	into	its
一个	鱼	的	多山	尺寸	跳跃	从	这	水	,	啪啪	这	甲虫	进入	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一条体型如山般巨大的鱼跃出水面，一口吞下了甲虫。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

and	disappeared	from	sight	.
和	消失	从	视线	.

然后消失在了视线中。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

In	**a**	**flash**	**it**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**,**
在	一个	闪光	它	有	来	和	已消失	,

它转瞬即逝，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['feəli] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

leaving	**the**	**engineer**	**fairly**	**gasping**	**and**	**likewise**	**wondering**	**how**	**he**	**could**	**possibly**
离开	这	工程师	相当	喘息	和	同样地	好奇	如何	他	可以	可能

[ɪk'spekt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɔːld] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

expect	**anybody**	**to**	**believe**	**him**	**if**	**he**	**told**	**the**	**bald**	**truth**	**of**	**what**	**he**	**had**
预计	任何人	到	相信	他	如果	他	讲述	这	秃	真相	的	什么	他	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

这让工程师几乎喘不过气来，他同样在想，如果他如实说出他所看到的真相，怎么能指望有人相信他呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .

For	**he**	**simply**	**could**	**not**	**have**	**invented**	**anything**	**half**	**as**	**incredible**	**.**
为了	他	简单地	可以	不是	有	发明	任何事物	一半	作为	极好的	.

因为他根本不可能发明出任何像这般不可思议的东西。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] .

The	**fish**	**simply**	**could**	**not**	**be**	**described**	**with**	**ordinary**	**language**	**.**
这	鱼	简单地	可以	不是	是	描述	和	普通的	语言	.

这种鱼根本无法用普通语言来描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

IT	**WAS**	**AS**	**LARGE**	**AS**	**THE**	**LARGEST**	**LOCOMOTIVE**	**.**
它	曾是	作为	大的	作为	这	最大	机车	.

它和最大的火车一样大。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [gəʊld] - ['maɪnə(r)]

THE	**GOLD**	**-**	**MINER**
这	金子	-	矿工

淘金者

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][væn] [ɛmən] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [smɪθs] .

As	**for**	**Van**	**Emmon**	**,**	**his**	**experience**	**will**	**have**	**to**	**be**	**classed**	**with**	**Smith's**	**.**
作为	为了	范	埃蒙	,	他的	经验	将要	有	到	是	分类	和	史密斯	.

至于范·埃蒙，他的经历必须与史密斯的经历相提并论。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['hjuːmən] .

he	**soon**	**came**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**agent**	**was**	**not**	**what**	**is**	**commonly**	**called**	**human**	**.**
他	很快	来了	到	感觉	那	他的	代理人	曾是	不是	什么	是	通常	称为	人类	.

他很快就意识到，他的代理人并非通常意义上的人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['dɪfrənt] .

It	**was**	**all**	**too**	**different**	**.**
它	曾是	全部	也	不同的	.

一切都太不一样了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

However	,	he	found	himself	enjoying	a	field	of	view	which	was	a	decided
然而	,	他	成立	他自己	享受	一个	场地	的	看法	哪个	曾是	一个	决定

[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [smɪθs] .

improvement	upon	Smith's	.
改进	之上	史密斯	.

然而，他发现自己的视野比史密斯的视野要好得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

Instead	of	a	range	which	began	and	ended	just	above	the	horizon	,
反而	的	一个	范围	哪个	开始	和	结束	只是	多于	这	地平线	,

而不是像现在这样，范围从地平线上方开始，到地平线上方结束。

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ə'hed] .

his	agent	possessed	the	power	of	looking	almost	straight	ahead	.
他的	代理人	拥有	这	力量	的	寻找	几乎	直的	前方	.

他的经纪人拥有近乎直视前方的能力。

[ðɪs] [təʊld] [ðə; ðɪ] [dʒɪ'ɒlədʒɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eəkrɑːft]

This	told	the	geologist	that	his	unsuspecting	Sanusian	was	located	in	an	aircraft
这	讲述	这	地质学家	那	他的	毫无戒心的	萨努西安	曾是	位于	在	一个	飞机

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

much	like	the	other	.
很多	喜欢	这	其他	.

这告诉地质学家，他毫无戒心的萨努西亚人被安置在一架与另一架飞机非常相似的飞机上。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

The	same	tremendous	noise	of	the	engine	,	the	same	inexplicable	wing	action	,
这	相同的	巨大的	噪音	的	这	引擎	,	这	相同的	无法解释的	翼	行动	,

发动机发出同样的巨响，机翼出现同样的莫名其妙的动作，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] ,

together	with	the	same	total	lack	of	the	usual	indications	of	human	occupancy	,
一起	和	这	相同的	全部的	缺少	的	这	通常	症状	的	人类	占用	,

同时，也完全没有任何人类居住的迹象。

[ɔːl] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt] .

all	argued	that	the	two	men	had	hit	upon	the	same	type	of	agent	.
全部	争论	那	这	二	男人	有	打	之上	这	相同的	类型	的	代理人	.

所有人都认为这两个人找到了同一种类型的代理人。

[ɪn] [væn] [-] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [glɪmps] [tuː] [luːs] [pɑːts] [ɒv; əv]

In	Van	Emmon's	case	,	however	,	he	could	occasionally	glimpse	two	loose	parts	of
在	范	埃蒙的	案件	,	然而	,	他	可以	偶尔	一瞥	二	松动的	部分	的

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

然而，在范·埃蒙的例子中，他偶尔能瞥见机器的两个松动部件。

[flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['ɒdli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

flapping	and	swaying	oddly	from	time	to	time	within	the	range	of	the
扑	和	摇晃	奇怪	从	时间	到	时间	之内	这	范围	的	这

[əb'zɜːvə(r)] ,

observer	,
观察员	,

在观察者的视线范围内，它会不时地奇怪地拍打和摇摆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	at	the	front	.
和	在	这	正面	.

并且位于最前面。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**was**	**done**	**about**	**it**	**.**
没有什么	曾是	完毕	关于	它	.

对此，没有任何人采取任何行动。

[væn] [ɛmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [smɪθ] ;

Van	**Emmon**	**came**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**as**	**Smith**	**;**
范	埃蒙	来了	到	这	相同的	结论	作为	史密斯	;

范·埃蒙得出了与史密斯相同的结论；

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] .

the	**operator**	**was**	**looking**	**into**	**something**	**like**	**a**	**periscope**	**.**
这	操作员	曾是	寻找	进入	某物	喜欢	一个	潜望镜	.

操作员当时正在研究类似潜望镜的东西。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

Perhaps	**he**	**himself**	**did**	**not**	**do**	**the**	**driving**	**.**
也许	他	他自己	做过	不是	做	这	驾驶	.

或许他本人并没有开车。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

From	**what**	**the**	**geologist**	**could**	**see**	**of**	**the**	**country**	**below**	**,**	**it**	**was**	**quite**
从	什么	这	地质学家	可以	看	的	这	国家	以下	,	它	曾是	相当

['sɜːt(ə)nli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

certainly	**cultivated**	**.**
当然	栽培	.

从地质学家对下方地区的观察来看，这片土地很可能曾经被耕种过。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['iːv(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [grəʊθ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

In	**no**	**other**	**way**	**could**	**the**	**even**	**rows**	**and**	**uniform**	**growth**	**be**	**explained**	**;**
在	不	其他	方式	可以	这	甚至	行	和	制服	生长	是	解释	;

除此之外，没有其他办法可以解释整齐的行距和均匀的生长；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [triː] , [ʃrʌb] ,

even	**though**	**Van**	**Emmon**	**could**	**not**	**say**	**whether**	**the**	**vegetation**	**were**	**tree**	**,**	**shrub**	**,**
甚至	尽管	范	埃蒙	可以	不是	说	无论	这	植被	是	树	,	灌木	,

尽管范·埃蒙无法确定这些植被是树木、灌木，

[ɔː(r)][plɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['maɪtɪli] [laɪk][mæn] .

or	**plant**	**,**	**it**	**was**	**certainly**	**the**	**work**	**of**	**man**	**—**	**or**	**something**	**mightily**	**like**	**man**	**.**
或者	植物	,	它	曾是	当然	这	工作	的	男人	—	或者	某物	非常	喜欢	男人	.

无论是植物还是其他生物，它肯定都是人类的杰作——或者说是与人类非常相似的生物。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['daʊnwəd] [daɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Shortly	**he**	**experienced**	**an**	**abrupt**	**downward**	**dive**	**,**	**such**	**as**	**upset**	**his**	**senses**
不久	他	经验丰富的	一个	突然	向下	潜水	,	这样的	作为	沮丧的	他的	感官

['sʌmwɒt] .

somewhat	**.**
有些	.

不久，他突然感到一阵剧烈的下坠，这让他有些神志不清。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['swɪftɪst] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] ,

When	**he**	**recovered**	**,**	**he**	**had**	**time**	**for**	**only**	**the**	**swiftest**	**glance**	**at**	**what**	**,**
什么时候	他	恢复	,	他	有	时间	为了	仅有的	这	最快	瞥一眼	在	什么	,

当他回过神来时，只来得及匆匆瞥了一眼：

[hiː; hi] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] - [klæd] ['maʊntən] .

he	**thought**	**rather**	**vaguely**	**,**	**was**	**a**	**great**	**green**	**-**	**clad**	**mountain**	**.**
他	想法	相当	依稀	,	曾是	一个	伟大的	绿色的	-	覆膜	山	.

他模糊地想，那是一座绿意盎然的大山。

[ðen] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [brɔ:t] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [stɒps] ;

Then	his	agent	brought	the	craft	to	one	of	those	nerve	-	racking	stops	;
然后	他的	代理人	带来	这	工艺	到	一	的	那些	神经	-	货架	停止	;

然后他的经纪人让这架飞机停在了那种令人神经紧张的停摆处；

[wʌns] [mɔ:(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

once	more	came	a	swimming	of	the	brain	,
一次	更多的	来了	一个	游泳	的	这	脑	,

大脑再次一片混乱，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	then	the	geologist	saw	something	that	challenged	his	understanding	.
和	然后	这	地质学家	锯	某物	那	挑战	他的	理解	.

然后，这位地质学家看到了一些挑战他固有认知的东西。

[ðə; ði][krɑ:ft][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,

The	craft	had	landed	on	the	rim	of	a	deep	pit	,
这	工艺	有	登陆	在	这	轮缘	的	一个	深的	坑	,

飞行器降落在一个深坑的边缘。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

or	what	would	have	been	called	a	pit	if	it	had	not	been	so	extraordinary	.
或者	什么	会	有	到过	称为	一个	坑	如果	它	有	不是	到过	所以	非凡的	.

或者说，如果不是如此奇特的话，它本该被称为一个坑。

['meɪnli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mainly	the	strangeness	was	a	matter	of	color	;	the	slope	was	of	a
主要	这	奇怪	曾是	一个	事情	的	颜色	;	这	坡	曾是	的	一个

['brɪlɪənt] ['ɒrɪndʒ] ,

brilliant	orange	,
杰出的	橙子	,

主要怪异之处在于颜色；山坡呈亮橙色。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst] ,

and	seemingly	covered	with	frost	,
和	似乎	涵盖	和	霜	,

仿佛被霜覆盖着，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kl] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][tu:; tə] ['æktʃuəli] [hɜ:t] [ðə; ði] [aɪz] .

for	it	sparkled	so	brightly	in	the	sun	as	to	actually	hurt	the	eyes	.
为了	它	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	太阳	作为	到	实际上	伤害	这	眼睛	.

因为它在阳光下闪闪发光，刺得眼睛都睁不开。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪsts][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['glæsiə(r)] ,

In	fact	,	the	geologist's	first	thought	was	"	A	glacier	,
在	事实	,	这	地质学家的	第一的	想法	曾是	"	一个	冰川	,

事实上，这位地质学家首先想到的是“冰川”，

" [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv][aɪs][ɔ:(r)] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪnt] .

"	although	he	could	not	conceive	of	ice	or	snow	of	that	tint	.
"	虽然	他	可以	不是	构想	的	冰	或者	雪	的	那	着色	.

尽管他无法想象那种颜色的冰或雪。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑ:k] - [braʊn] [stri:ks] ,

Running	down	the	sides	of	the	pit	were	a	number	of	dark	-	brown	streaks	,
跑步	向下	这	侧面	的	这	坑	是	一个	数字	的	黑暗的	-	棕色的	连胜	,

坑壁上有一些深褐色的条纹，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [waɪd] ; [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['klɪəli] ,

about	a	yard	wide	;	Van	Emmon	could	make	them	out	,	more	or	less	clearly	,
关于	一个	院子	宽的	;	范	埃蒙	可以	制作	他们	出去	,	更多的	或者	较少的	清楚地	,

大约一码宽；范·埃蒙大致能看清它们。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [wel] .

on	the	other	side	of	the	pit	as	well	.
在	这	其他	边	的	这	坑	作为	出色地	.

坑的另一边也有。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,

From	the	irregular	way	in	which	the	walls	were	formed	,
从	这	不规律的	方式	在	哪个	这	墙壁	是	形成	,

从墙壁不规则的形成方式来看，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

he	quickly	decided	that	the	pit	was	a	natural	one	.
他	迅速地	决定	那	这	坑	曾是	一个	自然的	一	.

他很快断定这个坑是天然形成的。

[ðə; ði] [striːks] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə]['lɑːvə] [fləʊ] .

The	streaks	,	he	thought	,	might	have	been	due	to	lava	flow	.
这	连胜	,	他	想法	,	可能	有	到过	到期的	到	岩浆	流动	.

他心想，这些条纹可能是熔岩流造成的。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː]

His	agent	proceeded	to	drive	straight	over	the	rim	and	down	the	slope	into
他的	代理人	继续	到	驾驶	直的	超过	这	轮缘	和	向下	这	坡	进入

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

他的经纪人径直开车冲过边缘，沿着斜坡掉进了坑里。

[hɪz; ɪz]['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɒpt] ; [laɪk] [smɪθ] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

His	engine	was	quite	stopped	;	like	Smith	,	the	geologist	wondered	just	how	the
他的	引擎	曾是	相当	停止	;	喜欢	史密斯	,	这	地质学家	想知道	只是	如何	这

[krækfts] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

craft's	wheels	were	operated	.
工艺	车轮	是	经营的	.

他的引擎完全停止了运转；和史密斯一样，这位地质学家也很想知道这艘船的轮子是如何运作的。

[nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [riːtʃt] [səʊ] [stiːp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]

Next	he	was	holding	his	breath	as	the	machine	reached	so	steep	a	point	in
下一个	他	曾是	保持	他的	气息	作为	这	机器	达到	所以	陡	一个	观点	在

[ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] ,

the	slope	that	,
这	坡	那	,

接下来，他屏住呼吸，因为机器到达了斜坡上非常陡峭的地方，

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ] [breɪks] [kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

most	surely	,	no	brakes	could	hold	it	.
最多	一定	,	不	刹车	可以	抓住	它	.

毫无疑问，任何刹车都无法阻止它。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

Simultaneously	he	heard	the	hiss	and	whine	which	seemed	to	indicate	the
同时地	他	听到	这	嘶	和	抱怨	哪个	似乎	到	表明	这

['sʌkʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

suction	device	.
吸	设备	.

与此同时，他听到了嘶嘶声和呜呜声，这似乎是吸力装置发出的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pleɪsə(r)] [maɪn] , " [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst]
" It was a whole lot like going down into a placer mine , " the geologist
" 它 曾是 一个 所有的 很多 喜欢 去 向下 进入 一个 砂矿 矿 , " 这 地质学家
['ɑːftəwəd] [sed] ;
afterward said ;
之后 说 ;

“这感觉就像下到砂金矿里一样，”这位地质学家事后说道；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [nekst][met][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ges] .
and in view of what next met his eyes , he was justified in his guess .
和 在 看法 的 什么 下一个 遇见 他的 眼睛 , 他 曾是 合理的 在 他的 猜测 .

而当他接下来看到的东西时，他的猜测是正确的。

[daʊn] [krept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts] [nəʊz] .
Down crept the machine until it was " standing on its nose .
向下 悄悄地爬 这 机器 直到 它 曾是 " 常设 在 它是 鼻子 .

机器缓缓向下移动，直到它“头朝下”。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sləʊp] ,
" The sun was shining almost straight down into the slope ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 几乎 直的 向下 进入 这 坡 ,

“太阳几乎垂直照射在山坡上，

[ænd; ənd][væn] [ɛmən] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][krɑːft][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi]
and Van Emmon forgot his uneasiness about the craft in his interest in what he
和 范 埃蒙 忘了 他的 不安 关于 这 工艺 在 他的 兴趣 在 什么 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

范·埃蒙对所见之物产生了浓厚的兴趣，忘记了自己对这门技艺的不安。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌfli]
The bottom of the pit was perhaps twenty feet in diameter , and roughly
这 底部 的 这 坑 曾是 也许 二十 脚 在 直径 , 和 大致
[ˌhemɪ'sferɪkl] .
hemispherical .
半球形 .

坑底直径大约有二十英尺，大致呈半球形。

['stændɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][slɪm] [fɔːm'eɪʃənz] , [laɪk] [aɪ'dɪəlaɪzd]
Standing up from its bottom were half a dozen slim formations , like idealized
常设 向上 从 它是 底部 是 一半 一个 打 苗条的 阵型 , 喜欢 理想化的
['stæləgmait, stə'lægmait] ;
stalagmites ;
石笋 ;

从底部向上耸立着六个细长的柱状物，就像理想化的石笋；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsemɪtræns'pærənt] [rɒk] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði][tɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
they were made of some semitransparent rock , apparently , the tint being a
他们 是 制成 的 一些 半透明 岩石 , 显然 , 这 着色 存在 一个
['redɪʃ] ['jeləʊ] .
reddish yellow .
微红 黄色的 .

它们显然是由某种半透明的岩石制成，呈红黄色。

['faɪnəli] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
Finally , perched on the top of each of these was a stone ; and surrounding
最后 , 栖息 在 这 顶部 的 每个 的 这些 曾是 一个 石头 ; 和 周围
[ðiːz] [sɪks] " ['lændmɑːrks] ,
these six " landmarks ,
这些 六 " 地标 ,

最后，在每个顶部都放置了一块石头；围绕着这六个“地标”，

" [æz; əz][væn] [ɛmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ]
" as Van Emmon called them , was the most prodigious display of wealth
" 作为 范 埃蒙 称为 他们 , 曾是 这 最多 惊人 展示 的 财富
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

正如范·埃蒙所说，这是你能想象到的最惊人的财富炫耀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kwɪə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [gəʊld] .
For the whole queer place was simply sprinkled with gold .
为了 这 所有的 酷儿 地方 曾是 简单地 撒上 和 金子 .

整个奇特的地方简直就像洒满了黄金。

[gəʊld] — [gəʊld] ['evriweə(r)] ; [lɑːdʒ] ['nʌgɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [wʌnz] [fɪst] !
Gold — gold everywhere ; large nuggets of it , as big as one's fist !
金子 — 金子 到处 ; 大的 鸡块 的 它 , 作为 大的 作为 一个人的 拳头 !

到处都是黄金——还有大块的黄金，有的甚至像拳头那么大！

[nɒt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rɒk] , [nɒt] ['skætəd] [θruː] [sænd] ,
Not embedded in rock , not scattered through sand ,
不是 嵌入式 在 岩石 , 不是 疏散 通过 沙 ,

没有嵌在岩石里，也没有散落在沙子里。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [snəʊ] !
but lying LOOSE upon the surface of that unbelievable orange snow !
但 说谎 松动的 之上 这 表面 的 那 难以置信 橙子 雪 !

但却松散地躺在那令人难以置信的橙色雪地上！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
It was overwhelming .
它 曾是 压倒 .

真是令人不知所措。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
The mysterious Sanusian lost no time .
这 神秘 萨努西安 丢失的 不 时间 .

神秘的萨努西亚人没有浪费时间。

['ɒpəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [mə'ʃiːnəri] , [hiː; hi] [kɔːzd] [θriː] ['ʃʌv(ə)l] - [laɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]
Operating some unseen machinery , he caused three shovel - like devices to
操作 一些 看不见 机械 , 他 导致 三 铲 - 喜欢 设备 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ;
project from the front of his machine ;
项目 从 这 正面 的 他的 机器 ;

他操作着某种看不见的机械，使三个铲状装置从机器前端伸出；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnstəntli] [prə'siːdid] , [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [wɒtʃ]
and these instantly proceeded , so swiftly that Van Emmon could not possibly watch
和 这些 即刻 继续 , 所以 迅速地 那 范 埃蒙 可以 不是 可能 手表
[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
their action ,
他们的 行动 ,

这些事情立刻发生，速度之快，以至于范·埃蒙根本来不及看清。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]
to pick up nuggets and stow them away out of sight in what must have
到 挑选 向上 鸡块 和 存放 他们 离开 出去 的 视线 在 什么 必须 有
[biːn] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
been compartments in the hull .
到过 隔间 在 这 船体 .

捡起金块，然后把它们藏在船体内部的隔间里，以免被人看到。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌgɪt]

All	this	was	done	without	any	sound	beyond	the	occasional	thud	of	a	nugget
全部	这	曾是	完毕	没有	任何	声音	超过	这	偶然	砰的一声	的	一个	金块

[drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .

dropped	in	the	scramble	.
掉落	在	这	争夺	.

这一切发生时，除了偶尔有金块掉落时发出的砰砰声外，没有发出任何声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [ʌp] [ðə; ði]

Suddenly	the	Sanusian	wheeled	his	machine	about	and	started	hurriedly	up	the
突然	这	萨努西安	带轮子的	他的	机器	关于	和	开始	匆匆	向上	这

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

突然，萨努西亚人调转车头，匆匆忙忙地爬上了山坡。

[væn] [ɛmən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Van	Emmon	judged	that	the	chap	had	been	frightened	by	something	,
范	埃蒙	评判	那	这	小伙子	有	到过	害怕	经过	某物	,

范·埃蒙判断那家伙是被什么东西吓到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

for	he	took	flight	as	soon	as	he	reached	the	top	of	the	pit	.
为了	他	采取	航班	作为	很快	作为	他	达到	这	顶部	的	这	坑	.

因为他一到达坑顶就飞走了。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [left] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld][bɪ'haɪnd][hɪm] !

And	—	he	left	half	a	million	in	gold	behind	him	!
和	—	他	左边	一半	一个	百万	在	金子	在后面	他	!

而且——他还留下了价值五十万的黄金！

[ðɪs] [njuː] [flaɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['lɑːstɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊt]

This	new	flight	had	not	lasted	two	minutes	before	the	geologist	began	to	note
这	新的	航班	有	不是	持续	二	分钟	前	这	地质学家	开始	到	笔记

['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

other	objects	in	the	air	.
其他	对象	在	这	空气	.

这次新的飞行还不到两分钟，地质学家就开始注意到空中出现其他物体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɝdz] , [səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)]

There	were	birds	,	so	distant	that	he	could	not	identify	them	;	one	came	near
那里	是	鸟类	,	所以	遥远	那	他	可以	不是	确认	他们	;	一	来了	靠近

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

远处有鸟，他看不清是什么鸟；有一只飞得比较近。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] .

however	,	for	him	to	conclude	that	it	was	a	hawk	.
然而	,	为了	他	到	结束	那	它	曾是	一个	鹰	.

然而，他却得出结论，那是一只鹰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊld][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ['veri] [lɒŋ] .

But	he	did	not	hold	to	this	conclusion	very	long	.
但	他	做过	不是	抓住	到	这	结论	非常	长的	.

但他并没有坚持这个结论很久。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['eəkrɑːft] .

The	thing	that	changed	his	mind	was	another	aircraft	.
这	事物	那	已更改	他的	头脑	曾是	其他	飞机	.

让他改变主意的是另一架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	approached	from	behind	,	making	even	more	noise	than	the	other	,
它	接近	从	在后面	,	制作	甚至	更多的	噪音	比	这	其他	,

它从后面靠近，发出的声音比另一个更大。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	draw	abreast	of	it	.
和	继续	到	画	并排	的	它	.

然后继续向它靠拢。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [væn] [-] ['eɪdʒənt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['perɪskəʊp] [səʊ][æz; əz]

From	time	to	time	Van	Emmon's	agent	turned	his	mysterious	periscope	so	as
从	时间	到	时间	范	埃蒙的	代理人	转向	他的	神秘	潜望镜	所以	作为

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

to	take	it	all	in	,
到	拿	它	全部	在	,

范·埃蒙的经纪人时不时会转动他那神秘的潜望镜，以便将一切尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

and	the	geologist	was	able	to	watch	his	fill	.
和	这	地质学家	曾是	有能力的	到	手表	他的	充满	.

地质学家得以尽情观看。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] :

Whereupon	he	became	converted	to	a	new	idea	:
于是	他	成为	转换	到	一个	新的	主意	:

于是他转变了观念：

[ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɜːdz][æt; ət][ɔːl] ,

The	birds	that	Smith	and	he	had	seen	had	not	been	birds	at	all	,
这	鸟类	那	史密斯	和	他	有	已见	有	不是	到过	鸟类	在	全部	,

史密斯和他看到的那些鸟根本就不是鸟。

[bʌt; bət]['eəkrɑːft] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	aircraft	built	in	imitation	of	them	.
但	飞机	建造	在	模仿	的	他们	.

但仿制它们的飞机却有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] !

For	this	new	arrival	had	been	made	in	almost	perfect	imitation	of	a	bee	!
为了	这	新的	到达	有	到过	制成	在	几乎	完美的	模仿	的	一个	蜜蜂	!

这个新来的小家伙几乎完美地模仿了一只蜜蜂！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

It	was	very	close	to	an	exact	reproduction	.
它	曾是	非常	关闭	到	一个	精确的	生殖	.

它几乎完全复制了原件。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['heəri] [ə'pɪərəns] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

For	one	exception	,	it	did	not	have	the	hairy	appearance	so	characteristic	of
为了	一	例外	,	它	做过	不是	有	这	毛茸茸	外貌	所以	特征	的

['biːz] ;

bees	;
蜜蜂	;

但有一点不同，它没有蜜蜂特有的毛茸茸的外观；

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] " [legz] " [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

the	body	and	"	legs	"	were	smooth	,	and	shiny	.
这	身体	和	"	腿	"	是	光滑的	,	和	闪亮的	.

身体和“腿”光滑闪亮。

(['leɪtə(r)] , [væn] [ɛmən] [sɔ:] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

(Later , Van Emmon saw machines which went so far as even to imitate the

(之后 , 范 埃蒙 锯 机器 哪个 去 所以 远的 作为 甚至 到 模拟 这

[heəz] .)

hairs .)

头发 .)

（后来，范·埃蒙见过一些机器，它们甚至可以模仿毛发。）

['ɔ:lsəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['dju:plɪkeɪt][ðə; ði] [tu:] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ,

Also , instead of trying to duplicate the two compound eyes which are found ,

还 , 反而 的 尝试 到 复制 这 二 化合物 眼睛 哪个 是 成立 ,

此外，与其试图复制已发现的两只复眼，

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:z] [hed] ,

one on each side of a bee's head ,

一 在 每个 边 的 一个 蜜蜂的 头 ,

蜜蜂头部两侧各有一个，

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [raʊnd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒnɪŋ]

a perfectly round representation of a single eye was built , like a conning

一个 完美 圆形的 表示 的 一个 单身的 眼睛 曾是 建造 , 喜欢 一个 骗局

['taʊə(r)] ,

tower ,

塔 ,

人们建造了一个形状完美的圆形单眼模型，就像指挥塔一样。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

toward the front of the bow .

朝向 这 正面 的 这 弓 .

朝向弓的前端。

[prɪ'zju:məbli] , [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][sæt][ɔ:(r)] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] " [hed] .

Presumably , the observer sat or stood within this " head .

想必 , 这 观察员 卫星 或者 站立 之内 这 " 头 .

想必观察者就坐在或站在这个“头部”内。

" [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [laɪk][ə; eɪ][drəʊn] [bi:] .

" But otherwise it was wonderfully like a drone bee .

" 但 否则 它 曾是 太棒了 喜欢 一个 无人机 蜜蜂 .

但除此之外，它就像一只雄蜂一样奇妙。

[væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [vju:] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Van Emmon was strongly reminded of what he had once viewed under a

范 埃蒙 曾是 强烈 提醒 的 什么 他 有 一次 已查看 在下面 一个

['paʊəf(ə)l] [lenz] .

powerful lens .

强大的 镜片 .

范·埃蒙强烈地回忆起他曾经在强力镜头下看到的一切。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] [ˌsemɪtræns'pærənt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [legz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] ['bɒdi]

The fragile semitransparent wings , the misshapen legs , and even the jointed body

这 脆弱的 半透明 翅膀 , 这 畸形 腿 , 和 甚至 这 关节 身体

[wɪð] [ɪts] [skeɪl] - [laɪk] ['segmənts; seg'ments] ,

with its scale - like segments ,

和 它是 规模 - 喜欢 片段 ,

脆弱的半透明翅膀、畸形的腿，甚至还有呈鳞片状节段的关节身体，

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['djʊpləˌket] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

all were carefully duplicated on a large scale .

全部 是 小心 重复 在 一个 大的 规模 .

所有这些都经过精心大规模复制。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [biː] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] !
Imagine a bee thirty feet long !
想象 一个 蜜蜂 三十 脚 长的 !

想象一下一只三十英尺长的蜜蜂!

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['meni] -
At first the geologist was puzzled to find that it carried a pair of many -
在 第一的 这 地质学家 曾是 困惑 到 寻找 那 它 携带 一个 一对 的 许多 -
['dʒɔɪntɪd] [æn'teniː] .
jointed antennae .
关节 天线 .

起初，地质学家很困惑地发现它长着一对多关节的触角。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
He could not see how any intelligent being would make use of them ;
他 可以 不是 看 如何 任何 聪明的 存在 会 制作 使用 的 他们 ;

他无法想象任何有智慧的生物会如何利用它们;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːz] [weɪv] [ðeəz] .
they were continually waving about , much as bees wave theirs .
他们 是 持续 挥手 关于 , 很多 作为 蜜蜂 海浪 他们的 .

它们不停地挥舞着翅膀，就像蜜蜂挥舞翅膀一样。

['evɪdəntli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [luːs] ['ɒbdʒɪkts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['nəʊtɪd] .
Evidently these were the loose objects he had already noted .
显然 这些 是 这 松动的 对象 他 有 已经 著名的 .

显然，这些就是他之前已经注意到的那些散落物品。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,
" Now , " he wondered ,
" 现在 , " 他 想知道 ,

“现在，”他心想，

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [gəʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
" why in thunder did the builders go to so much trouble for the sake of
" 为什么 在 雷 做过 这 建筑商 去 到 所以 很多 麻烦 为了 这 清酒 的
[mɪə(r)] ['riːəlɪzəm] ?
mere realism ?
仅仅 现实主义 ?

“为什么建造者们要为了追求逼真的效果而如此大费周章呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [æn'teniː] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['pɜːpəs] .
" Then he saw that the antennae served a very real purpose .
" 然后 他 锯 那 这 天线 服务 一个 非常 真实的 目的 .

“然后他发现这些天线确实有实际用途。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪələs] [æn'teniː] !
There was no doubt about it ; they were wireless antennae !
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 他们 是 无线的 天线 !

毫无疑问，它们是无线天线!

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [huː] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt]
For presently the newcomer , who so far had not shown himself at any point
为了 目前 这 新人 , WHO 所以 远的 有 不是 所示 他自己 在 任何 观点
[ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
on his machine ,
在 他的 机器 ,

目前，这位新来者还没有在他的机器上露面。

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [væn]

sent	out	a	message	which	was	read	as	quickly	as	it	was	received	by	Van
发送	出去	一个	信息	哪个	曾是	读	作为	迅速地	作为	它	曾是	已收到	经过	范

[-] ['eɪdʒənt] ,

Emmon's	agent	,
埃蒙的	代理人	,

范·埃蒙的经纪人收到消息后，立即阅读了该消息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] [trænz'leɪtɪd] :

and	as	unconsciously	translated	:
和	作为	不知不觉	翻译	:

而无意识地翻译过来就是：

" ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɒn] [plɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Number	Eight	Hundred	Four	,	you	are	wanted	on	Plot	Seventeen	.
"	数字	八	百	四	,	你	是	通缉	在	阴谋	十七	.

“804号，你被通缉，地点在17号地块。”

" [ˌweərə'pɒn] [væn] [-] [ˌʌn'nəʊn] [ə'sɪstənt] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] :

"	Whereupon	Van	Emmon's	unknown	assistant	replied	at	once	:
"	于是	范	埃蒙的	未知	助手	回复	在	一次	:

“范·埃蒙的匿名助手随即回答道：”

" ['veri] [wel] , [suː'pɪəriə(r)] .

"	Very	well	,	Superior	.
"	非常	出色地	,	优越的	.

“很好，上级。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

"	It	was	done	by	means	of	an	extremely	faint	humming	device	,
"	它	曾是	完毕	经过	方法	的	一个	极其	头晕的	哼唱	设备	,

这是通过一个极其微弱的嗡嗡声装置实现的。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['waɪələs] - [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

reminding	the	geologist	of	certain	wireless	apparata	he	had	heard	.
提醒	这	地质学家	的	肯定	无线的	-	他	有	听到	.

让地质学家想起他曾经听说过的某些无线电装置。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['spəʊkən] [baɪ] ['aɪðə(r)] .

Not	a	word	was	actually	spoken	by	either	Sanusian	.
不是	一个	单词	曾是	实际上	说	经过	任何一个	萨努西安	.

萨努西亚人两个实际上一句话也没说。

[væn] [ɛmən] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .

Van	Emmon	kept	a	close	watch	upon	the	conning	tower	on	the	other	machine	.
范	埃蒙	保留	一个	关闭	手表	之上	这	骗局	塔	在	这	其他	机器	.

范·埃蒙密切关注着另一台机器上的指挥塔。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [gliːm] [meɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['veri]

The	sun	was	shining	upon	it	in	such	a	fashion	that	its	gleam	made	inspection	very
这	太阳	曾是	灼灼	之上	它	在	这样的	一个	时尚	那	它是	闪耀	制成	检查	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

阳光照射在上面，耀眼的光芒使人难以仔细观察。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kəm'pækt] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [aɪ]

Once	he	fancied	that	he	could	make	out	a	short	,	compact	figure	within	the	"	eye
一次	他	幻想	那	他	可以	制作	出去	一个	短的	,	袖珍的	数字	之内	这	"	眼睛

" ;

"	;
"	;

他曾幻想自己能在“眼睛”里辨认出一个矮小紧凑的身影；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

but	he	could	not	be	sure	.
但	他	可以	不是	是	当然	.

但他无法确定。

[ðə; ði] [glɑːs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rɪ'flektɪd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

The	glass	,	or	whatever	it	was	,	reflected	everything	within	range	.
这	玻璃	,	或者	任何	它	曾是	,	反映	一切	之内	范围	.

那块玻璃，或者不管它是什么，反射了范围内的一切。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəmən] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] ?

Was	the	airman	a	quadruped	?
曾是	这	空军	一个	四足动物	?

那名飞行员是四足动物吗?

[dɪd][hiː; hi][sɪt][ɔː(r)][stænd] ['ʌpraɪt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?

Did	he	sit	or	stand	upright	,	like	a	man	?
做过	他	坐	或者	站立	直立	,	喜欢	一个	男人	?

他是坐着还是像个男人一样站着?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][juːz][ɔːl][fɔː(r)] [lɪmz] , ['ænɪm(ə)l] - ['fæʃ(ə)n] ?

Or	did	he	use	all	four	limbs	,	animal	-	fashion	?
或者	做过	他	使用	全部	四	四肢	,	动物	-	时尚	?

或者他像动物一样使用了四肢?

[væn] [ɛmən] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ges]

Van	Emmon	had	to	admit	that	he	could	not	tell	;	no	wonder	he	didn't	guess
范	埃蒙	有	到	承认	那	他	可以	不是	告诉	;	不	想知道	他	没有	猜测

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

范·埃蒙不得不承认他无法分辨；难怪他猜不到真相。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts]['eɪdʒənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n]

Shortly	after	receiving	the	summons	,	the	geologist's	agent	changed	his	direction
不久	后	接收	这	传票	,	这	地质学家的	代理人	已更改	他的	方向

['slaɪtli] ;

slightly	;
轻微地	;

地质学家的代理人在收到传票后不久，稍微改变了方向;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪn] [fiːld] .

and	within	ten	minutes	the	machine	was	passing	over	a	large	grain	field	.
和	之内	十	分钟	这	机器	曾是	通过	超过	一个	大的	粮食	场地	.

不到十分钟，机器就驶过一片大麦田。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] ,

On	the	far	edge	was	a	row	of	trees	,
在	这	远的	边缘	曾是	一个	排	的	树木	,

远处边缘是一排树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['vɒlpleɪn] , ['prez(ə)ntli]

and	it	was	toward	this	that	the	Sanusian	proceeded	to	volplane	,	presently
和	它	曾是	朝向	这	那	这	萨努西安	继续	到	滑翔	,	目前

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['nɔːziə] - [prə'djuːsɪŋ] [stɒp] .

coming	to	another	nausea	-	producing	stop	.
未来	到	其他	恶心	-	生产	停止	.

萨努西亚人朝着这个方向继续滑翔，不久便再次停了下来，令人作呕。

[wʌns] [mɔː(r)][væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['helpləs] .

Once	more	Van	Emmon	was	temporarily	helpless	.
一次	更多的	范	埃蒙	曾是	暂时地	无助	.

范·埃蒙再次暂时陷入了无助的境地。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stiːp]

When	he	could	look	again	,	he	saw	that	the	machine	had	landed	upon	a	steep
什么时候	他	可以	看	再次	,	他	锯	那	这	机器	有	登陆	之上	一个	陡

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

当他再次能看清方向时，他发现机器已经降落在一个陡坡上。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

this	time	with	its	nose	pointing	upward	.
这	时间	和	它是	鼻子	指向	向上	.

这次它的鼻子朝上。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kwɪə(r)] ,

Far	above	was	what	looked	like	a	cave	,	with	a	growth	of	some	queer	,
远的	多于	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	洞穴	,	和	一个	生长	的	一些	酷儿	,

上方远处似乎有一个洞穴，里面长着一些奇特的植物。

[blæk] [grɑːs] [ɒn] [ɪts] ['ʌpə(r)] [rɪm] .

black	grass	on	its	upper	rim	.
黑色的	草	在	它是	上	轮缘	.

上缘长着黑色的草。

[ðə; ði][krɑːft] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð] , [dɑːk] [tæn] ['sɜːfɪs] .

The	craft	commenced	to	move	upward	,	over	a	smooth	,	dark	tan	surface	.
这	工艺	开始	到	移动	向上	,	超过	一个	光滑的	,	黑暗的	棕褐色	表面	.

飞行器开始向上移动，越过光滑的深褐色表面。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,

In	half	a	minute	the	machine	had	reached	the	top	of	the	slope	,
在	一半	一个	分钟	这	机器	有	达到	这	顶部	的	这	坡	,

半分钟后，机器就到达了坡顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'blədʒɪst] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	the	geologist	looked	eagerly	for	what	might	lie	within	the	cave	.
和	这	地质学家	看起来	急切地	为了	什么	可能	说谎	之内	这	洞穴	.

地质学家急切地寻找着洞穴里可能隐藏着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	disappointed	;	it	was	not	a	cave	at	all	.
他	曾是	失望的	;	它	曾是	不是	一个	洞穴	在	全部	.

他很失望；那根本不是山洞。

[ɪn'sted] , [ə'nʌðə(r)] [braʊn] [sləʊp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['presəpɪs] , ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [dɪ'preʃn] .

Instead	,	another	brown	slope	,	or	rather	a	bulging	precipice	,	occupied	this	depression	.
反而	,	其他	棕色的	坡	,	或者	相当	一个	凸起	悬崖	,	占领	这	沮丧	.

相反，这片洼地被另一片棕色的斜坡，或者更确切地说，是一个隆起的悬崖所占据。

[væn] [ɛmən] [lʊkt] ['kləuzə(r)] .

Van	Emmon	looked	closer	.
范	埃蒙	看起来	更近	.

范·埃蒙仔细地看了看。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌldʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

At	the	bottom	of	this	bulge	was	a	queer	fringe	of	the	same	kind	of
在	这	底部	的	这	凸出	曾是	一个	酷儿	边缘	的	这	相同的	种类	的

[grɑːs] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

grass	that	showed	on	top	of	it	.
草	那	显示	在	顶部	的	它	.

在这个凸起的底部，长着一圈奇特的草，和它上面长着的草是同一种草。

[væn] [ɛmən] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Van	**Emmon**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
范	埃蒙	看起来	从	一	到	这	其他	,

范·埃蒙看了看他们俩，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**thing**	**dawned**	**upon**	**him**	**.**
和	全部	的	一个	突然	这	事物	黎明	之上	他	.

他突然恍然大悟。

[ðɪs] [stjuː'pendəs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['maʊntənsaɪd] ;

This	**stupendous**	**affair**	**was**	**no**	**mountainside**	**;**
这	惊人的	事务	曾是	不	山坡	;

这件惊天动地的大事并非难如登天；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː] !

it	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**the**	**head**	**of**	**a**	**colossal**	**statue**	**!**
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	头	的	一个	庞大	雕像	!

它不多不少，正是一座巨型雕像的头部！

[ə; eɪ] ['mæməθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

A	**mammoth**	**edition**	**of**	**the**	**Goddess**	**of**	**Liberty**	**;**
一个	长毛象	版	的	这	女神	的	自由	;

一部巨幅版的《自由女神像》；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəkrɑːft][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [tʃiːk] !

and	**the**	**aircraft**	**had**	**presumed**	**to**	**alight**	**upon**	**its**	**cheek**	**!**
和	这	飞机	有	假定	到	点燃	之上	它是	脸颊	!

飞机竟然妄图降落在它的脸颊上！

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klʌŋ] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

The	**machine**	**clung**	**there**	**,**	**motionless**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	机器	紧紧抓住	那里	,	静止不动	,	为了	一些	时间	,

机器静静地挂在那里，一动不动，过了好一会儿。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['eəmən] [njuː] [ðæt] [væn] [ɛmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]

quite	**as**	**though**	**the**	**airman**	**knew**	**that**	**Van**	**Emmon**	**would**	**like**	**to**	**look**	**a**	**long**	**while**
相当	作为	尽管	这	空军	知道	那	范	埃蒙	会	喜欢	到	看	一个	长的	尽管

.

:

.

就好像这位飞行员早就知道范·埃蒙会想仔细看看似的。

[hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

He	**gazed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**
他	凝视	从	边	到	边	作为	远的	作为	他	可以	看	,

他目光左右扫视，直到视线尽头。

['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][hjuːdʒ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] -

making	**out**	**a**	**small**	**section**	**of**	**the**	**nose**	**,**	**also**	**the**	**huge**	**curves**	**of**	**a**	**dust**	**-**
制作	出去	一个	小的	部分	的	这	鼻子	,	还	这	巨大的	曲线	的	一个	灰尘	-

['kʌvəd] [ɪə(r)] .

covered	**ear**	**.**
涵盖	耳朵	.

隐约可见鼻子的一小部分，以及布满灰尘的耳朵的巨大弧度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [laɪf] - [laɪk] .

It	**was**	**wonderfully**	**life**	**-**	**like**	**.**
它	曾是	太棒了	生活	-	喜欢	.

它栩栩如生，非常逼真。

[nekst] ['sekənd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

Next	second	came	the	earthquake	.
下一个	第二	来了	这	地震	.

下一秒，地震就发生了。

[ðə; ði] [həʊl] ['stætʃuː] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] ; [væn] [ɛmən] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	whole	statue	rocked	and	swayed	;	Van	Emmon	looked	to	see	the	machine
这	所有的	雕像	摇滚	和	摇摆	;	范	埃蒙	看起来	到	看	这	机器

[θrəʊn] [ɒf] .

thrown	off	.
抛掷	离开	.

整座雕像摇晃不定；范·埃蒙回头一看，发现机器被甩了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

From	the	base	of	the	monument	came	a	single	terrific	sound	,	a	veritable
从	这	根据	的	这	纪念碑	来了	一个	单身的	了不起	声音	,	一个	真正的

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

从纪念碑底部传来一声巨响，一声震耳欲聋的咆哮。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

as	though	the	thing	was	being	wrenched	from	the	heart	of	the	earth	.
作为	尽管	这	事物	曾是	存在	扭动	从	这	心	的	这	地球	.

仿佛是从地心深处硬生生地拽出来的一样。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [tɒp] [keɪm] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [splæʃt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

From	somewhere	on	top	came	a	spurt	of	water	that	splashed	just	beside	the
从	某处	在	顶部	来了	一个	喷	的	水	那	溅起	只是	旁	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

从上方某个地方喷出一股水柱，溅到了飞行器旁边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Then	came	the	most	terrible	thing	.
然后	来了	这	最多	糟糕的	事物	.

然后，最可怕的事情发生了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [greɪt] [aɪ] ['əʊpənd] !

Without	the	slightest	warning	the	statue's	great	eye	opened	!
没有	这	丝毫	警告	这	雕像的	伟大的	眼睛	打开	!

毫无预兆地，雕像的大眼睛睁开了！

['əʊpənd] [waɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pjuːp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [bleɪz] [wɪð] [rɒθ] !

Opened	wide	,	revealing	a	prodigious	pupil	which	simply	blazed	with	wrath	!
打开	宽的	,	揭示	一个	惊人	瞳孔	哪个	简单地	燃烧的	和	愤怒	!

他睁大了眼睛，露出一只巨大的瞳孔，里面燃烧着熊熊怒火！

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz][ə'laɪv] !

The	statue	was	alive	!
这	雕像	曾是	活	!

雕像竟然活了！

[nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Next	second	the	Sanusian	shot	into	the	air	.
下一个	第二	这	萨努西安	射击	进入	这	空气	.

下一秒，萨努西亚人就被击飞到空中。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A	moment	and	Van	Emmon	was	able	to	look	again	,	and	as	it
一个	片刻	和	范	埃蒙	曾是	有能力的	到	看	再次	,	和	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

过了一会儿，范·埃蒙又能看清了，这时，

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][kwɪt] ,

the	craft	was	now	circling	the	amazing	thing	it	had	just	quit	,
这	工艺	曾是	现在	盘旋	这	惊人的	事物	它	有	只是	辞职	,

飞行器现在正绕着它刚刚脱离的那个神奇物体盘旋。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒiˈblədʒɪst][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

so	that	the	geologist	could	truthfully	say	that	he	was	dead	sure	of	what	he
所以	那	这	地质学家	可以	说实话	说	那	他	曾是	死的	当然	的	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

这样，地质学家就可以如实地说，他对所看到的东西百分之百确定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

He	was	justified	in	wanting	to	be	absolutely	sure	.
他	曾是	合理的	在	想要	到	是	绝对地	当然	.

他想确保万无一失，这是理所当然的。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] [ænd; ənd]

Resting	on	the	solid	earth	was	a	human	head	,	about	fifty	yards	wide	and
休息	在	这	坚硬的	地球	曾是	一个	人类	头	,	关于	五十	码	宽的	和

[prəˈpɔːʃənətli] [æz; əz] [tɔːl] .

proportionately	as	tall	.
按比例	作为	高的	.

坚实的地面上躺着一颗人头，大约五十码宽，高度也大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [hed] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	was	alive	;	but	IT	WAS	ONLY	THE	HEAD	,	NOTHING	MORE	.
它	曾是	活	;	但	它	曾是	仅有的	这	头	,	没有什么	更多的	.

它还活着；但它只有头，仅此而已。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [reɪs]

THE	SUPER	-	RACE
这	极好的	-	种族

超级赛

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['hævɪŋ]

It	will	be	remembered	that	Billie	wanted	to	get	in	touch	with	a	creature	having
它	将要	是	记得	那	比莉	通缉	到	得到	在	触碰	和	一个	生物	拥有

[ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] :

the	characteristic	which	she	had	said	she	admired	:
这	特征	哪个	她	有	说	她	钦佩	:

人们或许还记得，比莉想要接触一种拥有她曾表示欣赏的那种特质的生物：

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] — " [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɒs] !

supremacy	—	"	A	worker	who	is	the	boss	!
霸权	—	"	一个	工人	WHO	是	这	老板	!

至上主义——“工人当老板！”

" ['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] , [dʌm'faʊnd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

" **Bearing** **this** **in** **mind** **,** **her** **experience** **will** **explain** **itself** **,** **dumfounding** **though** **it**

" 轴承 这 在 头脑 , 她 经验 将要 解释 本身 , 令人震惊 尽管 它

[wɒz; wəz] .

was **.**

曾是 .

“考虑到这一点，她的经历就会不言而喻，尽管这令人费解。”

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Her **first** **sight** **of** **the** **Sanusian** **world** **was** **from** **the** **front** **of** **a** **large**

她 第一的 视线 的 这 萨努西安 世界 曾是 从 这 正面 的 一个 大的

['bɪldɪŋ] .

building **.**

建筑 .

她第一次见到萨努西亚世界，是从一座大型建筑物的正面。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'njuːtli] ;

The **former** **architect** **was** **not** **able** **to** **inspect** **it** **minutely** **;**

这 以前的 建筑师 曾是 不是 有能力的 到 检查 它 精确到分钟 ;

前任建筑师无法对其进行细致的检查；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [pleɪn] , [ænd; ənd]

but **she** **afterwards** **said** **that** **it** **impressed** **her** **as** **being** **entirely** **plain** **,** **and**

但 她 然后 说 那 它 印象深刻 她 作为 存在 完全 清楚的 , 和

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjuːb] .

almost **a** **perfect** **cube** **.**

几乎 一个 完美的 立方体 .

但她后来表示，这给她留下的印象是它非常普通，几乎是一个完美的立方体。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['entrəns]

Its **walls** **were** **white** **and** **quite** **without** **ornament** **;** **there** **was** **only** **one** **entrance**

它是 墙壁 是 白色的 和 相当 没有 装饰品 ; 那里 曾是 仅有的 一 入口

,

,

,

它的墙壁是白色的，没有任何装饰；只有一个入口。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] ['ɑːtʃweɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] [həʊl] [saɪd] .

an **extremely** **low** **and** **broad** **,** **flat** **archway** **,** **extending** **across** **one** **whole** **side** **.**

一个 极其 低的 和 广阔 , 平坦的 拱道 , 扩展 穿过 一 所有的 边 .

一个非常低矮、宽阔、平坦的拱门，横跨整面墙。

[ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [iːtʃ] [wei] .

The **structure** **was** **about** **a** **hundred** **yards** **each** **way** **.**

这 结构 曾是 关于 一个 百 码 每个 方式 .

该建筑物长约一百码。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , ['siːmɪŋli] [peɪvd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] ;

In **front** **was** **a** **terrace** **,** **seemingly** **paved** **with** **enormous** **slabs** **of** **stone** **;**

在 正面 曾是 一个 阳台 , 似乎 铺砌路面 和 巨大的 板 的 石头 ;

前面是一个露台，似乎是用巨大的石板铺成的；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eɪkəz] .

it **covered** **a** **good** **many** **acres** **.**

它 涵盖 一个 好的 许多 英亩 .

它占地很大一片。

[prɪ'zjuːməbli] ['bɪliz] ['eɪdʒənt][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Presumably	**Billie's**	**agent**	**had**	**just**	**brought**	**her**	**machine**	**from**	**the**	**building**	**,**
想必	比莉的	代理人	有	只是	带来	她	机器	从	这	建筑	,

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

for	**,**	**within**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
为了	,	之内	一个	很少	秒	,

想必比莉的经纪人刚把她的机器从楼里搬出来，因为，几秒钟之内，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['bædli] [ˌʌp'set] [smɪθ] [ænd; ənd]

she	**took**	**flight**	**in**	**the**	**same**	**abrupt**	**fashion**	**which**	**had**	**so**	**badly**	**upset**	**Smith**	**and**
她	采取	航班	在	这	相同的	突然	时尚	哪个	有	所以	糟糕	沮丧的	史密斯	和

[væn] [ɛmən] .

Van	**Emmon**	**.**
范	埃蒙	.

她以同样突然的方式飞走了，这让史密斯和范·埃蒙非常不安。

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

When	**Billie**	**was**	**able**	**to**	**look**	**closely**	**,**	**she**	**found**	**herself**	**gazing**	**down**	**upon**	**a**
什么时候	比莉	曾是	有能力的	到	看	密切	,	她	成立	她自己	凝视	向下	之上	一个

['sɪti] .

Sanusian	**city**	**.**
萨努西安	城市	.

当比莉能够仔细观察时，她发现自己正俯瞰着一座萨努西亚城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'feə(r)] .

It	**was**	**a**	**tremendous**	**affair**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	事务	.

那是一件盛事。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] , ['bɪli] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] ;

As	**the**	**flying**	**-**	**machine**	**mounted**	**higher**	**,**	**Billie**	**continually**	**revised**	**her**	**guesses**	**;**
作为	这	飞行	-	机器	安装	更高	,	比莉	持续	修改	她	猜测	;

随着飞行器越飞越高，比莉不断修正她的猜测；

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['lʌndən] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] .

finally	**she**	**concluded**	**that**	**London**	**itself**	**was**	**not**	**as**	**large**	**.**
最后	她	结束	那	伦敦	本身	曾是	不是	作为	大的	.

最后她得出结论，伦敦本身并没有那么大。

[ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [nɒt] [ðə; ði]

Nevertheless	**her**	**astonishment**	**was**	**mainly**	**directed**	**at**	**the**	**character**	**,**	**not**	**the**
尽管如此	她	惊讶	曾是	主要	指导	在	这	特点	,	不是	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

number	**of**	**the**	**buildings**	**.**
数字	的	这	建筑物	.

然而，她惊讶的主要是人物的性格，而不是建筑物的数量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] !

They	**were**	**all**	**alike**	**!**
他们	是	全部	同样	!

他们都一样！

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] : [kjuːb] - [ʃeɪpt] , [pleɪn]

Every	**one**	**was**	**a**	**duplicate**	**of**	**that**	**she**	**had**	**first**	**seen**	**:**	**cube**	**-**	**shaped**	**,**	**plain**
每一个	一	曾是	一个	复制	的	那	她	有	第一的	已见	:	立方体	-	形状	,	清楚的

['fɪnɪʃt] ,

finished	**,**
完成的	,

每个都和她最初看到的一模一样：立方体形状，表面朴素。

[flæt] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] .
flat **of** **wall** **and** **roof** **.**
平坦的 的 墙 和 屋顶 .

墙壁和屋顶都很平整。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ;
Even **in** **color** **they** **were** **alike** **;**
甚至 在 颜色 他们 是 同样 ;

甚至连颜色都一样；

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] " [waɪt] ['sɪti] .
in **time** **the** **four** **came** **to** **call** **the** **place** **the** **"** **White** **City** **.**
在 时间 这 四 来了 到 称呼 这 地方 这 " 白色的 城市 .

随着时间的推移，这四个人把这个地方称为“白城”。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪstəm] .
" **However** **,** **the** **buildings** **were** **arranged** **quite** **without** **any** **visible** **system** **.**
" 然而 , 这 建筑物 是 安排 相当 没有 任何 可见的 系统 .

“然而，这些建筑物的排列完全没有任何明显的规律。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['pʌz(ə)ld] , ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
And **they** **were** **vastly** **puzzled** **,** **later** **on** **in** **their** **studies** **,**
和 他们 是 非常 困惑 , 之后 在 在 他们的 研究 ,

后来在学习过程中，他们对此感到非常困惑。

[tuː; tə] [faɪnd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
to **find** **every** **other** **Sanusian** **city** **precisely** **the** **same** **as** **this** **one** **.**
到 寻找 每一个 其他 萨努西安 城市 恰恰 这 相同的 作为 这 一 .

找到所有其他萨努西亚城市，都与这座城市完全相同。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
However **,** **there** **was** **one** **thing** **which** **distinguished** **each** **building** **from** **the** **rest** **.**
然而 , 那里 曾是 一 事物 哪个 杰出的 每个 建筑 从 这 休息 .

然而，每栋建筑都有一点与其他建筑截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [blæk]
It **was** **located** **on** **the** **roof** **;** **a** **large** **black** **hieroglyphic** **,** **set** **in** **a** **square** **black**
它 曾是 位于 在 这 屋顶 ; 一个 大的 黑色的 象形文字 , 放 在 一个 正方形 黑色的
['bɔːdə(r)] ,
border **,**
边界 ,

它位于屋顶上；一个巨大的黑色象形文字，镶嵌在一个黑色方框内。

[wɪtʃ] ['bɪli] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'laɪk] .
which **Billie** **first** **thought** **to** **be** **all** **alike** **.**
哪个 比莉 第一的 想法 到 是 全部 同样 .

比莉一开始觉得它们都一样。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] . [
Whether **it** **meant** **a** **name** **or** **a** **number** **,** **there** **was** **no** **way** **to** **tell** **.** **[**
无论 它 意思是 一个 姓名 或者 一个 数字 , 那里 曾是 不 方式 到 告诉 . [
['fʊtnəʊt] :
Footnote **:**
脚注 :

究竟是指名字还是数字，无从得知。[脚注：

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] [haʊs] -
Since **writing** **the** **above** **,** **further** **investigations** **have** **proved** **that** **these** **Sanusian** **house** **-**
自从 写作 这 多于 , 更远 调查 有 已证实 那 这些 萨努西安 房子 -
['leɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nʌmbəz] .]
labels **are** **all** **numbers** **.** **]**
标签 是 全部 数字 .]

自写下上述内容以来，进一步的调查已证实，这些萨努西安唱片公司的标签全部都是数字。

['bɪli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt] .

Billie	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**her**	**agent**	**.**
比莉	转向	她	注意力	到	她	代理人	.

比莉把注意力转向了她的经纪人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [smɪθs] [ænd; ənd][væn] [-] ;

She	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**same**	**type**	**as**	**Smith's**	**and**	**Van**	**Emmon's**	**;**
她	似乎	到	属于	到	这	相同的	类型	作为	史密斯	和	范	埃蒙的	;

她似乎和史密斯以及范·埃蒙属于同一类型；

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

otherwise	**she**	**was**	**certainly**	**much**	**more**	**active**	**,**	**much**	**more**	**interested**	**in**	**her**
否则	她	曾是	当然	很多	更多的	积极的	,	很多	更多的	感兴趣的	在	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

否则，她肯定会更加活跃，对周围环境也更感兴趣。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

and	**possessed**	**of**	**a**	**far**	**more**	**powerful**	**machine**	**.**
和	拥有	的	一个	远的	更多的	强大的	机器	.

并且拥有一台性能更强大的机器。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [suːn] [kən'grætʃu,leit]

She	**was**	**continually**	**changing**	**her**	**direction**	**;**	**and**	**Billie**	**soon**	**congratulated**
她	曾是	持续	变化	她	方向	;	和	比莉	很快	恭喜

[hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] .

herself	**upon**	**her**	**luck**	**.**
她自己	之上	她	运气	.

她不断改变方向；比莉很快就为自己的好运感到庆幸。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [sleɪv] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ;

Beyond	**a**	**doubt**	**,**	**this**	**party**	**was**	**no**	**mere**	**slave**	**to**	**orders**	**;**
超过	一个	怀疑	,	这	派对	曾是	不	仅仅	奴隶	到	订单	;

毫无疑问，这个政党绝非唯命是从之人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

it	**was**	**she**	**who**	**gave**	**the**	**orders**	**.**
它	曾是	她	WHO	给予	这	订单	.

是她下的命令。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

Before	**one**	**minute**	**had**	**passed**	**she**	**was**	**approached**	**by**	**a**	**Sanusian**	**in**	**a**	**big**	**,**
前	一	分钟	有	通过了	她	曾是	接近	经过	一个	萨努西安	在	一个	大的	,

['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

clumsy	**looking**	**machine**	**.**
笨拙	寻找	机器	.

不到一分钟，一个萨努西亚人就驾驶着一辆笨重的大机器向她走来。

[ɔːl'ðəʊ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [biː] [plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]

Although	**built**	**on**	**the**	**bee**	**plan**	**,**	**it**	**possessed**	**an**	**observation**	**tower**	**right**	**on**	**top**	**of**
虽然	建造	在	这	蜜蜂	计划	,	它	拥有	一个	观察	塔	正确的	在	顶部	的

[ɪts] " [hed] .

its	**"**	**head**	**.**
它是	"	头	.

虽然是按照蜜蜂的造型建造的，但它的“头部”却有一个瞭望塔。

" ([ðə; ði][fɔː(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt]
" (这 四 之后 已确立的 那 这 曾是 这 种类 的 一个 机器 那
[smɪθs] ['eɪdʒənt][hæd; həd]['ɒpəˌeɪtɪd] .)
Smith's agent had operated .)
史密斯 代理人 有 经营的 .)

（四人随后证实，这正是史密斯的代理人操作的那种机器。）

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['bɪliz] ['bɒrəʊd]
The occupant approached to within a respectful distance from Billie's borrowed
这 居住者 接近 到 之内 一个 尊重 距离 从 比莉的 借来的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

屋内的人走近比莉，与她那双借来的眼睛保持着一段得体的距离。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] :
and proceeded to hum the following through his antennae :
和 继续 到 哼 这 下列的 通过 他的 天线 :

然后他通过触角哼唱出以下旋律：

" [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] . "
" Supreme , I have been ordered to report for Number Four . "
" 最高 , 我 有 到过 订购 到 报告 为了 数字 四 . "

“最高长官，我奉命前来报到，处理四号案件。”

" [prə'siːd] . "
" Proceed . "
" 继续 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] ['eɪti] - [faɪv] [hæz; həz] [biːn]
" The case of insubordinancy which occurred in Section Eighty - five has been
" 这 案件 的 - 哪个 发生 在 部分 八十 - 五 有 到过
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] . "
disposed of . "
处置 的 . "

“第八十五条所指的不服从命令案件已经结案。”

" ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Number Four made an example of her ? "
" 数字 四 制成 一个 例子 的 她 ? "

“四号是不是拿她杀鸡儆猴了？”

" [jes] , [suː'priːm; sjuː'priːm] . "
" Yes , Supreme . "
" 是的 , 最高 . "

“是的，至尊。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [fluː] [ə'weɪ] ,
" Whereupon the operator flew away ,
" 于是 这 操作员 飞翔 离开 ,

于是操作员飞走了，

['hævɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
having not only kept his body totally out of sight all the while ,
拥有 不是 仅有的 保留 他的 身体 完全 出去 的 视线 全部 这 尽管 ,

他不仅始终将自己的身体完全隐藏起来，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['təʊkən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
but having failed by the slightest token to indicate ,
但 拥有 失败的 经过 这 丝毫 令牌 到 表明 ,

但却丝毫没有表现出任何迹象，

[baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

by	his	manner	of	communicating	that	he	had	the	slightest	particle	of
经过	他的	方式	的	沟通	那	他	有	这	丝毫	粒子	的

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

personal	interest	in	his	report	.
个人的	兴趣	在	他的	报告	.

从他的表达方式可以看出，他对这份报告有丝毫的个人兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['naɪðə(r)] [dɪd][suː'priːm; sjuː'priːm] .

For	that	matter	,	neither	did	Supreme	.
为了	那	事情	,	两者都不	做过	最高	.

事实上，Supreme 也没有。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] ['kɒləkwi] [endid] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	Scarcely	had	this	colloquy	ended	than	another	subordinate	approached	.
"	几乎	有	这	对话	结束	比	其他	下属	接近	.

这场对话刚结束，另一位下属就走了过来。

[ðɪs] [wʌn] [juːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [mə'ʃiːn] .

This	one	used	a	large	and	very	fine	machine	.
这	一	用过的	一个	大的	和	非常	美好的	机器	.

这部影片使用了一台大型且非常精密的机器。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] :

She	reported	:
她	据报道	:

她报告说：

" [ɪf] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

"	If	Supreme	will	come	with	me	to	the	spot	,
"	如果	最高	将要	来	和	我	到	这	点	,

“如果Supreme愿意和我一起到现场，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [keɪs] .

it	will	be	easier	to	decide	upon	this	case	.
它	将要	是	更轻松	到	决定	之上	这	案件	.

这样一来，这个案子就更容易做出决定了。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;

"	Immediately	the	two	set	off	without	another	word	;
"	立即地	这	二	放	离开	没有	其他	单词	;

两人一言不发，立即出发了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] ['træv(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [nəʊn]

and	after	perhaps	four	minutes	of	the	speediest	travel	Billie	had	known
和	后	也许	四	分钟	的	这	速度最快	旅行	比莉	有	已知

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [skaɪ] - [kɑː(r)] ,

outside	the	doctor's	sky	-	car	,
外部	这	医生的	天空	-	车	,

或许仅仅过了四分钟，比莉就体验到了除了医生的空中飞车之外最快的速度。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

they	descended	to	within	a	somewhat	short	distance	from	the	ground	.
他们	下降	到	之内	一个	有些	短的	距离	从	这	地面	.

它们下降到离地面相对较近的高度。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] ,

Here	they	hovered	,
这里	他们	悬停	,

它们在这里盘旋，

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Billie	saw	that	they	were	stopped	above	some	bills	at	the	foot	of	a
和	比莉	锯	那	他们	是	停止	多于	一些	账单	在	这	脚	的	一个

[ləʊ] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

low	mountain	range	.
低的	山	范围	.

比莉看到他们停在了一处低矮山脉脚下的一些山坡上。

[nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][fɔː(r)]['hjuːmənz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [dʒʌst]

Next	moment	she	made	out	the	figures	of	four	humans	on	top	of	a	knoll	just
下一个	片刻	她	制成	出去	这	数据	的	四	人类	在	顶部	的	一个	小丘	只是

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

下一刻，她辨认出下方小山丘上站着四个人影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

A	little	nearer	,	and	the	architect	was	looking	,	from	the	air	,
一个	小的	更近	,	和	这	建筑师	曾是	寻找	,	从	这	空气	,

再靠近一点，建筑师正从空中俯瞰着这一切。

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['wɪtnəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz]

down	upon	the	same	scene	which	the	doctor	was	then	witnessing	through	the	eyes
向下	之上	这	相同的	场景	哪个	这	医生	曾是	然后	见证	通过	这	眼睛

[ɒv; əv]['ɹəʊ.lə] ,

of	Rolla	,
的	罗拉	,

俯视着医生当时正通过罗拉的眼睛所看到的同一场景，

[ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

the	older	of	the	two	Sanusian	women	.
这	老	的	这	二	萨努西安	女性	.

两位萨努西亚女性中年纪较大的那位。

['bɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

Billie	could	make	out	the	powerful	physique	of	Corrus	,	the	slighter	figure	of
比莉	可以	制作	出去	这	强大的	体质	的	-	,	这	略微	数字	的

- ,

Dulnop	,
-	,

比莉能分辨出科鲁斯健壮的体格，以及杜尔诺普较为瘦弱的身形。

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - ['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l]

the	small	but	vigorous	form	of	Cunora	,	and	Rolla's	slender	,	graceful	,	capable
这	小的	但	蓬勃	形式	的	-	,	和	-	苗条	,	优美	,	有能力的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

库诺拉体型虽小却充满活力，而罗拉则体态纤细、优雅、身姿矫健。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flaɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][suː'priːm; sjuː'priːm] :

But	at	that	moment	the	other	flier	began	to	say	to	Supreme	:
但	在	那	片刻	这	其他	传单	开始	到	说	到	最高	:

但就在这时，另一名乘客开始对Supreme说：

" [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ;

"	The	big	man	is	a	tender	of	cattle	,	Supreme	;
"	这	大的	男人	是	一个	投标	的	牛	,	最高	;

“这位大个子是牧牛人，至尊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][ˈæptɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)]

and	he	owes	his	peculiar	aptitude	to	the	fact	that	his	parents	,	for
和	他	欠款	他的	奇特	能力倾向	到	这	事实	那	他的	父母	,	为了

['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,

twenty	generations	back	,
二十	几代人	后退	,

他之所以拥有这种特殊的天赋，要归功于他的父母，追溯到二十代以前，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələ(r)] [wɜːk] .

were	engaged	in	similar	work	.
是	已订婚的	在	相似的	工作	.

从事类似工作。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] ,

The	same	may	be	said	for	the	younger	of	the	two	women	;	she	is	small	,
这	相同的	可能	是	说	为了	这	年轻	的	这	二	女性	;	她	是	小的	,

同样的情况也适用于两位女性中较年轻的那位；她身材娇小。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɒps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi]

but	we	owe	much	of	the	excellence	of	our	crops	to	her	energy
但	我们	欠	很多	的	这	卓越	的	我们的	农作物	到	她	活力

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

但我们农作物的优良品质很大程度上要归功于她的精力和技能。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɹəʊ.lə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔɪl] - ['testə(r)] , [ænd; ənd]

"	As	for	the	other	woman	,	"	indicating	Rolla	,	"	she	is	a	soil	-	tester	,	and
"	作为	为了	这	其他	女士	,	"	表明	罗拉	,	"	她	是	一个	土壤	-	测试员	,	和

['veri] ['ekspɜːt] .

very	expert	.
非常	专家	.

“至于另一位女士，”指着罗拉说，“她是一位土壤检测员，而且非常专业。”

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)] ['prɒdʌkt] .

Her	studies	and	experiments	have	greatly	improved	our	product	.
她	研究	和	实验	有	非常	改进	我们的	产品	.

她的研究和实验极大地改进了我们的产品。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələ(r)]

The	same	may	be	said	in	lesser	degree	of	the	youth	,	who	is	engaged	in	similar
这	相同的	可能	是	说	在	较少	程度	的	这	青年	,	WHO	是	已订婚的	在	相似的

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

对于从事类似工作的青年人来说，这种情况也可能发生，只是程度较轻。

" [ðen] , " ['kuːlli] [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] ;

"	Then	,	"	coolly	commented	the	Sanusian	whose	eyes	and	ears	Billie	enjoyed	;
"	然后	,	"	冷静地	评论	这	萨努西安	谁	眼睛	和	耳朵	比莉	享受	;

“然后，”比莉很喜欢的那位萨努西亚人冷静地评论道；

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	then	your	line	of	action	is	clear	enough	.
"	然后	你的	线	的	行动	是	清除	足够的	.

那么你的行动方向就足够明确了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['mæriz] [ðə; ði] ['stɜːdi] [jʌŋ] [gɜːl] ,

You	will	see	to	it	that	the	big	man	marries	the	sturdy	young	girl	,
你	将要	看	到	它	那	这	大的	男人	结婚	这	结实的	年轻的	女孩	,

你会确保那个壮汉娶到那个健壮的年轻姑娘。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [ə'bɪləti] .

of	course	;	their	offspring	should	give	us	a	generation	of	rare	outdoor	ability	.
的	课程	;	他们的	后代	应该	给	我们	一个	一代	的	稀有的	户外的	能力	.

当然；他们的后代应该会给我们带来一代罕见的户外运动能力人才。

['sɪmələli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn]['eɪdʒɪz] ,

Similarly	the	young	man	and	the	older	woman	,	despite	their	difference	in	ages	,
相似地	这	年轻的	男人	和	这	老	女士	,	尽管	他们的	不同之处	在	年龄	,

同样，尽管年龄相差悬殊，但这对年轻男子和年长女子依然如此。

[ʃæl; ʃəl] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][sɔɪl] - ['testəz] . "

shall	marry	for	the	sake	of	improving	the	breed	of	soil	-	testers	.	"
将	结婚	为了	这	清酒	的	改善	这	品种	的	土壤	-	测试人员	.	"

为了改良土壤检测员的品种，他们应该结婚。

" [kwaɪt] [səʊ] , [suː'priːm; sjuː'priːm] .

"	Quite	so	,	Supreme	.
"	相当	所以	,	最高	.

“正是如此，最高法院。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] . "

There	is	one	slight	difficulty	,	however	,	such	as	caused	me	to	summon	you	.	"
那里	是	一	轻微	困难	,	然而	,	这样的	作为	导致	我	到	召唤	你	.	"

不过，这里有个小问题，所以才请你来。

" [neɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Name	the	difficulty	.
"	姓名	这	困难	.

请指出困难之处。

" [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

"	The	Sanusian	hesitated	only	a	trifle	with	her	reply	:	"	It	is	,	Supreme	,
"	这	萨努西安	犹豫了一下	仅有的	一个	琐事	和	她	回复	:	"	它	是	,	最高	,

萨努西亚人回答时只略微犹豫了一下：“是的，至尊。”

[ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn]

that	the	big	man	and	the	older	woman	have	seen	fit	to	fall	in	love	with	one
那	这	大的	男人	和	这	老	女士	有	已见	合身	到	落下	在	爱	和	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

这位身材高大的男人和这位年长的女人竟然相爱了。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] . "

while	the	same	is	true	of	the	youth	and	the	girl	.	"
尽管	这	相同的	是	真的	的	这	青年	和	这	女孩	.	"

同样的情况也适用于青年和女孩。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] ! "

"	This	should	not	have	been	allowed	!	"
"	这	应该	不是	有	到过	允许	!	"

“这根本不应该被允许！”

" [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ; [maɪ] [fɔːs] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðeə(r)] [keɪs] ,

"	I	admit	it	,	Supreme	;	my	force	has	somehow	overlooked	their	case	,
"	我	承认	它	,	最高	;	我的	力量	有	不知何故	被忽视的	他们的	案件	,

[ˌhɪətu'fɔː(r)] .

heretofore	.
此前	.

“我承认，最高法院；我的部队此前确实忽略了他们的案件。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
What is your will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的遗嘱是什么?

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] : " [pʊt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [end][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ! "
" The commandant answered instantly : " Put an immediate end to their desires ! "
" 这 指挥官 回答 即刻 : " 放 一个 即时 结尾 到 他们的 欲望 ! "

指挥官立即回答道："立刻制止他们的欲望！"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !
" It shall be done !
" 它 将 是 完毕 !

"必须执行！"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" At that moment there was a stir on the ground .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 地面 .

"当时地面上发生了一阵骚动。"

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
In fact , this was the instant when Corrus began his vehement outcry against the
在 事实 , 这 曾是 这 立即的 什么时候 - 开始 他的 慷慨 强烈抗议 反对 这
['tɪrəni] [ɒv; əv] " [ðeɪ] .
tyranny of " They .
暴政 的 " 他们 .

事实上，就在那一刻，科鲁斯开始强烈抗议"他们"的暴政。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] ;
" The two in the air came closer ;
" 这 二 在 这 空气 来了 更近 ;

"空中的两人靠得更近了;

[ˌweərə'pɒn] ['bɪli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
whereupon Billie discovered that Supreme did not understand the language of
于是 比莉 发现 那 最高 做过 不是 理解 这 语言 的
[ðə; ði]['hjuːmənz] [bɪ'ləʊ] .
the humans below .
这 人类 以下 .

于是比莉发现至尊听不懂下面人类的语言。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði]['hjuːmənz][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] ; [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] " [ðeɪ] "
[Footnote : The humans did not realize this fact , however ; they assumed that " They "
[脚注 : 这 人类 做过 不是 意识到 这 事实 , 然而 ; 他们 假定 那 " 他们 "
['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] .]
always understood .]
总是 理解 .]

【脚注：然而，人类并没有意识到这一点；他们认为"他们"总是能理解。】

[jet] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['æŋgri] .
Yet the herdsman's tones were unmistakably angry .
然而 这 牧民的 音调 是 毫无疑问 生气的 .

然而，牧羊人的语气中却明显带着愤怒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] , " [kɒ'mentɪd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['iːvnli] , " [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði][bɪg][mæn]
" You will descend , " commented Supreme evenly , " and warn the big man
" 你 将要 下降 , " 评论 最高 均匀地 , " 和 警告 这 大的 男人
[nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['autbreik, ,aut'breik] .
not to repeat such outbreaks .
不是 到 重复 这样的 疫情爆发 .

"你将下凡，"至尊平静地评论道，"并警告这位大人物不要再犯此类错误。"

" [ɪ'miːdiətli] [sə'priːmz] [lef'tenənt] [dɑːtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

"	Immediately	Supreme's	lieutenant	darted	down	,	and	was	lost	to	view	.
"	立即地	至尊的	中尉	飞镖	向下	,	和	曾是	丢失的	到	看法	.

“最高指挥官的副官立刻俯冲下去，消失在视线中。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [glɑːns, glæns] ['ɪntrəstədli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	commandant	glanced	interestedly	here	and	there	about	the	landscape	,
这	指挥官	瞥了一眼	饶有兴趣地	这里	和	那里	关于	这	景观	,

指挥官饶有兴趣地环顾四周。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [spiːtʃ] .

returning	her	gaze	to	Corrus	just	as	the	man	stopped	in	mid	-	speech	.
返回	她	目光	到	-	只是	作为	这	男人	停止	在	中	-	演讲	.

她再次看向科鲁斯时，科鲁斯正说到一半突然停了下来。

['bɪli] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Billie	was	no	less	astonished	than	the	doctor	to	see	the	herdsman's	expression
比莉	曾是	不	较少的	惊讶	比	这	医生	到	看	这	牧民的	表达

[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

change	as	it	did	;
改变	作为	它	做过	;

看到牧羊人表情的变化，比莉和医生一样感到惊讶；

[wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

one	second	it	was	that	of	righteous	indignation	,	the	next	,	of	the	most
一	第二	它	曾是	那	的	正义	愤慨	,	这	下一个	,	的	这	最多

['æbdʒekt] [səb'sɜːviəns] .

abject	subservience	.
卑贱	臣服	.

前一秒还义愤填膺，下一秒就卑躬屈膝。

[ˌnevəðə'les] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)]

Nevertheless	,	Billie	could	see	no	cause	whatever	for	it	;	neither	did	she	hear
尽管如此	,	比莉	可以	看	不	原因	任何	为了	它	;	两者都不	做过	她	听到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

然而，比莉却找不到任何原因；她也没听到任何动静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['flaɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	other	flier	remained	out	of	sight	.
这	其他	传单	剩余	出去	的	视线	.

另一名飞行员仍然不见踪影。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kʊd; kəd] [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] " [gɒt][ðə; ði][drɒp] "

All	that	the	architect	could	guess	was	that	the	operator	had	"	got	the	drop	"
全部	那	这	建筑师	可以	猜测	曾是	那	这	操作员	有	"	得到	这	降低	"

[ɒn] - [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'vɒlvd] .

on	Corrus	in	some	manner	which	was	clear	only	to	those	involved	.
在	-	在	一些	方式	哪个	曾是	清除	仅有的	到	那些	涉及	.

这位建筑师所能猜测的只是，运营商以某种方式“抢先一步”控制了 Corrus，而这种方式只有相关人员才清楚。

['bædli] ['pʌz(ə)ld] , ['bɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)]['hjuːmənz] ['hʌri] [ə'weɪ] , [ðeə(r)]['mænə(r)] [ɔːl][bʌt; bət]

Badly	puzzled	,	Billie	watched	the	four	humans	hurry	away	,	their	manner	all	but
糟糕	困惑	,	比莉	观看	这	四	人类	匆忙	离开	,	他们的	方式	全部	但

[slɪŋk] .

slinking	.
潜行	.

比莉感到非常困惑，她看着那四个人类匆匆离去，他们的举止几乎都是偷偷摸摸的。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['eəkrɑ:ft] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .

A	moment	later	still	another	aircraft	came	up	,	and	its	operator	reported	.
一个	片刻	之后	仍然	其他	飞机	来了	向上	,	和	它是	操作员	据报道	.

片刻之后，又有一架飞机飞来，其操作员报告了情况。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [hɜ:'self] .

As	before	,	Billie	could	make	out	not	a	single	detail	of	the	occupant	herself	.
作为	前	,	比莉	可以	制作	出去	不是	一个	单身的	细节	的	这	居住者	她自己	.

和以前一样，比莉完全看不清屋里的人的任何细节。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

She	,	too	,	wanted	the	commandant's	personal	attention	;
她	,	也	,	通缉	这	指挥官的	个人的	注意力	;

她也想得到指挥官的亲自关注；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n]

and	shortly	Billie	was	looking	down	upon	a	scene	which	she	had	good	reason
和	不久	比莉	曾是	寻找	向下	之上	一个	场景	哪个	她	有	好的	原因

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

to	remember	all	the	rest	of	her	life	.
到	记住	全部	这	休息	的	她	生活	.

不久之后，比莉俯瞰的景象，让她终生难忘。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] , [weə(r)] [sʌm; səm] [laɪt] [gri:n] [plɑ:nt][wɒz; wəz][dʒʌst]

In	the	middle	of	a	large	field	,	where	some	light	green	plant	was	just
在	这	中间	的	一个	大的	场地	,	在哪里	一些	光	绿色的	植物	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spraʊt] ,

beginning	to	sprout	,
开始	到	发芽	,

在一片广阔的田野中央，一些浅绿色的植物刚刚开始发芽，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hju:mənz][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

a	group	of	about	a	dozen	humans	was	at	work	cultivating	.
一个	团体	的	关于	一个	打	人类	曾是	在	工作	耕作	.

大约有十几个人在耕作。

['bɪli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv]

Billie	had	time	to	note	that	they	were	doing	the	work	in	the	most	primitive
比莉	有	时间	到	笔记	那	他们	是	正在做	这	工作	在	这	最多	原始

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

比莉注意到，他们的工作方式极其原始。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ru:dɪst] [ɒv; əv] [tu:lz] ,

employing	the	rudest	of	tools	,
雇用	这	最粗鲁	的	工具	,

使用最简陋的工具，

[ɔ:l] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪn] - [klæd] ['bɒdɪz] .

all	quite	in	keeping	with	their	bare	heads	and	limbs	and	their	skin	-	clad	bodies	.
全部	相当	在	保持	和	他们的	裸	头部	和	四肢	和	他们的	皮肤	-	覆膜	身体	.

这一切都与他们裸露的头部和四肢以及穿着皮衣的身体非常相称。

[ə'baʊt] [hɑ:f][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

About	half	were	women	.
关于	一半	是	女性	.

其中约一半是女性。

['slaɪtli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['bɪzi] .

Slightly	at	one	side	,	however	,	stood	a	man	who	was	not	so	busy	.
轻微地	在	一	边	,	然而	,	站立	一个	男人	WHO	曾是	不是	所以	忙碌的	.

然而，在稍远一点的一侧，站着一个并不那么忙碌的人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ləuf] , [wɪð] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd]

To	put	it	plainly	,	he	was	loafing	,	with	the	handle	of	his	improvised
到	放	它	显然	,	他	曾是	游手好闲	,	和	这	处理	的	他的	即兴发挥

[ˈmætək] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

mattock	supporting	his	weight	.
茅草	支持	他的	重量	.

直白地说，他当时正在游手好闲，仅靠临时制作的锄头把手支撑着身体的重量。

[ˈklɪəli] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɪm] .

Clearly	the	two	up	in	the	air	were	concerned	only	with	him	.
清楚地	这	二	向上	在	这	空气	是	担心的	仅有的	和	他	.

显然，空中那两个人只关心他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [θriː] [taɪmz] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

"	He	has	been	warned	three	times	,	Supreme	,	"	said	the	one	who	had
"	他	有	到过	警告	三	时代	,	最高	,	"	说	这	一	WHO	有

[rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

reported	the	case	.
据报道	这	案件	.

“他已经被警告过三次了，最高法院，”举报此案的人说。

" [θriː] ?

"	Three	?
"	三	?

“三？

[ðen] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ! "

Then	make	an	example	of	him	!	"
然后	制作	一个	例子	的	他	!	"

那就杀鸡儆猴！

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] !

"	It	shall	be	done	,	Supreme	!
"	它	将	是	完毕	,	最高	!

“遵命，至高者！”

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [dɪsəˈpɪəd] .

"	The	lieutenant	disappeared	.
"	这	中尉	消失	.

“中尉失踪了。”

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]

Again	the	commandant	glanced	at	this	,	that	,	and	the	other	thing	before
再次	这	指挥官	瞥了一眼	在	这	,	那	,	和	这	其他	事物	前

[ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈhæpənd] [bɪˈləʊ] .

concentrating	upon	what	happened	below	.
集中	之上	什么	发生	以下	.

指挥官再次扫视了这个、那个，还有其他一些东西，然后才集中精力关注下面发生的事情。

[ðen] [ˈbɪli] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈstreɪtn] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

Then	Billie	saw	the	man	straighten	up	suddenly	in	his	tracks	,	and	with	remarkable
然后	比莉	锯	这	男人	拉直	向上	突然	在	他的	轨道	,	和	和	卓越

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

然后比莉看到那人突然直起身来，而且速度惊人。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['leɪzinəs] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] , [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]

considering	his	former	laziness	,	he	whirled	about	,	dodged	,	and	clapped	a	hand
考虑	他的	以前的	懒惰	,	他	旋转	关于	,	躲避	,	和	鼓掌	一个	手

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

upon	his	thigh	.
之上	他的	大腿	.

考虑到他以前懒散的性格，他猛地转身，躲闪，然后拍了拍自己的大腿。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] .

Next	second	he	raised	an	exultant	cry	.
下一个	第二	他	提高	一个	眉飞色舞	哭	.

下一秒，他发出了一声欢呼。

['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;

Billie	could	not	understand	what	he	said	;
比莉	可以	不是	理解	什么	他	说	;

比莉听不懂他说的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [mænz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

but	she	noted	that	the	others	in	the	group	echoed	the	man's	exultation	,
但	她	著名的	那	这	其他的	在	这	团体	回声	这	男人的	大喜	,

但她注意到，其他人也和那名男子一样欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] .

and	started	to	crowd	toward	him	,	shouting	and	gesticulating	in	savage	delight	.
和	开始	到	人群	朝向	他	,	喊叫	和	做手势	在	野蛮的	喜	.

然后人们开始向他涌来，欢呼雀跃，手舞足蹈，欣喜若狂。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː]

Then	something	else	happened	so	sudden	and	so	dreadful	that	the	woman	who
然后	某物	别的	发生	所以	突然	和	所以	可怕	那	这	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .

was	watching	from	the	earth	was	turned	almost	sick	.
曾是	观看	从	这	地球	曾是	转向	几乎	生病的	.

然后，又发生了一件如此突然、如此可怕的事情，以至于从地上观看的那个女人几乎要吐了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [drɒpt] , ['hedlɒŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmənz] .

Like	a	flash	Supreme	dropped	,	headlong	,	toward	the	group	of	humans	.
喜欢	一个	闪光	最高	掉落	,	一头扎	,	朝向	这	团体	的	人类	.

就像一道闪电，至尊俯冲而下，直奔那群人类而去。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

In	two	seconds	the	distance	was	covered	,
在	二	秒	这	距离	曾是	涵盖	,

两秒钟就走完了这段距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] .

and	in	the	last	fifth	of	a	second	Billie	saw	the	key	to	the	whole	mystery	.
和	在	这	最后的	第五	的	一个	第二	比莉	锯	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	.

在最后五分之一秒，比莉看到了解开整个谜团的关键。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːmd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] ,

In	that	last	instant	the	man	who	before	had	seemed	of	ordinary	size	,
在	那	最后的	立即的	这	男人	WHO	前	有	似乎	的	普通的	尺寸	,

就在最后一刻，那个之前看起来身材普通的男人，

[wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] .

was	magnified	to	the	dimensions	of	a	colossus	.
曾是	放大	到	这	方面	的	一个	巨人	.

被放大到巨人般的尺寸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn]

Instead	**of**	**being**	**under**	**six**	**feet**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**near**	**a**	**hundred**	**yards**	**in**
反而	的	存在	在下面	六	脚	,	他	出现	到	是	靠近	一个	百	码	在

[haɪt] ;

height	**;**
高度	;

他看起来不像不到六英尺高，而接近一百码高；

[bʌt; bət] ['bɪli] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] .

but	**Billie**	**scarcely**	**realized**	**this**	**till**	**later**	**,**	**it**	**all**	**happened**	**so**	**quickly**	**.**
但	比莉	几乎	已实现	这	直到	之后	,	它	全部	发生	所以	迅速地	.

但比莉直到后来才意识到这一点，这一切发生得太快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'dænts] ['eəkrɑːft]

There	**was**	**an**	**outcry**	**from**	**the**	**group**	**,**	**and**	**then**	**the**	**commandant's**	**aircraft**
那里	曾是	一个	强烈抗议	从	这	团体	,	和	然后	这	指挥官的	飞机

[kræft] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mænz] [hænd] ;

crashed	**into**	**the**	**man's**	**HAND**	**;**
崩溃了	进入	这	男人的	手	;

人群中一片哗然，然后指挥官的飞机撞到了那人的手上；

[ə; eɪ][hænd][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['rɪŋklz] [ɪn][ɪts] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['gʌli] ;

a	**hand**	**so**	**huge**	**that**	**the**	**very**	**wrinkles**	**in**	**its**	**skin**	**were**	**like**	**so**	**many**	**gulleys**	**;**
一个	手	所以	巨大的	那	这	非常	皱纹	在	它是	皮肤	是	喜欢	所以	许多	沟壑	;

一只巨大的手，皮肤上的皱纹就像许多沟壑；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [flæʃ] ['bɪli] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .

even	**in**	**that**	**final**	**flash**	**Billie**	**saw**	**all**	**this**	**.**
甚至	在	那	最终的	闪光	比莉	锯	全部	这	.

即使在最后的闪光中，比莉也看到了这一切。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [pɒp] ,

Simultaneously	**with**	**the**	**landing**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**pop**	**,**
同时地	和	这	降落	那里	曾是	一个	大声	流行音乐	,

着陆的同时传来一声巨响。

[waɪl] ['bɪliz] ['sensɪz] [riːld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stʌnɪŋ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmpækt] .

while	**Billie's**	**senses**	**reeled**	**with**	**the**	**stunning**	**suddenness**	**of**	**the**	**impact**	**.**
尽管	比莉的	感官	卷曲	和	这	令人惊叹的	突然	的	这	影响	.

比莉的感官被这突如其来的冲击弄得晕头转向。

[nekst] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Next	**second**	**the**	**machine**	**had**	**darted**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**,**
下一个	第二	这	机器	有	飞镖	到	一个	安全的	距离	,

下一秒，机器就迅速移动到了安全距离之外。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] ['nɔːɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**Billie**	**could**	**see**	**the**	**man**	**gnawing**	**frantically**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	比莉	可以	看	这	男人	啃咬	疯狂地	在	这	后退	的	他的	手	.

比莉看到那人正疯狂地啃咬着自己的手背。

[tuː] [leɪt] ; [hɪz; ɪz][hænd] [went] [stɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [twɪtʃt] [spæz'mɒdɪkli] .

Too	**late**	**;**	**his**	**hand**	**went**	**stiff**	**,**	**and**	**his**	**arm**	**twitched**	**spasmodically**	**.**
也	晚的	;	他的	手	去	僵硬的	,	和	他的	手臂	抽搐	间歇性地	.

太迟了；他的手僵住了，手臂痉挛般地抽搐着。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] , [ðen] [sweɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	**fellow**	**made**	**a**	**step**	**or**	**two**	**forward**	**,**	**then**	**swayed**	**where**	**he**	**stood**	**,**
这	同伴	制成	一个	步	或者	二	向前	,	然后	摇摆	在哪里	他	站立	,

那人向前走了一两步，然后摇摇晃晃地站在原地。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪnd] .

his	whole	body	rigid	and	strained	.
他的	所有的	身体	死板的	和	紧张	.

他全身僵硬紧绷。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['terə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)]

An	expression	of	the	utmost	terror	was	upon	his	face	;	he	could	not	utter
一个	表达	的	这	极致	恐怖	曾是	之上	他的	脸	;	他	可以	不是	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	sound	,
一个	声音	,

他脸上满是极度的恐惧，发不出任何声音。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃriːk] [ɪn]['hɒrə(r)] .

although	his	companions	shrieked	in	horror	.
虽然	他的	同伴	尖叫	在	恐怖	.

尽管他的同伴们惊恐地尖叫起来。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [flæt] , ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ;

Another	second	and	the	man	fell	flat	,	twitching	convulsively	;
其他	第二	和	这	男人	跌倒	平坦的	,	抽搐	痉挛地	;

又过了一秒钟，那人倒了下去，浑身抽搐；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	in	a	moment	or	two	it	was	all	over	.
和	在	一个	片刻	或者	二	它	曾是	全部	超过	.

一两分钟之内，一切就结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

He	was	dead	!
他	曾是	死的	!

他死了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] .

And	then	the	truth	burst	upon	the	watcher	.
和	然后	这	真相	爆裂	之上	这	观察者	.

然后，真相如晴天霹雳般击中了旁观者。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	fact	,	it	seemed	to	come	to	all	four	at	the	same	time	,
在	事实	,	它	似乎	到	来	到	全部	四	在	这	相同的	时间	,

事实上，这似乎是四个人同时想到的。

['prɒbəbli] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .

probably	by	reason	of	their	mental	connections	.
大概	经过	原因	的	他们的	精神的	连接	.

可能是因为他们之间存在某种精神联系。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [gest] [ə; eɪ] [tenθ]

Neither	of	them	could	claim	that	he	or	she	had	previously	guessed	a	tenth
两者都不	的	他们	可以	宣称	那	他	或者	她	有	之前	猜对了	一个	第十

[ɒv; əv][ɪts] [həʊl] ,

of	its	whole	,
的	它是	所有的	,

他们俩谁都不能声称自己之前猜到过总数的十分之一。

['gɑːstli] ['neɪtʃə(r)] .

ghastly	nature	.
阴森	自然	.

可怕的自然。

[ðə; ði] " [keɪn] " [wɪtʃ] [smɪθ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [keɪn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

The	"	cane	"	which	Smith	had	seen	had	not	been	cane	at	all	;	it	had
这	"	甘蔗	"	哪个	史密斯	有	已见	有	不是	到过	甘蔗	在	全部	;	它	有

[biːn] [grɑːs] .

been	grass	.
到过	草	.

史密斯看到的“甘蔗”根本不是甘蔗，而是草。

[ðə; ði] " ['biːtl] " [ɪn][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒuəlaɪzd]

The	"	beetle	"	in	the	stream	had	not	been	the	giant	thing	he	had	visualized
这	"	甲虫	"	在	这	溪流	有	不是	到过	这	巨大的	事物	他	有	可视化

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

溪流中的“甲虫”并不是他想象中那么巨大；

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [fɪʃ] [biːn] [ðə; ði] [saɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .

neither	had	that	fish	been	the	size	he	had	thought	.
两者都不	有	那	鱼	到过	这	尺寸	他	有	想法	.

那条鱼也没有他想象的那么大。

[væn] [-] " [gəʊld] [maɪn] " [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [pɪt] [ɪn] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ;

Van	Emmon's	"	gold	mine	"	had	not	been	a	pit	in	any	sense	of	the	word	;
范	埃蒙的	"	金子	矿	"	有	不是	到过	一个	坑	在	任何	感觉	的	这	单词	;

范·埃蒙的“金矿”从任何意义上来说都不是一座矿坑；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['pɒpi] - [laɪk]

it	had	been	the	inside	of	the	blossom	of	a	very	simple	,	poppy	-	like
它	有	到过	这	里面	的	这	开花	的	一个	非常	简单的	,	罂粟	-	喜欢

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

它原本是一朵非常简单的、类似罂粟花的花朵的内部。

[ðə; ði] " ['nʌgɪts] " [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['mɪnərəl] , [bʌt; bət] ['pɒlən] .

The	"	nuggets	"	had	been	not	mineral	,	but	pollen	.
这	"	鸡块	"	有	到过	不是	矿物	,	但	花粉	.

这些“小块”并非矿物质，而是花粉。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [væn] [ɛmən] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt]

As	for	the	incredible	thing	which	Van	Emmon	had	seen	on	the	ground	;	that
作为	为了	这	极好的	事物	哪个	范	埃蒙	有	已见	在	这	地面	;	那

['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] ;

living	statue	;
活的	雕像	;

至于范·埃蒙在地上看到的不可思议的东西；那尊活着的雕像；

[ðæt] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

that	head	without	a	body	—	the	body	had	been	buried	out	of	sight	beneath	the
那	头	没有	一个	身体	—	这	身体	有	到过	埋葬	出去	的	视线	下面	这

[sɔɪl] ;

soil	;
土壤	;

那颗没有身体的头颅——身体已被埋在地下，人迹罕至；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmən] , ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

and	the	man	had	been	an	ordinary	human	,	being	punished	in	this	manner
和	这	男人	有	到过	一个	普通的	人类	,	存在	受到惩罚	在	这	方式

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

for	misconduct	.
为了	不当行为	.

而这个人只是一个普通人，因为行为不端而受到这样的惩罚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eəkrɑːft] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [məʃiːnz] [hæd; həd] [biːn]

Instead	**of**	**being**	**aircraft**	**built**	**in**	**imitation**	**of**	**insects**	**,**	**the**	**machines**	**had**	**been**
反而	的	存在	飞机	建造	在	模仿	的	昆虫	,	这	机器	有	到过

[kən'strʌktɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ,

constructed	**by**	**nature**	**herself**	**,**
建造	经过	自然	她自己	,

这些机器并非模仿昆虫制造的飞行器，而是由大自然本身创造的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðeə(r)][saɪz] .

and	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**unusual**	**in**	**their**	**size**	**.**
和	那里	有	到过	没有什么	异常	在	他们的	尺寸	.

它们的大小并没有什么异常之处。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

No	**;**	**they**	**were**	**the**	**real**	**thing**	**,**
不	;	他们	是	这	真实的	事物	,

不，它们是真的。

['difə] ['əʊnli] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

differing	**only**	**slightly**	**from**	**what**	**might**	**have**	**been**	**found**	**anywhere**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
不同	仅有的	轻微地	从	什么	可能	有	到过	成立	任何地方	之上	这	地球	.

与地球上任何地方可能发现的物质只有细微差别。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [vjuː] - [pɔɪnt] .

In	**short**	**,**	**it**	**had**	**all**	**been**	**simply**	**a**	**matter**	**of**	**view**	**-**	**point**	**.**
在	短的	,	它	有	全部	到过	简单地	一个	事情	的	看法	-	观点	.

简而言之，这一切都只是观点的问题。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['seɪnəs][wɒz; wəz] , [nɒt][ðə; ði]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biː] .

The	**supreme**	**creature**	**of**	**Sanus**	**was**	**,**	**not**	**the**	**human**	**,**	**but**	**the**	**bee**	**.**
这	最高	生物	的	萨努斯	曾是	,	不是	这	人类	,	但	这	蜜蜂	.

萨努斯最伟大的生物不是人类，而是蜜蜂。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [biː] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] !

A	**poisonous**	**bee**	**,**	**superior**	**to**	**every**	**other**	**form**	**of**	**Sanusian**	**life**	**!**
一个	有毒	蜜蜂	,	优越的	到	每一个	其他	形式	的	萨努西安	生活	!

一只剧毒的蜜蜂，凌驾于萨努西亚所有其他生命形式之上！

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] —

What	**was**	**more**	**—**
什么	曾是	更多的	—

更重要的是——

" [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ðə; ði] ['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]

"	**The**	**damned**	**things**	**are**	**not**	**only**	**supreme**	**;**	**THE**	**HUMANS**	**ARE**	**THEIR**
"	这	该死的	事物	是	不是	仅有的	最高	;	这	人类	是	他们的

[sleɪvz] !

SLAVES	**!**
奴隶	!

“这些该死的东西不仅至高无上；人类还是它们的奴隶！”

" ['sɪksθ]

"	**VI**
"	六年级

VI

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] —

IMPOSSIBLE	**,**	**BUT**	**—**
不可能的	,	但	—

不可能，但是——

[ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .

The	four	looked	at	each	other	blankly	.
这	四	看起来	在	每个	其他	茫然地	.

四人面面相觑，茫然不已。

[nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .

Not	that	either	was	at	a	loss	for	words	;	each	was	ready	to	burst	.
不是	那	任何一个	曾是	在	一个	损失	为了	字	;	每个	曾是	准备好	到	爆裂	.

并非两人都词穷；他们俩都快要崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['waɪldɪst] [kən'sepʃnz] , [səʊ] [trə'mendəsli]

But	the	thing	was	so	utterly	beyond	their	wildest	conceptions	,	so	tremendously
但	这	事物	曾是	所以	完全地	超过	他们的	最狂野的	概念	,	所以	非常

['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] ,

different	in	every	way	,
不同的	在	每一个	方式	,

但这件事完全超出了他们最疯狂的想象，在各个方面都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] .

it	left	them	all	a	little	unwilling	to	commit	themselves	.
它	左边	他们	全部	一个	小的	不情愿	到	犯罪	他们自己	.

这让他们都有些不愿做出承诺。

" [wel] , " [sed] [smɪθ] ['faɪnəli] , " [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

"	Well	,	"	said	Smith	finally	,	"	as	I	said	in	the	first	place	,
"	出色地	,	"	说	史密斯	最后	,	"	作为	我	说	在	这	第一的	地方	,

“好吧，”史密斯最后说道，“正如我一开始所说，

[aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [bɪ'keɪm] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

I	can't	see	how	any	other	than	the	human	form	became	supreme	.
我	不能	看	如何	任何	其他	比	这	人类	形式	成为	最高	.

我实在想不明白，除了人类之外，还有什么其他形态能够达到至高无上的境界。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ'ɒlədʒi] — "

As	I	understand	biology	—	"
作为	我	理解	生物学	—	"

据我所知，生物学——

" [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn] [ɛmən] ; " [wɒt] [gets] [ˌem 'iː][ɪz] ,

"	What	gets	me	,	"	interrupted	Van	Emmon	;	"	what	gets	me	is	,
"	什么	获得	我	,	"	中断	范	埃蒙	;	"	什么	获得	我	是	,

“最让我感到困惑的是，”范·埃蒙打断道，“最让我感到困惑的是，

[waɪ] [ðə; ði]['hjuːmənz][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

WHY	the	humans	have	allowed	such	an	infernal	thing	to	happen	!
为什么	这	人类	有	允许	这样的	一个	地狱	事物	到	发生	!

人类为何会允许如此罪恶的事情发生！

" ['bɪli] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Billie	smiled	somewhat	sardonically	.
"	比莉	微笑	有些	讽刺地	.

比莉露出了略带讽刺的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['kʌtɪŋli] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

"	I	thought	,	"	she	remarked	,	cuttingly	,	"	that	you	were	always	in	sympathy	with
"	我	想法	,	"	她	评论	,	尖锐地	,	"	那	你	是	总是	在	同情	和

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dɒg] ,

the	upper	dog	,
这	上	狗	,

“我以为，”她尖刻地说道，“你总是同情强势的一方。”

['mɪstə(r)] . [væn] [ɛmən] ! "
Mr . **Van** **Emmon** **!** **"**
先生 . 范 埃蒙 ! "

范·埃蒙先生!

" [ai][ˌeɪ 'em] !
" **I** **am** **!**
" 我 是 !

“我是!

" ['hɒtli] .
" **hotly** **.**
" 热 .

热烈地。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] :
Then **,** **with** **the** **memory** **of** **what** **he** **had** **just** **seen** **rushing** **back** **upon** **him** **:**
然后 , 和 这 记忆 的 什么 他 有 只是 已见 匆忙 后退 之上 他 :

然后，他刚才看到的景象瞬间涌上心头:

" [ai] [miːn] , [ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] — [sɔː] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɒpt] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] ;
" **I** **mean** **,** **I** **was** **until** **I** **saw** **—** **saw** **that** **—** **"** **He** **stopped** **,** **flushing** **deeply** **;**
" 我 意思是 , 我 曾是 直到 我 锯 — 锯 那 — " 他 停止 , 冲洗 深 ;

“我的意思是，直到我看到——看到——”他停了下来，脸颊绯红;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [smɪθ] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] [ə'gen] :
and **before** **he** **could** **collect** **himself** **Smith** **had** **broken** **in** **again** **:**
和 前 他 可以 收集 他自己 史密斯 有 破碎的 在 再次 :

还没等他回过神来，史密斯又闯了进来:

" [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [dɒk] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [ɪn] [ðəʊz]
" **I** **just** **happened** **to** **remember** **,** **doc** **;** **didn't** **you** **say** **that** **the** **Venusians** **,** **in** **those**
" 我 只是 发生 到 记住 , 文档 ; 没有 你 说 那 这 金星人 , 在 那些
[bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
books **of** **yours** **,**
图书 的 你的 ,

“我碰巧想起来，医生；你不是在你的那些书里说过金星人吗？”

[seɪ] [ðæt] ['seɪnəs][ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkəz] ? "
say **that** **Sanus** **is** **ruled** **by** **the** **workers** **?** **"**
说 那 萨努斯 是 裁决 经过 这 工人 ? "

你说萨努斯是由工人统治的?

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [frɒm; frəm][væn] [ɛmən] .
" **Just** **what** **I** **was** **wondering** **about** **,** **"** **from** **Van** **Emmon** **.**
" 只是 什么 我 曾是 好奇 关于 , " 从 范 埃蒙 .

“这正是我一直想知道的，”范·埃蒙说道。

" [ðə; ði]['hjuːmənz] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ðə; ði] ['bɒsɪŋ] !
" **The** **humans** **seem** **to** **do** **all** **the** **work** **,** **and** **the** **bees** **the** **bossing** **!**
" 这 人类 似乎 到 做 全部 这 工作 , 和 这 蜜蜂 这 老板 !

“人类似乎做了所有工作，而蜜蜂却在发号施令！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" **The** **doctor** **expected** **this** **.**
" 这 医生 预期的 这 .

医生预料到了这种情况。

" [ðə; ði] [vi'nju:siən] [hæd; həd]['aʊə(r)] [vju:] - [pɔɪnt] — [ðə; ði] [vju:] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ]
" The Venusians had our view - point — the view - point of people on the earth
" 这 金星人 有 我们的 看法 - 观点 — 这 看法 - 观点 的 人们 在 这 地球
,
,
,

“金星人拥有我们人类的视角——地球人的视角，

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ru:l] .
when they said that the workers rule .
什么时候 他们 说 那 这 工人 规则 .

他们说工人阶级当家作主。

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [bi:] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:kə(r)] , [doʊnt][wi:; wi] ? -
We consider the bee as a great worker , don't we ? -
我们 考虑 这 蜜蜂 作为 一个 伟大的 工人 , 不 我们 ? -

我们都认为蜜蜂是勤劳的能手，不是吗?

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] - [ju:; jʊ] [nəʊ] .
As busy as a bee - you know .
作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 - 你 知道 .

忙得像蜜蜂一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)] ['ɪndəstri] . "
None of the so - called lower animals show greater industry . "
没有任何 的 这 所以 - 称为 降低 动物 展示 更大的 行业 . "

没有哪一种所谓的低等动物比它更勤劳。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] [smɪθ] ,
" You don't mean to say , " demanded Smith ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 要求 史密斯 ,

“你不会是想说吧？”史密斯质问道。

" [ðæt] [ði:z] ['bi:z] [əʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" that these Sanusian bees owe their position to the fact that they are ,
" 那 这些 萨努西安 蜜蜂 欠 他们的 位置 到 这 事实 那 他们 是 ,

“这些萨努西亚蜜蜂之所以能取得今天的成就，是因为它们是……”

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [sʌtʃ] [greɪt] ['wɜ:kəz] ?
or were , such great workers ?
或者 是 , 这样的 伟大的 工人 ?

或者说，他们真的是如此优秀的工人吗?

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [væn] [ɛmən] [brəʊk] [ɪn] .
" Before the doctor could reply , Van Emmon broke in .
" 前 这 医生 可以 回复 , 范 埃蒙 打破 在 .

医生还没来得及回答，范·埃蒙就插话了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [get] [pɑ:st] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .
It seemed as though his mind refused to get past this particular point .
它 似乎 作为 尽管 他的 头脑 拒绝 到 得到 过去的 这 特别的 观点 .

他的思绪似乎始终无法越过这一点。

" [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæv; həv][ðə; ði]['hju:mənz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bi:z] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðem; ðəm]
" Now , why the dickens have the humans allowed the bees to dominate them
" 现在 , 为什么 这 狄更斯 有 这 人类 允许 这 蜜蜂 到 支配 他们
?
?
?

“那么，人类究竟为什么允许蜜蜂统治他们呢？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [ri'mɑːk]
" We'll have to go at this a little more systematically , " remarked
" 出色地 有 到 去 在 这 一个 小的 更多的 系统地 , " 评论

“我们得更有条理地处理这件事，”他说道。

['kɪni] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Kinney , " if we want to understand the situation .
金尼 , " 如果 我们 想 到 理解 这 情况 .

金尼说：“如果我们想了解情况。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [nəʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒn]
suppose we note a thing or two about conditions as we find them here on
认为 我们 笔记 一个 事物 或者 二 关于 状况 作为 我们 寻找 他们 这里 在
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

假设我们注意到地球上存在的一些情况。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['hjuːmənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ræŋk] [ɑː'selvz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
We , the humans , are accustomed to rank ourselves far above the rest .
我们 , 这 人类 , 是 习惯 到 秩 我们自己 远的 多于 这 休息 .

我们人类习惯于将自己看得比其他人高得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
It is taken for granted .
它 是 已采取 为了 的确 .

这是理所当然的。

" [naʊ] , [nəʊt] [ðɪs] : [ðə; ði]['hjuːmən][suː'preməsi; sjuː'preməsi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
" Now , note this : the human supremacy was not always taken for
" 现在 , 笔记 这 : 这 人类 霸权 曾是 不是 总是 已采取 为了
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

“现在，请注意：人类的至高地位并非一直被认为是理所当然的。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [ɪn] .
" He paused to let it sink in .
" 他 暂停 到 让 它 下沉 在 .

他停顿了一下，让这句话慢慢沉淀。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] [wen] [mæn] [ræŋkt] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
There was a time in prehistoric days when man ranked no higher than others .
那里 曾是 一个 时间 在 史前 天 什么时候 男人 排名 不 更高 比 其他的 .

在史前时代，人类的地位并不比其他生物高贵。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ;

I	feel	sure	of	this	,	"	he	insisted	,	seeing	that	Smith	was	opposed	to	the	idea	;
我	感觉	当然	的	这	,	"	他	坚持	,	看到	那	史密斯	曾是	反对	到	这	主意	;

“我对此深信不疑，”他坚持道，因为他看到史密斯反对这个想法；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [mæn][suː'priːm; sjuː'priːm] . "

"	and	I	think	I	know	just	what	occurred	to	make	man	supreme	.	"
"	和	我	思考	我	知道	只是	什么	发生	到	制作	男人	最高	.	"

“而且我认为我知道是什么让人类成为至高无上的存在。”

" [wɒt] ? " [frɒm; frəm] ['bɪli] .

"	What	?	"	from	Billie	.
"	什么	?	"	从	比莉	.

比莉问道：“什么？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[aɪ]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

I	rather	imagine	we	shall	learn	more	on	this	score	as	we	go	on	with	our	work	.
我	相当	想象	我们	将	学习	更多的	在	这	分数	作为	我们	去	在	和	我们的	工作	.

我想随着工作的推进，我们会在这方面了解更多。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] :

"	At	any	rate	,	we	may	be	sure	of	this	:
"	在	任何	速度	,	我们	可能	是	当然	的	这	:

无论如何，我们可以肯定的是：

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

whatever	it	was	that	caused	man	to	become	supreme	on	the	earth	,
任何	它	曾是	那	导致	男人	到	变得	最高	在	这	地球	,

无论是什么原因导致人类在地球上占据主导地位，

[ðæt] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɒn]['seɪnəs] !

that	condition	is	lacking	on	Sanus	!
那	状况	是	缺乏	在	萨努斯	!

萨努斯身上没有这种条件！

" [væn] [ɛmən] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Van	Emmon	did	not	agree	to	this	.
"	范	埃蒙	做过	不是	同意	到	这	.

范·埃蒙不同意这一点。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] , [dɒk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fæktə(r)] [wɪtʃ]

"	The	condition	may	be	there	,	doc	,	but	there	is	some	other	factor	which
"	这	状况	可能	是	那里	,	文档	,	但	那里	是	一些	其他	因素	哪个

[ˌəuvə'bæləns, 'əuvəˌbæləns][ˌaɪ 'tiː] ;

overbalances	it	;
超额平衡	它	;

“医生，这种情况可能存在，但还有其他因素抵消了它的影响；

[ə; eɪ]['fæktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] — [wel] , [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] .

a	factor	such	as	is	—	well	,	more	favorable	to	the	bees	.
一个	因素	这样的	作为	是	—	出色地	,	更多的	有利	到	这	蜜蜂	.

这样的因素——嗯，对蜜蜂来说更有利。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

"	The	doctor	looked	around	the	circle	.
"	这	医生	看起来	大约	这	圆圈	.

医生环顾四周。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
" What do you think ? '
" 什么 做 你 思考 ? -

“你怎么认为？'

[ə; eɪ]['fæktə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] ['biːz] . -
A factor more favorable to the bees . '
一个 因素 更多的 有利 到 这 蜜蜂 . -

对蜜蜂更有利的因素。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ?
Shall we let it go at that ?
将 我们 让 它 去 在 那 ?

就此打住吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'mɑːk] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [smɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] :
" There was no remark , even from Smith ; and the doctor went on :
" 那里 曾是 不 评论 , 甚至 从 史密斯 ; 和 这 医生 去 在 :

“连史密斯本人也没有任何异议；医生继续说道：”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['biːz] , [ðen] ,
" Coming back to the bees , then ,
" 未来 后退 到 这 蜜蜂 , 然后 ,

“那么，让我们回到蜜蜂的话题上来吧，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
we note that they are remarkable for several points of great value .
我们 笔记 那 他们 是 卓越 为了 一些 积分 的 伟大的 价值 .

我们注意到，它们在几个方面都非常出色，具有很高的价值。

[fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
First , as we have seen , they are very industrious by nature .
第一的 , 作为 我们 有 已见 , 他们 是 非常 勤劳 经过 自然 .

首先，正如我们所看到的，他们天生就非常勤劳。

['sekənd] , [ɔːl] ['biːz] [pə'zes] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [kaʊnt] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)]
Second , all bees possess wings and on that count alone they are far superior
第二 , 全部 蜜蜂 具有 翅膀 和 在 那 数数 独自的 他们 是 远的 优越的
[tuː; tə]['hjuːmənz] .
to humans .
到 人类 .

其次，所有蜜蜂都有翅膀，仅凭这一点，它们就远胜于人类。

" [θɜːd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ðiː][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðə; ðiː] ['biːz] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
" Third — and to me , the most important — the bees possess a remarkable
" 第三 — 和 到 我 , 这 最多 重要的 — 这 蜜蜂 具有 一个 卓越
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
combination of community life and specialization .
组合 的 社区 生活 和 专业化 .

“第三点——也是我认为最重要的一点——蜜蜂兼具群体生活和专业化的特点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] ,
Of course , when you come to analyze these two points ,
的 课程 , 什么时候 你 来 到 分析 这些 二 积分 ,

当然，当你分析这两点时，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
you see that they really belong to one another .
你 看 那 他们 真的 属于 到 一 其他 .

你看，他们确实是彼此的伴侣。

[ðə; ði] ['biːz] [wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [kwiːnz] , [huːz] ['əʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz]

The	bees	we	know	,	for	instance	,	are	either	queens	,	whose	only	function	is
这	蜜蜂	我们	知道	,	为了	实例	,	是	任何一个	女王们	,	谁	仅有的	功能	是

[tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [egz] ;

to	fertilize	the	eggs	;
到	施肥	这	鸡蛋	;

例如，我们所认识的蜜蜂要么是蜂后，其唯一功能就是使卵受精；

[ɔː(r)] ['wɜːkəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sekst] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [huːz] [səʊl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

or	workers	,	who	are	unsexed	females	,	and	whose	sole	occupations	are	the
或者	工人	,	WHO	是	无性别	女性	,	和	谁	唯一	职业	是	这

[kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

collecting	of	honey	,
收集	的	蜂蜜	,

或者说是工人，她们是无性别的女性，唯一的职业就是采集蜂蜜。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [haɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

the	building	of	hives	,	and	the	care	of	the	young	.
这	建筑	的	麻疹	,	和	这	关心	的	这	年轻的	.

蜂巢的建造和幼蜂的照料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第3/7页

" [naʊ] , " ['spiːkɪŋ] ['keəfəli] ,
" Now , " speaking carefully ,
" 现在 , " 请讲 小心 ,

“现在，”他谨慎地说，“

" [ə'pærəntli] [ðiːz] ['biːz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
" apparently these Sanusian bees have developed something that is not unknown to
" 显然 这些 萨努西安 蜜蜂 有 发达 某物 那 是 不是 未知 到
['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ɪnsekt] [laɪf] .
certain forms of earth's insect life .
肯定 表格 的 地球的 昆虫 生活 .

“显然，这些萨努西亚蜜蜂已经进化出一些地球上某些昆虫所不具备的能力。”

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [taɪp] .
I mean , a soldier type .
我 意思是 , 一个 士兵 类型 .

我是说，那种军人类型。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [biː] [wɪtʃ] ['speʃəlaɪzɪz] [ɒn] ['faɪtɪŋ] !
A kind of bee which specializes on fighting !
一个 种类 的 蜜蜂 哪个 专业 在 斗争 !

一种专门用于战斗的蜜蜂!

" [væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] :
" Van Emmon was listening closely , yet he had got another idea :
" 范 埃蒙 曾是 聆听 密切 , 然而 他 有 得到 其他 主意 :

范·埃蒙认真地听着，但他心中却有了另一个想法：

" [pə'hæps] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] [taɪp] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [pleɪn] ['wɜːkə(r)] [biː] , [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [stɪŋ] !
" Perhaps this soldier type is simply the plain worker bee , all gone to sting !
" 也许 这 士兵 类型 是 简单地 这 清楚的 工人 蜜蜂 , 全部 已消失 到 蜇 !

“或许这种兵蜂只是普通的工蜂，一心只想蜇人！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['biːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['leɪbə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ! "
It may be that these bees have given up labor altogether ! "
它 可能 是 那 这些 蜜蜂 有 给定 向上 劳动 共 ! "

这些蜜蜂可能已经完全放弃劳动了!

" [stɪl] , " ['mʌtə] [smɪθ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [sɒlv] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɒbləm] .
" Still , " muttered Smith , under his breath , " all this doesn't solve the real problem .
" 仍然 , " 低声说道 史密斯 , 在下面 他的 气息 , " 全部 这 不 解决 这 真实的 问题 .

“但是，”史密斯低声咕哝道，“这一切都无法解决真正的问题。”

[waɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ?
Why aren't the HUMANS supreme ?
为什么 不是 这 人类 最高 ?

为什么人类不是至高无上的?

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'fætɪk] .
" For once he became emphatic .
" 为了 一次 他 成为 强调 .

他破天荒地变得很肯定。

" [ðæts] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] !
" That's what gets me !
" 那就是 什么 获得 我 !

“这就是让我生气的地方！”

[waɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['hjuːmənz][ðə; ði]['ruːlə(r)z] , [dɒk] ?
Why aren't the humans the rulers , doc ?
为什么 不是 这 人类 这 统治者 , 文档 ?

医生，为什么人类不是统治者?

" ['kɪni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Kinney waited until he felt sure the others were depending upon him .
" 金尼 等待 直到 他 毛毡 当然 这 其他的 是 取决于 之上 他 .

金尼等到确信其他人都依赖他时才开始行动。

" [smɪθ] , [ðə; ði]['hjuːmənz][ɒn]['seɪnəs][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Smith , the humans on Sanus are not supreme now because they were
" 史密斯 , 这 人类 在 萨努斯 是 不是 最高 现在 因为 他们 是
['nevə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] .
NEVER supreme .
绝不 最高 .

“史密斯，萨努斯星球上的人类现在并不至高无上，因为他们从来就不是至高无上的。”

" [smɪθ] [lʊkt] [blæŋk] .
" Smith looked blank .
" 史密斯 看起来 空白的 .

史密斯面无表情。

" [aɪ][doʊnt][get] [ðæt] . "
" I don't get that . "
" 我 不 得到 那 . "

“我不明白。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

[lʊk] [hɪə(r)] : [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [sək'ses] [bi'get] [sək'ses] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Look here : you'll admit that success begets success , won't you ? "
看 这里 : 你会 承认 那 成功 产生 成功 , 惯于 你 ? "

你瞧，你肯定会承认成功会带来更多成功，对吧?

" [sək'ses] [bi'get] [sək'ses] ?
" Success begets success ?
" 成功 产生 成功 ?

成功会带来更多成功吗?

[ʃʊə(r)] ! -
Sure ! '
当然 ! -

当然！ '

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] . - "
Nothing succeeds like success . ' "
没有什么 成功 喜欢 成功 . - "

成功本身就能带来成功。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] [wɪl]
isn't that merely another way of saying that the consciousness of superiority will
不是 那 仅仅 其他 方式 的 说 那 这 意识 的 优势 将要
[li:d] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔŋkwests] ?
lead to further conquests ?
带领 到 更远 征服 ?

这不就是另一种说法，即优越感会导致进一步的征服吗?

[wi:; wi]['hju:mənz][ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] ;
We humans are thoroughly conscious of our supremacy ;
我们 人类 是 彻底 有意识的 的 我们的 霸权 ;

我们人类对自己的优越地位有着清醒的认识;

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [wɪd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də] !
if we weren't we'd never attempt the things we do !
如果 我们 不是 我们会 绝不 试图 这 事物 我们 做 !

如果我们不是这样，我们就永远不会尝试我们正在做的事情!

" [væn] [ɛmən] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Van Emmon saw the point .
" 范 埃蒙 锯 这 观点 .

范·埃蒙明白了这一点。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði]['hju:mənz][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ['nevə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][su:ˌpɪəri'ɒrəti]
" In other words , the humans on the earth never BEGAN to show their superiority
" 在 其他 字 , 这 人类 在 这 地球 绝不 开始 到 展示 他们的 优势
[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
until something — something big ,
直到 某物 — 某物 大的 ,

换句话说，地球上的人类直到发生某些事情——某些重大事件——之后才开始展现出他们的优越性。

['hæpənd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] ! "
happened to demonstrate their ability ! "
发生 到 证明 他们的 能力 ! "

他们正好展现了自己的能力!

" [ɪg'zæktlɪ] ! " [kraɪd] ['kɪnɪ] .
" Exactly ! " cried Kinney .
" 确切地 ! " 哭 金尼 .

“正是如此！”金尼喊道。

" ['aʊə(r)] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
" Our prehistoric ancestors would never have handed down such a tremendous
" 我们的 史前 祖先 会 绝不 有 递交 向下 这样的 一个 巨大的
[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] ,
ambition to you and me if they ,
志向 到 你 和 我 如果 他们 ,

“如果我们的史前祖先没有这样的远大抱负，他们绝不会把如此宏大的抱负传承给我们。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪ]
at that time , had not been able to point to some definite feat and say
在 那 时间 , 有 不是 到过 有能力的 到 观点 到 一些 定 特技 和 说
,
,
,

当时，我还没能指出某项确切的成就并说:

- [ðæt] [pru:vz] [aɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:s] , - [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
' That proves I'm a bigger man than a horse , ' for example . "
- 那 证明 我是 一个 大 男人 比 一个 马 , - 为了 例子 . "

例如，“这证明我比马更像个男人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'flektɪd] ['bɪli] , [ə'laʊd] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fæktəz] . "

"	Of	course	,	"	reflected	Billie	,	aloud	;	"	of	course	,	there	were	other	factors	.	"
"	的	课程	,	"	反映	比莉	,	大声	;	"	的	课程	,	那里	是	其他	因素	.	"

“当然，”比莉自言自语道，“当然，还有其他因素。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

"	Yes	;	but	they	don't	alter	the	case	.
"	是的	;	但	他们	不	改变	这	案件	.

“是的；但这并不能改变案件。”

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['hjuːmən][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪps] [hiː; hi]

Originally	the	human	was	only	slightly	different	from	the	apes	he
起初	这	人类	曾是	仅有的	轻微地	不同的	从	这	猿猴	他

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] .

associated	with	.
联系	和	.

最初，人类与他所交往的猿类只有细微的差别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['əʊnli][wʌn] [slaɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [tə'deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪlɪənz]

There	was	perhaps	only	one	slight	point	of	superiority	;	today	there	are	millions
那里	曾是	也许	仅有的	一	轻微	观点	的	优势	;	今天	那里	是	百万

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

of	such	points	.
的	这样的	积分	.

或许曾经只有一处微不足道的优势；而如今，这样的优势却有千千万万。

[mæn][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [suː'pɪəriə(r)]

Man	is	infinitely	superior	,	now	,	and	it's	all	because	he	was	slightly	superior
男人	是	无限地	优越的	,	现在	,	和	它是	全部	因为	他	曾是	轻微地	优越的

, [ðen] . "

,	then	.	"
,	然后	.	"

如今的人类远胜于其他种族，而这一切仅仅是因为过去人类略胜一筹。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][grɑːnt] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .

"	Suppose	we	grant	that	,	"	remarked	the	geologist	.
"	认为	我们	授予	那	,	"	评论	这	地质学家	.

“假设我们承认这一点，”地质学家说道。

" [wɒt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[dʌz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɒn]['seɪnəs] ? "

Does	that	explain	why	the	bees	have	made	good	on	Sanus	?	"
做	那	解释	为什么	这	蜜蜂	有	制成	好的	在	萨努斯	?	"

这是否解释了为什么蜜蜂们在萨努斯那里取得了成功?

" [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] .

"	To	a	large	degree	.
"	到	一个	大的	程度	.

在很大程度上。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði] [biː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Some	time	in	the	past	the	Sanusian	bee	discovered	that	he	possessed	a	certain
一些	时间	在	这	过去的	这	萨努西安	蜜蜂	发现	那	他	拥有	一个	肯定

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

power	which	enabled	him	to	force	his	will	upon	other	creatures	.
力量	哪个	已启用	他	到	力量	他的	将要	之上	其他	生物	.

在过去的某个时候，萨努西亚蜜蜂发现自己拥有某种力量，能够将自己的意志强加于其他生物。

[ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] .
This power was his poisonous sting .
这 力量 曾是 他的 有毒 蜇 .

这种力量是他的致命毒刺。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [swɔːm] ,
He found that , when he got his fellows together and formed a swarm ,
他 成立 那 , 什么时候 他 得到 他的 伙伴们 一起 和 形成 一个 蜂群 ,

他发现，当他把同伴们聚集起来形成蜂群时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni]['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] . "
they could attack any animal in such large numbers as to make it helpless . "
他们 可以 攻击 任何 动物 在 这样的 大的 数字 作为 到 制作 它 无助 . "

它们可以成群结队地攻击任何动物，使之毫无还手之力。

" ['eni] ['kriːtʃə(r)] ? "
" Any creature ? "
" 任何 生物 ? "

“任何生物？”

" [jes] ; ['iːv(ə)n] ['reptaɪlz] , [skeɪlz] [ɔː(r)][nəʊ] [skeɪlz] .
" Yes ; even reptiles , scales or no scales .
" 是的 ; 甚至 爬行动物 , 秤 或者 不 秤 .

“是的；即使是爬行动物，无论有没有鳞片。”

[ðeid] [ə'tæk] [ðə; ði] [aɪz] . "
They'd attack the eyes . "
他们会 攻击 这 眼睛 . "

它们会攻击眼睛。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['biːz] ['evə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmənz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
" But that doesn't explain how the bees ever began to make humans work for
" 但 那 不 解释 如何 这 蜜蜂 曾经 开始 到 制作 人类 工作 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但这并不能解释蜜蜂是如何开始让人类为它们工作的。

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][væn] [ɛmən] .
" objected Van Emmon .
" 反对 范 埃蒙 .

范·埃蒙反对道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The doctor thought for a few minutes .
这 医生 想法 为了 一个 很少 分钟 .

医生沉思了几分钟。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hjuːmən] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
Suppose we assume that a certain human once happened to be in the
认为 我们 认为 那 一个 肯定 人类 一次 发生 到 是 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,
neighborhood of a hive ,
邻里 的 一个 蜂巢 ,

假设我们假设某个人曾经碰巧出现在蜂巢附近，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ænts] .

just	when	it	was	attacked	by	a	drove	of	ants	.
只是	什么时候	它	曾是	遭到攻击	经过	一个	驾驶	的	蚂蚁	.

就在这时，它遭到了一群蚂蚁的攻击。

[ænts][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['hʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Ants	are	great	lovers	of	honey	,	you	know	.
蚂蚁	是	伟大的	恋人	的	蜂蜜	,	你	知道	.

你知道吗，蚂蚁非常喜欢蜂蜜。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn] [stept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtn] .

Suppose	the	man	stepped	among	the	ants	and	was	bitten	.
认为	这	男人	步	之中	这	蚂蚁	和	曾是	被咬	.

假设这个人走进了蚂蚁窝，被蚂蚁咬了。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wʊd] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [smæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl]

Naturally	he	would	trample	them	to	death	,	and	smash	with	his	hands	all
自然	他	会	践踏	他们	到	死亡	,	和	粉碎	和	他的	双手	全部

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['træmp(ə)l] .

that	he	couldn't	trample	.
那	他	不能	践踏	.

他自然会把它们踩死，然后用手砸碎所有他踩不死的东西。

[naʊ] , [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['biːz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [delt]

Now	,	what's	to	prevent	the	bees	from	seeing	how	easily	the	man	had	dealt
现在	,	是什么	到	防止	这	蜜蜂	从	看到	如何	容易地	这	男人	有	已处理

[wɪð] [ðə; ði][ænts] ?

with	the	ants	?
和	这	蚂蚁	?

现在，有什么能阻止蜜蜂看到这个人是如何轻松地消灭蚂蚁的呢?

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [di'strɔi] [ænts] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biː] ;

A	man	would	be	far	more	efficient	,	destroying	ants	,	than	a	bee	;
一个	男人	会	是	远的	更多的	高效的	,	摧毁	蚂蚁	,	比	一个	蜜蜂	;

人消灭蚂蚁的效率远高于蜜蜂;

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

just	as	a	horse	is	more	efficient	,	dragging	a	load	,	than	a	man	.
只是	作为	一个	马	是	更多的	高效的	,	拖拽	一个	加载	,	比	一个	男人	.

就像马拖运货物比人更有效率一样。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	yet	we	know	that	the	horse	was	domesticated	,	here	on	the	earth	,
和	然而	我们	知道	那	这	马	曾是	家养的	,	这里	在	这	地球	,

然而我们知道，马是在地球上被驯化的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hjuːmənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

simply	because	the	humans	saw	his	possibilities	;
简单地	因为	这	人类	锯	他的	可能性	;

仅仅因为人类看到了他的潜力;

[ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] .

the	horse	could	do	a	certain	thing	more	efficiently	than	a	human	.
这	马	可以	做	一个	肯定	事物	更多的	高效	比	一个	人类	.

马做某些事情的效率比人高。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪv] [ə'sjuːmd] [ɪz]

"	You	notice	,	"	the	doctor	went	on	,	with	great	care	,	"	that	everything	I've	assumed	is
"	你	注意	,	"	这	医生	去	在	,	和	伟大的	关心	,	"	那	一切	我已经	假定	是

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] :

natural	enough	:
自然的	足够的	:

“你注意到，”医生小心翼翼地继续说道，“我所假设的一切都显得非常自然:

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ænt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [ə'prəʊtʃ] , [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

the	combination	of	an	ant	attack	and	the	man's	approach	,	occurring	at	the
这	组合	的	一个	蚂蚁	攻击	和	这	男人的	方法	,	发生	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

蚂蚁袭击和男子接近蚂蚁同时发生。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['fæktə(r)] : [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ænts] ,

Suppose	we	add	a	third	factor	:	that	the	bees	,	even	while	fighting	the	ants	,
认为	我们	添加	一个	第三	因素	:	那	这	蜜蜂	,	甚至	尽管	斗争	这	蚂蚁	,

假设我们再加入第三个因素：蜜蜂即使在与蚂蚁搏斗时，

['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [mæn] ;

also	started	to	attack	the	man	;
还	开始	到	攻击	这	男人	;

也开始攻击那名男子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænts] [fɜːst] .

but	that	he	chanced	to	turn	his	attention	to	the	ants	FIRST	.
但	那	他	偶然	到	转动	他的	注意力	到	这	蚂蚁	第一的	.

但他却机缘巧合地首先将注意力转向了蚂蚁。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] !

So	that	the	bees	let	him	alone	!
所以	那	这	蜜蜂	让	他	独自的	!

这样蜜蜂就不会再骚扰他了！

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wʌn]

"	We	know	what	remarkable	things	bees	are	,	when	it	comes	to	telling	one
"	我们	知道	什么	卓越	事物	蜜蜂	是	,	什么时候	它	来	到	讲述	一

[ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] .

another	what	they	know	.
其他	什么	他们	知道	.

“我们知道蜜蜂是多么了不起，它们能够互相传递信息。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] — [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] — ['ʃudnt]

Is	there	any	reason	why	such	an	experience	—	all	natural	enough	—	shouldn't
是	那里	任何	原因	为什么	这样的	一个	经验	—	全部	自然的	足够的	—	不应该

['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ,

demonstrate	to	them	that	they	,
证明	到	他们	那	他们	,

有什么理由解释为什么这样一次自然而然的经历，不应该向他们表明，他们

[baɪ] ['mɪəli] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ænts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?

by	merely	threatening	a	man	,	could	compel	him	to	kill	ants	for	them	?
经过	仅仅	威胁	一个	男人	,	可以	迫使	他	到	杀	蚂蚁	为了	他们	?

仅仅通过威胁就能强迫一个人为他们杀蚂蚁吗?

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ,

"	Billie	was	dubious	for	a	moment	;	then	agreed	that	the	man	,	also	,
"	比莉	曾是	可疑	为了	一个	片刻	;	然后	同意	那	这	男人	,	还	,

比莉起初有些怀疑；但随后也同意，那个人也.....

[maɪt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [feɪld] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

might	notice	that	the	bees	failed	to	sting	him	as	long	as	he	continued	to
可能	注意	那	这	蜜蜂	失败的	到	蜇	他	作为	长的	作为	他	持续	到

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .

destroy	their	other	enemies	.
破坏	他们的	其他	敌人	.

或许会注意到，只要他继续消灭蜜蜂的其他敌人，蜜蜂就不会蜇他。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
If so , it was quite conceivable that , bit by bit ,
如果 所以 , 它 曾是 相当 可以想象的 那 , 少量 经过 少量 ,

如果真是这样，那么完全有可能，一点一点地，

[ðə; ðiː] ['biːz] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [weɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðiː][eɪd][ɒv; əv]
the bees had found other and more positive ways of securing the aid of
这 蜜蜂 有 成立 其他 和 更多的 积极的 方式 的 确保 这 援助 的
[men] [θruː] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] .
men through threatening to sting .
男人 通过 威胁 到 蜇 .

蜜蜂找到了其他更积极的方式来获得人类的帮助，比如通过蜇人来威胁。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .
" Even to cultivating flowers for their benefit , " she conceded .
" 甚至 到 耕作 花朵 为了 他们的 益处 , " 她 承认 .

“甚至还为了他们的利益而种植花卉，”她承认道。

" [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .
" It's quite possible .
" 它是 相当 可能的 .

“很有可能。”

" [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Smith had been thinking of something else .
" 史密斯 有 到过 思维 的 某物 别的 .

“史密斯当时想的是另一件事。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [biːz] ['stɪŋɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [ə'tæk] .
" I always understood that a bee's stinging apparatus is good for only one attack .
" 我 总是 理解 那 一个 蜜蜂的 刺痛 设备 是 好的 为了 仅有的 一 攻击 .

“我一直认为蜜蜂的螫针只能用于一次攻击。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)] ['stɪŋɪŋ] ? "
Doesn't it always remain behind after stinging ? "
不 它 总是 保持 在后面 后 刺痛 ? "

蜇伤之后，它难道不会一直残留在皮肤上吗?

" [jes] , " [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " from the doctor , quietly .
" 是的 , " 从 这 医生 , 悄悄 .

“是的，”医生轻声说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[ðə; ðiː] [stɪŋ] [hæz; həz]['taɪnɪ] [bɑːbz] [ɒn] [ɪts] [tɪp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː]
The sting has tiny barbs on its tip , and these cause it to remain in the
这 蜇 有 微小的 倒钩 在 它是 提示 , 和 这些 原因 它 到 保持 在 这
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

这种螫针的尖端有细小的倒刺，正是这些倒刺让它留在伤口里。

[ðə; ðiː] [stɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [biː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] .
The sting is actually torn away from the bee when it flies away .
这 蜇 是 实际上 撕裂 离开 从 这 蜜蜂 什么时候 它 苍蝇 离开 .

蜜蜂飞走时，螫针实际上是从蜜蜂身上脱落的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [grəuz] [ə'nʌðə(r)] .

It	never	grows	another	.
它	绝不	生长	其他	.

它再也不会长出新芽了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [biː] ['nevə(r)] [stɪŋz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

That	is	why	,	in	fact	,	the	bee	never	stings	except	as	a	last	resort	,
那	是	为什么	,	在	事实	,	这	蜜蜂	绝不	刺痛	除了	作为	一个	最后的	采取	,

这就是为什么蜜蜂只有在万不得已的情况下才会蜇人的原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] . "

when	it	thinks	it's	a	question	of	self	-	defense	.	"
什么时候	它	思考	它是	一个	问题	的	自己	-	防御	.	"

当它认为这是自卫问题时。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ! " ['tʃʌkl] [smɪθ] .

"	Just	what	I	thought	!	"	chuckled	Smith	.
"	只是	什么	我	想法	!	"	轻笑	史密斯	.

“果然不出我所料！”史密斯笑着说。

" [ə; eɪ] [biː] [ɪz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [stɪŋ] !

"	A	bee	is	helpless	without	its	sting	!
"	一个	蜜蜂	是	无助	没有	它是	蜇	!

“没有螫针，蜜蜂就无能为力！”

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [biː] ?

If	so	,	how	can	you	account	for	anything	like	a	soldier	bee	?
如果	所以	,	如何	能	你	帐户	为了	任何事物	喜欢	一个	士兵	蜜蜂	?

如果真是这样，你又该如何解释像兵蜂这样的生物呢?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] .

"	The	doctor	returned	his	gaze	with	perfect	equanimity	.
"	这	医生	返回	他的	目光	和	完美的	平静	.

医生神情平静地回望了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][væn] [ɛmən] [ænd; ənd] ['bɪli] ; [ðeɪ] , [tuː] ,

He	looked	at	Van	Emmon	and	Billie	;	they	,	too	,
他	看起来	在	范	埃蒙	和	比莉	;	他们	,	也	,

他看了看范·埃蒙和比莉；他们也……

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [flɔː] [ɪn] ['kɪniz] ['riːzənɪŋ] .

seemed	to	think	that	the	engineer	had	found	a	real	flaw	in	Kinney's	reasoning	.
似乎	到	思考	那	这	工程师	有	成立	一个	真实的	缺陷	在	金尼的	推理	.

他似乎认为这位工程师发现了金尼推理中的一个真正缺陷。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	doctor	dropped	his	eyes	,	and	searched	his	mind	thoroughly	for	the
这	医生	掉落	他的	眼睛	,	和	搜索	他的	头脑	彻底	为了	这

[best] [wɜːdz] .

best	words	.
最好的	字	.

医生垂下眼帘，仔细斟酌着该用什么词来形容。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm]

He	removed	his	bracelets	while	he	was	thinking	;	the	others	did	the	same
他	已移除	他的	手镯	尽管	他	曾是	思维	;	这	其他的	做过	这	相同的

.

:
.

他一边思考一边摘下了手镯；其他人也都照做了。

[ɔːl] [fɔː(r)] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] , ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] .

All	four	got	to	their	feet	and	stretched	,	silently	but	thoroughly	.
全部	四	得到	到	他们的	脚	和	拉伸	,	默默	但	彻底	.

四人纷纷站起身来，无声但彻底地伸展了一下身体。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

Not	until	they	were	ready	to	quit	the	study	did	the	doctor	make	reply	.
不是	直到	他们	是	准备好	到	辞职	这	学习	做过	这	医生	制作	回复	.

直到他们准备退出研究时，医生才作出答复。

" [smɪθ] , [aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .

"	Smith	,	I	don't	need	to	remind	you	that	it's	the	little	things	that	count	.
"	史密斯	,	我	不	需要	到	提醒	你	那	它是	这	小的	事物	那	数数	.

“史密斯，我不需要提醒你，细节决定成败。”

[ɪts] [tuː] [əʊld] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] .

It's	too	old	a	saying	.
它是	也	老的	一个	说	.

这句谚语太老了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [truːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [tə'deɪ] .

In	this	case	it	happens	to	be	the	greatest	truth	we	have	found	today	.
在	这	案件	它	发生	到	是	这	最	真相	我们	有	成立	今天	.

在这种情况下，它恰好是我们今天发现的最伟大的真理。

" [smɪθ] " — ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] — " [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Smith	"	—	speaking	with	the	utmost	care	—	"	what	we	have	just	said	about	the
"	史密斯	"	—	请讲	和	这	极致	关心	—	"	什么	我们	有	只是	说	关于	这

[biːz] [stɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [truː] ;

bee's	sting	is	all	true	;
蜜蜂的	蜇	是	全部	真的	;

“史密斯”——他极其谨慎地说道——“我们刚才所说的关于蜜蜂蜇伤的事情都是真的；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

but	only	with	regard	to	the	bees	on	the	earth	.
但	仅有的	和	看待	到	这	蜜蜂	在	这	地球	.

但仅限于地球上的蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] ,

It	is	only	on	the	earth	,	so	far	as	we	know	positively	,
它	是	仅有的	在	这	地球	,	所以	远的	作为	我们	知道	积极地	,

据我们所知，它只存在于地球上。

[ðæt] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['stɪŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] .

that	the	bee	is	averse	to	stinging	,	for	fear	of	losing	his	sting	.
那	这	蜜蜂	是	反	到	刺痛	,	为了	害怕	的	输	他的	蜇	.

蜜蜂不愿蜇人，因为害怕失去自己的螫针。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [biː] .

"	There	is	only	one	way	to	account	for	the	soldier	bee	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	到	帐户	为了	这	士兵	蜜蜂	.

“只有一种方法可以解释兵蜂的存在。”

[ɪts] [stɪŋ] [hæz; həz] [nəʊ] [bɑːbz] ! "

Its	sting	has	no	barbs	!	"
它是	蜇	有	不	倒钩	!	"

它的毒刺没有倒钩！

" [nəʊ] [bɑːbz] ? "

"	No	barbs	?	"
"	不	倒钩	?	"

“没有讽刺意味吗？”

" [waɪ] [nəʊ] ?
" Why no ?
" 为什么 不 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] ['vɪrələnt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bɑ:bz] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['nesəsəri] , [wʊd] [ðeɪ] ?
If the poison is virulent enough , the barbs wouldn't be necessary , would they ?
如果 这 毒 是 剧毒的 足够的 , 这 倒钩 不会 是 必要的 , 会 他们 ?

如果毒液足够剧毒，倒钩就没必要了，对吧?

[frendz] , [ðə; ði] [bi:] [ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ɪts] ['plænɪt] ;
Friends , the Sanusian bee is the supreme creature on its planet ;
朋友们 , 这 萨努西安 蜜蜂 是 这 最高 生物 在 它是 行星 ;

朋友们，萨努西亚蜜蜂是它所在星球上最强大的生物;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] , [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;
it is superior to all the other insects , all the birds , all the animals ;
它 是 优越的 到 全部 这 其他 昆虫 , 全部 这 鸟类 , 全部 这 动物 ;

它优于所有其他昆虫、鸟类和动物;

[ænd; ənd][ɪts][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪz] [dju:] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]
and its supremacy is due solely and entirely to the fact that there
和 它是 霸权 是 到期的 仅 和 完全 到 这 事实 那 那里
[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bɑ:bz] [ɒn] [ɪts] [stɪŋ] !
are no barbs on its sting !
是 不 倒钩 在 它是 蜇 !

它的威力完全在于它的毒刺上没有倒刺!

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæktə(r)]
THE MISSING FACTOR
这 丢失的 因素

缺失的因素

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ,
By the time the four once more got together in the doctor's study ,
经过 这 时间 这 四 一次 更多的 得到 一起 在 这 医生的 学习 ,

当四人再次聚集在医生的书房时，

[i:tʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['θʌrəli] .
each had had a chance to consider the Sanusian situation pretty thoroughly .
每个 有 有 一个 机会 到 考虑 这 萨努西安 情况 漂亮的 彻底 .

每个人都有机会对萨努西亚的情况进行相当全面的思考。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['bɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
All but Billie were convinced that the humans were deserving people ,
全部 但 比莉 是 确信 那 这 人类 是 值得 人们 ,

除了比莉之外，所有人都确信人类是值得被尊重的人。

[hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'gretəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dju:] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kʊd; kəd]
whose position was all the more regrettable because due , so far as could
谁 位置 曾是 全部 这 更多的 令人遗憾 因为 到期的 , 所以 远的 作为 可以
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

他的处境尤其令人遗憾，因为就目前所见，

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rbələs] [stɪŋ] .

the	insignificant	little	detail	of	the	barbless	sting	.
这	微不足道	小的	细节	的	这	无倒刺	蜇	.

无倒刺的螫针，这个微不足道的小细节。

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [du:md] [fər'evə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

Were	these	people	doomed	forever	to	live	their	lives	for	the	sake	of
是	这些	人们	注定失败	永远	到	居住	他们的	生活	为了	这	清酒	的

['ɪnsekts] ?

insects	?
昆虫	?

这些人注定要永远为昆虫而活吗?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ,

Were	they	always	to	remain	,	primitive	and	uncultured	,	in	ignorance	of	,
是	他们	总是	到	保持	,	原始	和	没文化的	,	在	无知	的	,

难道他们要永远保持原始和未开化的姿态，对……一无所知吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [hu:]

the	things	that	civilization	is	built	upon	,	obeying	the	orders	of	creatures	who
这	事物	那	文明	是	建造	之上	,	服从	这	订单	的	生物	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə] [i:t] ,

were	content	to	eat	,
是	内容	到	吃	,

文明赖以建立的，是服从那些只想着吃东西的生物的命令。

[ˌri:prə'dju:s] , [ænd; ənd][daɪ] ?

reproduce	,	and	die	?
复制	,	和	死	?

繁衍后代，然后死亡?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['bi:z] [nəʊ] !

For	that	is	all	that	bees	know	!
为了	那	是	全部	那	蜜蜂	知道	!

因为蜜蜂只会做这些!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Perhaps	it	was	for	the	best	.
也许	它	曾是	为了	这	最好的	.

或许这样最好。

['pɒsəbli] ['ɹəʊ.lə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Possibly	Rolla	and	her	friends	were	better	off	as	they	were	.
可能	罗拉	和	她	朋友们	是	更好的	离开	作为	他们	是	.

或许罗拉和她的朋友们保持现状更好。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] ['prɒvɪdəns] ,

It	might	have	been	that	a	wise	Providence	,
它	可能	有	到过	那	一个	明智的	普罗维登斯	,

或许是冥冥之中自有安排。

['si:ɪŋ] [haʊ] ['wəʊfəli] [ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [mɪst] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

seeing	how	woefully	the	human	animal	had	missed	its	privileges	on	other	worlds	,
看到	如何	可悲地	这	人类	动物	有	错过	它是	特权	在	其他	世界	,

看到人类这种动物多么遗憾地失去了在其他星球上享有的特权，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mæn] ['sekənd(ə)ri] [ɒn] ['seɪnəs] .

had	decided	to	make	man	secondary	on	Sanus	.
有	决定	到	制作	男人	次要	在	萨努斯	.

决定将萨努斯的人类置于次要地位。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Was	**that**	**the**	**reason**	**for**	**it**	**all**	**?**
曾是	那	这	原因	为了	它	全部	?

这就是一切的起因吗?

[ɔːl][bʌt; bət] ['bɪli] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

All	**but**	**Billie**	**scouted**	**the**	**idea**	**.**
全部	但	比莉	侦察兵	这	主意	.

除了比莉之外，其他人都参与了这个想法的讨论。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] .

To	**them**	**the**	**affair**	**was**	**a**	**ghastly**	**perversion**	**of**	**what**	**Nature**	**intended**	**.**
到	他们	这	事务	曾是	一个	阴森	变态	的	什么	自然	故意的	.

在他们看来，这件事是对自然规律的可怕扭曲。

[væn] [ɛmən] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['strɒŋli] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt]

Van	**Emmon**	**stated**	**the**	**case**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**showed**	**how**	**strongly**	**he**	**felt**	**about**
范	埃蒙	声明	这	案件	在	一个	方式	哪个	显示	如何	强烈	他	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

范·埃蒙陈述案情的方式，充分体现了他对此事的强烈感受。

" [ðəʊz] [fəʊks] [wɪl] ['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['biːz] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Those**	**folks**	**will**	**never**	**get**	**anywhere**	**if**	**the**	**bees**	**can**	**help**	**it**	**!**
"	那些	各位	将要	绝不	得到	任何地方	如果	这	蜜蜂	能	帮助	它	!

“如果蜜蜂能帮上忙，那些人就永远不会成功！”

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .

"	**he**	**charged**	**.**
"	他	带电	.

他指控道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

"	**We've**	**got**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**,**	**here**	**,**	**and**	**see**	**that**	**they**	**get**	**a**	**chance**	**!**
"	我们已经	得到	到	借	一个	手	,	这里	,	和	看	那	他们	得到	一个	机会	!

“我们必须伸出援手，确保他们有机会！”

" [smɪθ] [sed] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['biːz] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]

"	**Smith**	**said**	**that**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**,**	**the**	**bees**	**might**	**all**	**be**
"	史密斯	说	那	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	蜜蜂	可能	全部	是

[kən'saɪnd] [tuː; tə] [hel] .

consigned	**to**	**hell**	**.**
寄售	到	地狱	.

史密斯说，就他而言，蜜蜂们可能都要下地狱了。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt][aɪ][hæd; həd] , ['eni] [mɔː(r)] !

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**agent**	**I**	**had**	**,**	**any**	**more**	**!**
"	我是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	这	代理人	我	有	,	任何	更多的	!

“我以后再也不会和我的经纪人有任何瓜葛了！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt] [tʃæp] , - .

"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**that**	**chap**	**,**	**Dulnop**	**.**
"	我是	去	到	得到	在	触碰	和	那	小伙子	,	-	.

“我要联系一下那个叫杜尔诺普的人。”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] , [dɒk] ?
What is he like , doc ?
什么 是 他 喜欢 , 文档 ?

医生，他是什么样的人?

" ['kɪni] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːdzmən] ,
" Kinney told him , and then Van Emmon asked for details of the herdsman ,
" 金尼 讲述 他 , 和 然后 范 埃蒙 问 为了 细节 的 这 牧人 ,
- .
Corrus .
- .

“金尼告诉他之后，范·埃蒙询问了牧人科鲁斯的详细信息。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['biːz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , ['aɪðə(r)] .
" No more bees in my young life , either .
" 不 更多的 蜜蜂 在 我的 年轻的 生活 , 任何一个 .

“在我短暂的人生中，再也没有蜜蜂了。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] .
From now on it's up to us .
从 现在 在 它是 向上 到 我们 .

从现在开始，一切都取决于我们了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [juːz]
What do you think ? " turning to his wife , and carefully avoiding any use
什么 做 你 思考 ? " 转弯 到 他的 妻子 , 和 小心 避免 任何 使用
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
of her name .
的 她 姓名 .

你觉得呢？他转向妻子，小心翼翼地避免提及她的名字。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'saɪd] .
The architect knew well enough that the rest were wondering how she would decide .
这 建筑师 知道 出色地 足够的 那 这 休息 是 好奇 如何 她 会 决定 .

这位建筑师很清楚，其他人都在猜测她会如何做决定。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
She answered with deliberation :
她 回答 和 审议 :

她沉思片刻后回答道:

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ! "
" I'm going to stay in touch with Supreme ! "
" 我是 去 到 停留 在 触碰 和 最高 ! "

“我会和Supreme保持联系！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You are !
" 你 是 !

“你是!

" [ɪn'kredjələsli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" incredulously , from her husband .
" 难以置信地 , 从 她 丈夫 .

“难以置信，来自她丈夫。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['biːz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I've	got	a	darned	sight	more	sympathy	for	those	bees	than	for	the
我已经	得到	一个	该死的	视线	更多的	同情	为了	那些	蜜蜂	比	为了	这

['hjuːmənz] !

humans	!
人类	!

我对蜜蜂的同情心远远超过了对人类的同情心!

[ðə; ði] - ['freid] - [kæts] !

The	'	fraid	-	cats	!
这	-	害怕	-	猫	!

胆小鬼!

" [dɪs'gʌstɪdli] .

"	disgustedly	.
"	厌恶地	.

“厌恶地。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][væn] [ɛmən] .

"	But	listen	,	"	protested	Van	Emmon	.
"	但	听	,	"	抗议	范	埃蒙	.

“但是听着,”范·埃蒙抗议道。

" [wiː; wi] [kænt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['prɪznər] [kiːp] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [laɪk]

"	We	can't	stand	by	and	let	those	cold	-	blooded	prisoners	keep	human	beings	,	like
"	我们	不能	站立	经过	和	让	那些	寒冷的	-	血腥	囚犯	保持	人类	生物	,	喜欢

[ɑː'selvz] , [ɪn] [ræŋk] ['sleɪvəri] !

ourselves	,	in	rank	slavery	!
我们自己	,	在	秩	奴隶制	!

“我们不能袖手旁观，任由那些冷血的囚犯把像我们这样的人继续奴役下去！”

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Evidently	he	thought	he	needed	to	explain	.
"	显然	他	想法	他	需要	到	解释	.

“显然他觉得有必要解释一下。”

" [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] !

"	A	human	is	a	human	,	no	matter	where	we	find	him	!
"	一个	人类	是	一个	人类	,	不	事情	在哪里	我们	寻找	他	!

“人就是人，无论在哪里发现他！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ʃəʊ] [wɒt] ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [gɪv] -

how	can	those	poor	devils	show	what	they're	good	for	if	we	don't	give	'
如何	能	那些	贫穷的	魔鬼	展示	什么	它们是	好的	为了	如果	我们	不	给	-

[ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

em	a	chance	?
呃	一个	机会	?

如果我们不给这些可怜的家伙机会，他们又怎么能展现自己的才能呢?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['piːp(ə)l] — [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌts] [ɪn] -
That's the only way to develop people — give ' em a chance to show what's in '
那就是 这 仅有的 方式 到 发展 人们 — 给 - 呃 一个 机会 到 展示 是什么 在 -
[ɪm] !
em !
呃 !

这是培养人才的唯一途径——给他们机会展现自己的才能!

[let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !
Let the best man win !
让 这 最好的 男人 赢 !

让最强者获胜!

" ['bɪli] ['əʊnli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['taɪtə] ; [ænd; ənd] [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['bɪli] ,
" Billie only closed her mouth tighter ; and Smith decided to say , " Billie ,
" 比莉 仅有的 关闭 她 嘴 更紧 ; 和 史密斯 决定 到 说 , " 比莉 ,

比莉只是把嘴闭得更紧了；于是史密斯决定说："比莉，

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs]
you don't need to stand by your guns just because the Sanusian working class
你 不 需要 到 站立 经过 你的 枪支 只是 因为 这 萨努西安 在职的 班级
['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnsekts] .
happens to be insects .
发生 到 是 昆虫 .

你不需要因为萨努西亚的工人阶级碰巧是虫子就坚持你的立场。

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ! "
Besides , we're three to one in favor of the humans ! "
除了 , 是 三 到 一 在 偏爱 的 这 人类 ! "

此外，我们人类一方的人数是其他人的三倍!

" [əʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪl] [ə'griː] [nɒt] [tuː; tə]
" Oh , well , " she condescended , " if you put it that way I'll agree not to
" 哦 , 出色地 , " 她 居高临下的 , " 如果 你 放 它 那 方式 患病的 同意 不是 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

"哦，好吧，"她居高临下地说，"如果你这么说，我就同意不干涉。"

['əʊnli] , [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['eni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ;
Only , don't expect me to help you any with your schemes ;
仅有的 , 不 预计 我 到 帮助 你 任何 和 你的 方案 ;

但是，别指望我会帮你实施任何计划;

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðæts] [ɔːl] . "
I'll just keep an eye on Supreme , that's all . "
患病的 只是 保持 一个 眼睛 在 最高 , 那就是 全部 . "

我会密切关注Supreme，仅此而已。

" [ðen] [wɪr] [ə'griːd] .
" Then we're agreed .
" 然后 是 同意 .

"那我们就达成一致了。"

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
" The doctor put on his bracelets .
" 这 医生 放 在 他的 手镯 .

医生戴上了手镯。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [trɑːns] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

"	Suppose	we	go	into	the	trance	state	for	about	three	minutes	—	long	enough
"	认为	我们	去	进入	这	发呆	状态	为了	关于	三	分钟	—	长的	足够的

[tuː; tə] [lɜːn] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] .

to	learn	what's	going	on	to	-	day	.
到	学习	是什么	去	在	到	-	天	.

“假设我们进入恍惚状态大约三分钟——足够长的时间了解今天发生的事情。

" ['ʃɔːtli] ['bɪli] [ə'gen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] ['keɪpəb(ə)l] [biː]

"	Shortly	Billie	again	using	the	eyes	and	ears	of	the	extraordinarily	capable	bee
"	不久	比莉	再次	使用	这	眼睛	和	耳朵	的	这	非常	有能力的	蜜蜂

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [rest] ,

who	ruled	the	rest	,
WHO	裁决	这	休息	,

“不久之后，比莉再次利用那只能力超群、统领其他蜜蜂的蜜蜂的眼睛和耳朵，

[wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['seɪnəs] .

once	more	looked	down	upon	Sanus	.
一次	更多的	看起来	向下	之上	萨努斯	.

再次俯视着萨努斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] " ['sɪti] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪvz] ,

She	saw	the	big	"	city	,	"	which	she	now	knew	to	be	a	vast	collection	of	hives	,
她	锯	这	大的	"	城市	,	"	哪个	她	现在	知道	到	是	一个	广阔的	收藏	的	麻疹	,

她看到了那座大“城市”，现在她才知道那其实是一大片蜂巢。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmənz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] .

built	by	the	humans	at	the	command	of	the	bees	.
建造	经过	这	人类	在	这	命令	的	这	蜜蜂	.

由人类按照蜜蜂的指示建造。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['wɜːkəz] ,

At	the	moment	the	air	was	thick	with	workers	,
在	这	片刻	这	空气	曾是	厚的	和	工人	,

此刻，空气中到处都是工人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd]

returning	with	their	loads	of	honey	from	the	fields	which	the	humans	had
返回	和	他们的	负载	的	蜂蜜	从	这	字段	哪个	这	人类	有

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

been	compelled	to	cultivate	.
到过	被迫	到	培育	.

他们从人类被迫耕种的田地里带回了满满的蜂蜜。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] !

What	a	diabolical	reversal	of	the	accepted	order	of	things	!
什么	一个	邪恶的	逆转	的	这	公认	命令	的	事物	!

这简直是对既定秩序的彻底颠覆！

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

The	architect	had	time	to	note	something	very	typical	of	the	case	.
这	建筑师	有	时间	到	笔记	某物	非常	典型的	的	这	案件	.

建筑师有时间注意到这个案例中一些非常典型的特征。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] ['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haɪv]

On	the	outskirts	of	the	city	two	humans	were	at	work	,	erecting	a	new	hive
在	这	郊区	的	这	城市	二	人类	是	在	工作	,	竖立	一个	新的	蜂巢

. . .

在城市郊外，两个人正在忙碌地搭建一个新的蜂巢。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,
Having put it together ,
拥有 放 它 一起 ,

把它们组装起来之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɪg] [bɒks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] .
they proceeded to lift the big box and place it near those already inhabited .
他们 继续 到 举起 这 大的 盒子 和 地方 它 靠近 那些 已经 有人居住的 .

他们接着抬起大箱子，把它放在已经有人居住的地方附近。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] ,
They set it down in what looked like a good location ,
他们 放 它 向下 在 什么 看起来 喜欢 一个 好的 地点 ,

他们把它放在了一个看起来很合适的地方。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
but almost immediately took it up again and shifted it a foot to one side
但 几乎 立即地 采取 它 向上 再次 和 转移 它 一个 脚 到 一 边
.
:
.

但几乎立刻又把它捡起来，向一侧移动了一英尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['aɪðə(r)] ; [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
This was not satisfactory , either ; they moved it a few inches in another direction .
这 曾是 不是 令人满意的 , 任何一个 ; 他们 已搬 它 一个 很少 英寸 在 其他 方向 .

这也不尽如人意；他们又把它往另一个方向移动了几英寸。

[ɔːl] [təʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'feə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
All told , it took a full minute to place that simple affair where it was
全部 讲述 , 它 采取 一个 满的 分钟 到 地方 那 简单的 事务 在哪里 它 曾是
['wɒntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

总共花了一分钟才把这件简单的东西放到想要的位置；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊz] [tuː] ['hjuːmənz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)]
and all the while those two humans behaved as though some one were
和 全部 这 尽管 那些 二 人类 表现 作为 尽管 一些 一 是
['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — ['saɪlənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
shouting directions to them — silent directions ,
喊叫 方向 到 他们 — 沉默的 方向 ,

而与此同时，这两个人却表现得好像有人在对他们大声喊着指示——无声的指示。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

['bɪli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒə(r)] ['biːz] , [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [hedz] ,
Billie knew that a half - dozen soldier bees , surrounding their two heads ,
比莉 知道 那 一个 一半 - 打 士兵 蜜蜂 , 周围 他们的 二 头部 ,

比莉知道有六只兵蜂，围着他们的两个脑袋，

[wɜː(r); wə(r)] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ʌn'fiːliŋli] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɪld] .
were coolly and unfeelingly driving them where they willed .
是 冷静地 和 冷酷无情 驾驶 他们 在哪里 他们 意志 .

他们冷酷无情地驱赶着他们，任由他们摆布。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [spɒt] ,
And when , the work done , they left the spot ,
和 什么时候 , 这 工作 完毕 , 他们 左边 这 点 ,

工作完成后，他们离开了现场。

[tuː] ['səʊldʒəz] [went] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['lɔɪtə(r)] .

two	soldiers	went	along	behind	them	to	see	that	they	did	not	loiter	.
二	士兵	去	沿着	在后面	他们	到	看	那	他们	做过	不是	游荡	.

两名士兵跟在他们后面，防止他们逗留。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn]['ɹəʊ.lə] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn]

As	for	the	doctor	,	he	came	upon	Rolla	when	the	woman	was	deep	in
作为	为了	这	医生	,	他	来了	之上	罗拉	什么时候	这	女士	曾是	深的	在

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

an	experiment	.
一个	实验	.

至于医生，他是在罗拉全身心投入一项实验时遇到她的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [trɒf] , [wʌn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

She	stood	in	front	of	a	rude	trough	,	one	of	perhaps	twenty	located	within	a
她	站立	在	正面	的	一个	粗鲁的	槽	,	一	的	也许	二十	位于	之内	一个

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

她站在一个简陋的水槽前，这水槽大概是位于一个大型建筑内的二十个水槽之一。

[haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə] .

high	-	walled	inclosure	.
高的	-	有围墙的	附件	.

高墙围墙。

[ɪn][ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

In	the	trough	was	a	quantity	of	earth	,
在	这	槽	曾是	一个	数量	的	地球	,

槽里有一些泥土，

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['taɪni] [griːn] [ʃuːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

through	the	surface	of	which	some	tiny	green	shoots	were	beginning	to	show
通过	这	表面	的	哪个	一些	微小的	绿色的	芽	是	开始	到	展示

.

:
.

表面之下，一些细小的绿色嫩芽开始冒了出来。

['ɹəʊ.lə] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [naɪf] ,

Rolla	inspected	the	shoots	,	and	then	,	with	her	stone	knife	,
罗拉	检查	这	芽	,	和	然后	,	和	她	石头	刀	,

罗拉检查了幼苗，然后，用她的石刀，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] .

she	made	a	final	notch	in	the	wood	on	the	edge	of	the	trough	.
她	制成	一个	最终的	缺口	在	这	木头	在	这	边缘	的	这	槽	.

她在水槽边缘的木头上刻下了最后一个凹槽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [ɒd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒtʃɪz] ; [ˌweər'æz] ,

There	were	twenty	-	odd	of	these	notches	;	whereas	,
那里	是	二十	-	奇怪的	的	这些	缺口	;	然而	,

这样的凹槽有二十多个；而

[ɒn] ['ʌðə(r)] [trɒfs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ,

on	other	troughs	which	the	doctor	had	a	chance	to	see	,
在	其他	水槽	哪个	这	医生	有	一个	机会	到	看	,

在医生有机会看到的其他水槽里，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ʃuːts] .

there	were	over	thirty	in	many	cases	,	and	still	no	shoots	.
那里	是	超过	三十	在	许多	案例	,	和	仍然	不	芽	.

很多情况下超过三十个，但仍然没有芽。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

The	place	,	then	,	was	an	experimental	station	.
这	地方	,	然后	,	曾是	一个	实验	车站	.

所以，这里当时是一个实验站。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ] - [nekst] [muːv] .

This	was	proven	by	Rolla's	next	move	.
这	曾是	已证实	经过	-	下一个	移动	.

罗拉接下来的举动证明了这一点。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [faɪv] [hiːps] [ɒv; əv][sɔɪl] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] ,

She	went	outside	the	yard	and	studied	five	heaps	of	soil	,	each	of	a	different	appearance	,
她	去	外部	这	院子	和	研究	五	堆积如山	的	土壤	,	每个	的	一个	不同的	外貌	,

她走到院子外面，仔细观察了五堆泥土，每一堆看起来都不一样。

['ɔːlsəʊ] [θriː] [smɔːlə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd] ['mɪnərəl] - ['naɪˌtreɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] .

also	three	smaller	piles	of	pulverized	mineral	-	nitrates	,	for	all	that	the	doctor	knew	.
还	三	较小的	堆	的	粉碎的	矿物	-	硝酸盐	,	为了	全部	那	这	医生	知道	.

据医生所知，还有三小堆粉碎的矿物硝酸盐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪni] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ,

And	before	Kinney	severed	his	connection	with	the	Sanusian	,
和	前	金尼	切断	他的	联系	和	这	萨努西安	,

在金尼与萨努西亚人断绝关系之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [trɒf] .

she	had	begun	the	task	of	mixing	up	a	fresh	combination	of	these	ingredients	in	a	new	trough	.
她	有	开始	这	任务	的	混合	向上	一个	新鲜的	组合	的	这些	原料	在	一个	新的	槽	.

她开始在一个新的槽里混合这些原料。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	the	midst	of	this	she	heard	a	sound	;	and	turning	about	,
在	这	中间	的	这	她	听到	一个	声音	;	和	转弯	关于	,

就在这时，她听到一个声音；于是她转过身，

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [fiːld] .

waved	a	hand	excitedly	toward	a	distant	figure	on	the	far	side	of	a	near	-	by	field	.
挥手	一个	手	兴奋地	朝向	一个	遥远	数字	在	这	远的	边	的	一个	靠近	-	经过	场地	.

他兴奋地朝附近田野另一侧的一个远处身影挥了挥手。

['miːnwaɪl] [smɪθ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] - .

Meanwhile	Smith	had	managed	to	get	in	touch	with	Dulnop	.
同时	史密斯	有	管理	到	得到	在	触碰	和	-	.

与此同时，史密斯设法联系上了杜尔诺普。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] , [æt; ət][fɜːst] ,

He	found	the	young	man	engaged	in	work	which	did	not	,	at	first	,
他	成立	这	年轻的	男人	已订婚的	在	工作	哪个	做过	不是	,	在	第一的	,

他发现这个年轻人从事的工作起初并不成功，

[bɪˈkʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

become	clear	to	the	engineer	.
变得	清除	到	这	工程师	.

工程师需要明白这一点。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪg] [paɪlz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk] ,

Then	he	saw	that	the	chap	was	simply	sorting	over	big	piles	of	broken	rock	,
然后	他	锯	那	这	小伙子	曾是	简单地	排序	超过	大的	堆	的	破碎的	岩石	,

然后他发现那家伙只是在整理一大堆碎石。

[sɪˈlektɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['seprət] [hiːps] .

selecting	certain	fragments	which	he	placed	in	separate	heaps	.
选择	肯定	片段	哪个	他	放置	在	分离	堆积如山	.

他挑选了一些碎片，分别放在不同的堆里。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː] [əˈsɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts] [tuː; tə]['paʊdə(r)] , ['juːzɪŋ] [ruːd] ['pes(ə)l] ,

Not	far	away	two	assistants	were	pounding	these	fragments	to	powder	,	using	rude	pestles	,
不是	远的	离开	二	助理	是	猛击	这些	片段	到	粉末	,	使用	粗鲁的	研杵	,

不远处，两名助手正用简陋的杵将这些碎片捣成粉末。

[ɪn] [greɪt] , ['neɪtʃə(r)] - [meɪd] ['mɔːrtərz] — " [pɒt] - [həʊlz] , " [frɒm; frəm][sʌm; səm]['rɪvə(r)] - [bed] .

in	great	,	nature	-	made	mortars	—	"	pot	-	holes	,	"	from	some	river	-	bed	.
在	伟大的	,	自然	-	制成	迫击炮	—	"	锅	-	孔	,	"	从	一些	河	-	床	.

在巨大的、天然形成的砂浆坑中——“坑洞”，来自某些河床。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['paʊdə(r)] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] ['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

It	was	this	powder	,	beyond	a	doubt	,	that	Rolla	was	using	in	her	work	.
它	曾是	这	粉末	,	超过	一个	怀疑	,	那	罗拉	曾是	使用	在	她	工作	.

毫无疑问，罗拉在她的作品中使用的就是这种粉末。

[tuː; tə] [smɪθ] , ['dʌnˌlɑːps] [tɑːsk] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪəli] [grəʊn] [mæn] ,

To	Smith	,	Dunlop's	task	seemed	like	a	ridiculously	simple	occupation	for	a	nearly	grown	man	,
到	史密斯	,	邓禄普的	任务	似乎	喜欢	一个	荒谬地	简单的	职业	为了	一个	几乎	生长	男人	,

在史密斯看来，邓洛普的任务对于一个快成年的男人来说简直是件极其简单的事。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌæbəˈrɪdʒəniz][wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli] [laɪk] ['tɒdlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

until	he	reflected	that	these	aborigines	were	exactly	like	toddling	children	in	intellects	.
直到	他	反映	那	这些	土著居民	是	确切地	喜欢	蹒跚学步	孩子们	在	知识分子	.

直到他意识到，这些土著居民的智力就像蹒跚学步的孩子一样。

[væn] [ɛmən] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)nz] [wɪð] - .

Van	Emmon	had	no	trouble	in	making	connections	with	Corrus	.
范	埃蒙	有	不	麻烦	在	制作	连接	和	-	.

范·埃蒙与科鲁斯建立联系毫无困难。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] ,

The	herdsman	was	in	charge	of	a	dozen	cows	,
这	牧人	曾是	在	收费	的	一个	打	牛	,

牧人负责照看十几头牛。

[waɪld] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

wild	looking	creatures	which	would	have	been	far	too	much	for	the	man	had
荒野	寻找	生物	哪个	会	有	到过	远的	也	很多	为了	这	男人	有

[ðeɪ] [biːn] [hɔːnd] ,

they	been	horned	,
他们	到过	有角的	,

这些外形凶猛的生物，如果长着角的话，对那个人来说就太可怕了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

which	they	were	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['hændld] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [klʌb] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .

He	handled	them	by	sheer	force	,	using	the	great	club	he	always	carried	.
他	处理	他们	经过	透明	力量	,	使用	这	伟大的	俱乐部	他	总是	携带	.

他凭借蛮力制服了他们，用的就是他一直随身携带的那根大棒子。

[wʌns] [waɪl] [væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Once	while	Van	Emmon	was	watching	,	a	cow	tried	to	break	away	from	the
一次	尽管	范	埃蒙	曾是	观看	,	一个	奶牛	尝试	到	休息	离开	从	这

[gruːp] ;

group	;
团体	;

有一次，范·埃蒙在观察时，一头母牛试图脱离牛群；

[bʌt; bət] - , [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ][mæn] ,

but	Corrus	,	with	an	agility	amazing	in	so	short	and	heavy	a	man	,
但	-	,	和	一个	敏捷	惊人的	在	所以	短的	和	重的	一个	男人	,

但是科鲁斯，虽然身材矮小魁梧，却拥有惊人的敏捷性。

[dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

dashed	after	the	creature	and	tapped	her	lightly	on	the	top	of	her
虚线	后	这	生物	和	轻敲	她	轻轻	在	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她追上那生物，轻轻拍了拍它的头顶。

[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'traɪt] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['miːkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] .

Dazed	and	contrite	,	she	followed	him	meekly	back	into	the	herd	.
茫然	和	懊悔	,	她	随后	他	温顺地	后退	进入	这	一群	.

她茫然又懊悔，温顺地跟着他回到了牛群中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

The	place	was	on	the	edge	of	a	meadow	,
这	地方	曾是	在	这	边缘	的	一个	草地	,

那地方位于草地边缘，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [fiːld] .

at	the	beginning	of	what	looked	like	a	grain	field	.
在	这	开始	的	什么	看起来	喜欢	一个	粮食	场地	.

在一片看起来像是麦田的地方的起点。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , - [θruː] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] .

Stopping	here	,	Corrus	threw	a	hand	to	his	mouth	and	gave	a	ringing	shout	.
停止	这里	,	-	扔	一个	手	到	他的	嘴	和	给予	一个	铃声	喊	.

科鲁斯停下脚步，捂住嘴，发出了一声响亮的喊叫。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , ['feɪntli] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Immediately	it	was	answered	,	faintly	,	by	another	at	a	distance	;
立即地	它	曾是	回答	,	淡淡的	,	经过	其他	在	一个	距离	;

立刻，远处传来另一个人微弱的回应；

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɹəʊ.lə] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]

and	then	Van	Emmon	made	out	the	form	of	Rolla	among	some	huts	on	the
和	然后	范	埃蒙	制成	出去	这	形式	的	罗拉	之中	一些	小屋	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] .

other	side	of	the	grain	.
其他	边	的	这	粮食	.

然后，范·埃蒙在麦田另一边的几间小屋中辨认出了罗拉的身影。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [steps] [tə'wɔːd]

She	beckoned	toward	the	herdsman	,	and	he	took	a	half	-	dozen	steps	toward
她	招手	朝向	这	牧人	,	和	他	采取	一个	一半	-	打	步骤	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她向牧羊人招了招手，牧羊人朝她走了六步。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] , ['ɔːlməʊst][ɪn][mɪd] - [streɪd] .

Just	as	abruptly	he	stopped	,	almost	in	mid	-	stride	.
只是	作为	突然	他	停止	,	几乎	在	中	-	步幅	.

他突然停了下来，几乎是在迈步的途中。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [væn] [ɛmən] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][ɪə(r)] .

Simultaneously	Van	Emmon	heard	a	loud	buzzing	in	either	ear	.
同时地	范	埃蒙	听到	一个	大声	嗡嗡声	在	任何一个	耳朵	.

与此同时，范·埃蒙感到双耳传来一阵响亮的嗡嗡声。

['kɔɪtəs; 'kəʊɪtəs][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːnd] .

Coitus	was	being	warned	.
性交	曾是	存在	警告	.

性交被警告了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] : " ['veri] [wel] .

Like	a	flash	he	dropped	his	head	and	muttered	:	"	Very	well	.
喜欢	一个	闪光	他	掉落	他的	头	和	低声说道	:	"	非常	出色地	.

他像一道闪电般低下头，喃喃自语道：“好吧。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] — [nekst] [taɪm] .

I	will	remember	—	next	time	.
我	将要	记住	—	下一个	时间	.

下次我会记住的。

" [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊz] .

"	And	trembling	violently	he	turned	back	to	his	cows	.
"	和	发抖	暴力	他	转向	后退	到	他的	牛	.

“他浑身颤抖地转身回到牛群中。”

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] , [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] " [keɪm] [aʊt] " [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪʊ̃s] ,

"	Well	,	"	remarked	the	geologist	,	when	the	four	"	came	out	"	of	their	seance	,
"	出色地	,	"	评论	这	地质学家	,	什么时候	这	四	"	来了	出去	"	的	他们的	降神会	,

“嗯，”地质学家说道，此时四个人已经“结束”了降神会。

" [ðə; ði] ['biːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

"	the	bees	seem	to	have	everything	their	own	way	.
"	这	蜜蜂	似乎	到	有	一切	他们的	自己的	方式	.

“蜜蜂似乎事事都随心所欲。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ðə; ði]['hjuːmənz] [best] ?

How	can	we	help	the	humans	best	?
如何	能	我们	帮助	这	人类	最好的	?

我们如何才能最好地帮助人类?

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ; [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ði:z] [dæmd] ['pɔɪzənə(r)] .

Hurry	up	with	your	idea	;	I'm	getting	sick	of	these	damned	poisoners	.
匆忙	向上	和	你的	主意	;	我是	获得	生病的	的	这些	该死的	投毒者	.

快点说出你的想法；我真是受够了这些该死的投毒者。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .

"	The	doctor	asked	if	the	others	had	any	suggestions	.
"	这	医生	问	如果	这	其他的	有	任何	建议	.

医生问其他人有没有什么建议。

[smɪθ] ['ɒfəd] [ðɪs] : [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði]['hju:mənz][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [keɪv] , [ɔ:(r)] [bɪld] [taɪt] -

Smith	offered	this	:	why	couldn't	the	humans	retire	to	some	cave	,	or	build	tight	-
史密斯	提供	这	:	为什么	不能	这	人类	退休	到	一些	洞穴	,	或者	建造	紧的	-

[wɔ:ld] [hʌt] ,

walled	huts	,
有围墙的	小屋	,

史密斯提出了这样一个问题：为什么人类不能隐居到某个山洞里，或者建造四壁封闭的小屋呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɑ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['bi:z] ?

and	thus	bar	out	the	bees	?
和	因此	酒吧	出去	这	蜜蜂	?

这样就能阻止蜜蜂进入吗?

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɪ'kleəd]

No	sooner	had	he	made	the	remark	,	however	,	than	the	engineer	declared
不	很快	有	他	制成	这	评论	,	然而	,	比	这	工程师	声明

[hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][nəʊ] [gʊd] .

his	own	plan	no	good	.
他的	自己的	计划	不	好的	.

然而，他话音刚落，工程师就宣称自己的方案行不通。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] [laɪk] [ˌju: 'es] ;

"	These	people	aren't	like	us	;
"	这些	人们	不是	喜欢	我们	;

“这些人跟我们不一样；

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [sʌtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] - [straɪk] - [wɜ:θ] [waɪl] .

they	couldn't	stand	such	imprisonment	long	enough	to	make	their	'	strike	'	worth	while	.
他们	不能	站立	这样的	监禁	长的	足够的	到	制作	他们的	-	罢工	-	值得	尽管	.

"

"

"

他们无法忍受长时间的监禁，因此他们的“罢工”并不值得。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Is	there	any	reason	,	"	suggested	Billie	,	indifferently	,
"	是	那里	任何	原因	,	"	建议	比莉	,	漠不关心	,

“有什么理由吗？”比莉漫不经心地问道。

" [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wi:v] [feɪs] [nets] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [prə'tekt]

"	why	they	couldn't	weave	face	nets	from	some	kind	of	grass	,	and	protect
"	为什么	他们	不能	编织	脸	网	从	一些	种类	的	草	,	和	保护

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

themselves	in	that	way	?
他们自己	在	那	方式	?

为什么他们不能用某种草编织面罩，用这种方式保护自己呢?

" [smɪθ] [sɔ:] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , [tu:] .

"	Smith	saw	the	objection	to	that	,	too	.
"	史密斯	锯	这	异议	到	那	,	也	.

“史密斯也看到了对此的反对意见。”

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]
" They'd have to protect themselves
" 他们会 有 到 保护 他们自己

他们必须保护自己。

[ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [wel] ; ['evri] [ɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] ['taɪtli] .
all over as well ; every inch would have to be covered tightly .
全部 超过 作为 出色地 ; 每一个 英寸 会 有 到 是 涵盖 紧紧 .

全身都要严严实实地覆盖住；每一寸都要紧紧地包裹起来。

[frɒm; frəm] [wɒt]
From what
从 什么

从什么

[aɪv] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm]['fræntɪk] .
I've seen of them I'd say that the arrangement would drive them frantic .
我已经 已见 的 他们 ID 说 那 这 安排 会 驾驶 他们 疯狂的 .

我见过他们，我觉得这种安排会让他们抓狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ][kæt] . "
It would be worse than putting clothes on a cat . "
它 会 是 更糟 比 推杆 衣服 在 一个 猫 . "

这比给猫穿衣服还糟糕。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [dʒɒb] [wɪv] ['tæk(ə)ld] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" It's a man - sized job we've tackled , " commented the doctor .
" 它是 一个 男人 - 尺寸 工作 我们已经 已解决 , " 评论 这 医生 .

“我们完成了一项非常艰巨的任务，”医生评论道。

" [wɒt] [smɪθ] [sez] [ɪz] [truː] ;
" What Smith says is true ;
" 什么 史密斯 说道 是 真的 ;

“史密斯所说的是真的；

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
such people would never stand for any measures which would restrict their physical
这样的 人们 会 绝不 站立 为了 任何 措施 哪个 会 限制 他们的 身体的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

这样的人绝不会容忍任何限制他们人身自由的措施。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
They are simply animals with human possibilities , nothing more .
他们 是 简单地 动物 和 人类 可能性 , 没有什么 更多的 .

它们只不过是拥有人类潜能的动物，仅此而已。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" He paused , and then added quietly , " By the way ,
" 他 暂停 , 和 然后 额外 悄悄 , " 经过 这 方式 ,

他停顿了一下，然后平静地补充道：“顺便说一句，

[dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eni] ['maʊntənz] [dʒʌst] [naʊ] ?
did either of you notice any mountains just now ?
做过 任何一个 的 你 注意 任何 山脉 只是 现在 ?

你们俩刚才有没有注意到什么山?

" [smɪθ] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Smith and Van Emmon both said they had .
" 史密斯 和 范 埃蒙 两个都 说 他们 有 .

史密斯和范·埃蒙都说他们有。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ]
" Of course , it isn't likely , but — did you see anything like a volcano
" 的 课程 , 它 不是 可能 , 但 — 做过 你 看 任何事物 喜欢 一个 火山
['eniweə(r)] ? "
anywhere ? "
任何地方 ? "

“当然，这种可能性不大，但是——你有没有在任何地方看到类似火山的迹象？”

" [nəʊ] , " [bəuθ] [rɪˈplaɪd] .
" No , " both replied .
" 不 , " 两个都 回复 .

“不，”两人同时回答。

" [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , " [ˈkɪni] [went] [ɒn] .
" Another thing , " Kinney went on .
" 其他 事物 , " 金尼 去 在 .

“还有一件事，”金尼继续说道。

" [səʊ][fɑː(r)] , [aɪv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
" So far , I've seen nothing that would indicate lightning , much less the thing itself .
" 所以 远的 , 我已经 已见 没有什么 那 会 表明 闪电 , 很多 较少的 这 事物 本身 .

“到目前为止，我还没有看到任何表明有闪电的迹象，更不用说闪电本身了。”

[dɪd] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ɪkˈsplɪsɪtli] , " [rʌn] [əˈkrɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblɑːstɪd] [triː] ?
Did either of you , " explicitly , " run across such a thing as a blasted tree ?
做过 任何一个 的 你 , " 明确地 , " 跑步 穿过 这样的 一个 事物 作为 一个 炸毁 树 ?

你们俩有没有“明确地”遇到过像“该死的树”这样的东西?

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .
" They said they had not .
" 他们 说 他们 有 不是 .

他们说他们没有。

[ˈbɪli] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] ,
Billie hesitated a little with her reply ,
比莉 犹豫了一下 一个 小的 和 她 回复 ,

比莉的回答略有犹豫。

[ðen] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,
then stated that she had noted a tree or two in a state of disintegration ,
然后 声明 那 她 有 著名的 一个 树 或者 二 在 一个 状态 的 解体 ,

然后她表示，她注意到有一两棵树正在枯萎。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [skɑːrz] [djuː] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
but none that showed the unmistakable scars due to being struck by lightning .
但 没有任何 那 显示 这 毋庸置疑 疤痕 到期的 到 存在 击 经过 闪电 .

但没有一个人身上有被闪电击中后留下的明显疤痕。

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" Then we've got the key to the mystery ! " declared the doctor .
" 然后 我们已经 得到 这 钥匙 到 这 神秘 ! " 声明 这 医生 .

“那我们找到解开谜团的关键了！”医生宣布道。

" [rɪ'membə(r)] [haʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ['evriθɪŋ] [lʊks] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]
" Remember how brown and barren everything looks , excepting only where there's
" 记住 如何 棕色的 和 荒芜 一切 看起来 , 除外 仅有的 在哪里 有
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ?
artificial vegetation ?
人造的 植被 ?

“还记得除了人工植被之外，其他地方看起来多么荒芜贫瘠吗？”

[wel] , ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,
Well , putting two and two together ,
出色地 , 推杆 二 和 二 一起 ,

嗯，把这两件事联系起来想想，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['seɪnəs] ['difəz] ['rædɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
I come to the conclusion that Sanus differs radically from the earth in this respect
我 来 到 这 结论 那 萨努斯 不同 根本 从 这 地球 在 这 尊重
.
:
.

我由此得出结论：萨努斯在这方面与地球截然不同。

" [ðə; ðɪ]['hjuːmənz][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plænɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" The humans have arrived rather late in the planet's history .
" 这 人类 有 到达的 相当 晚的 在 这 行星的 历史 .

“人类在地球历史上出现得相当晚。”

[ɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] — ['seɪnəs][ɪz] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
Or — and this is more likely — Sanus is somewhat smaller than the earth ,
或者 — 和 这 是 更多的 可能 — 萨努斯 是 有些 较小的 比 这 地球 ,
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [kuːld] [ɒf] ['suːnə(r)] .
and therefore has cooled off sooner .
和 所以 有 冷却 离开 很快 .

或者——更有可能的是——萨努斯比地球略小，因此冷却得更快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪts]['hjuːmən]
the relationship between the age of the planet and the age of its human
这 关系 之间 这 年龄 的 这 行星 和 这 年龄 的 它是 人类
['ɒkjəpənsi] ['difəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] . "
occupancy differs from what it is on the earth . "
占用 不同 从 什么 它 是 在 这 地球 . "

地球的年龄与人类在其上居住的年龄之间的关系，与地球上的情况不同。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] , " [frɒm; frəm] [smɪθ] , " [wɒt] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't quite see , " from Smith , " what that's got to do with it . "
" 我 不 相当 看 , " 从 史密斯 , " 什么 那就是 得到 到 做 和 它 . "

史密斯说：“我不太明白这跟这件事有什么关系。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɔɪnt] : [ðə; ðɪ] [draɪd] - [ʌp] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Well , go back to the first point : the dried - up appearance of things .
出色地 , 去 后退 到 这 第一的 观点 : 这 干燥 - 向上 外貌 的 事物 .

好，让我们回到第一点：事物干涸的外观。

[ðæt] [miːnz] , [ðeə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [les] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

That	means	,	their	air	and	water	are	both	less	extensive	than	with	us	,
那	方法	,	他们的	空气	和	水	是	两个都	较少的	广泛的	比	和	我们	,

这意味着，他们的空气和水资源都比我们这里匮乏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['fjuːə(r)] [klaʊdz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

and	for	that	reason	there	are	far	fewer	clouds	;	therefore	,
和	为了	那	原因	那里	是	远的	更少	云	;	所以	,

正因如此，云量才少得多；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	quite	possible	that	there	has	been	no	lightning	within	the	memory	of	the
它	是	相当	可能的	那	那里	有	到过	不	闪电	之内	这	记忆	的	这

['hjuːmənz] . "

humans	.	"
人类	.	"

很有可能在人类的记忆中，根本没有闪电出现过。

" [haʊ] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .

"	How	so	?	"	demanded	the	geologist	.
"	如何	所以	?	"	要求	这	地质学家	.

“怎么会这样？”地质学家追问道。

" [waɪ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [klaʊdz] .

"	Why	,	simply	because	lightning	depends	upon	clouds	.
"	为什么	,	简单地	因为	闪电	取决于	之上	云	.

“为什么呢？因为闪电取决于云层。”

['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'θerɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Lightning	is	merely	the	etheric	electricity	,
闪电	是	仅仅	这	以太	电	,

闪电只不过是以太能量而已。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt]

drawn	to	the	earth	whenever	there	is	enough	water	in	the	air	to	promote
绘制	到	这	地球	每当	那里	是	足够的	水	在	这	空气	到	推动

[ˌkɒndʌk'tɪvəti] . "

conductivity	.	"
导电性	.	"

当空气中水分充足，足以促进导电性时，水就会被吸引到土壤中。

" [jes] , " [ə'griːd] [smɪθ] ; " [bʌt; bət] — [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	"	agreed	Smith	;	"	but	—	what	of	it	?
"	是的	,	"	同意	史密斯	;	"	但	—	什么	的	它	?

“是的，”史密斯同意道；“但是——那又怎样呢？”

" ['kɪni] [went] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] .

"	Kinney	went	on	unheeding	.
"	金尼	去	在	不理会	.

金尼继续置若罔闻。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vɔl'keɪnəuz] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk]

"	As	for	volcanoes	—	probably	the	same	explanation	accounts	for	the	lack
"	作为	为了	火山	—	大概	这	相同的	解释	账户	为了	这	缺少

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] .

of	these	also	.
的	这些	还	.

“至于火山——可能同样的解释也说明了为什么这里没有火山。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈiːv(ə)n] , [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] -

You	know	how	the	earth	,	even	,	is	rapidly	coming	to	the	end	of	her	'
你	知道	如何	这	地球	,	甚至	,	是	快速	未来	到	这	结尾	的	她	-

[vɒlˈkænɪk] [ˈpɪəriəd] . -

volcanic	period	.	'
火山	时期	.	-

你知道地球的“火山时期”也正在迅速走向终结吗?

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɔlˈkeɪnəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Time	was	when	there	were	volcanoes	almost	everywhere	on	the	earth	.
时间	曾是	什么时候	那里	是	火山	几乎	到处	在	这	地球	.

曾几何时，地球上几乎到处都有火山。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˈlaɪkli] [truː] [ɒv; əv] [ˈseɪnəs] [æz; əz] [wel] .

"	The	same	is	likely	true	of	Sanus	as	well	.
"	这	相同的	是	可能	真的	的	萨努斯	作为	出色地	.

“萨努斯的情况可能也是如此。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [pɔːzd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , " [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

The	point	is	,	"	and	the	doctor	paused	significantly	,	"	there	have	been	no
这	观点	是	,	"	和	这	医生	暂停	显著地	,	"	那里	有	到过	不

[vɒlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] ,

volcanic	eruptions	,
火山	喷发	,

关键是,”医生意味深长地停顿了一下，“并没有发生火山爆发。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] [disˈtʃɑːdʒz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [mæn] !

and	no	lightning	discharges	within	the	memory	of	Sanusian	man	!
和	不	闪电	排放	之内	这	记忆	的	萨努西安	男人	!

在萨努西亚人的记忆中，从未发生过闪电放电事件!

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	was	he	getting	at	?
"	什么	曾是	他	获得	在	?

他到底想表达什么?

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [aɪd] [hɪm] [ˈkləʊsli] .

The	others	eyed	him	closely	.
这	其他的	眼睛	他	密切	.

其他人都密切地注视着他。

[ˈnaɪðə(r)] [væn] [ɛmən] [nɔː(r)] [smɪθ] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət] [ˈbɪli] , [hɜː(r); hə(r)]

Neither	Van	Emmon	nor	Smith	could	guess	what	he	meant	;	but	Billie	,	her
两者都不	范	埃蒙	也不	史密斯	可以	猜测	什么	他	意思是	;	但	比莉	,	她

[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [waɪd] [əˈweɪk] ,

intuition	wide	awake	,
直觉	宽的	醒	,

范·埃蒙和史密斯都猜不出他的意思；但比莉的直觉却异常敏锐。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

gave	a	great	jump	in	her	chair	.
给予	一个	伟大的	跳	在	她	椅子	.

她从椅子上猛地跳了起来。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	flood	of	light	came	to	her	face	.
一个	洪水	的	光	来了	到	她	脸	.

一道光芒照在了她的脸上。

" [ðə; ði] - — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['biːz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðem; ðəm] !

"	The	Sanusians	—	no	wonder	they	let	the	bees	put	it	over	on	them	!
"	这	-	一	不	想知道	他们	让	这	蜜蜂	放	它	超过	在	他们	!

“萨努西亚人——难怪他们会被蜜蜂袭击！”

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt]['faɪə(r)] !

"	They	haven't	got	FIRE	!
"	他们	还没有	得到	火	!

“他们没有火！”

[ðev] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

They've	never	had	it	!
他们有	绝不	有	它	!

他们从来没有过！

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

['faɪə(r)] !

FIRE	!
火	!

火！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪni] [sɔː] [væn] [ɛmən] [tɜːn] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv][fræŋk]

From	the	corner	of	his	eyes	Kinney	saw	Van	Emmon	turn	a	gaze	of	frank
从	这	角落	的	他的	眼睛	金尼	锯	范	埃蒙	转动	一个	目光	的	坦率

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

admiration	at	his	wife	.
钦佩	在	他的	妻子	.

金尼眼角瞥见范·埃蒙用坦率的赞赏目光看向他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [rɪ'membəd] ,

It	lasted	only	a	second	,	however	;	the	geologist	remembered	,
它	持续	仅有的	一个	第二	,	然而	;	这	地质学家	记得	,

然而，这只持续了一秒钟；地质学家记得，

[ænd; ənd] [mɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	masked	the	expression	before	Billie	could	detect	it	.
和	戴面具	这	表达	前	比莉	可以	探测	它	.

在比莉察觉之前，就掩饰住了自己的表情。

[smɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Smith	had	been	electrified	by	the	idea	.
史密斯	有	到过	带电	经过	这	主意	.

史密斯对这个想法感到无比兴奋。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

"	he	exclaimed	two	or	three	times	.
"	他	惊呼	二	或者	三	时代	.

他惊呼了两三声。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Why didn't I think of that ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[ɪts] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] [naʊ] ! "
It's simple as A , B , C now ! "
它是 简单的 作为 一个 , B , C 现在 ! "

现在就跟A、B、C一样简单了!

" [waɪ] , " [væn] [ɛmən] [ig'zʌlt] ,
" Why , " Van Emmon exulted ,
" 为什么 , " 范 埃蒙 欣喜若狂 ,

“为什么？”范·埃蒙兴奋地问道。

" [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] ,
" all we've got to do is put the idea of fire into their heads ,
" 全部我们已经 得到 到 做 是 放 这 主意 的 火 进入 他们的 头部 ,

“我们只需要把火的概念灌输到他们脑子里就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] !
and the job is done !
和 这 工作 是 完毕 !

任务完成!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" He jumped around in his chair .
" 他 跳了起来 大约 在 他的 椅子 .

他在椅子上跳来跳去。

" [dɑːn] [ðəʊz] ['biːz] , ['enihaʊ] ! "
" Darn those bees , anyhow ! "
" 该死 那些 蜜蜂 , 无论如何 ! "

“真讨厌那些蜜蜂！”

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk]
" And yet , " observed the doctor , " it's not quite as simple as we may think
" 和 然而 , " 观察到 这 医生 , " 它是 不是 相当 作为 简单的 作为 我们 可能 思考
.
:
.

“然而，”医生说道，“事情并不像我们想象的那么简单。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['hjuːmənz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sɜːt]
Of course it's true that once they have fire , the humans ought to assert
的 课程 它是 真的 那 一次 他们 有 火 , 这 人类 应该 到 断言
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

当然，一旦人类掌握了火，他们就应该展现出自己的力量。

[wiːl; wil][let] [ðæt] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] . "
We'll let that stand without argument . "
出色地 让 那 站立 没有 争论 . "

我们就此作罢，不作异议。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [smɪθ] ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['iːzi] .
" Will we ? " Smith didn't propose to back down that easy .
" 将要 我们 ? " 史密斯 没有 提出 到 后退 向下 那 简单的 .

“我们会吗？”史密斯并没有打算轻易退让。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] , [kæn; kən]

"	Do	you	mean	to	say	that	fire	,	and	nothing	more	than	fire	,	can
"	做	你	意思是	到	说	那	火	,	和	没有什么	更多的	比	火	,	能

[brɪŋ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [ə'sendənsi] ?

bring	about	human	ascendency	?
带来	关于	人类	优势	?

“你的意思是说，只有火，而且只有火，才能带来人类的崛起吗？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] .

"	The	doctor	felt	sure	.
"	这	医生	毛毡	当然	.

医生很有把握。

" [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

"	All	the	other	animals	are	afraid	of	fire	.
"	全部	这	其他	动物	是	害怕的	的	火	.

其他所有动物都害怕火。

[sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [mɒθ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] [ɪk'sepʃnz] [æt; ət][ɔːl] ;

Such	exceptions	as	the	moth	are	really	not	exceptions	at	all	;
这样的	例外情况	作为	这	蛾	是	真的	不是	例外情况	在	全部	;

像飞蛾这样的例外，其实根本算不上例外；

[ðə; ði] [mɒθ] [ɪz] ['sɪmpli] ['drɪvn] [səʊ][mæd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moth	is	simply	driven	so	mad	by	the	sight	of	flame	that	it	commits	suicide	in	it	.
这	蛾	是	简单地	驱动	所以	疯狂的	经过	这	视线	的	火焰	那	它	提交	自杀	在	它	.

飞蛾看到火焰后变得异常疯狂，以至于它选择跳入火中自杀。

['hɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Horses	sometimes	do	the	same	.
马匹	有时	做	这	相同的	.

马有时也会这样做。

" ['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)]['faɪə(r)] !

"	Humans	are	the	ONLY	creatures	that	do	not	fear	fire	!
"	人类	是	这	仅有的	生物	那	做	不是	害怕	火	!

“人类是唯一不惧火的生物！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Even	a	tiny	baby	will	show	no	fear	at	the	sight	of	it	.	"
甚至	一个	微小的	婴儿	将要	展示	不	害怕	在	这	视线	的	它	.	"

即使是刚出生不久的婴儿，看到它也不会感到害怕。

" [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] , " [væn] [ɛmən] [kʌt] [ɪn][tuː; tə] ['saɪləns] [smɪθ] ,

"	Which	ought	to	prove	,	"	Van	Emmon	cut	in	to	silence	Smith	,
"	哪个	应该	到	证明	,	"	范	埃蒙	切	在	到	沉默	史密斯	,

“这应该可以证明，”范·埃蒙打断史密斯的话，让他安静下来。

" [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] [djuː] [tuː; tə][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

"	that	superiority	is	due	to	fire	,	rather	than	fire	due	to	superiority	,
"	那	优势	是	到期的	到	火	,	相当	比	火	到期的	到	优势	,

“这种优势源于火，而不是火源于优势。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

for	the	simple	reason	that	a	newborn	child	is	very	low	in	the	scale	of	evolution	.
为了	这	简单的	原因	那	一个	新生	孩子	是	非常	低的	在	这	规模	的	进化	.

:

原因很简单，新生儿在进化阶梯上处于非常低的位置。

" [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Smith	decided	not	to	say	what	he	intended	to	say	.
"	史密斯	决定	不是	到	说	什么	他	故意的	到	说	.

“史密斯决定不说出他原本想说的话。”

[væn] [ɛmən] [kən'kluːdɪd] :

Van	Emmon	concluded	:
范	埃蒙	结束	:

范·埃蒙总结道：

" [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['faɪə(r)] !

"	We've	just	got	to	give	'	em	fire	!
"	我们已经	只是	得到	到	给	-	呃	火	!

“我们必须给他们火力！”

[wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] [step] ? "

What's	the	first	step	?	"
是什么	这	第一的	步	?	"

第一步是什么?

" [aɪ] [prə'pəʊz] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	I	propose	,	"	from	the	doctor	,
"	我	提出	,	"	从	这	医生	,

“我建议，”医生说，“

" [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

"	that	when	we	get	in	touch	this	time	we	concentrate	on	the	idea	of	fire	.
"	那	什么时候	我们	得到	在	触碰	这	时间	我们	集中	在	这	主意	的	火	.

“这次我们联系上的时候，要专注于火的概念。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [fɜːst] . "

We've	got	to	give	them	the	notion	first	.	"
我们已经	得到	到	给	他们	这	概念	第一的	.	"

我们得先让他们明白这个概念。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] , " [ɪn'kwaɪə] ['bɪli] , " [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm]

"	Would	you	rather	,	"	inquired	Billie	,	"	that	I	kept	the	idea	from
"	会	你	相当	,	"	询问	比莉	,	"	那	我	保留	这	主意	从

“你宁愿，”比莉问道，“我把这个想法藏起来吗？”

[suː'priːm; sjuː'priːm] ? "

Supreme	?	"
最高	?	"

至尊?

" [θæŋks] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['aɪsɪli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tel]

"	Thanks	,	"	returned	her	husband	,	icily	,	"	but	you	might	just	as	well	tell
"	谢谢	,	"	返回	她	丈夫	,	冰冷地	,	"	但	你	可能	只是	作为	出色地	告诉

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

her	,	too	.
她	,	也	.

“谢谢，”她丈夫冷冷地回答，“不过你最好也告诉她。”

['ɪtl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] !

It'll	make	her	afraid	in	advance	,	all	the	better	!
它将	制作	她	害怕的	在	进步	,	全部	这	更好的	!

这样就能让她提前感到害怕，那就更好了!

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	engineer	threw	himself	back	in	his	seat	.
"	这	工程师	扔	他自己	后退	在	他的	座位	.

工程师猛地向后靠在座位上。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

"	I'm	with	you	,	"	said	he	,	laying	aside	his	argument	.
"	我是	和	你	,	"	说	他	,	躺下	旁边	他的	争论	.

“我同意你的看法，”他放下自己的论点说道。

[ðə; ðɪ] [rest] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ['seɪnəs] [ə'gen] .

The	rest	followed	his	example	,	and	presently	were	looking	upon	Sanus	again	.
这	休息	随后	他的	例子	,	和	目前	是	寻找	之上	萨努斯	再次	.

其余的人都效仿他的做法，现在又看向了萨努斯。

[ɔːl] [təʊld] , [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['seʃ(ə)n] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] .

All	told	,	this	particular	session	covered	a	good	many	hours	.
全部	讲述	,	这	特别的	会议	涵盖	一个	好的	许多	小时	.

总的来说，这次会议持续了相当长的时间。

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kə'nektɪd] ['ment(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]

The	four	kept	up	a	more	or	less	connected	mental	conversation	with	each	other	as
这	四	保留	向上	一个	更多的	或者	较少的	连接	精神的	对话	和	每个	其他	作为

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

they	went	along	,
他们	去	沿着	,

四人一路行进，始终保持着某种程度上的心灵交流。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

except	,	of	course	,	when	the	events	became	too	exciting	.
除了	,	的	课程	,	什么时候	这	活动	成为	也	激动人心	.

当然，除非事情变得过于刺激。

['meɪnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

Mainly	they	were	trying	to	catch	their	agents	in	the	proper	mood	for
主要	他们	是	尝试	到	抓住	他们的	代理人	在	这	恰当的	情绪	为了

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

receiving	telepathic	communications	,
接收	心灵感应	通讯	,

他们主要是想找到合适的时机，让特工们进入接收心灵感应的状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

and	it	proved	no	easy	matter	.
和	它	已证实	不	简单的	事情	.

事实证明，这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['kɒnʃəsnəs] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə'weɪk]

It	required	a	state	of	semi	-	consciousness	,	a	condition	of	being	neither	awake
它	必需的	一个	状态	的	半	-	意识	,	一个	状况	的	存在	两者都不	醒

[nɔː(r)] [ə'sliːp] .

nor	asleep	.
也不	睡着了	.

它需要一种半意识状态，一种既非清醒也非睡眠的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	was	necessary	to	wait	until	night	had	fallen	on	that	particular	part	of
它	曾是	必要的	到	等待	直到	夜晚	有	倒下	在	那	特别的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

必须等到星球上那部分地区夜幕降临才能进行。

[['fʊtnəʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['seɪnəs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

It	should	be	mentioned	that	the	parts	of	Sanus	showed	the	same	condition	of
它	应该	是	提及	那	这	部分	的	萨努斯	显示	这	相同的	状况	的

[biː] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['sɜːvɪtjuːd] .

bee	supremacy	and	human	servitude	.
蜜蜂	霸权	和	人类	奴役	.

值得一提的是，萨努斯的各个部分都表现出蜜蜂至上和人类奴役的相同状况。

[ðə; ði] [spɒt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] .]

The	spot	in	question	was	quite	typical	of	the	colonies	.]
这	点	在	问题	曾是	相当	典型的	的	这	殖民地	.]

这个地点是殖民地中非常典型的地点。

[væn] [ɛmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] .

Van	Emmon	was	the	first	to	get	results	.
范	埃蒙	曾是	这	第一的	到	得到	结果	.

范·埃蒙是第一个取得成果的人。

- [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt]

Corrus	had	driven	his	herd	back	from	the	brook	at	which	they	had	got
-	有	驱动	他的	一群	后退	从	这	溪	在	哪个	他们	有	得到

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] ,

their	evening	drink	,
他们的	晚上	喝	,

科鲁斯把他的牛群从它们傍晚饮水的小溪边赶了回来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kwaɪətli] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	after	seeing	them	all	quietly	settled	for	the	night	,
和	后	看到	他们	全部	悄悄	定居	为了	这	夜晚	,

看到他们都安静地安顿下来准备睡觉后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

he	lay	down	on	the	dried	grass	slope	of	a	small	hill	,
他	躺	向下	在	这	干燥	草	坡	的	一个	小的	爬坡道	,

他躺在小山坡上干枯的草坡上，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	stared	up	at	the	sky	.
和	凝视	向上	在	这	天空	.

然后他抬头望向天空。

[væn] [ɛmən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] ['seɪnəs] ,

Van	Emmon	had	plenty	of	time	to	study	the	stars	as	seen	from	Sanus	,
范	埃蒙	有	很多	的	时间	到	学习	这	明星	作为	已见	从	萨努斯	,

范·埃蒙有充足的时间研究从萨努斯星观测到的星空。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	certainly	the	case	demanded	plenty	of	time	.
和	当然	这	案件	要求	很多	的	时间	.

当然，这个案子需要花费大量时间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ɒv; əv] [skaɪ] ,

For	he	saw	a	broad	band	of	sky	,
为了	他	锯	一个	广阔	乐队	的	天空	,

因为他看到了一片广阔的天空，

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

as	broad	as	the	widest	part	of	the	Milky	Way	,
作为	广阔	作为	这	最宽	部分	的	这	乳白色	方式	,

宽广得如同银河系最宽处一般，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [blæk] [nɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [stɑːz] , [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

which	was	neither	black	nor	sparkling	with	stars	,	but	glowing	as	brightly	as
哪个	曾是	两者都不	黑色的	也不	闪闪发光	和	明星	,	但	发光	作为	明亮地	作为

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] !

the	full	moon	!
这	满的	月亮	!

它既不是黑色的，也没有闪烁的星光，而是像满月一样明亮！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] " ['sɪlvəri] [weɪ] ,

From	the	eastern	horizon	to	the	zenith	it	stretched	,	a	great	"	Silvery	Way	,
从	这	东	地平线	到	这	天顶	它	拉伸	,	一个	伟大的	"	银色	方式	,

从东方的地平线一直延伸到天顶，一条巨大的“银道”。

" [æz; əz][væn] [ɛmən] ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	as	Van	Emmon	labeled	it	;	and	as	the	darkness	deepened	and	the
"	作为	范	埃蒙	标签	它	;	和	作为	这	黑暗	加深	和	这

[naɪt] ['leŋθənd] ,

night	lengthened	,
夜晚	加长	,

正如范·埃蒙所称的那样；随着夜幕降临，夜色渐长，

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [krept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [laɪt] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] .

the	illumination	crept	on	until	the	band	of	light	stretched	all	the	way	across	.
这	照明	悄悄地爬	在	直到	这	乐队	的	光	拉伸	全部	这	方式	穿过	.

光线逐渐增强，直到光带一直延伸到另一端。

[væn] [ɛmən] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

Van	Emmon	racked	his	brains	to	account	for	the	thing	.
范	埃蒙	架子	他的	大脑	到	帐户	为了	这	事物	.

范·埃蒙绞尽脑汁地思考这件事的来龙去脉。

[ðen] - [bɪ'keɪm] ['draʊzi] .

Then	Corrus	became	drowsy	.
然后	-	成为	昏昏欲睡	.

然后科鲁斯开始犯困。

[væn] [ɛmən] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Van	Emmon	concentrated	with	all	his	might	.
范	埃蒙	集中	和	全部	他的	可能	.

范·埃蒙全神贯注。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ˌəʊvə'dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ; - [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['draʊzi] [ɪ'nʌf] ,

At	first	he	overdid	the	thing	;	Corrus	was	not	quite	drowsy	enough	,
在	第一的	他	做得太过火了	这	事物	;	-	曾是	不是	相当	昏昏欲睡	足够的	,

起初他做得过火了；科鲁斯还不够困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['weɪkfl] .

and	the	attempt	only	made	him	wakeful	.
和	这	试图	仅有的	制成	他	清醒	.

这次尝试反而让他清醒了过来。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts] [tʃɑːns] [keɪm] .

Shortly	,	however	,	he	became	exceedingly	sleepy	,	and	the	geologist's	chance	came	.
不久	,	然而	,	他	成为	非常	困	,	和	这	地质学家的	机会	来了	.

然而不久之后，他就感到非常困倦，地质学家的机会来了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .

At	the	end	of	a	few	minutes	the	herdsman	sat	up	,	blinking	.
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	这	牧人	卫星	向上	,	眨眼	.

几分钟后，牧羊人坐了起来，眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ;

He	looked	around	at	the	dark	forms	of	the	cattle	,	then	up	at	the	stars	;
他	看起来	大约	在	这	黑暗的	表格	的	这	牛	,	然后	向上	在	这	明星	;

他环顾四周，看着牛群的黑色身影，然后抬头望向星空；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	plainly	both	puzzled	and	excited	.
他	曾是	显然	两个都	困惑	和	兴奋的	.

他显然既困惑又兴奋。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ɪn][fækt] ,

He	remained	awake	for	hours	,	in	fact	,
他	剩余	醒	为了	小时	,	在	事实	,

事实上，他好几个小时都没睡着。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

thinking	over	the	strange	thing	he	had	seen	"	in	a	dream	.
思维	超过	这	奇怪的	事物	他	有	已见	"	在	一个	梦	.

他反复思考着自己在梦中看到的奇怪事物。

" ['miːnwaɪl] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] - .

"	Meanwhile	Smith	was	having	a	similar	experience	with	Dulnop	.
"	同时	史密斯	曾是	拥有	一个	相似的	经验	和	-	.

与此同时，史密斯也和杜尔诺普有过类似的经历。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , [laɪk] - , [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

The	young	fellow	was	,	like	Corrus	,	alone	at	the	time	;	and	he	,	too	,
这	年轻的	同伴	曾是	,	喜欢	-	,	独自的	在	这	时间	;	和	他	,	也	,

当时，这个年轻人和科鲁斯一样，都是孤身一人；而且，他也一样，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

was	made	very	excited	and	restless	by	what	he	saw	.
曾是	制成	非常	兴奋的	和	不安	经过	什么	他	锯	.

他所看到的景象让他既兴奋又焦躁不安。

['bɪli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [biː] .

Billie	was	unable	to	work	upon	her	bee	.
比莉	曾是	无法	到	工作	之上	她	蜜蜂	.

比莉没法继续研究她的蜜蜂。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪv] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk]

Supreme	retired	to	a	hive	just	before	dusk	,	but	remained	wide	awake
最高	退休	到	一个	蜂巢	只是	前	黄昏	,	但	剩余	宽的	醒

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æktɪv] ,

and	more	or	less	active	,
和	更多的	或者	较少的	积极的	,

至尊蜂后在黄昏前回到蜂巢，但仍然保持清醒，并且相当活跃。

['fiːdɪŋ] [və'reɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'pɒn] ['aʊəz] .

feeding	voraciously	,	for	hours	upon	hours	.
喂养	贪婪地	,	为了	小时	之上	小时	.

连续数小时狼吞虎咽地进食。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪd][næp] ,

When	she	finally	did	nap	,
什么时候	她	最后	做过	午睡	,

她终于睡着的时候，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

she	fell	asleep	on	such	short	notice	that	the	architect	was	taken	off	her	guard	.
她	跌倒	睡着了	在	这样的	短的	注意	那	这	建筑师	曾是	已采取	离开	她	警卫	.

她睡着的时间如此仓促，以至于建筑师放松了警惕。

[ðə; ði] [biː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['slʌmbəlænd] .

The	bee	seemed	to	all	but	jump	into	slumberland	.
这	蜜蜂	似乎	到	全部	但	跳	进入	梦乡	.

蜜蜂似乎一下子就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɹəʊ.lə] .

The	doctor	also	had	to	wait	for	Rolla	.
这	医生	还	有	到	等待	为了	罗拉	.

医生也得等罗拉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , ['luːmɪŋ] [aʊt] ['pensɪvli] ['əʊvə(r)]

The	woman	sat	for	a	long	time	in	the	growing	dusk	,	looming	out	pensively	over
这	女士	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	生长	黄昏	,	迫在眉睫	出去	若有所思地	超过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

女人在渐浓的暮色中久久地坐着，若有所思地俯瞰着山谷。

- [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,

Corrus	was	somewhere	within	a	mile	or	two	,
-	曾是	某处	之内	一个	英里	或者	二	,

科鲁斯当时就在一两英里之内。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] ['ɪmɪdʒ] ['dɑːnsɪŋ] ,

and	so	Kinney	was	not	surprised	to	see	the	herdsman's	image	dancing	,
和	所以	金尼	曾是	不是	惊讶	到	看	这	牧民的	图像	跳舞	,

['tæntəlaɪzɪŋli] , [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] .

tantalizingly	,	before	Rolla's	eyes	.
令人垂涎地	,	前	-	眼睛	.

因此，当金尼看到牧羊人的影像在罗拉眼前浮现，令人心痒难耐时，他并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

She	was	thinking	of	him	with	all	her	might	.
她	曾是	思维	的	他	和	全部	她	可能	.

她全心全意地想着他。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] ,

Presently	she	shivered	with	the	growing	coolness	,	and	went	into	a	rough	hut	,
目前	她	瑟瑟发抖	和	这	生长	凉爽	,	和	去	进入	一个	粗糙的	小屋	,

她渐渐感到天气转凉，不禁打了个寒颤，然后走进了一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] - .

which	she	shared	with	Cunora	.
哪个	她	共享	和	-	.

她与库诺拉共同拥有这些。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['freʃli] ['gæðəd] [brʌʃ] .

The	girl	was	already	asleep	on	a	heap	of	freshly	gathered	brush	.
这	女孩	曾是	已经	睡着了	在	一个	堆	的	新鲜的	聚集	刷子	.

女孩已经睡着了，睡在一堆刚收集起来的树枝上。

['ɹəʊ.lə] ,

Rolla	,
罗拉	,

罗拉，

[dɪ'laɪtfəli] [friː] [ɒv; əv] ['eni] [niːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [rest] — [sʌtʃ] [æz; əz]

delightfully	**free**	**of**	**any**	**need**	**to**	**prepare**	**for**	**her**	**night's**	**rest**	**—**	**such**	**as**
令人愉悦	自由的	的	任何	需要	到	准备	为了	她	夜晚	休息	—	这样的	作为

['lɒkɪŋ] ['eni] [dɔːz] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] — [meɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

locking	**any**	**doors**	**or**	**cleaning**	**her**	**teeth**	**—**	**made**	**herself**	**comfortable**	**beside**	**her**
锁定	任何	门	或者	打扫	她	牙齿	—	制成	她自己	舒服的	旁	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

她完全不需要为晚上的休息做任何准备——比如锁门或刷牙——就舒舒服服地躺在朋友身边。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃɑːns] [keɪm] .

Two	**or**	**three**	**yawns**	**,**	**and**	**the**	**doctor's**	**chance**	**came**	**.**
二	或者	三	打哈欠	,	和	这	医生的	机会	来了	.

打了两三个哈欠后，医生的机会来了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['ɹəʊ.lə][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,

Two	**minutes**	**later**	**Rolla**	**sat**	**bolt**	**upright**	**,**
二	分钟	之后	罗拉	卫星	螺栓	直立	,

两分钟后，罗拉猛地坐直了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːm] .

at	**the**	**same**	**time**	**giving**	**out**	**a**	**sharp**	**cry**	**of**	**amazement**	**and**	**alarm**	**.**
在	这	相同的	时间	给予	出去	一个	锋利的	哭	的	惊愕	和	警报	.

与此同时，发出了一声惊恐而尖锐的叫喊。

['ɪnstəntli] - [ə'wəʊk] .

Instantly	**Cunora**	**awoke**	**.**
即刻	-	醒来	.

库诺拉瞬间醒了过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɹəʊ.lə] ? " ['terə(r)] - ['strɪkən] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Rolla**	**?**	**"**	**terror**	**-**	**stricken**	**.**
"	什么	是	它	,	罗拉	?	"	恐怖	-	受打击的	.

“罗拉，怎么了？”惊恐地问道。

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] .

"	**The**	**older**	**woman**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**opening**	**which**	**served**	**as**	**a**	**door**	**.**
"	这	老	女士	得到	向上	和	去	到	这	开幕	哪个	服务	作为	一个	门	.

“那位老妇人起身走向那扇门。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skɪnz] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [biː] [maɪt]

There	**she**	**hung**	**a**	**couple**	**of**	**skins**	**,**	**arranging**	**them**	**carefully**	**so**	**that**	**no**	**bee**	**might**
那里	她	悬挂	一个	夫妻	的	皮肤	,	安排	他们	小心	所以	那	不	蜜蜂	可能

['entə(r)] .

enter	**.**
进入	.

她在那里挂了几张兽皮，仔细地摆放好，以免蜜蜂飞进去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['nɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

Coming	**back**	**to**	**Cunora**	**,**	**she**	**brought**	**her**	**voice**	**nearly**	**to**	**a**	**whisper**	**:**
未来	后退	到	-	,	她	带来	她	嗓音	几乎	到	一个	耳语	:

回到库诺拉身边时，她几乎是低声耳语：

" - , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] !

"	**Cunora**	**,**	**I**	**have**	**had**	**a**	**wonderful**	**dream**	**!**
"	-	,	我	有	有	一个	精彩的	梦	!

“库诺拉，我做了一个美梦！”

[jiː; ji][mʌst; məst] [biˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] ;

Ye	must	believe	me	when	I	say	that	it	were	more	than	a	mere	dream	;
叶	必须	相信	我	什么时候	我	说	那	它	是	更多的	比	一个	仅仅	梦	;

你们一定要相信我，那绝不仅仅是一场梦；

- [twɜː(r)] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , - , [ɔː(r)][ai][biː; bi][mæd] ! "

'	twere	a	message	from	the	great	god	,	Mownoth	,	or	I	be	mad	!	"
-	是	一个	信息	从	这	伟大的	上帝	,	-	,	或者	我	是	疯狂的	!	"

“这一定是伟大的神莫诺斯传达的信息，否则我一定是疯了！”

" [ˈɹəʊ.lə] !

"	Rolla	!
"	罗拉	!

“Rolla!

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	The	girl	was	more	anxious	than	frightened	now	.
"	这	女孩	曾是	更多的	焦虑的	比	害怕	现在	.

“女孩现在更多的是焦虑而不是害怕。”

" [jiː; ji] [spiːk] [ˈwaɪldli] !

"	Ye	speak	wildly	!
"	叶	说话	疯狂地	!

你们胡说八道!

[ˈkwaɪət] [ðaɪˈself] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] ! "

Quiet	thyself	,	and	tell	what	thou	didst	see	!	"
安静的	你自己	,	和	告诉	什么	你	迪斯特	看	!	"

安静下来，把你看到的一切都说出来!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , " [sed] [ˈɹəʊ.lə] , [ˈgetɪŋ] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .

"	It	were	not	easy	to	describe	,	"	said	Rolla	,	getting	herself	under	control	.
"	它	是	不是	简单的	到	描述	,	"	说	罗拉	,	获得	她自己	在下面	控制	.

“这很难描述，”罗拉努力控制住自己的情绪说道。

" [ai] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['veri] [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][məʊst] ['kjʊəriəsli] [klæd] ,

"	I	dreamed	that	a	man	,	very	pale	of	face	and	most	curiously	clad	,
"	我	梦见	那	一个	男人	,	非常	苍白	的	脸	和	最多	奇怪的是	覆膜	,

我梦见一个脸色苍白、穿着奇装异服的男人，

[dɪd] [əˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

did	approach	me	while	I	was	at	work	.
做过	方法	我	尽管	我	曾是	在	工作	.

在我上班的时候，他走过来和我搭讪。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [speɪk] ['kaɪndli] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

He	smiled	and	spake	kindly	,	in	a	language	I	could	not	understand	;
他	微笑	和	说	亲切地	,	在	一个	语言	我	可以	不是	理解	;

他面带微笑，和蔼地用我听不懂的语言说话；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ment] [fʊl] [wel] .

but	I	know	he	meant	full	well	.
但	我	知道	他	意思是	满的	出色地	.

但我知道他完全是出于好意。

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , - :

"	This	be	the	curious	thing	,	Cunora	:
"	这	是	这	好奇的	事物	,	-	:

“库诺拉，这才是奇怪的地方：

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn]

He	picked	up	a	handful	of	leaves	from	the	ground	and	laid	them	on
他	挑选	向上	一个	少数	的	树叶	从	这	地面	和	铺设	他们	在

[ðə; ði] [trɒf] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

the	trough	at	my	side	.
这	槽	在	我的	边	.

他从地上捡起一把树叶，放在我旁边的水槽里。

[ðen] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['taɪni] [stɪk] [ɒv; əv] [waɪt]

Then	,	from	some	place	in	his	garments	he	produced	a	tiny	stick	of	white
然后	,	从	一些	地方	在	他的	服装	他	生产	一个	微小的	戳	的	白色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后，他从衣服里某个地方掏出一根细小的白色木棍，

[wɪð] [ə; eɪ][tɪp] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] - [red] [mə'tɪərɪəl] .

with	a	tip	made	of	some	dark	-	red	material	.
和	一个	提示	制成	的	一些	黑暗的	-	红色的	材料	.

尖端由某种深红色材料制成。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] ['veri] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

This	he	held	before	mine	eyes	,	in	the	dream	;	and	then	spake	very	reassuringly	,
这	他	握住	前	矿	眼睛	,	在	这	梦	;	和	然后	说	非常	令人安心	,

在梦中，他把这东西放在我眼前；然后说了一些非常令人安心的话：

[æz; əz] [ðəʊ] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

as	though	bidding	me	not	to	be	afraid	.
作为	尽管	投标	我	不是	到	是	害怕的	.

仿佛在告诉我不要害怕。

" [wel] [hiː; hi] [maɪt] !

"	Well	he	might	!
"	出色地	他	可能	!

“他很有可能！”

- ,

Cunora	,
-	,

库诺拉，

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt]['taɪni] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][tɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

he	took	that	tiny	stick	in	his	hand	and	moved	the	tip	along	the	surface	of
他	采取	那	微小的	戳	在	他的	手	和	已搬	这	提示	沿着	这	表面	的

[ðə; ði] [trɒf] ;

the	trough	;
这	槽	;

他拿起那根小棍子，用棍尖沿着水槽表面移动；

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

and	,	behold	,	a	miracle	!	"
和	,	看哪	,	一个	奇迹	!	"

瞧，奇迹发生了！

" [wɒt] ['hæpənd] ? " ['breθləsli] .

"	What	happened	?	"	breathlessly	.
"	什么	发生	?	"	气喘吁吁	.

“发生了什么事？”急促地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [stɪk] ['blɒsəmd] !

"	In	the	twinkling	of	an	eye	,	the	stick	blossomed	!
"	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	戳	盛开	!

“眨眼间，木棍就开花了！”

['blɒsəmd] , - , [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] !
Blossomed , Cunora , before mine eyes !
盛开 , - , 前 矿 眼睛 !

库诺拉，在我眼前绽放了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [nəʊ] [aɪ] ['evə(r)] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] .
And such a blossom no eye ever beheld before .
和 这样的 一个 开花 不 眼睛 曾经 观看 前 .

如此美丽的花朵，前所未见。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃeɪp] — [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] !
Its color was the color of the poppy , but its shape — most amazing !
它是 颜色 曾是 这 颜色 的 这 罂粟 , 但 它是 形状 — 最多 惊人的 !

它的颜色像罂粟花，但它的形状——真是太神奇了！

[ɪts] [ʃeɪp] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ;
Its shape continually changed , Cunora ; it danced about , and rose and fell ;
它是 形状 持续 已更改 , - ; 它 跳舞 关于 , 和 玫瑰 和 跌倒 ;
[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ,
it flowed ,
它 流动 ,

库诺拉，它的形状不断变化；它舞动着，升起又落下；它流动着，

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['floʊəθ] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] ! "
even as water floweth in a stream , but always upward ! "
甚至 作为 水 流淌 在 一个 溪流 , 但 总是 向上 ! "

就像溪水一样，总是向上流！

" ['ɹəʊ.lə] ! " [ɪn'kredjələsli] .
" Rolla ! " incredulously .
" 罗拉 ! " 难以置信地 .

“Rolla！”难以置信地说道。

" [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! "
" Ye would not awaken me to tell such nonsense ! "
" 叶 会 不是 觉醒 我 到 告诉 这样的 废话 ! "

“你竟不愿叫醒我来听这种胡言乱语！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['ɹəʊ.lə] .
" But it were not nonsense ! " insisted Rolla .
" 但 它 是 不是 废话 ! " 坚持 罗拉 .

“但这并非无稽之谈！”罗拉坚持道。

" [ðɪs] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !
" This blossom was even as I say : a living thing , as live as a kitten !
" 这 开花 曾是 甚至 作为 我 说 : 一个 活的 事物 , 作为 居住 作为 一个 小猫 !

“这朵花正如我所说：是一个活物，像小猫一样鲜活！”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] !
And as it bloomed , behold , the stick was consumed !
和 作为 它 盛开 , 看哪 , 这 戳 曾是 消耗 !

而当它盛开时，瞧，那根棍子就被吃掉了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
In a moment or two the man dropped what was left of it ;
在 一个 片刻 或者 二 这 男人 掉落 什么 曾是 左边 的 它 ;

过了一会儿，那人把剩下的东西扔掉了；

[ai] [stuːpt] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] ,
I stooped — so it seemed — to pick it up ; but he stopped me ,
我 弯腰 — 所以 它 似乎 — 到 挑选 它 向上 ; 但 他 停止 我 ,

我弯下腰——看起来是这样——去捡它；但他阻止了我。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !

and	set	his	foot	upon	the	beautiful	thing	!
和	放	他的	脚	之上	这	美丽的	事物	!

并将他的脚踏在了那美丽的东西上!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

"	She	sighed	,	and	then	hurried	on	.
"	她	叹了口气	,	和	然后	慌忙	在	.

她叹了口气，然后匆匆继续往前走。

" ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

"	Saying	something	further	,	also	reassuring	,	this	angel	brought	forth	another	of
"	说	某物	更远	,	还	令人安心	,	这	天使	带来	前进	其他	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [stɪks] ;

the	strange	sticks	;
这	奇怪的	棍子	;

“说了些令人安心的话后，这位天使又拿出了另一根奇怪的木棍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [bluːm] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl]

and	when	he	had	made	this	one	bloom	,	he	touched	it	to	the	little	pile
和	什么时候	他	有	制成	这	一	盛开	,	他	感动	它	到	这	小的	桩

[ɒv; əv] [liːvz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

当他创造出这朵花后，他把它放在了一小堆树叶上。

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɪrək(ə)l] , - !

Behold	,	a	greater	miracle	,	Cunora	!
看哪	,	一个	更大的	奇迹	,	-	!

看啊，库诺拉，更大的奇迹出现了!

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bluːm] , [tuː] !

The	blossoms	spread	to	the	leaves	,	and	caused	them	to	bloom	,	too	!
这	花朵	传播	到	这	树叶	,	和	导致	他们	到	盛开	,	也	!

花朵蔓延到叶子上，也带动叶子开花!

" - [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['prɪti] ['ʃɑːpli] .

"	Cunora	was	eyeing	her	companion	pretty	sharply	.
"	-	曾是	觊觎	她	伴侣	漂亮的	尖锐地	.

库诺拉正非常仔细地打量着她的同伴。

" [jiː; ji] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

"	Ye	must	take	me	for	a	simple	one	,	to	believe	such	imagining	.
"	叶	必须	拿	我	为了	一个	简单的	一	,	到	相信	这样的	想象	.

“你们一定把我当傻子了，才会相信这种想象。”

" ['ɹəʊ.lə] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] .

"	Rolla	became	even	more	earnest	.
"	罗拉	成为	甚至	更多的	认真	.

罗拉变得更加认真了。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , - ; - [twɜː(r)] [tuː] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

"	Yet	it	were	more	than	imagining	,	Cunora	;	'	twere	too	vivid	and	impressive
"	然而	它	是	更多的	比	想象	,	-	;	-	是	也	生动	和	感人的

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðæt] .

for	only	that	.
为了	仅有的	那	.

“然而，库诺拉，这不仅仅是想象；它太过生动、太过震撼，绝不仅仅是想象而已。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['swɪftli] [spred] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

As	for	the	leaves	,	the	blossoming	swiftly	spread	until	it	covered	every	bit	of
作为	为了	这	树叶	,	这	盛开	迅速地	传播	直到	它	涵盖	每一个	少量	的

[ðə; ði][paɪl] ;

the	pile	;
这	桩	;

至于叶子，繁花似锦，迅速蔓延，直至覆盖了整个堆肥堆；

[ænd; ənd][ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [bluːm] [fləʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðaɪ][hænd] !

and	I	tell	thee	that	the	bloom	flowed	as	high	as	thy	hand	!
和	我	告诉	你	那	这	盛开	流动	作为	高的	作为	你的	手	!

我告诉你，那花朵绽放的高度与你的手掌齐平！

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ,

Moreover	,	after	a	moment	or	so	,	the	thing	faded	and	died	out	,
而且	,	后	一个	片刻	或者	所以	,	这	事物	褪色	和	死亡	出去	,

而且过了一会儿，那东西就消失了。

[dʒʌst][æz; əz] ['flaʊəz] [duː; də][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

just	as	flowers	do	at	the	end	of	the	season	;
只是	作为	花朵	做	在	这	结尾	的	这	季节	;

就像花朵在花期结束时那样；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [blæk] ['frægmənts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

all	that	was	left	of	the	leaves	was	some	black	fragments	,	from	which
全部	那	曾是	左边	的	这	树叶	曾是	一些	黑色的	片段	,	从	哪个

[ə'rəʊz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [dʌst] ,

arose	a	bluish	dust	,
出现	一个	蓝蓝色	灰尘	,

树叶只剩下一些黑色碎片，从中升腾起一层蓝色的粉末。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [jiː; ji]

like	unto	the	cloud	that	ye
喜欢	到	这	云	那	是的

就像你们所看到的云一样

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌn] [deɪ] .

and	I	saw	in	the	sky	one	day	.
和	我	锯	在	这	天空	一	天	.

有一天，我看到天空中。

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði]

"	Then	the	stranger	smiled	again	,	and	said	something	of	which	I	cannot	tell	the
"	然后	这	陌生人	微笑	再次	,	和	说	某物	的	哪个	我	不能	告诉	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“然后陌生人又笑了笑，说了些什么，但我听不懂他在说什么。”

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

Once	more	he	performed	the	miracle	,
一次	更多的	他	执行	这	奇迹	,

他再次创造了奇迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [liːvz] [tuː; tə]

and	this	time	he	contrived	to	spread	the	blossom	from	some	leaves	to
和	这	时间	他	人为的	到	传播	这	开花	从	一些	树叶	到

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . -

the	tip	of	a	large	piece	of	wood	which	he	took	from	the	ground	.	'
这	提示	的	一个	大的	片	的	木头	哪个	他	采取	从	这	地面	.	-

这一次，他设法将花朵从一些叶子上蔓延到他从地上捡起的一根大木头的顶端。

[twɒz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] !
Twas a wonderful sight !
那是 一个 精彩的 视线 !

真是美妙的景象!

" [neɪ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , " [æz; əz] - [θruː] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" Nay , hear me further , " as Cunora threw herself , with a grunt of impatience ,
" 不 , 听到 我 更远 , " 作为 - 扔 她自己 , 和 一个 咕哝 的 不耐烦 ,

“不，你再听我说完，”库诺拉不耐烦地哼了一声，扑了过去。

[bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ; " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][tuː; tə] [tel] .
back on her bed ; " there is a greater wonder to tell .
后退 在 她 床 ; " 那里 是 一个 更大的 想知道 到 告诉 .

她回到床上；“还有一个更大的奇迹要讲述。”

" ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['bluːmɪŋ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ;
" Holding this big blooming stick in one hand , he gave me his other ;
" 保持 这 大的 盛开 戳 在 一 手 , 他 给予 我 他的 其他 ;

他一手拿着这根粗大的开花树枝，另一只手递给了我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and it seemed as though I floated through the air by his side .
和 它 似乎 作为 尽管 我 漂浮 通过 这 空气 经过 他的 边 .

我感觉自己仿佛漂浮在他身边。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [hɜːd] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
Presently we came to the place where Corrus's herd lay sleeping .
目前 我们 来了 到 这 地方 在哪里 - 一群 躺 睡眠 .

很快，我们就来到了科鲁斯的牛群睡觉的地方。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [smәʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
The angel smote one of the cows with the flat of his hand ,
这 天使 猛击 一 的 这 牛 和 这 平坦的 的 他的 手 ,

天使用手掌拍打了一头母牛。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] ;
so that it got upon its feet ;
所以 那 它 得到 之上 它是 脚 ;

于是它站了起来；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['blɒsəm] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] .
and straightway the stranger thrust the flowing blossom into its face .
和 立刻 这 陌生人 推力 这 流动 开花 进入 它是 脸 .

陌生人随即把那朵盛开的花朵塞到它脸上。

" [ðə; ði] [kaʊ] [ʃræŋk] [bæk] , - ! -
" The cow shrank back , Cunora ! '
" 这 奶牛 缩小 后退 , - ! -

“母牛吓得缩回去了，库诺拉！”

[twɒz] ['dedli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ! "
Twas deadly afraid of that beautiful flower ! "
那是 致命 害怕的 的 那 美丽的 花 ! "

它非常害怕那朵美丽的花!

" [ðæt] [ɪz] [ɒd] , " [əd'mɪtɪd] - .
" That is odd , " admitted Cunora .
" 那 是 奇怪的 , " 承认 - .

“这很奇怪，”库诺拉承认道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
She was getting interested .
她 曾是 获得 感兴趣的 .

她开始感兴趣了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]
" Then he took me by the hand again , and we floated once more through the
然后 他 采取 我 经过 这 手 再次 , 和 我们 漂浮 一次 更多的 通过 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

然后他又牵起我的手，我们再次在空中飘荡。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] .
In a short time we arrived at the city of the masters .
在 一个 短的 时间 我们 到达的 在 这 城市 的 这 大师 .

不久，我们就到达了大师之城。

[[ˈfʊtnəʊt] : [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈmaɪkrəˌskoʊps] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)]
[Footnote : Having no microscopes , the Sanusians - could not know that the soldier
[脚注 : 拥有 不 显微镜 , 这 - 可以 不是 知道 那 这 士兵
[ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈsekst] [ˈfiːmeɪl] ;
bees were unsexed females ;
蜜蜂 是 无性别 女性 ;

【脚注：由于没有显微镜，萨努西亚人无法知道兵蜂是未分性别的雌蜂；】

[hens] , " [ˈmɑːstəz] . "] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
hence , " masters . "] Before I knew it ,
因此 , " 大师 . "] 前 我 知道 它 ,

因此，就有了“大师”这个称号。] 不知不觉中，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæləs] .
he had me standing before the door of one of their palaces .
他 有 我 常设 前 这 门 的 一 的 他们的 宫殿 .

他让我站在他们其中一座宫殿的门口。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] , [əˈfreɪd] [lest] [wiː; wi][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ;
I hung back , afraid lest we be discovered and punished ;
我 悬挂 后退 , 害怕的 免得 我们 是 发现 和 受到惩罚 ;

我犹豫不决，害怕被发现并受到惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [speɪk] [səʊ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [ðæt] [aɪ] [fled] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɒtʃt]
but he smiled again and spake so reassuringly that I fled not , but watched
但 他 微笑 再次 和 说 所以 令人安心 那 我 逃亡 不是 , 但 观看
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .
until the end .
直到 这 结尾 .

但他再次露出笑容，说的话也如此令人安心，所以我没有逃跑，而是一直看着他走到最后。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][hiː; hi] [tæpt] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" With his finger he tapped lightly on the front of the palace .
" 和 他的 手指 他 轻敲 轻轻 在 这 正面 的 这 宫殿 .

他用手指轻轻敲了敲宫殿的正面。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ; [səʊ][hiː; hi] [tæpt] [ˈhɑːdə(r)] .
None of the masters heard him at first ; so he tapped harder .
没有任何 的 这 大师 听到 他 在 第一的 ; 所以 他 轻敲 更难 .

起初，所有的大师都没有听到他的声音；于是他更加用力地敲击起来。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] .
Presently one of them appeared , and flew at once before our faces .
目前 一 的 他们 出现 , 和 飞翔 在 一次 前 我们的 面孔 .

这时，其中一只出现了，立刻飞到了我们面前。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz][fɜːm][grɑːsp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fled] .
Had it not been for the stranger's firm grasp I should have fled .
有 它 不是 到过 为了 这 陌生人的 公司 抓牢 我 应该 有 逃亡 .

要不是陌生人紧紧抓住我，我早就逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第4/7页

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['æŋgrəli] .

"	The	master	saw	that	the	stranger	was	the	offender	,	and	buzzed	angrily	.
"	这	掌握	锯	那	这	陌生人	曾是	这	罪犯	,	和	嗡嗡作响	愤怒地	.

“主人看出是陌生人犯了错，便愤怒地嗡嗡叫了起来。”

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

Another	moment	,	and	the	master	would	surely	have	returned	to	the	palace
其他	片刻	,	和	这	掌握	会	一定	有	返回	到	这	宫殿

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

to	inform	the	others	;
到	通知	这	其他的	;

再过片刻，主人想必已经回到宫中通知其他人了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

and	then	the	stranger	would	have	been	punished	with	the	Head	Out	punishment	.
和	然后	这	陌生人	会	有	到过	受到惩罚	和	这	头	出去	惩罚	.

然后，这名陌生人就会受到“出头”的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [stɪk] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

But	instead	the	angel	very	deliberately	moved	the	blooming	stick	near	unto	the
但	反而	这	天使	非常	故意地	已搬	这	盛开	戳	靠近	到	这

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

但天使却非常刻意地将那根盛开的枝条移到主人身边；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] !

and	behold	,	it	was	helpless	!
和	看哪	,	它	曾是	无助	!

结果，它竟然无能为力！

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [deɪzd] ; [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Down	it	fell	to	the	ground	,	dazed	;	I	could	have	picked	it	up	,
向下	它	跌倒	到	这	地面	,	茫然	;	我	可以	有	挑选	它	向上	,

它摇摇晃晃地倒在地上；我本来可以把它捡起来的。

[ɔː(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] !

or	killed	it	,	without	the	slightest	danger	!
或者	被杀	它	,	没有	这	丝毫	危险	!

或者杀死它，却丝毫没有危险！

" [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;

"	Another	master	came	out	,	and	another	,	and	another	;
"	其他	掌握	来了	出去	,	和	其他	,	和	其他	;

“又来了一位师傅，又来了一位，又来了一位；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

and	for	each	and	all	the	flowing	blossom	was	too	much	!
和	为了	每个	和	全部	这	流动	开花	曾是	也	很多	!

对于每个人来说，盛开的花朵都太多了！

[nʌn] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪtɪŋli] ;

None	would	come	near	it	wittingly	;
没有任何	会	来	靠近	它	故意	;

没有人会故意靠近它；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .

and	such	as	the	angel	approached	with	it	were	stricken	almost	to	death	.
和	这样的	作为	这	天使	接近	和	它	是	受打击的	几乎	到	死亡	.

天使带着它接近的人几乎都被击倒致死。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] ['helpləs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [beɪd] [ˌem 'iː][həʊld][maɪ][hænd][nɪə(r)][ðə; ði]

"	When	they	were	all	made	helpless	the	angel	bade	me	hold	my	hand	near	the
"	什么时候	他们	是	全部	制成	无助	这	天使	巴德	我	抓住	我的	手	靠近	这

[bluːm] ;

bloom	;
盛开	;

“当他们都无助的时候，天使让我把手放在花朵旁边；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['vɑːstlɪ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːmθ] . -

and	I	was	vastly	surprised	to	feel	a	great	warmth	.	'
和	我	曾是	非常	惊讶	到	感觉	一个	伟大的	温暖	.	-

我惊讶地发现，一股暖流涌遍全身。

[twɒz] [laɪk] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Twas	like	the	heat	of	a	stone	which	has	stood	all	day	in	the	sun	,
那是	喜欢	这	热	的	一个	石头	哪个	有	站立	全部	天	在	这	太阳	,

就像一块石头在阳光下暴晒了一整天后散发出的热度一样。

['əʊnlɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

only	much	greater	.
仅有的	很多	更大的	.

只是更大而已。

[wʌns] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

Once	my	finger	touched	the	bloom	,	and	it	gave	me	a	sharp	pain	.
一次	我的	手指	感动	这	盛开	,	和	它	给予	我	一个	锋利的	疼痛	.

我的手指碰到那朵花时，一阵剧痛袭来。

" - [wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['verɪ] ['kləʊslɪ] .

"	Cunora	was	studying	her	friend	very	closely	.
"	-	曾是	学习	她	朋友	非常	密切	.

库诺拉正在仔细观察她的朋友。

" [jiː; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [teɪl] , ['ɹəʊ.lə] . - [tɪz] [tuː] [ʌn'laɪklɪ] .

"	Ye	could	not	have	devised	this	tale	,	Rolla	.	'	Tis	too	unlikely	.
"	叶	可以	不是	有	设计	这	故事	,	罗拉	.	-	的	也	不太可能	.

“你不可能编造出这样的故事，罗拉。这太不可思议了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	there	more	of	it	?	"
是	那里	更多的	的	它	?	"

还有更多吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	angel	once	more	took	me	by	the	hand	,
这	天使	一次	更多的	采取	我	经过	这	手	,

天使再次牵起了我的手，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

and	shortly	set	me	down	again	in	this	hut	.
和	不久	放	我	向下	再次	在	这	小屋	.

然后不久又把我放回这间小屋里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,

Then	he	said	something	which	seemed	to	mean	,
然后	他	说	某物	哪个	似乎	到	意思是	,

然后他说了些什么，意思似乎是：

- [wɪð] [ðɪs] ['mædʒɪk] [bluːm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

'	With	this	magic	bloom	thou	shalt	be	freed	from	the	masters	.
-	和	这	魔法	盛开	你	应	是	自由	从	这	大师	.

“凭借这朵神奇的花朵，你将摆脱主人的束缚。”

[ðeɪ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][jiː; ji] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [jiː; ji] , [duː; də] [nɒt] .

They	fear	it	;	but	ye	,	and	all	like	ye	,	do	not	.
他们	害怕	它	;	但	是的	,	和	全部	喜欢	是的	,	做	不是	.

他们害怕它；但你们，以及所有像你们一样的人，却不害怕。

[biː; bi][jiː; ji] ['redi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['blɒsəm] [wen] [ai][bɪd] [ðiː] . -

Be	ye	ready	to	find	the	blossom	when	I	bid	thee	.	'
是	是的	准备好	到	寻找	这	开花	什么时候	我	出价	你	.	-

当我吩咐时，你们要做好准备去寻找那朵花。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] .

With	that	he	disappeared	,	and	I	awoke	.
和	那	他	消失	,	和	我	醒来	.

说完，他就消失了，我醒了过来。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [duː; də][ai] [lʊk] [mæd] , [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] ?

"	Tell	me	;	do	I	look	mad	,	to	thine	eyes	?
"	告诉	我	;	做	我	看	疯狂的	,	到	你的	眼睛	?

“告诉我，在你眼里，我看起来像疯子吗？”

" ['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [hɜː'self] .

"	Rolla	was	beginning	to	feel	a	little	anxious	herself	.
"	罗拉	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	焦虑的	她自己	.

罗拉自己也开始感到有些焦虑。

- [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [led] ['ɹəʊ.lə][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Cunora	got	up	and	led	Rolla	to	the	entrance	.
-	得到	向上	和	引领	罗拉	到	这	入口	.

库诺拉起身，领着罗拉走向入口。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɪlvəri] [wei] " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [help] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz]['kætlaɪk] ['aɪsaɪt]

The	glow	of	"	the	Silvery	Way	"	was	all	the	help	that	the	girl's	catlike	eyesight
这	辉光	的	"	这	银色	方式	"	曾是	全部	这	帮助	那	这	女孩们	猫科动物	视力

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

“银色之路”的光芒足以帮助女孩猫一般的视力；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

she	seemed	reassured	.
她	似乎	放心	.

她似乎安心了。

" [jiː; ji] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɹəʊ.lə] , [bʌt; bət][nɒt][mæd] .

"	Ye	look	very	strange	and	excited	,	Rolla	,	but	not	mad	.
"	叶	看	非常	奇怪的	和	兴奋的	,	罗拉	,	但	不是	疯狂的	.

“罗拉，你看上去很奇怪也很兴奋，但并不生气。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

Tell	me	again	what	thou	didst	see	and	hear	,
告诉	我	再次	什么	你	迪斯特	看	和	听到	,

请你再告诉我你看到了什么，听到了什么。

[ðæt] [ai] [meɪ] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] .

that	I	may	compare	it	with	what	ye	have	already	told	.
那	我	可能	比较	它	和	什么	是的	有	已经	讲述	.

好让我能将它与你们已经告诉过我的事情进行比较。

" ['ɹəʊ.lə] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [kəm'pænjənz]

"	Rolla	began	again	;	and	meanwhile	,	on	the	earth	,	the	doctor's	companions
"	罗拉	开始	再次	;	和	同时	,	在	这	地球	,	这	医生的	同伴

[ˌtelɪ'pæθɪkli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

telepathically	congratulated	him	on	his	success	.
心灵感应	恭喜	他	在	他的	成功	.

“罗拉再次开始；与此同时，在地球上，医生的同伴们用心灵感应祝贺他取得成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] .

He	had	put	the	great	idea	into	a	fertile	mind	.
他	有	放	这	伟大的	主意	进入	一个	沃	头脑	.

他将这个伟大的想法注入了一个充满创造力的头脑中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [maɪndz] .

Presently	they	began	to	look	for	other	minds	.
目前	他们	开始	到	看	为了	其他	思想	.

现在他们开始寻找其他人才。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] [hedz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

It	seemed	wise	to	get	the	notion	into	as	many	Sanusian	heads	as	possible	.
它	似乎	明智的	到	得到	这	概念	进入	作为	许多	萨努西安	头部	作为	可能的	.

让尽可能多的萨努西人明白这个道理似乎是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðɪs] [sɜːtʃ] [prə'siːdid] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

For	some	hours	this	search	proceeded	;	but	in	the	end	,
为了	一些	小时	这	搜索	继续	;	但	在	这	结尾	,

搜寻工作持续了几个小时；但最终，

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːts]

after	getting	in	touch	with	some	forty	or	fifty	individuals	in	as	many	different	parts
后	获得	在	触碰	和	一些	四十	或者	五十	个人	在	作为	许多	不同的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

在联系了世界各地大约四五十个人之后，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] ['spesəmən] [ðæt] ['seɪnəs]

they	concluded	that	they	had	first	hit	upon	the	most	advanced	specimens	that	Sanus
他们	结束	那	他们	有	第一的	打	之上	这	最多	先进的	标本	那	萨努斯

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

afforded	;
提供	;

他们得出结论，他们首先发现了萨努斯所拥有的最先进的标本；

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] , [ɪn] [fækt] ,

the	only	ones	,	in	fact	,
这	仅有的	一个	,	在	事实	,

事实上，只有这些。

[huːz] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

whose	intellect	were	strong	enough	to	appreciate	the	value	of	what	they
谁	智力	是	强的	足够的	到	欣赏	这	价值	的	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .

were	told	.
是	讲述	.

他们的智力足以理解他们所听到的内容的价值。

[ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['ɹəʊ.lə] , - , [ænd; ənd] - ['əʊnli] ;

The	investigators	were	obliged	to	work	with	Rolla	,	Dulnop	,	and	Corrus	only	;
这	调查人员	是	有义务	到	工作	和	罗拉	,	-	,	和	-	仅有的	;

调查人员只能与罗拉、杜尔诺普和科鲁斯合作；

[ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [skiːm] .

upon	these	three	depended	the	success	of	their	unprecedented	scheme	.
之上	这些	三	取决于	这	成功	的	他们的	空前的	方案	.

他们这项史无前例的计划能否成功，就取决于这三人。

['ɹəʊ.lə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn][suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz]

Rolla	continued	to	keep	watch	upon	Supreme	;	and	toward	morning	—	that	is
罗拉	持续	到	保持	手表	之上	最高	;	和	朝向	早晨	—	那	是

,

,

,

罗拉继续监视着至高无上的存在；到了早上——也就是说，

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['seɪnəs] — [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['kætʃɪŋ]

morning	in	that	particular	part	of	Sanus	—	the	architect	was	rewarded	by	catching
早晨	在	那	特别的	部分	的	萨努斯	—	这	建筑师	曾是	奖励	经过	捕捉

[ðə; ði] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['draʊzi] [kən'dɪʃn] .

the	bee	in	a	still	drowsy	condition	.
这	蜜蜂	在	一个	仍然	昏昏欲睡	状况	.

在萨努斯的那个特定地区，清晨——建筑师幸运地捕捉到了一只仍然昏昏欲睡的蜜蜂。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ['kɪni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

Using	the	same	method	Kinney	had	chosen	,
使用	这	相同的	方法	金尼	有	选定	,

采用与金尼相同的方法，

['bɪli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [biː] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Billie	succeeded	in	giving	the	soldier	bee	a	very	vivid	idea	of	fire	.
比莉	成功了	在	给予	这	士兵	蜜蜂	一个	非常	生动	主意	的	火	.

比莉成功地让这只兵蜂对火有了非常生动的认识。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hjuːmən] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - [ə'sliːp] ['ɪnsekt] [tɒst] [ə'baʊt] ,

And	judging	by	the	very	human	way	in	which	the	half	-	asleep	insect	tossed	about	,
和	评判	经过	这	非常	人类	方式	在	哪个	这	一半	-	睡着了	昆虫	抛掷	关于	,

从这只半睡半醒的昆虫翻来覆去的、极具人类特征的姿态来看，

['θræʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [saʊndz] , ['bɪli] [sək'siːdɪd]

thrashing	her	wings	and	legs	and	making	incoherent	sounds	,	Billie	succeeded
猛烈抽打	她	翅膀	和	腿	和	制作	语无伦次	声音	,	比莉	成功了

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

比莉挥舞着翅膀和腿，发出含糊不清的声音，取得了令人钦佩的成功。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	other	bees	in	the	hive	came	crowding	around	,
这	其他	蜜蜂	在	这	蜂巢	来了	拥挤	大约	,

蜂巢里的其他蜜蜂都围了过来。

[ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

and	Supreme	had	some	difficulty	in	maintaining	her	dignity	and
和	最高	有	一些	困难	在	保持	她	尊严	和

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

至尊在维护她的尊严和权威方面遇到了一些困难。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈbɔːdɪnət] [nekst] [ɪn] [kəˈmɑːnd] :

In	the	end	she	confided	in	the	subordinate	next	in	command	:
在	这	结尾	她	坦白	在	这	下属	下一个	在	命令	:

最后，她向级别比她低的下属吐露了心声：

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [driːm] .

"	I	have	had	a	terrible	dream	.
"	我	有	有	一个	糟糕的	梦	.

我做了一个可怕的梦。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sleɪvz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] ,

One	of	our	slaves	,	or	a	woman	much	like	one	,
一	的	我们的	奴隶	,	或者	一个	女士	很多	喜欢	一	,

我们的一名奴隶，或者一个和奴隶很像的女人，

[əˈsɔːltɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈwepən] .

assaulted	me	with	a	new	and	fearful	weapon	.
袭击	我	和	一个	新的	和	可怕	武器	.

他用一种新型的、可怕的武器袭击了我。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æz; əz] [ˈɹəʊ.lə] [hæd; həd] [təʊld] - .

"	She	described	it	more	or	less	as	Rolla	had	told	Cunora	.
"	她	描述	它	更多的	或者	较少的	作为	罗拉	有	讲述	-	.

“她描述的情形与罗拉告诉库诺拉的大致相同。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdedli] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] ,

"	It	was	a	deadly	thing	;	but	how	I	know	this	,	I	cannot	say	,
"	它	曾是	一个	致命	事物	;	但	如何	我	知道	这	,	我	不能	说	,

“那是一件致命的事；但我怎么知道的，我说不清楚。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɒt] .

except	that	it	was	exceedingly	hot	.
除了	那	它	曾是	非常	热的	.

只是天气异常炎热。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [aɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

So	long	as	the	woman	held	it	in	her	hand	,	I	dared	not	go	near	her	.
所以	长的	作为	这	女士	握住	它	在	她	手	,	我	敢于	不是	去	靠近	她	.

只要那女人手里拿着它，我就不敢靠近她。

" [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ,

"	See	to	it	that	the	others	know	;	and	if	such	a	thing	actually	comes	into	existence	,
"	看	到	它	那	这	其他的	知道	;	和	如果	这样的	一个	事物	实际上	来	进入	存在	,

“务必让其他人知道；如果真有此事发生，

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪˈmiːdiətli] . "

let	me	know	immediately	.	"
让	我	知道	立即地	.	"

请立即通知我。

" ['veri] [wel] , [suː'priːm; sjuː'priːm] .

"	Very	well	,	Supreme	.
"	非常	出色地	,	最高	.

“很好，至尊。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [biː] .

"	And	the	soldier	straightway	took	the	tale	to	another	bee	.
"	和	这	士兵	立刻	采取	这	故事	到	其他	蜜蜂	.

“然后，士兵立刻把这件事告诉了另一只蜜蜂。”

[ðɪs] [təʊld] , [bəuθ] [prə'si:did] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nju:z] , [bi:] - ['fæʃ(ə)n] ;

This	told	,	both	proceeded	to	spread	the	news	,	bee	-	fashion	;
这	讲述	,	两个都	继续	到	传播	这	消息	,	蜜蜂	-	时尚	;

得知此事后，两人便开始以蜜蜂的方式传播消息；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [haɪv] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

so	that	the	entire	hive	knew	of	the	terror	within	a	few	minutes	.
所以	那	这	全部的	蜂巢	知道	的	这	恐怖	之内	一个	很少	分钟	.

因此，短短几分钟内，整个蜂巢都感受到了恐惧。

[ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['evri] [haɪv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] " ['sɪti] " [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] .

Inside	an	hour	every	hive	in	the	whole	"	city	"	had	been	informed	.
里面	一个	小时	每一个	蜂巢	在	这	所有的	"	城市	"	有	到过	知情的	.

不到一个小时，整个“城市”里的每个蜂巢都接到了通知。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['evri] [bi:] [ɒn] [ðə; ði]

"	Give	them	time	now	,	"	said	the	doctor	,	"	and	they	will	tell	every	bee	on	the
"	给	他们	时间	现在	,	"	说	这	医生	,	"	和	他们	将要	告诉	每一个	蜜蜂	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

“现在给他们一些时间，”医生说，“他们会把这件事告诉地球上的每一只蜜蜂。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ?

Suppose	we	want	a	couple	of	weeks	before	doing	anything	further	?
认为	我们	想	一个	夫妻	的	周	前	正在做	任何事物	更远	?

假设我们想在采取进一步行动之前先观察几周？

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ðə; ði] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɹəʊ.lə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	more	afraid	the	bees	are	in	advance	,	the	easier	for	Rolla	and	her
这	更多的	害怕的	这	蜜蜂	是	在	进步	,	这	更轻松	为了	罗拉	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

蜜蜂越是事先感到害怕，罗拉和她的朋友们就越容易得逞。

" ['mi:nwaɪl] - ,

"	Meanwhile	Corrus	,
"	同时	-	,

与此同时，科鲁斯

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] [bæk] [tu:; tə]

after	a	sleepless	night	with	his	cattle	had	driven	them	hurriedly	back	to
后	一个	失眠	夜晚	和	他的	牛	有	驱动	他们	匆匆	后退	到

[ðə; ði] [hʌt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

the	huts	surrounding	the	"	experimental	station	.
这	小屋	周围	这	"	实验	车站	.

一夜未眠后，他赶着牛群匆匆回到了“实验站”周围的棚屋。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊd]

"	Here	the	herdsman	turned	his	herd	over	to	another	man	,	and	then	strode
"	这里	这	牧人	转向	他的	一群	超过	到	其他	男人	,	和	然后	大步走

['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

over	among	the	huts	.
超过	之中	这	小屋	.

“牧人把牛群交给另一个人，然后大步走到茅屋之间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˈprɒbəbli] - — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈlɒŋɪŋli] , [ðen]

Outside	one	of	them	—	probably	Rolla's	—	he	paused	and	gazed	longingly	,	then
外部	一	的	他们	—	大概	-	—	他	暂停	和	凝视	渴望地	,	然后

[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

gave	a	deep	sigh	and	went	on	.
给予	一个	深的	叹	和	去	在	.

在其中一间屋子外面——可能是罗拉的屋子——他停下脚步，深情地凝视着，然后深深地叹了口气，继续往前走。

[ˈʃɔːtli] [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈnʌðə(r)] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] - .

Shortly	he	reached	another	hut	in	which	he	found	Dulnop	.
不久	他	达到	其他	小屋	在	哪个	他	成立	-	.

不久，他到达了另一间小屋，在那里他找到了杜尔诺普。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [jiː; ji] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [mæn] .

"	I	was	just	going	to	seek	ye	!	"	exclaimed	the	younger	man	.
"	我	曾是	只是	去	到	寻找	是的	！	"	惊呼	这	年轻	男人	.

“我正要来找你呢！”年轻人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [saɪt] , - !

"	I	have	seen	a	wondrous	sight	,	Corrus	!
"	我	有	已见	一个	奇妙的	视线	,	-	!

“我看到了奇妙的景象，科鲁斯！”

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [nəʊts] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]

"	Thus	the	two	men	came	to	compare	notes	,	finding	that	each	had	learned
"	因此	这	二	男人	来了	到	比较	笔记	,	寻找	那	每个	有	学习

[ˈpræktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

practically	the	same	thing	.
几乎	这	相同的	事物	.

于是两人开始交流心得，发现他们各自学到的东西几乎相同。

- [ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [seɪv] - ,

Corrus	being	denied	the	right	to	visit	any	woman	save	Cunora	,
-	存在	否认	这	正确的	到	访问	任何	女士	节省	-	,

科鲁斯被剥夺了探望除库诺拉之外的任何女性的权利。

- [ˈhʌrid] [tuː; tə][ˈɹəʊ.lə][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɜːdzmən]

Dulnop	hurried	to	Rolla	and	told	her	what	he	and	the	herdsman
-	慌忙	到	罗拉	和	讲述	她	什么	他	和	这	牧人

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

杜尔诺普急忙赶到罗拉那里，把我们牧羊人了解到的情况告诉了她。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈtestɪməniz] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈʃeɪkəbl] [keɪs] .

The	three	testimonies	made	an	unshakable	case	.
这	三	证词	制成	一个	坚定不移	案件	.

这三份证词构成了无可辩驳的证据。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] - ! " [swɔː(r)] - [ɪn][vɑːst] [dɪˈlaɪt] [wen] - [hæd; həd]

"	By	the	great	god	Mownoth	!	"	swore	Corrus	in	vast	delight	when	Dulnop	had
"	经过	这	伟大的	上帝	-	！	"	发誓	-	在	广阔的	喜	什么时候	-	有

[rɪˈpɔːtɪd] .

reported	.
据报道	.

“以伟大的莫诺斯神之名！”杜尔诺普报告后，科鲁斯欣喜若狂地发誓道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [friː] !

"	We	have	learned	a	way	to	make	ourselves	free	!
"	我们	有	学习	一个	方式	到	制作	我们自己	自由的	！

“我们已经学会了如何让自己获得自由！”

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] ! "
As free as the squirrels ! "
作为 自由的 作为 这 松鼠 ! "

像松鼠一样自由!

" [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
" Aye , " agreed the younger .
" 是的 , " 同意 这 年轻 .

“是啊,”年轻的那个同意道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['meθəd] .
" We know the method .
" 我们 知道 这 方法 .

我们知道方法。

[bʌt; bət] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [miːnz] ?
But — how shall we secure the means ?
但 — 如何 将 我们 安全的 这 方法 ?

但是——我们如何才能获得所需的资源呢?

" - [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
" Corrus gave an impatient gesture .
" - 给予 一个 不耐烦 手势 .

科鲁斯不耐烦地做了个手势。

" - [twɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , - , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [driːm] [keɪm] !
" ' Twill come in time , Dulnop , just as the dream came !
" - 斜纹布 来 在 时间 , - , 只是 作为 这 梦 来了 !

“总有一天会实现的，杜尔诺普，就像梦想实现一样！”

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] ,
Meanwhile we must tell every one of our kind ,
同时 我们 必须 告诉 每一个 一 的 我们的 种类 ,

与此同时，我们必须告诉我们所有同类，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [straɪk] !
so that all shall be ready when the day comes to strike !
所以 那 全部 将 是 准备好 什么时候 这 天 来 到 罢工 !

这样，当罢工之日到来时，所有人都将做好准备!

" [ðen] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] — " [ðen] ,
" Then " — his voice lost its savagery , and became soft and tender — " then ,
" 然后 " — 他的 嗓音 丢失的它是 野蛮 , 和 成为 柔软的 和 投标 — " 然后 ,

“然后”——他的声音不再那么凶狠，变得柔和而温柔——“然后，

- , [læd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðaɪ] - ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɹəʊ.lə][ænd; ənd][ai] —
Dulnop , lad , ye shall have thy Cunora ; and as for Rolla and I —
- , 小伙子 , 是的 将 有 你的 - ; 和 作为 为了 罗拉 和 我 —

杜尔诺普，小伙子，你将得到你的库诺拉；至于罗拉和我——

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mait] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]
" Corrus turned and walked away , that his friend might not see what was in
" - 转向 和 步行 离开 , 那 他的 朋友 可能 不是 看 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

科鲁斯转身走开了，以免他的朋友看到他眼中的神情。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[faʊnd] !
FOUND **!**
成立 !

成立!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
It **was** **two** **weeks** **to** **a** **day** **when** **the** **four** **on** **the** **earth** **,**
它 曾是 二 周 到 一个 天 什么时候 这 四 在 这 地球 ,

距离地球上四个人去世还有两周零一天。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] ,
after **having** **seen** **very** **little** **of** **each** **other** **in** **the** **meanwhile** **,**
后 拥有 已见 非常 小的 的 每个 其他 在 这 同时 ,

在此期间，他们几乎没有见面。

[gɒt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
got **together** **for** **the** **purpose** **of** **finishing** **their** **"** **revelation** **"** **to** **the** **Sanusians** **.**
得到 一起 为了 这 目的 的 精加工 他们的 " 启示 " 到 这 - .

他们聚在一起是为了完成他们向萨努西亚人揭示的“启示”。

" ['mɪstə(r)] . [væn] [ɛmən] [ænd; ənd][aɪ] , " ['steɪtɪd] ['bɪli] ['kuːlli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]
" **Mr** **.** **Van** **Emmon** **and** **I** **,** **"** **stated** **Billie** **coolly** **,** **as** **they** **put** **on** **their**
" 先生 . 范 埃蒙 和 我 , " 声明 比莉 冷静地 , 作为 他们 放 在 他们的
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
bracelets **,**
手镯 ,

“我和范·埃蒙先生，”比莉一边戴上手镯，一边冷静地说道。

" [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][best] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]
" **have** **been** **trying** **to** **decide** **upon** **the** **best** **way** **of** **telling** **them** **how** **to**
" 有 到过 尝试 到 决定 之上 这 最好的 方式 的 讲述 他们 如何 到
[əb'teɪn] ['faɪə(r)] .
obtain **fire** **.**
获得 火 .

“一直在想办法用最好的方式告诉他们如何获得火种。”

" ['naɪðə(r)] [smɪθ] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] " ['mɪstə(r)] . [væn] [ɛmən]
" **Neither** **Smith** **nor** **the** **doctor** **showed** **that** **he** **noticed** **her** **"** **Mr** **.** **Van** **Emmon**
" 两者都不 史密斯 也不 这 医生 显示 那 他 注意到 她 " 先生 . 范 埃蒙
.
:
.

“史密斯和医生都没有表现出注意到她。”范·埃蒙先生。

" ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] .
" **Evidently** **the** **two** **were** **still** **unreconciled** **.**
" 显然 这 二 是 仍然 未和解 .

“显然，两人之间仍未和解。”

" [aɪ] ['ɑːgjuː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ][dʒi'blədʒɪst] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]
" **I** **argue** **,** **"** **remarked** **the** **geologist** **,** **"** **that** **the** **simplest** **method** **will** **be** **a** **chemical**
" 我 争论 , " 评论 这 地质学家 , " 那 这 最简单的 方法 将要 是 一个 化学
[wʌn] .
one **.**
一 .

“我认为，”地质学家说道，“最简单的方法将是化学方法。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['faɪə(r)] [spɒn'teɪniəsli] , [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] ;
There's **lots** **of** **ways** **to** **produce** **fire** **spontaneously** **,** **with** **chemicals** **;**
有 很多 的 方式 到 生产 火 自发地 , 和 化学品 ;

有很多方法可以自燃，例如使用化学物质；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɹəʊ.lə][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	this	woman	Rolla	could	do	it	easily	.
和	这	女士	罗拉	可以	做	它	容易地	.

而这个女人罗拉却能轻而易举地做到。

" ['bɪli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .

"	Billie	indulged	in	a	small	,	superior	smile	.
"	比莉	沉溺其中	在	一个	小的	,	优越的	微笑	.

比莉脸上露出一丝得意的微笑。

" [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kemɪk(ə)l] ['meθədz] [rɪ'kwaɪə(r)][pjʊə(r)] ['kemɪk(ə)lz] .

"	He	forgets	that	all	these	chemical	methods	require	PURE	chemicals	.
"	他	忘记了	那	全部	这些	化学	方法	要求	纯的	化学品	.

“他忘记了所有这些化学方法都需要纯净的化学品。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][pjʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

And	you	don't	find	them	pure	in	the	natural	state	.
和	你	不	寻找	他们	纯的	在	这	自然的	状态	.

而且在自然界中，你找不到纯净的它们。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['faɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [wɪð] . "

You've	got	to	have	fire	to	reduce	them	with	.	"
你已经	得到	到	有	火	到	减少	他们	和	.	"

你得用火才能把它们烧掉。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ? " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	What's	your	proposition	,	then	?	"	from	the	doctor	.
"	是什么	你的	主张	,	然后	?	"	从	这	医生	.

“那么，你的提议是什么？”医生问道。

" ['ɒptɪks] !

"	Optics	!
"	光学	!

“光学！

" [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	enthusiastically	.
"	踊跃	.

“踊跃。

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

She	produced	a	large	magnifying	-	glass	from	her	pocket	.
她	生产	一个	大的	放大	-	玻璃	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出一个大放大镜。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] - — [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	All	we	have	to	do	is	to	show	Dulnop	—	he's	something	of	a
"	全部	我们	有	到	做	是	到	展示	-	—	他是	某物	的	一个

[ˌmɪnə'rælədʒɪst] — [haʊ] [tuː; tə][greɪnd][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] !

mineralogist	—	how	to	grind	and	polish	a	piece	of	crystal	into	this	shape	!
矿物学家	—	如何	到	研磨	和	抛光	一个	片	的	水晶	进入	这	形状	!

“我们只需要向杜尔诺普（他有点矿物学知识）展示如何将一块晶体研磨抛光成这种形状！”

" [væn] [ɛmən] [grəʊn] .

"	Van	Emmon	groaned	.
"	范	埃蒙	呻吟	.

范·埃蒙呻吟了一声。

" ['mɑːvələs] !

"	Marvelous	!
"	奇妙	!

“奇妙！

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ɪn'fɜːnəli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]

Say	,	if	you	knew	how	infernally	hard	it	is	to	find	even	a	small	piece	of
说	,	如果	你	知道	如何	地狱般地	难的	它	是	到	寻找	甚至	一个	小的	片	的

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

比如说，如果你知道找到哪怕一小块水晶有多么困难的话，

[jʊd] ['nevə(r)] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

you'd	never	propose	such	a	thing	!
你会	绝不	提出	这样的	一个	事物	!

你绝不会提出这样的建议!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] — ['mɪsɪz] . [væn] [ɛmən] !

Why	,	it	would	take	years	—	Mrs	.	Van	Emmon	!
为什么	,	它	会	拿	年	—	太太	.	范	埃蒙	!

范·埃蒙夫人，这需要好几年时间!

" [smɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Smith	also	shook	his	head	.
"	史密斯	还	摇晃	他的	头	.

史密斯也摇了摇头。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .

"	Neither	of	you	has	the	right	idea	.
"	两者都不	的	你	有	这	正确的	主意	.

你们俩都没想清楚。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [wʌn] .

The	easiest	way	,	under	the	circumstances	,	would	be	an	electrical	one	.
这	最容易	方式	,	在下面	这	情况	,	会	是	一个	电气	一	.

在这种情况下，最简单的办法就是用电的方式。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] [hɑːd] ; [ðen] ['viːtəu] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn] .

"	He	paused	,	frowning	hard	;	then	vetoed	his	own	plan	.
"	他	暂停	,	皱眉	难的	;	然后	否决	他的	自己的	计划	.

他停顿了一下，眉头紧锁；然后否决了自己的计划。

" ['θʌndə(r)] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftəwəd] .

"	Thunder	;	I'm	always	speaking	first	and	thinking	afterward	.
"	雷	;	我是	总是	请讲	第一的	和	思维	之后	.

“雷霆；我总是先说后想。”

[aɪ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'kjuːzɪŋli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [fəʊks] .

I	never	used	to	do	it	,	"	accusingly	,	"	until	I	got	in	with	you	folks	.
我	绝不	用过的	到	做	它	,	"	指责地	,	"	直到	我	得到	在	和	你	各位	.

“我以前从来不做这种事，”他指责道，“直到我跟你们这些人混在一起。”

['enihaʊ] , [ɪˌlek'trɪsəti] [woʊnt][duː; də] ; [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] [pjʊə(r)] ['elɪmənts]

Anyhow	,	electricity	won't	do	;	you've	got	to	have	practically	pure	elements
无论如何	,	电	惯于	做	;	你已经	得到	到	有	几乎	纯的	元素

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] . "

for	that	,	too	.	"
为了	那	,	也	.	"

总之，用电不行；那也需要几乎纯净的元素。”

" [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒk] , " [sed] ['bɪli] .

"	Guess	it's	up	to	you	,	doc	,	"	said	Billie	.
"	猜测	它是	向上	到	你	,	文档	,	"	说	比莉	.

“看来就看您的决定了，医生，”比莉说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][həʊst] .

And	they	all	looked	respectfully	toward	their	host	.
和	他们	全部	看起来	尊敬	朝向	他们的	主持人	.

他们都恭敬地看向主人。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] .

"	You	three	will	never	learn	anything	.
"	你	三	将要	绝不	学习	任何事物	.

你们三个永远学不会任何东西。

[jʊl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You'll	continue	to	think	that	I'm	a	regular	wonder	about	these	things	,
你会	继续	到	思考	那	我是	一个	常规的	想知道	关于	这些	事物	,

你会一直认为我对这些事情很感兴趣，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ['mɪəli] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔː'selvz] [fɜːst]

but	you	never	notice	that	I	merely	stay	still	and	let	you	commit	yourselves	first
但	你	绝不	注意	那	我	仅仅	停留	仍然	和	让	你	犯罪	你们自己	第一的

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

before	I	say	anything	.
前	我	说	任何事物	.

但你从未注意到，我只是静静地待着，让你们先做出决定，然后我才会开口说话。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ'dɪə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juːv] [dis'pruːv] [ðə; ðɪ]

All	I	have	to	do	is	select	the	one	idea	remaining	after	you've	disproved	the
全部	我	有	到	做	是	选择	这	一	主意	其余的	后	你已经	已被驳斥	这

[rest] .

rest	.
休息	.

我只需要在你驳倒其他所有想法之后，选出剩下的那一个就行了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	to	it	!
没有什么	到	它	!

没什么大不了的!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɑːk] ['meθəd] .

"	I'm	afraid	we're	reduced	to	the	spark	method	.
"	我是	害怕的	是	减少	到	这	火花	方法	.

恐怕我们只能采用火花法了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [mə'tɪəriəlz] [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] .

It	would	take	too	long	to	procure	materials	pure	enough	for	any	other	plan	.
它	会	拿	也	长的	到	采购	材料	纯的	足够的	为了	任何	其他	计划	.

要获得足够纯净的材料以实施其他方案，所需时间太长了。

['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Friction	is	out	of	the	question	for	such	people	;	they	haven't	the	patience	.
摩擦	是	出去	的	这	问题	为了	这样的	人们	;	他们	还没有	这	耐心	.

对于这类人来说，摩擦是绝对不可能发生的；他们没有耐心。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [spɑːk] ['beɪsɪs] .

Suppose	we	go	ahead	on	the	flint	-	and	-	spark	basis	.
认为	我们	去	前方	在	这	燧石	-	和	-	火花	基础	.

假设我们继续沿用打火石和火花的方式。

" [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [trɑːns] [steɪt] .

"	They	went	at	once	into	the	familiar	trance	state	.
"	他们	去	在	一次	进入	这	熟悉的	发呆	状态	.

他们立刻进入了熟悉的恍惚状态。

['naɪtfɔːl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['seɪnəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

Nightfall	was	approaching	on	the	part	of	Sanus	in	which	they	were	interested	.
黄昏	曾是	接近	在	这	部分	的	萨努斯	在	哪个	他们	是	感兴趣的	.

他们感兴趣的萨努斯地区夜幕即将降临。

[smɪθ] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [keɪm] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

Smith	and	Van	Emmon	came	upon	Dulnop	and	Corrus	as	they	were	talking
史密斯	和	范	埃蒙	来了	之上	-	和	-	作为	他们	是	说

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

史密斯和范·埃蒙撞见杜尔诺普和科鲁斯正在交谈。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	herdsman	was	saying	:
这	牧人	曾是	说	:

牧羊人说道：

" [læd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [ðɪs] [naɪt] .

"	Lad	,	my	heart	is	heavy	this	night	.
"	小伙子	,	我的	心	是	重的	这	夜晚	.

孩子，今晚我心情沉重。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪgə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] .

"	Much	of	his	usual	vigor	was	absent	.
"	很多	的	他的	通常	活力	曾是	缺席的	.

“他往日的活力几乎消失殆尽。”

" [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [fiːld] [ðɪs] [deɪ] ,

"	When	I	were	passing	Cunora's	field	this	day	,
"	什么时候	我	是	通过	-	场地	这	天	,

“那天我路过库诺拉的田地时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [keɪm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

some	of	the	masters	came	and	drove	me	over	to	her	side	.
一些	的	这	大师	来了	和	驾驶	我	超过	到	她	边	.

一些师傅过来开车送我到她身边。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] .

I	tried	to	get	away	,	and	one	threatened	to	kill	.
我	尝试	到	得到	离开	,	和	一	威胁	到	杀	.

我试图逃跑，其中一人威胁要杀了我。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [læd] , [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] ! "

I	fear	me	,	lad	,	they	intend	to	force	us	to	marry	!	"
我	害怕	我	,	小伙子	,	他们	打算	到	力量	我们	到	结婚	!	"

孩子，我害怕，他们想强迫我们结婚！

" [wɒt] ! " ['fɪəsli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

"	What	!	"	fiercely	,	from	the	younger	.
"	什么	!	"	激烈地	,	从	这	年轻	.

“什么！”年轻人厉声说道。

- [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Corrus laid a hand upon his arm .
- 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 .

科鲁斯把手放在他的胳膊上。

" [neɪ] , - ; [fɪə(r)] [nɒt] .
" Nay , Dulnop ; fear not .
" 不 , - ; 害怕 不是 .

“不，杜尔诺普；不要害怕。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] - ; [aɪ] [meɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
I have no feeling for thy Cunora ; I may marry her , but as for
我 有 不 感觉 为了 你的 - ; 我 可能 结婚 她 , 但 作为 为了
['fɑːðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [nəʊ] ! "
fathering her children — no ! "
父亲 她 孩子们 — 不 ! "

我对你妻子没有丝毫感情；我可以娶她，但要说给她生孩子——绝对不行！

" [sə'pəʊz] , " [θruː] [set] [tiːθ] , " [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ? "
" Suppose , " through set teeth , " suppose They should threaten to kill thee ? "
" 认为 , " 通过 放 牙齿 , " 认为 他们 应该 威胁 到 杀 你 ? "

“假设，”他咬牙切齿地说，“假设他们威胁要杀了你？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] , - , [ðæn; ðən] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] ['ɹəʊ.lə] !
" I should rather die , Dulnop , than be untrue to Rolla !
" 我 应该 相当 死 , - , 比 是 不属实 到 罗拉 !

“杜尔诺普，我宁愿死也不愿背叛罗拉！”

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The younger man bounded to his feet .
" 这 年轻 男人 有界 到 他的 脚 .

年轻男子猛地站了起来。

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Spoken like a man !
" 说 喜欢 一个 男人 !

“真像个男人说的话！”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɹəʊ.lə] !
And I tell thee , neither shall I have aught to do with Rolla !
和 我 告诉 你 , 两者都不 将 我 有 零 到 做 和 罗拉 !

我告诉你，我绝不会和罗拉有任何瓜葛！

['rɑːðə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] !
Rather death than dishonor !
相当 死亡 比 羞辱 !

宁死不屈！

" [nekst] ['məʊmənt] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
" Next moment silence fell between them ;
" 下一个 片刻 沉默 跌倒 之间 他们 ;

下一刻，两人之间陷入了沉默；

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['blʌfɪŋ] [ɪn]
and then Van Emmon and Smith noted that both men had been bluffing in
和 然后 范 埃蒙 和 史密斯 著名的 那 两个都 男人 有 到过 虚张声势 在
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
what they had said .
什么 他们 有 说 .

然后范·埃蒙和史密斯指出，这两个人之前说的话都是虚张声势。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

For	,	sitting	apart	in	the	growing	darkness	,	each	was	plainly	in	terror	of	the
为了	,	坐着	除	在	这	生长	黑暗	,	每个	曾是	显然	在	恐怖	的	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

因为，在渐浓的夜色中，他们各自孤零零地坐着，显然都对明天感到恐惧。

['prez(ə)ntli] - [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

Presently	Corrus	spoke	in	a	low	tone	:
目前	-	辐	在	一个	低的	语气	:

这时，科鲁斯低声说道：

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - ,

"	All	the	same	,	Dulnop	,
"	全部	这	相同的	,	-	,

“尽管如此，杜尔诺普，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['blɒsəm]

it	were	well	for	me	and	thee	if	the	secret	of	the	flowing	blossom
它	是	出色地	为了	我	和	你	如果	这	秘密	的	这	流动	开花

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] .

were	given	us	this	night	.
是	给定	我们	这	夜晚	.

如果今晚能将盛开花朵的秘密告诉我们，那对你我来说将是件好事。

[aɪ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə'bæʃt] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , - , [wen] [aɪ]

I	"	—	he	paused	,	abashed	—	"	I	am	not	so	sure	of	myself	,	Dulnop	,	when	I
我	"	—	他	暂停	,	羞愧	—	"	我	是	不是	所以	当然	的	我	,	-	,	什么时候	我

[hɪə(r)][ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['bʌzɪŋ] .

hear	Their	accursed	buzzing	.
听到	他们的	被诅咒的	嗡嗡声	.

“我——”他顿了顿，有些尴尬——“杜尔诺普，当我听到他们那该死的嗡嗡声时，我对自己没有那么自信。”

[aɪ][fɪə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [gɪv] [ɪn] !

I	fear	—	I	am	afraid	I	might	give	in	!
我	害怕	—	我	是	害怕的	我	可能	给	在	!

我害怕——我害怕我会屈服！

" [æt; ət] [ðɪs] - [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] .

"	At	this	Dulnop	broke	down	,	and	fell	to	sobbing	.
"	在	这	-	打破	向下	,	和	跌倒	到	啜泣	.

“这时杜尔诺普崩溃了，放声痛哭。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [səʊ] [wel] [dʒʌst] [haʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ðə; ði] -

Nothing	could	have	told	the	investigators	so	well	just	how	childlike	the	Sanusians	-
没有什么	可以	有	讲述	这	调查人员	所以	出色地	只是	如何	孩子气	这	-	

['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

really	were	.
真的	是	.

没有什么比这更能让调查人员清楚地认识到萨努西亚人有多么天真幼稚了。

- [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][ɪn] [hɪm'self] .

Corrus	had	all	he	could	do	to	hold	in	himself	.
-	有	全部	他	可以	做	到	抓住	在	他自己	.

科鲁斯竭尽全力才克制住自己。

" - ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] ['fɜːvəntli] .

"	Mownoth	!	"	he	exclaimed	,	his	eyes	raised	fervently	.
"	-	!	"	他	惊呼	,	他的	眼睛	提高	热切地	.

“莫诺斯！”他惊呼道，目光炽热地抬起。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] [ðɪs] [naɪt] !

"	If	it	be	thy	will	to	deliver	us	,	give	us	the	secret	this	night	!
"	如果	它	是	你的	将要	到	递送	我们	,	给	我们	这	秘密	这	夜晚	!

“如果你愿意拯救我们，今晚就把秘密告诉我们吧！”

" ['miːnwaɪl] , [ɪn] - [hʌt] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz]

"	Meanwhile	,	in	Rolla's	hut	,	a	similar	scene	was	going	on	under	the	doctor's
"	同时	,	在	-	小屋	,	一个	相似的	场景	曾是	去	在	在下面	这	医生的

[prə'dʒektɪd] [aɪ] .

projected	eye	.
预计	眼睛	.

“与此同时，在罗拉的小屋里，医生的目光也投向了类似的场景。

- [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ,

Cunora	lost	her	nerve	,
-	丢失的	她	神经	,

库诺拉临阵退缩了。

[ænd; ənd] [rəʊlz] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	Rolls	came	near	to	doing	the	same	in	her	efforts	to	comfort	the	other
和	卷	来了	靠近	到	正在做	这	相同的	在	她	努力	到	舒适	这	其他

.

:
.

劳尔斯在安慰对方时，也差点犯了同样的错误。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] [θɪŋz] !

"	They	are	heartless	things	!
"	他们	是	狠心	事物	!

它们真是冷血无情！

" ['ɹəʊ.lə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] .

"	Rolla	exclaimed	with	such	bitterness	as	her	nature	would	permit	.
"	罗拉	惊呼	和	这样的	苦味	作为	她	自然	会	允许	.

罗拉用她天性所能允许的最苦涩的语气喊道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [lʌv] [ɪz] : [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [drəʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [eg] - ['beib] !

"	They	know	not	what	love	is	:	They	with	their	drones	and	their	egg	-	babes	!
"	他们	知道	不是	什么	爱	是	:	他们	和	他们的	无人机	和	他们的	蛋	-	宝贝们	!

“他们不懂什么是爱：他们和他们的无人机和他们的卵生婴儿！”

[wɒt] [ɪz]['fæməli][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	is	family	life	to	Them	?
什么	是	家庭	生活	到	他们	?

在他们眼中，家庭生活是什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [reɪn] [ɪz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] , - .

"	Somehow	I	feel	that	Their	reign	is	nearly	at	an	end	,	Cunora	.
"	不知何故	我	感觉	那	他们的	在位	是	几乎	在	一个	结尾	,	-	.

“不知为何，我感觉他们的统治即将结束，库诺拉。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !

Perhaps	the	great	secret	shall	be	given	us	to	-	night	!
也许	这	伟大的	秘密	将	是	给定	我们	到	-	夜晚	!

也许今晚我们就能得知这个惊天秘密!

" [ðə; ði][gɜːl] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	The	girl	dried	her	tears	.
"	这	女孩	干燥	她	眼泪	.

女孩擦干了眼泪。

" [waɪ] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] , ['ɹəʊ.lə] ? "

"	Why	say	ye	that	,	Rolla	?	"
"	为什么	说	是的	那	,	罗拉	?	"

“你为什么这么说，罗拉？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	the	time	be	ripe	for	it	.
"	因为	这	时间	是	成熟	为了	它	.

因为时机已经成熟。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	not	all	our	kind	looking	forward	to	it	?
是	不是	全部	我们的	种类	寻找	向前	到	它	?

难道我们所有人都在期待着这一天的到来吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	not	all	expecting	and	longing	for	it	?
是	我们	不是	全部	期待	和	渴望	为了	它	?

难道我们不都在期待和渴望它吗?

[nəʊ] [wiː; wi] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [mʌst; məst] , [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] ?

Know	we	not	that	we	shall	,	must	,	have	what	we	all	so	earnestly	desire	?
知道	我们	不是	那	我们	将	,	必须	,	有	什么	我们	全部	所以	切实	欲望	?

我们难道不知道，我们终将、必须拥有我们如此渴望的东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] ['ʌtə] [baɪ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['wʊmən] .

"	It	was	striking	,	to	hear	this	bit	of	modern	psychology	uttered	by	this	primitive	woman	.
"	它	曾是	引人注目	,	到	听到	这	少量	的	现代的	心理学	说出	经过	这	原始	女士	.

“听到这位原始的女人说出这样一段现代心理学的话，真是令人震惊。”

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] !

"	Let	me	hear	no	more	of	thy	weeping	!
"	让	我	听到	不	更多的	的	你的	哭泣	!

“别再让我听到你的哭泣！”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wed] - !

Ye	shall	not	be	made	to	wed	Corrus	!
叶	将	不是	是	制成	到	结婚	-	!

你们绝不能嫁给科鲁斯!

" [ˌnevəðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [neɪm] , [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] [lɪps] ['trembld] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] ;

"	Nevertheless	,	at	the	speaking	of	her	lover's	name	,	the	older	woman's	lips	trembled	despite	themselves	;
"	尽管如此	,	在	这	请讲	的	她	恋人的	姓名	,	这	老	女性的	嘴唇	颤抖	尽管	他们自己	;

“然而，当提到她情人的名字时，年长的女人嘴唇不由自主地颤抖起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [briːf] " [sliːp] [wel] .

and	she	said	nothing	further	beyond	a	brief	"	Sleep	well	.
和	她	说	没有什么	更远	超过	一个	简短的	"	睡觉	出色地	.

她除了简短地说了句“好好睡一觉”之外，什么也没再说。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['draʊzi] [pɔɪnt] .

"	After	which	the	two	women	turned	in	,	and	shortly	reached	the	drowsy	point	.
"	后	哪个	这	二	女性	转向	在	,	和	不久	达到	这	昏昏欲睡	观点	.

“之后，两个女人就睡着了，很快就进入了困倦状态。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɹəʊ.lə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] - [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

Thus	it	happened	that	Rolla	,	after	a	minute	or	two	,	once	more	aroused	Cunora	in	great	excitement	,
因此	它	发生	那	罗拉	,	后	一个	分钟	或者	二	,	一次	更多的	被唤醒	-	在	伟大的	激动	,

于是，过了一两分钟，罗拉再次激起了库诺拉的极大兴奋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ,

and	after	securely	closing	the	entrance	to	the	hut	against	all	comers	,
和	后	安全地	结束	这	入口	到	这	小屋	反对	全部	来者	,

在将小屋入口牢牢关闭，防止任何人进入之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

proceeded	to	relate	what	she	had	seen	.
继续	到	涉及	什么	她	有	已见	.

她接着讲述了自己所看到的一切。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] :

She	finished	:
她	完成的	:

她总结道：

" [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [wʊd] !

"	The	seed	of	the	flower	can	be	grown	in	the	heart	of	rotting	wood	!
"	这	种子	的	这	花	能	是	生长	在	这	心	的	腐烂	木头	!

“这种花的种子可以在腐木的中心生长！”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	And	for	hours	afterward	the	two	whispered	excitedly	in	the	darkness	.
"	和	为了	小时	之后	这	二	低声说道	兴奋地	在	这	黑暗	.

“接下来的几个小时里，两人在黑暗中兴奋地低语着。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɔːn] .

It	was	hard	to	have	to	wait	till	dawn	.
它	曾是	难的	到	有	到	等待	直到	黎明	.

等到天亮真是难熬。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,

As	for	Corrus	and	Dulnop	,
作为	为了	-	和	-	,

至于科鲁斯和杜尔诺普，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] [jɑːrdz] ,

they	even	went	so	far	as	to	search	the	heaps	of	stone	in	the	mineral	yards	,
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	搜索	这	堆积如山	的	石头	在	这	矿物	码	,

他们甚至还搜遍了矿场里的石堆。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] .

although	neither	really	expected	to	find	what	they	sought	.
虽然	两者都不	真的	预期的	到	寻找	什么	他们	寻求	.

虽然他们两人都没有真正期望找到他们想要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ]

But	the	four	on	the	earth	,	not	being	able	to	do	anything	further	until	morning
但	这	四	在	这	地球	,	不是	存在	有能力的	到	做	任何事物	更远	直到	早晨

,

,

,

但是地球上的四个人，在天亮之前什么也做不了，

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

proceeded	to	make	themselves	at	home	in	the	doctor's	house	.
继续	到	制作	他们自己	在	家	在	这	医生的	房子	.

他们随即在医生家中安顿下来。

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [slept] [tə'geðə(r)] , ['laɪkwaɪz] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪni] ;

Smith	and	the	doctor	slept	together	,	likewise	Billie	and	Mrs	.	Kinney	;
史密斯	和	这	医生	睡着了	一起	,	同样地	比莉	和	太太	.	金尼	;

史密斯和医生睡在了一起，比莉和金尼太太也是如此；

[væn] [ɛmən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ɪn] ['ləʊnli] ['grændʒə(r)] .

Van	Emmon	occupied	the	guest	-	room	in	lonely	grandeur	.
范	埃蒙	占领	这	客人	-	房间	在	孤独	宏伟	.

范·埃蒙独自一人占据了客房，显得格外高贵。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

When	he	came	down	to	breakfast	he	said	he	had	dreamed	that	he	was
什么时候	他	来了	向下	到	早餐	他	说	他	有	梦见	那	他	曾是

-

,

Corrus	,
-	,

他下楼吃早餐时说，他梦见自己变成了科鲁斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:nd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [kaʊ] .

and	that	he	had	burned	himself	on	a	blazing	cow	.
和	那	他	有	烧伤	他自己	在	一个	炽烈	奶牛	.

他曾被一头燃烧的母牛烧伤。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [trɑ:ns] [steɪt] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [faʊnd] [ðæt] ['jəʊ.lə][ænd; ənd] - ,

Again	in	the	trance	state	,	the	four	found	that	Rolla	and	Cunora	,
再次	在	这	发呆	状态	,	这	四	成立	那	罗拉	和	-	,

在再次进入恍惚状态后，四人发现罗拉和库诺拉，

['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] - ,

after	reaching	an	understanding	with	Corrus	and	Dulnop	,
后	到达	一个	理解	和	-	和	-	,

在与Corrus和Dulnop达成谅解后，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðeə(r)] [hʌt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [stəʊn] .

had	already	left	their	huts	in	search	of	the	required	stone	.
有	已经	左边	他们的	小屋	在	搜索	的	这	必需的	石头	.

他们已经离开小屋去寻找所需的石头了。

[faɪv] ['bi:z] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Five	bees	accompanied	them	.
五	蜜蜂	伴随	他们	.

五只蜜蜂陪伴着它们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [haʊ'evə(r)] , - [ænd; ənd] - [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Within	a	few	minutes	however	,	Corrus	and	Dulnop	set	out	together	in	the	opposite
之内	一个	很少	分钟	然而	,	-	和	-	放	出去	一起	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

然而，几分钟后，科鲁斯和杜尔诺普便一同朝相反的方向出发了。

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .

as	agreed	upon	;	and	shortly	the	guards	were	withdrawn	.
作为	同意	之上	;	和	不久	这	守卫	是	撤回	.

按照约定，不久后卫兵撤离了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [kept] [ə'pɑːt] ;

This	meant	that	the	holiday	was	officially	sanctioned	,	so	long	as	the	two	couples	kept	apart	;
这	意思是	那	这	假期	曾是	官方	已制裁	,	所以	长的	作为	这	二	情侣	保留	除	;

这意味着只要两对夫妇保持距离，这个假期就是官方认可的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,

but	if	they	were	to	join	forces	afterward	,	and	be	caught	in	the	act	,
但	如果	他们	是	到	加入	力量	之后	,	和	是	捕捉	在	这	行为	,

但如果他们事后联手，并且被当场抓获，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

they	would	be	severely	punished	.
他们	会	是	严重	受到惩罚	.

他们将受到严厉惩罚。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [biː] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

Such	was	bee	efficiency	—	and	sentiment	.
这样的	曾是	蜜蜂	效率	—	和	情绪	.

这就是蜜蜂的效率——以及情感。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['ɹəʊ.lə] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

The	doctor	had	impressed	Rolla	with	the	fact	that	she	would	find	the	desired	stone	in	a	mountainous	country	.
这	医生	有	印象深刻	罗拉	和	这	事实	那	她	会	寻找	这	想要的	石头	在	一个	多山	国家	.

医生让罗拉印象深刻，因为他相信她能在山地国家找到她想要的那块石头。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ;

Cunora	,	however	,	was	for	examining	every	rock	she	came	to	;
-	,	然而	,	曾是	为了	检查	每一个	岩石	她	来了	到	;

然而，库诺拉却喜欢仔细检查她遇到的每一块石头；

['ɹəʊ.lə] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['spesɪmən] .

Rolla	was	continually	passing	judgment	upon	some	specimen	.
罗拉	曾是	持续	通过	判断	之上	一些	标本	.

罗拉不断地对某些标本进行评判。

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .

"	Nay	,	"	said	she	,	for	the	hundredth	time	.
"	不	,	"	说	她	,	为了	这	百分之一	时间	.

“不，”她第一百次说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stəʊn] [wiː; wi] [siːk] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	'	Tis	a	very	bright	stone	we	seek	,	very	small	and	very	shiny	,	like	sunlight	on	the	water	.
"	-	的	一个	非常	明亮的	石头	我们	寻找	,	非常	小的	和	非常	闪亮的	,	喜欢	阳光	在	这	水	.

“我们寻找的是非常明亮的石头，非常小，非常闪亮，就像阳光照耀在水面上一样。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	know	it	when	I	see	it	,
我	将	知道	它	什么时候	我	看	它	,

我见到它时自然会知道。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	I	shall	see	it	not	until	we	reach	the	mountains	.
和	我	将	看	它	不是	直到	我们	抵达	这	山脉	.

只有到了山上我才能看到它。

" [suːn] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [taɪm] .

"	Soon	Cunora's	impatience	wore	off	,	and	the	two	concentrated	upon	making	time	.
"	很快	-	不耐烦	穿着	离开	,	和	这	二	集中	之上	制作	时间	.

“不久，库诺拉的不耐烦消退了，两人开始专注于挤出时间。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [draɪ]

By	midday	they	were	well	into	the	hills	,	following	the	course	of	a	very	dry
经过	正午	他们	是	出色地	进入	这	丘陵	,	下列的	这	课程	的	一个	非常	干燥

[kriːk] ;

creek	;
溪	;

到中午时分，他们已经深入山区，沿着一条干涸的小溪前行；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	now	they	kept	a	sharp	lookout	at	every	step	.
和	现在	他们	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	每一个	步	.

现在，他们每走一步都格外警惕。

[væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] ['sɪmələli] [ɪm'prest] - [ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði]

Van	Emmon	and	Smith	had	similarly	impressed	Corrus	and	Dulnop	with	the
范	埃蒙	和	史密斯	有	相似地	印象深刻	-	和	-	和	这

[rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

result	that	there	was	no	loss	of	time	in	the	beginning	.
结果	那	那里	曾是	不	损失	的	时间	在	这	开始	.

范·埃蒙和史密斯同样给科鲁斯和杜尔诺普留下了深刻的印象，比赛开始时没有损失任何时间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	two	men	reached	the	hills	on	their	side	of	the	valley	an	hour	before	the
这	二	男人	达到	这	丘陵	在	他们的	边	的	这	谷	一个	小时	前	这

['wɪmɪn] [riːtʃt] [ðeəz] .

women	reached	theirs	.
女性	达到	他们的	.

两名男子比女人们早一个小时到达山谷他们那边的山丘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sɜːtʃ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

And	thus	the	search	began	,	the	strangest	search	,	beyond	a	doubt	,	within	the
和	因此	这	搜索	开始	,	这	最奇怪的	搜索	,	超过	一个	怀疑	,	之内	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

history	of	the	universe	.
历史	的	这	宇宙	.

于是，一场探索开始了，毫无疑问，这是宇宙历史上最奇特的探索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [men] ,

It	was	not	like	the	work	of	some	of	earth's	prehistoric	men	,
它	曾是	不是	喜欢	这	工作	的	一些	的	地球的	史前	男人	,

它不像地球上某些史前人类的作品那样，

[huː] [ɔːl'redi] [njuː] ['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [freʃ] [mə'tɪərɪəlz] ;

who	already	knew	fire	and	were	merely	looking	up	fresh	materials	;
WHO	已经	知道	火	和	是	仅仅	寻找	向上	新鲜的	材料	;

他们原本就懂得用火，只是在寻找新的材料；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwest] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [æn; ən][aɪ'dɪə]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

it	was	a	quest	in	which	an	idea	,	an	idea	given	in	a	vision	,
它	曾是	一个	寻求	在	哪个	一个	主意	,	一个	主意	给定	在	一个	想象	,

这是一场探寻之旅，其中诞生了一个想法，一个在幻象中得到启发的想法。

[wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['draɪvɪŋ] [fɔːs] .

was	the	sole	driving	force	.
曾是	这	唯一	驾驶	力量	.

是唯一的驱动力。

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli]

The	most	curious	part	of	the	matter	was	that	these	people	were	mentally
这	最多	好奇的	部分	的	这	事情	曾是	那	这些	人们	是	精神上

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

incapable	of	conceiving	that	there	was	intelligence	at	work	upon	them	from
无法	的	受孕	那	那里	曾是	智力	在	工作	之上	他们	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

another	world	,
其他	世界	,

最令人费解的是，这些人竟然无法理解有来自另一个世界的智慧在影响着他们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

or	even	that	there	was	another	world	.
或者	甚至	那	那里	曾是	其他	世界	.

甚至认为存在另一个世界。

" [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [lɑːst] [naɪt] ?

"	Ye	saw	the	stars	last	night	?
"	叶	锯	这	明星	最后的	夜晚	?

你昨晚看到星星了吗?

" - [spəʊk] [tuː; tə] - .

"	Corrus	spoke	to	Dulnop	.
"	-	辐	到	-	.

“科鲁斯和杜尔诺普谈过话。”

" [wel] , - [tɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [stɑːz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	Well	,	'	tis	just	such	stars	as	shall	awaken	the	seed	of	the	flower	.
"	出色地	,	-	的	只是	这样的	明星	作为	将	觉醒	这	种子	的	这	花	.

“正是这样的星辰，才能唤醒花朵的种子。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Ye	shall	see	!
叶	将	看	!

你们将会亲眼目睹!

" [bəuθ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] : [ðə; ði] ['brɑːsi] , ['regjələli] [kʌt] ['krɪstlz] [wɪð] [ðə; ði]

"	Both	knew	exactly	what	to	look	for	:	the	brassy	,	regularly	cut	crystals	with	the
"	两个都	知道	确切地	什么	到	看	为了	:	这	铜管乐器	,	经常	切	晶体	和	这

[blæk] ['straɪpɪŋ] ,

black	stripings	,
黑色的	条纹	,

“他们俩都知道要找什么：黄铜色的、切割规整的、带有黑色条纹的水晶，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][led] ['kaʊntləs] [men] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌʌn'təʊld] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

such	as	has	led	countless	men	to	go	through	untold	hardships	in	the	belief	that
这样的	作为	有	引领	无数	男人	到	去	通过	不明	艰辛	在	这	信仰	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [gəʊld] .

they	had	found	gold	.
他们	有	成立	金子	.

例如，无数人因为相信自己找到了黄金而经历了难以言喻的苦难。

[ɪn][fækt] , ['aɪən][paɪ'raɪtiːz][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] " [fuːl] [gəʊld] , " [səʊ] [dɪ'septɪv] [ɪz][ɪts] ['glɪtə(r)] .

In	fact	,	iron	pyrites	is	often	called	"	fool	gold	,	"	so	deceptive	is	its	glitter	.
在	事实	,	铁	黄铁矿	是	经常	称为	"	傻子	金子	,	"	所以	欺骗性的	是	它是	闪光	.

事实上，黄铁矿常被称为“愚人金”，因为它的闪光极具欺骗性。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Yet	,	it	was	just	the	thing	for	the	purpose	.
然而	,	它	曾是	只是	这	事物	为了	这	目的	.

然而，它却恰好符合我们的需求。

[flɪnt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] , [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['præktɪkli] [ɔːl][ðeə(r)] [tuːlz] , [sʌtʃ]

Flint	they	already	had	,	large	quantities	of	it	;	practically	all	their	tools	,	such
燧石	他们	已经	有	,	大的	数量	的	它	;	几乎	全部	他们的	工具	,	这样的

[æz; əz]['æksiːz][ænd; ənd] [naɪvz] ,

as	axes	and	knives	,
作为	轴	和	刀具	,

他们本来就有大量的燧石；他们几乎所有的工具，比如斧头和刀，都是用燧石制成的。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	made	of	it	.
是	制成	的	它	.

由它制成。

[strʌk] [ə'genst] ['aɪən][paɪ'raɪtiːz] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , ['fætə(r)] ,

Struck	against	iron	pyrites	,	a	larger	,	fatter	,
击中	反对	铁	黄铁矿	,	一个	更大的	,	更胖	,

撞击到黄铁矿后，形成一个更大、更粗壮的……

[hɔtə] [spɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

hotter	spark	could	be	obtained	than	with	any	other	natural	combination	.
更热	火花	可以	是	获得	比	和	任何	其他	自然的	组合	.

与其他任何天然组合相比，它可以产生更强烈的火花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] .

It	was	Dulnop's	luck	to	see	the	outcropping	.
它	曾是	-	运气	到	看	这	露头	.

杜尔诺普很幸运地看到了这处露头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [pleɪn] [vjuː] ,

He	found	the	mineral	exposed	to	plain	view	,
他	成立	这	矿物	裸露	到	清楚的	看法	,

他发现这种矿物暴露在外，清晰可见。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] .

a	few	feet	above	the	bottom	of	the	ravine	the	two	were	ascending	.
一个	很少	脚	多于	这	底部	的	这	峡谷	这	二	是	上升	.

两人正向上攀登，他们距离峡谷底部只有几英尺高。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] .

With	a	shout	of	triumph	he	leaped	upon	the	rock	.
和	一个	喊	的	胜利	他	跳跃	之上	这	岩石	.

他高呼一声，纵身跃上岩石。

" [hɪə(r)] , - !

"	Here	,	Corrus	!
"	这里	,	-	!

“科鲁斯，给你！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [mæd] .

"	he	yelled	,	dancing	like	mad	.
"	他	大喊	,	跳舞	喜欢	疯狂的	.

他大喊着，疯狂地跳着舞。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !

"	Here	is	the	gift	of	the	gods	!
"	这里	是	这	礼物	的	这	神	!

“这是神赐的礼物！”

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn]['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	The	older	man	didn't	attempt	to	hide	his	delight	.
"	这	老	男人	没有	试图	到	隐藏	他的	喜	.

“这位年长的男人毫不掩饰自己的喜悦。”

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] .

He	grabbed	his	companion	and	hugged	him	until	his	ribs	began	to	crack	.
他	抓住	他的	伴侣	和	拥抱	他	直到	他的	肋骨	开始	到	裂缝	.

他一把抓住同伴，紧紧抱住他，直到肋骨都开始发出咔咔声响。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klʌb] ,

Then	,	with	a	single	blow	from	his	huge	club	,
然后	,	和	一个	单身的	吹	从	他的	巨大的	俱乐部	,

然后，他挥动着巨大的木棒，一击毙命。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [nɒkt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] .

the	herdsman	knocked	the	specimen	clear	of	the	slate	in	which	it	was	set	.
这	牧人	敲门	这	标本	清除	的	这	石板	在	哪个	它	曾是	放	.

牧羊人将标本从它所镶嵌的石板上敲了下来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['naɪðə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [wei] .

Such	was	their	excitement	,	neither	dreamed	of	marking	the	place	in	any	way	.
这样的	曾是	他们的	激动	,	两者都不	梦见	的	标记	这	地方	在	任何	方式	.

他们兴奋不已，谁也没有想过要以任何方式标记这个地方。

[fɜːst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði][paɪ'raɪtiːz] ['riːəli] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] " [stɑːz] " [frɒm; frəm][ðə; ði]

First	satisfying	themselves	that	the	pyrites	really	could	produce	"	stars	"	from	the
第一的	令人满意	他们自己	那	这	黄铁矿	真的	可以	生产	"	明星	"	从	这

[flɪnt] ,

flint	,
燧石	,

首先，他们确认黄铁矿确实能够使燧石产生“星状”晶体。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [daʊn] - [striːm] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] .

the	two	hurried	down	-	stream	,	in	search	of	the	right	kind	of	wood	.
这	二	慌忙	向下	-	溪流	,	在	搜索	的	这	正确的	种类	的	木头	.

两人匆匆顺流而下，寻找合适的木材。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] - [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ded] , [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [triː] ,

In	half	an	hour	Corrus	came	across	a	dead	,	worm	-	eaten	tree	,
在	一半	一个	小时	-	来了	穿过	一个	死的	,	蠕虫	-	吃	树	,

半小时后，科鲁斯发现了一棵枯死的、被虫蛀过的树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɒnʃələntli] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][leg] .

from	which	he	nonchalantly	broke	off	a	limb	as	big	as	his	leg	.
从	哪个	他	漫不经心地	打破	离开	一个	肢	作为	大的	作为	他的	腿	.

他漫不经心地折断了一根和他腿一样粗的肢体。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] , ['strɪŋi] [rɒt] ,

The	interior	was	filled	with	a	dry	,	stringy	rot	,
这	内部的	曾是	已填	和	一个	干燥	,	细丝	腐烂	,

内部充满了干燥、丝状的腐烂物，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːk] " [lɪv; laɪv] .

just	the	right	thing	for	making	a	spark	"	live	.
只是	这	正确的	事物	为了	制作	一个	火花	"	居住	.

正是激发火花“活力”的合适方法。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

"	Then	came	a	real	difficulty	.
"	然后	来了	一个	真实的	困难	.

“然后真正的困难出现了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [menz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] .

It	will	be	better	appreciated	when	the	men's	childish	nature	is	borne	in	mind	.
它	将要	是	更好的	感谢	什么时候	这	男士	幼稚	自然	是	出生	在	头脑	.

如果考虑到男性孩子气的一面，就更容易理解了。

[ðeə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [streɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spɑːks] [flai][ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈtɪndə(r)] .

Their	patience	was	terribly	strained	in	their	attempts	to	make	the	sparks	fly	into	the	tinder	.
他们的	耐心	曾是	可怕	紧张	在	他们的	尝试	到	制作	这	火花	飞	进入	这	火种	.

他们竭尽全力想要点燃引火物，但耐心却被磨到了极限。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɒks] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Again	and	again	one	of	them	would	throw	the	rocks	angrily	to	the	ground	,
再次	和	再次	一	的	他们	会	扔	这	岩石	愤怒地	到	这	地面	,

其中一人会一次又一次地愤怒地将石头扔到地上，

[ˈfeəli] [ˈsnɑːrlɪŋ] [wɪð] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

fairly	snarling	with	exasperation	.
相当	咆哮	和	恼怒	.

他恼怒地咆哮着。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [əˈgen] .

However	,	the	other	would	immediately	take	them	up	and	try	again	.
然而	,	这	其他	会	立即地	拿	他们	向上	和	尝试	再次	.

然而，另一方会立即接过它们，再次尝试。

[ˈnaɪðə(r)] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ˈædʌlts][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Neither	man	had	a	tenth	the	deftness	that	is	common	to	adults	on	the	earth	.
两者都不	男人	有	一个	第十	这	灵巧	那	是	常见的	到	成年人	在	这	地球	.

这两个人都不具备成年人一般的灵巧程度的十分之一。

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [əˈləʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ; [ˈʌðəwaɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

In	size	and	strength	alone	they	were	men	;	otherwise	—	it	cannot	too	often	be	repeated	—	they	were	mere	children	.
在	尺寸	和	力量	独自的	他们	是	男人	;	否则	—	它	不能	也	经常	是	重复	—	他们	是	仅仅	孩子们	.

单论体型和力量，他们是成年人；除此之外——这一点必须反复强调——他们只是孩子。

[ɔːl] [təʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pʌŋk] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['sməʊldə(r)] .

All	told	,	it	was	over	two	hours	before	the	punk	began	to	smolder	.
全部	讲述	,	它	曾是	超过	二	小时	前	这	朋克	开始	到	闷烧	.

总共过了两个多小时，朋克才开始冒烟。

" [baɪ] - ! " [swɔː(r)] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , ['steərɪŋ] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [smәʊk] .

"	By	Mownoth	!	"	swore	the	herdsman	,	staring	reverently	at	the	smoke	.
"	经过	-	!	"	发誓	这	牧人	,	凝视	虔诚地	在	这	抽烟	.

“以莫诺斯之名！”牧羊人咒骂道，虔诚地凝视着烟雾。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - — [jiː; ji][ænd; ənd][ai] !

"	We	have	done	a	miracle	,	Dulnop	—	ye	and	I	!
"	我们	有	完毕	一个	奇迹	,	-	—	是的	和	我	!

“我们创造了一个奇迹，杜尔诺普——你和我！”

[biː; bi][jiː; ji][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [driːm] ?

Be	ye	sure	this	is	no	dream	?
是	是的	当然	这	是	不	梦	?

你确定这不是梦吗?

" [kwaɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] , - ['sɪəriəsli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [hɜːdzmənz]
" Quite in human fashion , Dulnop seriously reached out and pinched the herdsman's
" 相当 在 人类 时尚 , - 严重地 达到 出去 和 捏 这 牧民的
[trə'mendəs] [ɑːm] .
tremendous arm .
巨大的 手臂 .

“杜尔诺普很像人类那样，认真地伸出手，捏了捏牧羊人粗壮的胳膊。

- [wins] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,
Corrus winced , but was too well pleased with the result to take revenge ,
- 畏缩 , 但 曾是 也 出色地 高兴 和 这 结果 到 拿 复仇 ,

科鲁斯皱了皱眉，但他对结果非常满意，所以并没有报复的打算。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
although the nature of these men was such as to call for it .
虽然 这 自然 的 这些 男人 曾是 这样的 作为 到 称呼 为了 它 .

尽管这些人的本性决定了他们需要这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] [driːm] !
" It be no dream !
" 它 是 不 梦 !

“这不是梦！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [stɪl] ['ɔːstrʌk] .
" he declared , still awestruck .
" 他 声明 , 仍然 惊叹不已 .

“他仍然惊愕不已，说道。”

" [neɪ] , " [ə'griːd] - .
" Nay , " agreed Dulnop .
" 不 , " 同意 - .

“不，”杜尔诺普同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [grəʊ] !
" And now — to make the flower grow !
" 和 现在 — 到 制作 这 花 生长 !

“现在——让花朵生长吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [lʌŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .
" It was Corrus's lungs which really did the work .
" 它 曾是 - 肺 哪个 真的 做过 这 工作 .

“真正发挥作用的是科鲁斯的肺。”

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [tʃest] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ,
His prodigious chest was better than a small pair of bellows ,
他的 惊人 胸部 曾是 更好的 比 一个 小的 一对 的 风箱 ,

他那宽阔的胸膛比一对小型风箱还要好用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] .
and he blew just as he had been told in the vision .
和 他 吹 只是 作为 他 有 到过 讲述 在 这 想象 .

他按照异象中的指示吹气了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['tɪndə(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] ['iːgəli] ['ʌpwəd] .
Presently a small flame appeared in the tinder , and leaped eagerly upward .
目前 一个 小的 火焰 出现 在 这 火种 , 和 跳跃 急切地 向上 .

这时，引火物中出现了一小簇火焰，并迅速向上窜起。

[bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [eə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .
Both men jumped back , and for lack of enough air the flame went out .
两个都 男人 跳了起来 后退 , 和 为了 缺少 的 足够的 空气 这 火焰 去 出去 .

两人向后跳开，由于缺氧，火焰熄灭了。

" ['nevə(r)][maɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] - [æt; ət] - ['krestfɔːlən] [lʊk] .
" Never mind ! " exclaimed Dulnop at Corrus's crestfallen look .
" 绝不 头脑 ! " 惊呼 - 在 - 垂头丧气 看 .

“没关系！”杜尔诺普看到科鲁斯沮丧的表情，说道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wɪð] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
" I remember that we must be ready with leaves , and the like ,
" 我 记住 那 我们 必须 是 准备好 和 树叶 , 和 这 喜欢 ,

我记得我们必须准备好树叶之类的东西，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [ə'pɪəz] .
as soon as the blossom appears .
作为 很快 作为 这 开花 出现 .

花朵刚一出现。

[bləʊ] , [jiː; ji] [greɪt] - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] !
Blow , ye great windmaker , and I shall feed the flower !
吹 , 是的 伟大的 - , 和 我 将 喂养 这 花 !

吹吧，伟大的风之创造者，我将喂养这朵花！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] [men] [ɒv; əv]['seɪnəs] ,
" And thus it came about that two men of Sanus ,
" 和 因此 它 来了 关于 那 二 男人 的 萨努斯 ,

“就这样，萨努斯的两个人……”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] , [lʊkt] [ə'pɒn]['faɪə(r)] [ɪt'self] .
for the first time in the history of the planet , looked upon fire itself .
为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 行星 , 看起来 之上 火 本身 .

这是地球历史上第一次，人们亲眼目睹了火焰本身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [wel] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] [æt; ət]
And when they had got it to burning well , each of them stared at
和 什么时候 他们 有 得到 它 到 燃烧 出色地 , 每个 的 他们 凝视 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

当火烧得正旺时，他们每个人都盯着自己的双手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] " ['flaʊəz] " ; [frɒm; frəm][hændz][tuː; tə]
and from his hands to the little heap of " flowers " ; from hands to
和 从 他的 双手 到 这 小的 堆 的 " 花朵 " ; 从 双手 到
['faɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ,
fire they looked ,
火 他们 看起来 ,

他们从他的手中望向那小堆“花朵”；从他的手中望向火焰，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɔː] .
again and again ; and then gazed at one another in awe .
再次 和 再次 ; 和 然后 凝视 在 一 其他 在 敬畏 .

一遍又一遍；然后他们敬畏地凝视着彼此。

[eks]
X
X

X

[æt; ət] [hɑːf] [kɒk]
AT HALF COCK
在 一半 公鸡

半生不熟

['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Rolla	**and**	**Cunora**	**searched**	**for**	**hours**	**.**
罗拉	和	-	搜索	为了	小时	.

罗拉和库诺拉寻找了几个小时。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [wʌn] [kriːk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

They	**followed**	**one**	**creek**	**almost**	**to**	**its**	**very**	**beginning**	**,**
他们	随后	一	溪	几乎	到	它是	非常	开始	,

他们沿着一条小溪几乎走到了源头。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [striːm] .

and	**then**	**crossed**	**a**	**ridge**	**on**	**the**	**left**	**and**	**came**	**down**	**another**	**stream**	**.**
和	然后	交叉	一个	岭	在	这	左边	和	来了	向下	其他	溪流	.

然后越过左侧的山脊，顺着另一条溪流而下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - [faʊnd] ['bɪts][ɒv; əv] ['mɪnərəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['eni]

Again	**and**	**again**	**Cunora**	**found**	**bits**	**of**	**mineral**	**such**	**as**	**would**	**have**	**deceived**	**any**
再次	和	再次	-	成立	比特	的	矿物	这样的	作为	会	有	受骗	任何

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [les] ['ækjərətli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['ɹəʊ.lə] .

one	**who**	**had**	**been**	**less**	**accurately**	**impressed**	**than**	**Rolla**	**.**
一	WHO	有	到过	较少的	准确	印象深刻	比	罗拉	.

库诺拉一次又一次地发现了矿物碎片，任何像罗拉那样仔细观察的人都会被这些碎片所欺骗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['veri] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

As	**it**	**afterward**	**turned**	**out**	**,**	**the**	**very**	**accuracy**	**of**	**this**	**impression**	**was**	**a**	**great**
作为	它	之后	转向	出去	,	这	非常	准确性	的	这	印象	曾是	一个	伟大的

['erə(r)] ,

error	**,**
错误	,

事后证明，这种印象的准确性恰恰是一个巨大的错误。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [siːm] .

strange	**though**	**that**	**may**	**seem**	**.**
奇怪的	尽管	那	可能	似乎	.

虽然这听起来可能很奇怪。

['faɪnəli] ['ɹəʊ.lə][glɑːns, glænsˌ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [saɪd] .

Finally	**Rolla**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**sun**	**and**	**sighed**	**.**
最后	罗拉	瞥了一眼	向上	在	这	太阳	和	叹了口气	.

最后，罗拉抬头看了看太阳，叹了口气。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] - .

"	**We**	**will**	**have**	**to**	**give**	**it**	**up**	**for**	**this**	**day**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Cunora**	**.**
"	我们	将要	有	到	给	它	向上	为了	这	天	,	"	她	讲述	-	.

“今天我们只能放弃了，”她告诉库诺拉。

" [ðeə(r)] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

"	**There**	**be**	**just**	**time**	**enough**	**to**	**return**	**before**	**night**	**.**
"	那里	是	只是	时间	足够的	到	返回	前	夜晚	.

“时间刚好够我们在天黑前返回。”

" ['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fed] [ɪn]

"	**Neither**	**said**	**anything**	**about**	**the**	**half**	**-**	**rations**	**upon**	**which**	**they**	**would**	**be**	**fed**	**in**
"	两者都不	说	任何事物	关于	这	一半	-	口粮	之上	哪个	他们	会	是	美联储	在

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

punishment	**for**	**running**	**away**	**.**
惩罚	为了	跑步	离开	.

“两人都没有提及因逃跑而受到的惩罚——只能吃半份口粮。”

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

So	**the**	**two**	**started**	**back**	**,**
所以	这	二	开始	后退	,

于是两人开始往回走。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

making	their	way	in	gloomy	silence	through	the	woods	and	fields	of	the	valley	.
制作	他们的	方式	在	阴沉	沉默	通过	这	树林	和	字段	的	这	谷	.

他们默默地穿过山谷的树林和田野。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]

Cunora	was	greatly	disappointed	,	and	soon	began	to	show	it	as	any	child
-	曾是	非常	失望的	,	和	很快	开始	到	展示	它	作为	任何	孩子

[wʊd] ,

would	,
会	,

库诺拉非常失望，很快就像其他孩子一样表现出来。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɒbstək(ə)l] , [sʌtʃ]

by	maintaining	a	sullenness	which	she	broke	only	when	some	trifling	obstacle	,	such
经过	保持	一个	阴郁	哪个	她	打破	仅有的	什么时候	一些	琐事	障碍	,	这样的

[æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

as	a	branch	,
作为	一个	分支	,

她总是板着脸，只有遇到一些微不足道的障碍物，比如树枝时，才会打破这种阴郁的表情。

[gɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

got	in	her	way	.
得到	在	她	方式	.

挡了她的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Then	she	would	tear	the	branch	from	the	tree	and	fling	it	as	far	as
然后	她	会	撕	这	分支	从	这	树	和	一扔	它	作为	远的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

然后她会把树枝从树上扯下来，尽可能远地扔出去。

['miːnwaɪl] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

meanwhile	screaming	with	anger	.
同时	尖叫	和	愤怒	.

与此同时，他愤怒地尖叫起来。

['ɹəʊ.lə] [ʃəʊd] [mɔː(r)][kən'trəʊl] .

Rolla	showed	more	control	.
罗拉	显示	更多的	控制	.

罗拉表现出更强的控制力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

It	was	nearing	nightfall	when	they	came	within	sight	of	the	huts	.
它	曾是	临近	黄昏	什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	小屋	.

当他们看到小屋时，夜幕已经降临。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛəd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ]

At	a	distance	of	perhaps	half	a	mile	they	stopped	and	stared	hard	at	the
在	一个	距离	的	也许	一半	一个	英里	他们	停止	和	凝视	难的	在	这

[siːn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

scene	ahead	of	them	.
场景	前方	的	他们	.

大约走了半英里后，他们停了下来，目不转睛地盯着前方的景象。

" [hɪə(r)][jiː; ji] ['eniθɪŋ] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['əʊldə] ['wʊmən] .

"	Hear	ye	anything	,	Cunora	?	"	asked	the	older	woman	.
"	听到	是的	任何事物	,	-	?	"	问	这	老	女士	.

“库诺拉，你听到什么了吗？”年长的女人问道。

[ðə; ði][gɜːrlz] [kiːn] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	girl's	keen	ears	had	caught	a	sound	.
这	女孩们	敏锐的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	.

女孩敏锐的耳朵捕捉到了一个声音。

" [mɪˈθɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [hæθ] [əˈraʊzd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	Methinks	something	hath	aroused	our	people	.
"	我觉得	某物	有	被唤醒	我们的	人们	.

我认为我们的人民被某些事情激怒了。

[ai]['wʌndə(r)] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" - ! " [gɑːspt] ['ɹəʊ.lə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Cunora	!	"	gasped	Rolla	excitedly	.
"	-	!	"	倒吸一口气	罗拉	兴奋地	.

“库诺拉！”罗拉兴奋地喘息着。

" [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ?

"	Think	ye	that	Corrus	and	Dulnop	have	succeeded	in	growing	the	flower	?
"	思考	是的	那	-	和	-	有	成功了	在	生长	这	花	?

“你们认为科鲁斯和杜尔诺普成功培育出了这种花吗？”

" [ðeɪ] [ræn]['nɪərə(r)] .

"	They	ran	nearer	.
"	他们	跑	更近	.

他们跑得更近了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

In	a	moment	it	was	clear	that	something	most	certainly	was	arousing	the	people	.
在	一个	片刻	它	曾是	清除	那	某物	最多	当然	曾是	唤起	这	人们	.

瞬间，很明显，有什么东西正在激起人们的情绪。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

The	village	was	in	an	uproar	.
这	村庄	曾是	在	一个	骚动	.

村子里一片哗然。

" [steɪ] ! " ['kɔːʃən] ['ɹəʊ.lə] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] .

"	Stay	!	"	cautioned	Rolla	,	catching	her	friend's	arm	.
"	停留	!	"	警告	罗拉	,	捕捉	她	朋友们	手臂	.

“别动！”罗拉警告道，同时抓住了朋友的手臂。

" [let] [ɻuː 'es][juːz] ['kʌnɪŋ] !

"	Let	us	use	cunning	!
"	让	我们	使用	狡猾	!

让我们运用计谋吧!

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðeə(r)][biː; bi]['deɪndʒə(r)] !

Mayhap	there	be	danger	!
或许	那里	是	危险	!

或许有危险!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðæt]

"	They	were	quite	alone	in	the	fields	,	which	were	always	deserted	at	that
"	他们	是	相当	独自的	在	这	字段	,	哪个	是	总是	荒凉的	在	那

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“他们孤零零地待在田野里，而田野在这个时间总是空无一人。”

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl]

Crouching	behind	a	row	of	bushes	,	they	quickly	drew	near	to	the	village	,	all
蹲伏	在后面	一个	排	的	灌木丛	,	他们	迅速地	画	靠近	到	这	村庄	,	全部

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

他们蹲在一排灌木丛后面，迅速靠近村庄，全程没有被人发现。

['ʌðəwaɪz] , [ðɪs] [teɪl] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][təʊld] .

Otherwise	,	this	tale	would	never	be	told	.
否则	,	这	故事	会	绝不	是	讲述	.

否则，这个故事就永远不会被讲述出来。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,

For	Corrus	and	Dulnop	,
为了	-	和	-	,

对于科鲁斯和杜尔诺普来说，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['flaʊərɪŋ] ['flaʊə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz]

after	having	satisfied	themselves	that	the	wondrous	flowering	flower	would	live	as
后	拥有	使满意	他们自己	那	这	奇妙的	开花	花	会	居住	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

long	as	they	continued	to	feed	it	,
长的	作为	他们	持续	到	喂养	它	,

在确信只要他们继续施肥，这朵奇妙的花朵就能存活下去之后，

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

had	immediately	decided	to	carry	it	home	.
有	立即地	决定	到	携带	它	家	.

我当即决定把它带回家。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðeɪ] [fɜːst] [traɪd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] .

To	do	so	they	first	tried	building	the	fire	on	a	large	piece	of	bark	.
到	做	所以	他们	第一的	尝试	建筑	这	火	在	一个	大的	片	的	吠	.

为此，他们首先尝试在一大块树皮上生火。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [θruː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .

Of	course	it	burned	through	,	and	there	had	been	more	delay	.
的	课程	它	烧伤	通过	,	和	那里	有	到过	更多的	延迟	.

当然，它烧穿了，而且耽搁了更长时间。

['faɪnəli] - [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] ,

Finally	Corrus	located	a	piece	of	slate	,
最后	-	位于	一个	片	的	石板	,

最后，科鲁斯找到了一块石板。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] .

so	large	that	a	small	fire	could	be	kept	up	without	danger	of	spilling	.
所以	大的	那	一个	小的	火	可以	是	保留	向上	没有	危险	的	溢出	.

体积如此之大，即使生起小火也不会有溢出的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['hʌrid] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	two	men	had	hurried	straight	for	the	village	.
这	二	男人	有	慌忙	直的	为了	这	村庄	.

两人径直朝村子走去。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [driːm] [wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ;

Not	**once**	**did**	**either**	**of**	**them**	**dream**	**what**	**a**	**magnificent**	**spectacle**	**they**	**made**	**;**
不是	一次	做过	任何一个	的	他们	梦	什么	一个	壮丽	奇观	他们	制成	;

他们俩做梦也没想到，自己竟然会创造出如此壮观的景象；

[ðə; ði] [tuː] [skɪn] - [klæd] [ˌæbə'rɪdʒəniz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

the	**two**	**skin**	**-**	**clad**	**aborigines**	**,**	**bearing**	**the**	**thing**	**which**	**was**	**to**	**change**	**them**
这	二	皮肤	-	覆膜	土著居民	,	轴承	这	事物	哪个	曾是	到	改变	他们

[frɒm; frəm] [sleɪvz] ['ɪntuː] [friː] ['biːɪŋs] ,

from	**slaves**	**into**	**free**	**beings**	**,**
从	奴隶	进入	自由的	生物	,

两个身披兽皮的土著人，带着那件将使他们从奴隶变成自由人的东西。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .

with	**all**	**the**	**wonders**	**of**	**civilization**	**to**	**come**	**in**	**its**	**train**	**.**
和	全部	这	奇迹	的	文明	到	来	在	它是	火车	.

文明的种种奇迹也将随之而来。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [stɔːkt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

Behind	**them**	**as**	**they**	**marched**	**,**	**if**	**they**	**but**	**knew**	**it**	**,**	**stalked**	**the**	**principles**
在后面	他们	作为	他们	行军	,	如果	他们	但	知道	它	,	跟踪	这	原则

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,

of	**the**	**steam**	**engine**	**,**
的	这	蒸汽	引擎	,

如果他们知道的话，在他们行进的路上，蒸汽机的原理就一直潜伏在他们身后。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['ɪndəstri] [ɪn]

of	**the**	**printing**	**-**	**press**	**,**	**of**	**scientific**	**agriculture**	**and**	**mechanical**	**industry**	**in**
的	这	印刷	-	按	,	的	科学	农业	和	机械的	行业	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

印刷术、科学农业和机械工业等。

[lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ;

Look	**about**	**the**	**room**	**in**	**which**	**you**	**sit**	**as**	**you**	**read**	**this**	**;**
看	关于	这	房间	在	哪个	你	坐	作为	你	读	这	;

当你阅读这段文字时，环顾一下你所在的房间；

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [nɒbz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['faɪə(r)] , [də'rektli] [ɔː(r)]

even	**to**	**the**	**door**	**-**	**knobs**	**every**	**single**	**item**	**depends**	**upon**	**fire**	**,**	**directly**	**or**
甚至	到	这	门	-	旋钮	每一个	单身的	物品	取决于	之上	火	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	**.**
间接	.

甚至连门把手这样的小物件，每一件东西都直接或间接地与火有关。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]

But	**Corrus**	**and**	**Dulnop**	**were**	**as**	**ignorant**	**of**	**this**	**as**	**their**	**teeth**	**were**
但	-	和	-	是	作为	无知	的	这	作为	他们的	牙齿	是

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋz] .

devoid	**of**	**fillings**	**.**
缺乏	的	填充物	.

但科鲁斯和杜尔诺普对此却一无所知，就像他们的牙齿没有补过牙一样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Not	**until**	**then**	**did**	**it**	**occur**	**to**	**the**	**four**	**watchers**	**on**	**the**	**earth**	**that**	**there**	**was**
不是	直到	然后	做过	它	发生	到	这	四	观察者	在	这	地球	那	那里	曾是

['eniθɪŋ] ['premətʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

anything	**premature**	**about**	**the**	**affair**	**.**
任何事物	过早	关于	这	事务	.

直到那时，地球上的四个观察者才意识到这件事还为时过早。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɪθ] [huː] [fɜːst] [əbˈzɜːvd] :
It **was** **Smith** **who** **first** **observed** **:**
它 曾是 史密斯 WHO 第一的 观察到 :

首先注意到这一点的是史密斯：

" [seɪ] , [væn] , [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] - [wɪð] [ˈeni] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði]
" **Say** **,** **Van** **,** **I** **never** **thought** **to** **impress** **Dulnop** **with** **any** **plan** **for** **using** **the**
" 说 , 范 , 我 绝不 想法 到 令人印象深刻 - 和 任何 计划 为了 使用 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire **.**
火 .

“范，我从没想过要用任何利用火的计划来给杜尔诺普留下深刻印象。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ? "
How **about** **you** **and** **Corrus** **?** **"**
如何 关于 你 和 - ? "

你和科鲁斯怎么样了？

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [ˈsɪəriəsli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst] .
" **seriously** **,** **from** **the** **geologist** **.**
" 严重地 , 从 这 地质学家 .

“说真的，这是地质学家说的。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)][ˈeɪdʒənts] - [maɪndz] .
And **immediately** **the** **two** **set** **to** **work** **trying** **to** **reach** **their** **agents** **'** **minds** **.**
和 立即地 这 二 放 到 工作 尝试 到 抵达 他们的 代理人 - 思想 .

于是两人立即着手尝试控制他们特工的思维。

[ðeɪ] [feɪld] !
They **failed** **!**
他们 失败的 !

他们失败了！

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɑː(r)] [tuː] [waɪd] [əˈweɪk] ,
Dulnop **and** **Corrus** **were** **both** **too** **excited** **,** **far** **too** **wide** **awake** **,**
- 和 - 是 两个都 也 兴奋的 , 远的 也 宽的 醒 ,

杜尔诺普和科鲁斯都太兴奋了，完全清醒了。

[tuː; tə] [fiːl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefəts] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
to **feel** **even** **the** **united** **efforts** **of** **all** **four** **on** **the** **earth** **.**
到 感觉 甚至 这 团结的 努力 的 全部 四 在 这 地球 .

甚至能感受到地球上这四个人共同的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [aɪˈdɪə]
And **the** **two** **Sanusians** **marched** **straight** **into** **the** **village** **without** **the** **remotest** **idea**
和 这 二 - 行军 直的 进入 这 村庄 没有 这 最远 主意
[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .
of **how** **they** **should** **act** **.**
的 如何 他们 应该 行为 .

于是，这两个萨努西亚人径直走进了村庄，完全不知道自己应该怎么做。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] !
" **It** **is** **a** **flower** **!**
" 它 是 一个 花 !

这是一朵花！

" [hiː; hi] [ʃriːk] , ['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	he	shrieked	,	frantic	with	joy	.
"	他	尖叫	,	疯狂的	和	喜悦	.

他发出尖叫，欣喜若狂。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] !

"	The	flower	has	come	!
"	这	花	有	来	!

花开了！

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .

"	the	shout	was	passed	along	.
"	这	喊	曾是	通过了	沿着	.

“喊声传了出去。”

" - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['blɒsəm] !

"	Corrus	and	Dulnop	have	found	the	flowering	blossom	!
"	-	和	-	有	成立	这	开花	开花	!

“科鲁斯和杜尔诺普找到了盛开的花朵！”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]

"	Within	a	single	minute	the	two	men	were	surrounded	by	the	whole	human
"	之内	一个	单身的	分钟	这	二	男人	是	包围	经过	这	所有的	人类

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

population	of	the	place	.
人口	的	这	地方	.

“不到一分钟，这两个人就被当地所有居民包围了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː] - [strʌk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ;

For	the	most	part	the	natives	were	too	awe	-	struck	to	come	very	near	;
为了	这	最多	部分	这	本地人	是	也	敬畏	-	击	到	来	非常	靠近	;

大部分当地人都被吓坏了，不敢靠近；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] ,

they	were	content	to	stand	off	and	stare	at	the	marvel	,
他们	是	内容	到	站立	离开	和	盯	在	这	奇迹	,

他们满足于站在一旁，凝视着这奇景。

[ɔː(r)] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

or	fall	upon	their	knees	and	worship	it	.
或者	落下	之上	他们的	膝盖	和	崇拜	它	.

或者跪下来膜拜它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['feəli] [ɪ'luːmɪnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

It	was	now	so	dark	that	the	flames	fairly	illumined	their	faces	.
它	曾是	现在	所以	黑暗的	那	这	火焰	相当	照明	他们的	面孔	.

天色已黑，火焰几乎照亮了他们的脸庞。

['ʃɔːtli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gɒt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [æz; əz][hiː; hi] " [fed] [ðə; ði]

Shortly	one	or	two	got	up	courage	enough	to	imitate	Dulnop	as	he	"	fed	the
不久	一	或者	二	得到	向上	勇气	足够的	到	模拟	-	作为	他	"	美联储	这

['flaʊə(r)] ;

flower	;
花	;

不久，有一两个人鼓起勇气模仿杜尔诺普“喂花”；

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ['merəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	and	presently	there	were	several	little	fires	burning	merrily	upon	the	ground	.
"	和	目前	那里	是	一些	小的	火灾	燃烧	兴高采烈地	之上	这	地面	.

很快，地面上燃起了好几团小火苗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [luːs] ;

As	for	the	aborigines	,	they	let	themselves	loose	;
作为	为了	这	土著居民	,	他们	让	他们自己	松动的	;

至于土著居民，他们则放任自流；

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðæt] [naɪt] .

never	before	did	they	shout	and	dance	as	they	shouted	and	danced	that	night	.
绝不	前	做过	他们	喊	和	舞蹈	作为	他们	喊叫	和	跳舞	那	夜晚	.

他们从未像那天晚上那样又喊又跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [hɜːd] .

It	was	this	Rolla	and	Cunora	heard	.
它	曾是	这	罗拉	和	-	听到	.

罗拉和库诺拉听到的就是这个。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'weɪkənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

Before	five	minutes	had	passed	,	however	,	a	scout	awakened	Supreme	.
前	五	分钟	有	通过了	,	然而	,	一个	侦察	觉醒	最高	.

然而，不到五分钟，一名侦察兵就唤醒了至尊。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,

Billie	could	see	that	the	bee	was	angry	at	having	been	disturbed	,
比莉	可以	看	那	这	蜜蜂	曾是	生气的	在	拥有	到过	不安	,

比莉看得出来，蜜蜂因为被打扰而生气了。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [kə'lektɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔːt] .

but	swiftly	collected	herself	as	she	realized	the	significance	of	the	scout's	report	.
但	迅速地	集	她自己	作为	她	已实现	这	意义	的	这	侦察兵的	报告	.

但当她意识到侦察兵报告的重要性时，她迅速镇定下来。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['terə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .

"	So	they	have	found	the	terror	,	"	she	reflected	aloud	.
"	所以	他们	有	成立	这	恐怖	,	"	她	反映	大声	.

“所以他们找到了恐怖的根源，”她喃喃自语道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ə'raʊz] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [eg] - ['leɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊnz] .

Arouse	all	except	the	egg	-	layers	and	the	drones	.
引起	全部	除了	这	蛋	-	层	和	这	无人机	.

除了产卵蜂和雄蜂之外，唤醒所有蜂群。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] - ['gæðərə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtəz] .

We	can	make	use	of	the	food	-	gatherers	as	well	as	the	fighters	.
我们	能	制作	使用	的	这	食物	-	采集者	作为	出色地	作为	这	战士	.

我们既可以利用食物采集者，也可以利用战士。

" [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'weɪk] .

"	The	hive	was	soon	awake	.
"	这	蜂巢	曾是	很快	醒	.

蜂巢很快就苏醒了。

['bɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [lɑːst] [biː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] ; [ðeə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Billie	was	sure	that	every	last	bee	was	greatly	afraid	;	their	agitation	was
比莉	曾是	当然	那	每一个	最后的	蜜蜂	曾是	非常	害怕的	;	他们的	搅动	曾是

['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l] .

almost	pitiful	.
几乎	可怜	.

比莉确信每一只蜜蜂都非常害怕；它们的惊慌失措几乎令人怜悯。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

But	such	was	their	organization	and	their	automatic	obedience	to	orders	,
但	这样的	曾是	他们的	组织	和	他们的	自动的	服从	到	订单	,

但这就是他们的组织方式，以及他们对命令的绝对服从。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] [kənˈfjuːʒn] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

there	was	infinitely	less	confusion	than	might	be	supposed	.
那里	曾是	无限地	较少的	困惑	比	可能	是	据称	.

实际情况比预想的要混乱得多。

[əˈnʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [haɪv] ,

Another	five	minutes	had	not	passed	before	not	only	that	hive	,
其他	五	分钟	有	不是	通过了	前	不是	仅有的	那	蜂巢	,

又过了不到五分钟，不仅那个蜂巢，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] " ['sɪti] " [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] ;

but	all	within	the	"	city	"	were	emptied	;
但	全部	之内	这	"	城市	"	是	清空	;

但“城”内的所有人员都已清空；

[ænd; ənd] [mˈɪliənz] [əˈpɒn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['despərət] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]

and	millions	upon	millions	of	desperate	bees	were	under	way	toward	the
和	百万	之上	百万	的	绝望的	蜜蜂	是	在下面	方式	朝向	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

数以百万计的绝望蜜蜂正朝着村庄飞去。

['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

Rolla	and	Cunora	knew	of	it	first	.
罗拉	和	-	知道	的	它	第一的	.

罗拉和库诺拉最先知道这件事。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋd] [klaʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [əˈbʌv]

They	heard	the	buzzing	of	that	winged	cloud	as	it	passed	through	the	air	above
他们	听到	这	嗡嗡声	的	那	有翅膀的	云	作为	它	通过了	通过	这	空气	多于

[ðeə(r)] [hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

他们听到那朵带翅膀的云从头顶飞过时发出的嗡嗡声；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['biːz] - [ɪnˈtent] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [əˈhed] ,

but	such	was	the	bees	'	intent	interest	in	the	village	ahead	,
但	这样的	曾是	这	蜜蜂	-	意图	兴趣	在	这	村庄	前方	,

但蜜蜂对前方村庄表现出了如此浓厚的兴趣，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

the	two	women	were	not	spied	as	they	hid	among	the	bushes	.
这	二	女性	是	不是	间谍	作为	他们	隐藏	之中	这	灌木丛	.

两名女子躲在灌木丛中，没有被人发现。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] [gɒn] .

By	this	time	twilight	was	half	gone	.
经过	这	时间	暮	曾是	一半	已消失	.

这时暮色已过半。

[ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['hjuːmənz][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]

The	firelight	lit	up	the	crowd	of	humans	as	they	surged	and	danced	about	their
这	火光	点燃	向上	这	人群	的	人类	作为	他们	激增	和	跳舞	关于	他们的

[njuː] ['deɪəti; 'diːəti] .

new	deity	.
新的	神	.

火光照亮了人群，他们涌动着，围绕着他们的新神跳舞。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌhensˈfɔːθ] , [ˈfaɪə(r)] [wʊd] [rɪˈpleɪs] - [æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] [gɒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

For	,	henceforth	,	fire	would	replace	Mownoth	as	their	chief	god	;	it	was
为了	,	今后	,	火	会	代替	-	作为	他们的	首席	上帝	;	它	曾是

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

easy	to	see	that	.
简单的	到	看	那	.

从此以后，火将取代莫诺斯成为他们的主神；这一点显而易见。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [bəuθ] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] ,

Moreover	,	both	Corrus	and	Dulnop	,	as	primitive	people	will	,
而且	,	两个都	-	和	-	,	作为	原始	人们	将要	,

此外，科鲁斯和杜尔诺普都像原始人一样，

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .

had	been	irresistibly	seized	by	the	spirit	of	the	mob	.
有	到过	无法抗拒地	查获	经过	这	精神	的	这	暴民	.

已被暴民精神所不可抗拒地攫取。

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

They	threw	their	burden	down	and	joined	in	the	frenzy	of	the	dance	.
他们	扔	他们的	负担	向下	和	加入	在	这	狂热	的	这	舞蹈	.

他们放下重担，加入了狂热的舞蹈。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] ['keipə] .

Louder	and	louder	they	shouted	;	faster	and	faster	they	capered	.
更大声	和	更大声	他们	喊叫	;	快点	和	快点	他们	跳跃	.

他们喊叫的声音越来越大，跳跃的速度越来越快。

[ɔːlˈredi] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [drɒpt] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

Already	one	or	two	of	their	fellow	villagers	had	dropped	,	exhausted	,	to	the
已经	一	或者	二	的	他们的	同伴	村民们	有	掉落	,	筋疲力尽的	,	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

已经有一两个村民筋疲力尽地倒在了地上。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ]

Never	had	they	had	so	good	an	excuse	for	dancing	themselves	to	death
绝不	有	他们	有	所以	好的	一个	原谅	为了	跳舞	他们自己	到	死亡

!

!

!

他们从来没有这么好的理由跳舞跳到死！

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [keɪm] [ðə; ði] ['biːz] .

And	into	this	scene	came	the	bees	.
和	进入	这	场景	来了	这	蜜蜂	.

这时，蜜蜂出现了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [gəʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Not	one	of	them	dared	go	within	ten	yards	of	the	flames	;	for	a	while	,
不是	一	的	他们	敢于	去	之内	十	码	的	这	火焰	;	为了	一个	尽管	,

他们中没有一个人敢靠近火焰十码以内；有一段时间，

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz] .

all	they	did	was	to	watch	the	humans	.
全部	他们	做过	曾是	到	手表	这	人类	.

他们所做的只是观察人类。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rækɪt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

Such	was	the	racket	no	one	noticed	the	sound	of	the	wings	.
这样的	曾是	这	球拍	不	一	注意到	这	声音	的	这	翅膀	.

周围噪音太大，没有人注意到翅膀拍打的声音。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈtæk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?

"	Shall	we	attack	those	on	the	edge	of	the	crowd	?
"	将	我们	攻击	那些	在	这	边缘	的	这	人群	?

“我们是否应该攻击人群边缘的人？”

" [wʌn][ɒv; əv] [səˈpriːmz] [lefˈtenənt, luːˈt-] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	one	of	Supreme's	lieutenants	wanted	to	know	.
"	一	的	至尊的	中尉	通缉	到	知道	.

“最高指挥官的一名副手想知道。”

[ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈment(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ʃiː; ʃi]

The	commandant	considered	this	with	all	the	force	of	what	mental	experience	she
这	指挥官	经过考虑的	这	和	全部	这	力量	的	什么	精神的	经验	她

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

指挥官运用她所拥有的全部精神力量认真思考了这件事。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	No	,	"	she	decided	.
"	不	,	"	她	决定	.

“不，”她决定道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

"	We	shall	wait	a	little	longer	.
"	我们	将	等待	一个	小的	更长	.

我们再等一段时间。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdʒuːbɪlənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl]

Just	now	,	they	are	too	jubilant	to	be	frightened	;	we	would	have	to	kill
只是	现在	,	他们	是	也	喜庆	到	是	害怕	;	我们	会	有	到	杀

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们现在太过欢欣鼓舞，根本害怕不起来；我们得把他们全部杀光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [ˈpɒləsi] .

and	that	would	not	be	good	policy	.
和	那	会	不是	是	好的	政策	.

那将不是好的政策。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [biː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɒlən] [krɒp] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪn][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Of	course	,	the	bee	had	the	pollen	crop	,	nothing	more	,	in	mind	when	she
"	的	课程	,	这	蜜蜂	有	这	花粉	庄稼	,	没有什么	更多的	,	在	头脑	什么时候	她

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

made	her	decision	;
制成	她	决定	;

“当然，蜜蜂在做决定时，脑子里想的只有花粉的收成，没有其他任何东西；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

yet	it	was	further	justified	.
然而	它	曾是	更远	合理的	.

然而，它还得到了进一步的证明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][let] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ˈfræntɪk]

There	was	no	let	-	up	in	the	rejoicing	;	if	anything	,	it	became	more	frantic
那里	曾是	不	让	-	向上	在	这	欢欣鼓舞	;	如果	任何事物	,	它	成为	更多的	疯狂的

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

欢庆的气氛丝毫没有减弱；如果说有什么变化，那就是比之前更加狂热了。

['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [ɪn] [self] - [ɪn'djuːst] ['ment(ə)l] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Darkness	**fell**	**upon**	**a**	**crowd**	**which**	**was**	**reeling**	**in**	**self**	**-**	**induced**	**mental**	**intoxication**	**.**
黑暗	跌倒	之上	一个	人群	哪个	曾是	卷轴	在	自己	-	诱导	精神的	中毒	.

夜幕降临，人群沉浸在自我陶醉的精神状态中，摇摇晃晃。

['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,

Rolla	**and**	**Cunora**	**came**	**a**	**little**	**nearer**	**;**	**and**	**still**	**remaining**	**hidden**	**,**
罗拉	和	-	来了	一个	小的	更近	;	和	仍然	其余的	隐	,

罗拉和库诺拉又靠近了一些；她们仍然躲藏着，

[sɔː] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [sə'kʌm] .

saw	**that**	**more**	**than**	**half**	**their**	**friends**	**had**	**succumbed**	**.**
锯	那	更多的	比	一半	他们的	朋友们	有	屈服了	.

他们发现超过一半的朋友都屈服了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [drɒpt] [aʊt] ;

One	**by**	**one**	**the**	**remainder**	**dropped**	**out**	**;**
一	经过	一	这	余	掉落	出去	;

其余的人一个接一个地退出了；

[ðeə(r)] [fɔːmz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

their	**forms**	**lay**	**all**	**about**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**fire**	**.**
他们的	表格	躺	全部	关于	什么	曾是	左边	的	这	火	.

它们的残骸散落在火堆的残余处。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][tuː; tə] :

The	**two**	**women**	**could**	**easily**	**see**	**what**	**their**	**friends**	**were**	**blind**	**to**	**:**
这	二	女性	可以	容易地	看	什么	他们的	朋友们	是	瞎的	到	:

这两位女士一眼就看穿了她们的朋友们所看不到的东西：

[ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['baɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .

the	**bees**	**were**	**simply**	**biding**	**their**	**time**	**.**
这	蜜蜂	是	简单地	竞标	他们的	时间	.

蜜蜂只是在等待时机。

" [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə]['ɹəʊ.lə] .

"	**Ought**	**we**	**not**	**to**	**rush**	**in**	**and**	**warn**	**them**	**?**	**"**	**whispered**	**Cunora**	**to**	**Rolla**	**.**
"	应该	我们	不是	到	匆忙	在	和	警告	他们	?	"	低声说道	-	到	罗拉	.

“我们是不是应该冲进去警告他们？”库诺拉低声对罗拉说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['flaʊə(r)] [hæθ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][mæd] ! "

"	**Surely**	**the**	**flower**	**hath**	**driven**	**them**	**mad**	**!**	**"**
"	一定	这	花	有	驱动	他们	疯狂的	!	"

“一定是这朵花让他们发疯了！”

" [hʌʃ] ! " [wɔːnd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**warned**	**the**	**older**	**woman**	**.**
"	嘘	!	"	警告	这	老	女士	.

“嘘！”年长的女人警告道。

" [biː; bi]['kwaɪət] !

"	**Be**	**quiet**	**!**
"	是	安静的	!

“安静！

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['saɪləns] !

Everything	**depends**	**upon**	**our**	**silence**	**!**
一切	取决于	之上	我们的	沉默	!

一切都取决于我们的沉默！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	**It**	**was**	**true**	**.**
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

Only	**two**	**of**	**the**	**villagers**	**remained**	**upon**	**their**	**feet**	**,**
仅有的	二	的	这	村民们	剩余	之上	他们的	脚	,

村里只剩下两个人站着。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	**shortly**	**one**	**of**	**these**	**staggered**	**and**	**fell**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
和	不久	一	的	这些	交错	和	跌倒	在	他的	轨道	.

不久，其中一人踉跄了一下，倒在了地上。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][left][wɒz; wəz] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti] ['kiːpɪŋ] [hɪm]

The	**one**	**who**	**was**	**left**	**was**	**Corrus**	**himself**	**,**	**his**	**immense**	**vitality**	**keeping**	**him**
这	一	WHO	曾是	左边	曾是	-	他自己	,	他的	巨大	活力	保持	他

['gəʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

剩下的只有科鲁斯本人，他旺盛的生命力支撑着他继续活下去。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wuːp] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

Then	**he**	**,**	**too**	**,**	**after**	**a**	**final**	**whoop**	**of**	**triumph**	**and**	**defiance**	**,**
然后	他	,	也	,	后	一个	最终的	哇哦	的	胜利	和	蔑视	,

然后，他也发出了一声最后的胜利和反抗的欢呼，

['æbsəluːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['leɪdn] [hɔːd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [fel] ['sensləs]

absolutely	**unconscious**	**of**	**the**	**poison**	**-**	**laden**	**horde**	**that**	**surrounded**	**him**	**,**	**fell**	**senseless**
绝对地	无意识	的	这	毒	-	满载	部落	那	包围	他	,	跌倒	无意义的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	**the**	**earth**	**.**
到	这	地球	.

他完全没有意识到自己被一群浑身剧毒的敌人包围，昏倒在地。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Another	**minute**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**crowd**	**was**	**still**	**.**
其他	分钟	,	和	这	所有的	人群	曾是	仍然	.

又过了一分钟，人群鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

AND	**THE**	**FIRE**	**HAD**	**GONE**	**OUT**	**.**
和	这	火	有	已消失	出去	.

火熄灭了。

[ðə; ði] ['biːz] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

The	**bees**	**came**	**closer**	**.**
这	蜜蜂	来了	更近	.

蜜蜂靠近了。

['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [baɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] ,

Several	**thousands**	**of**	**them**	**were**	**stricken**	**by**	**smoke**	**from**	**the**	**embers**	**,**
一些	数千	的	他们	是	受打击的	经过	抽烟	从	这	余烬	,

其中数千人被余烬产生的烟雾熏到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**swarm**	**took**	**good**	**care**	**to**	**avoid**	**it**	**.**
和	这	休息	的	这	蜂群	采取	好的	关心	到	避免	它	.

其余的蜂群都小心翼翼地避开了它。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt]

They	**hovered**	**over**	**the**	**prostrate**	**forms**	**of**	**the**	**aborigines**	**and**	**made**	**sure**	**that**
他们	悬停	超过	这	前列腺	表格	的	这	土著居民	和	制成	当然	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

they	**were**	**unconscious**	**.**
他们	是	无意识	.

他们盘旋在倒地的土著居民上方，确认他们已经失去意识。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] ? " ['wɪspəd] - , ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə]
" Is there nothing we can do ? " whispered Cunora , straining her eyes to
" 是 那里 没有什么 我们 能 做 ? " 低声说道 - , 紧张 她 眼睛 到
[si:] .
see .
看 .

“难道我们就真的无能为力了吗？”库诺拉低声问道，努力睁大眼睛想看清什么。

" ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɹəʊ.lə] ,
" Nothing , save to watch and wait , " returned Rolla ,
" 没有什么 , 节省 到 手表 和 等待 , " 返回 罗拉 ,

“除了观察和等待，什么也没有。”罗拉回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] [hi:p] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fɔ:m] .
her gaze fixed upon the dark heap which marked her lover's form .
她 目光 固定的 之上 这 黑暗的 堆 哪个 标记 她 恋人的 形式 .

她的目光落在了那堆黑色的残骸上，那是她爱人的遗体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑ:st] ,
And thus an hour passed ,
和 因此 一个 小时 通过了 ,

就这样，一个小时过去了。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['eni] [wei] .
with the four on the earth quite unable to take a hand in any way .
和 这 四 在 这 地球 相当 无法 到 拿 一个 手 在 任何 方式 .

地球上的四个人完全无力以任何方式介入。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] — [ðə; ði] [fɜ:st] , [ɪn] [fækt] ,
Then one of the villagers — the first , in fact ,
然后 一 的 这 村民们 — 这 第一的 , 在 事实 ,

然后，其中一位村民——实际上是第一位——

[hu:] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:ns] — [stɜ:d] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪkənd] .
who had dropped out of the dance — stirred and presently awakened .
WHO 有 掉落 出去 的 这 舞蹈 — 搅拌 和 目前 觉醒 .

那些退出舞会的人——被搅动起来，随即醒来。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
He sat up and looked about him , dazed and dizzy ,
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 , 茫然 和 晕眩的 ,

他坐起身来，茫然地环顾四周，头晕目眩。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
for all the world like a drunken man .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 醉 男人 .

看起来就像个醉汉。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
After a while he managed to get to his feet .
后 一个 尽管 他 管理 到 得到 到 他的 脚 .

过了一会儿，他终于站了起来。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
No sooner had he done this than a dozen bees were upon him .
不 很快 有 他 完毕 这 比 一个 打 蜜蜂 是 之上 他 .

他刚一这么做，就有十几只蜜蜂飞到他身上。

['terə(r)] - ['strɪkən] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mændz] .
Terror - stricken , he stood awaiting their commands .
恐怖 - 受打击的 , 他 站立 等待中 他们的 命令 .

他惊恐万分，站在那里等待他们的命令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	in	coming	.
他们	是	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['bʌzɪŋ] , [ðə; ði] ['dedlɪ] ['ɪnsekts] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hʌt]

By	means	of	their	fearful	buzzing	,	the	deadly	insects	guided	him	into	the	nearest	hut
经过	方法	的	他们的	可怕	嗡嗡声	,	这	致命	昆虫	引导	他	进入	这	最近的	小屋

,

,

,

这些致命的昆虫发出令人恐惧的嗡嗡声，将他引到了最近的小屋里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [həu] [tʊk] [wɪtʃ]

where	they	indicated	that	he	should	pick	up	one	of	the	rude	hoelike	took	which
在哪里	他们	表明的	那	他	应该	挑选	向上	一	的	这	粗鲁的	像锄头一样	采取	哪个

[wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

was	used	in	the	fields	.
曾是	用过的	在	这	字段	.

他们指示他应该拿起田里用的那种粗糙的锄头。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ,

With	this	in	hand	,	he	was	driven	to	the	little	piles	of	smoldering	ashes	,
和	这	在	手	,	他	曾是	驱动	到	这	小的	堆	的	闷烧	灰烬	,

拿着这些东西，他被驱赶到一小堆仍在冒着烟的灰烬旁。

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪərz] [hæd; həd] ['flikə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

where	the	fires	had	flickered	an	hour	before	.
在哪里	这	火灾	有	闪烁	一个	小时	前	.

一个小时前，火光还在那里闪烁。

['hɑːdlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Hardly	knowing	what	he	was	doing	,	but	not	daring	to	disobey	,
几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,	但	不是	大胆	到	违	,

他几乎不知道自己在做什么，但又不敢违抗命令。

[ðə; ði] [mæn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [hiːp] [dɜːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['embəz] .

the	man	proceeded	to	heap	dirt	over	the	embers	.
这	男人	继续	到	堆	污垢	超过	这	余烬	.

那人接着往余烬上堆土。

['ʃɔːtlɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evrɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['smʌðə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [maʊnd] [æz; əz] [haɪ]

Shortly	he	had	every	spark	of	the	fire	smothered	beneath	a	mound	as	high
不久	他	有	每一个	火花	的	这	火	窒息	下面	一个	冢	作为	高的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] .

as	his	knees	.
作为	他的	膝盖	.

很快，他就用齐膝高的土堆将每一丝火苗都扑灭了。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

Not	till	then	did	any	of	the	others	begin	to	revive	.
不是	直到	然后	做过	任何	的	这	其他的	开始	到	复活	.

直到那时，其他动物才开始复苏。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['biːz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

As	fast	as	they	recovered	the	bees	took	charge	of	them	.
作为	快速地	作为	他们	恢复	这	蜜蜂	采取	收费	的	他们	.

它们刚恢复过来，蜜蜂就接管了它们。

[nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒv; əv] [ə'fens] ; [ˌaɪ 'ti:] [ment]
Not a human had courage enough to make a move of offense ; it meant
不是 一个 人类 有 勇气 足够的 到 制作 一个 移动 的 罪行 ; 它 意思是
['sɜ:t(ə)n] [deθ] ,
certain death ,
肯定 死亡 ,

没有一个人有勇气发动进攻；那意味着必死无疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tu:] [wel] .
and they all knew it only too well .
和 他们 全部 知道 它 仅有的 也 出色地 .

他们对此都心知肚明。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,
As soon as they were wide awake enough to know what they were doing ,
作为 很快 作为 他们 是 宽的 醒 足够的 到 知道 什么 他们 是 正在做 ,

他们一旦完全清醒过来，知道自己在做什么，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] [ə'sli:p] .
they were forced to search the bodies of those still asleep .
他们 是 强制 到 搜索 这 身体 的 那些 仍然 睡着了 .

他们被迫搜查那些仍在熟睡的人的尸体。

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , " [sed] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
" We must find the means for growing the flower , " said Supreme ,
" 我们 必须 寻找 这 方法 为了 生长 这 花 , " 说 最高 ,

“我们必须找到培育这种花朵的方法，”最高法院法官说。

['evɪdəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [si:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:d] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
evidently convinced that a seed was a seed , under any circumstances .
显然 确信 那 一个 种子 曾是 一个 种子 , 在下面 任何 情况 .

他显然坚信，无论在什么情况下，种子就是种子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] - ['laɪən] - [skɪn] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]
And presently they found , tucked away in Corrus's lion - skin , a large chunk of
和 目前 他们 成立 , 塞进去 离开 在 - 狮子 - 皮肤 , 一个 大的 块 的
[ðə; ði][paɪ'raɪti:z] ,
the pyrites ,
这 黄铁矿 ,

于是，他们在科鲁斯的狮皮里发现了一大块黄铁矿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pi:s] [ɒn] - .
and a similar piece on Dulnop .
和 一个 相似的 片 在 - .

还有一篇关于杜尔诺普的类似文章。

" [səʊ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dis'kʌvərə] , " [k'ɒmɛntɪd] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .
" So these were the discoverers , " commented Supreme .
" 所以 这些 是 这 发现者 , " 评论 最高 .

“原来这些就是发现者，”Supreme评论道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ?
" What is your will in their case ?
" 什么 是 你的 将要 在 他们的 案件 ?

你对他们的处境有什么打算?

" [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [ɑ:skt] .
" the subordinate asked .
" 这 下属 问 .

下属问道。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [biː] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	commanding	bee	considered	for	a	long	time	.
这	指挥	蜜蜂	经过考虑的	为了	一个	长的	时间	.

指挥蜂思考了很久。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [get] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

Finally	she	got	an	idea	,	such	as	bees	are	known	to	get	once	in	a	great	while	.
最后	她	得到	一个	主意	,	这样的	作为	蜜蜂	是	已知	到	得到	一次	在	一个	伟大的	尽管	.

最后她想出了一个主意，就像蜜蜂偶尔会想到的那种主意一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɔːl] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] — [ɒv; əv] [tuː] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['biːz] .

It	was	simply	a	new	combination	—	as	all	ideas	are	merely	new	combinations	—	of	two	punishments	which	were	commonly	employed	by	the	bees	.
它	曾是	简单地	一个	新的	组合	—	作为	全部	想法	是	仅仅	新的	组合	—	的	二	惩罚	哪个	是	通常	受雇	经过	这	蜜蜂	.

这只是蜜蜂常用的两种惩罚方式的一种新组合——因为所有想法都只是新的组合。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuː] ['faɪə(r)] - ['faɪndəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [striːm] .

eight	of	the	villagers	were	compelled	to	carry	the	two	fire	-	finders	to	a	certain	spot	on	the	bank	of	a	nearby	stream	.
八	的	这	村民们	是	被迫	到	携带	这	二	火	-	发现者	到	一个	肯定	点	在	这	银行	的	一个	附近	溪流	.

村民中的八人被迫将两个火种探测器抬到附近溪流岸边的某个地方。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [paɪ'raɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

Here	the	two	fragments	of	pyrites	were	thrown	,	under	orders	,	into	the	water	;
这里	这	二	片段	的	黄铁矿	是	抛掷	,	在下面	订单	,	进入	这	水	;

奉命将两块黄铁矿碎片扔进水中；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] ['vɪlɪdʒər] [maɪt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

so	that	the	eight	villagers	might	know	just	why	the	whole	thing	was	being	done	.
所以	那	这	八	村民们	可能	知道	只是	为什么	这	所有的	事物	曾是	存在	完毕	.

这样，这八个村民就能明白这一切发生的原因了。

[nekst] [ðə; ði] [tuː] [men] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [neks] .

Next	the	two	men	,	still	unconscious	,	were	buried	up	to	their	necks	.
下一个	这	二	男人	,	仍然	无意识	,	是	埋葬	向上	到	他们的	脖子	.

接着，两名仍处于昏迷状态的男子被埋至颈部。

[ðeə(r)] [hedz] , [lɔl] ['helpləsli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

Their	heads	,	lolling	helplessly	,	were	all	that	was	exposed	.
他们的	头部	,	懒散	无助地	,	是	全部	那	曾是	裸露	.

他们唯一露在外面的，只有脑袋无力地耷拉着。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] — [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['rɪdʒɪdli] [held] [baɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] :

So	it	was	to	be	the	Head	Out	punishment	—	imprisonment	of	one	day	with	their	bodies	rigidly	held	by	the	soil	:
所以	它	曾是	到	是	这	头	出去	惩罚	—	监禁	的	一	天	和	他们的	身体	严格地	握住	经过	这	土壤	:

于是，这就是所谓的“头部外露”惩罚——将他们囚禁一天，身体被牢牢地固定在泥土中：

[əˈkjuːt] [ˈtɔːtʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒəni] .

acute	**torture**	**to**	**an**	**aborigine**	**.**
急性	酷刑	到	一个	土著	.

对土著居民施以酷刑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?

But	**was**	**this**	**all**	**?**
但	曾是	这	全部	?

但这真的是全部吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [hʌt] ,

One	**of**	**the**	**villagers**	**was**	**driven**	**to**	**the**	**nearest**	**hut**	**,**
一	的	这	村民们	曾是	驱动	到	这	最近的	小屋	,

村民中的一人被送到最近的小屋里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ˈæksiːz] .

where	**he**	**was**	**forced**	**to**	**secure**	**two**	**large**	**stone**	**axes**	**.**
在哪里	他	曾是	强制	到	安全的	二	大的	石头	轴	.

他被迫设法弄到了两把大石斧。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðiːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈtɔːtʃə(r)] - [pleɪs] , " [æz; əz][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

Bringing	**these**	**back**	**to**	**the**	**"**	**torture**	**-**	**place**	**,**	**"**	**as**	**the**	**spot**	**was**	**called**	**,**
带来	这些	后退	到	这	"	酷刑	-	地方	,	"	作为	这	点	曾是	称为	,

把这些东西带回那个被称为“刑讯室”的地方，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wiːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [tuːlz] [waɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən]

the	**man**	**was**	**compelled**	**to**	**wield**	**one**	**of**	**the**	**clumsy**	**tools**	**while**	**a**	**companion**
这	男人	曾是	被迫	到	挥	一	的	这	笨拙	工具	尽管	一个	伴侣

[juːst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

used	**the**	**other**	**;**
用过的	这	其他	;

男子被迫使用其中一件笨重的工具，而他的同伴则使用另一件；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [huːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪvɪŋ]

and	**between**	**them**	**they**	**cut**	**down**	**the**	**tree**	**whose**	**branches**	**had**	**been**	**waving**
和	之间	他们	他们	切	向下	这	树	谁	分支	有	到过	挥手

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] - [hedz] .

over	**the**	**prisoners**	**'**	**heads**	**.**
超过	这	囚犯	-	头部	.

他们合力砍倒了那棵树枝曾飘荡在囚犯头顶的大树。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [triː] [əˈweɪ] .

Then	**the**	**villagers**	**were**	**forced**	**to**	**drag**	**the**	**tree**	**away**	**.**
然后	这	村民们	是	强制	到	拖	这	树	离开	.

然后村民们被迫将树拖走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第5/7页

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈɹəʊ.lə] [ænd; ənd]

All	of	which	occurred	in	the	darkness	,	and	out	of	sight	of	Rolla	and
全部	的	哪个	发生	在	这	黑暗	,	和	出去	的	视线	的	罗拉	和

-

Cunora	.
-	.

这一切都发生在黑暗中，罗拉和库诺拉都看不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnlɪ] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

They	could	only	guess	what	was	going	on	.
他们	可以	仅有的	猜测	什么	曾是	去	在	.

他们只能猜测发生了什么事。

[ˈaʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [dɔːn] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

Hours	passed	,	and	dawn	approached	.
小时	通过了	,	和	黎明	接近	.

时间一分一秒地过去，黎明即将到来。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

Not	till	then	did	they	learn	just	what	had	been	done	.
不是	直到	然后	做过	他们	学习	只是	什么	有	到过	完毕	.

直到那时，他们才知道究竟发生了什么。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] , [naʊ] [ɔːl] [əˈweɪk] ,

The	villagers	,	now	all	awake	,
这	村民们	,	现在	全部	醒	,

村民们都醒了，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

were	driven	by	the	bees	to	the	place	on	the	bank	of	the	stream	.
是	驱动	经过	这	蜜蜂	到	这	地方	在	这	银行	的	这	溪流	.

它们被蜜蜂驱赶到了溪岸边。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [tuː] [dɪsˈkʌvərə] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

the	eight	men	who	had	imprisoned	the	two	discoverers	told	what	had	been	done
这	八	男人	WHO	有	被监禁	这	二	发现者	讲述	什么	有	到过	完毕

[wɪð] [ðə; ði] " [ˈmædʒɪk] [stəʊnz] .

with	the	"	magic	stones	.
和	这	"	魔法	石头	.

囚禁这两位发现者的八名男子讲述了他们如何处置了“魔法石”。

" [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈfendər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]

"	Each	villager	stared	at	the	offenders	,	and	at	something	which	lay	on	the
"	每个	村民	凝视	在	这	罪犯	,	和	在	某物	哪个	躺	在	这

[graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

ground	before	them	,
地面	前	他们	,

每个村民都盯着那些违法者，以及他们面前地上躺着的东西。

[ænd; ənd][ɪn]['səʊbə(r)]['saɪləns] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	in	sober	silence	went	straight	to	his	or	her	work	in	the	fields	.
和	在	清醒	沉默	去	直的	到	他的	或者	她	工作	在	这	字段	.

然后，他们默默地、平静地走到田里开始干活。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

Presently	the	huts	were	deserted	.
目前	这	小屋	是	荒凉的	.

目前这些小屋都已废弃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr); wə(r)][ɒn]['djuːti] [ˌels'weə(r)] .

All	the	people	were	on	duty	elsewhere	.
全部	这	人们	是	在	责任	别处	.

所有人都去别的地方值班了。

[sʌtʃ] ['biːz] [æz; əz][wɜːr); wə(r)][nɒt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] .

Such	bees	as	were	not	guarding	the	fields	had	returned	to	the	hives	.
这样的	蜜蜂	作为	是	不是	守护	这	字段	有	返回	到	这	麻疹	.

那些没有在田间守护的蜜蜂都回到了蜂巢。

['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - ['kɔːʃəsli] ['ventʃəd] [fɔːθ] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Rolla	and	Cunora	cautiously	ventured	forth	,	taking	great	care	to	avoid
罗拉	和	-	谨慎地	冒险	前进	,	采取	伟大的	关心	到	避免

罗拉和库诺拉小心翼翼地向前走去，尽量避开

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

被人看见。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['fɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

They	hurried	fearfully	to	the	stream	.
他们	慌忙	恐惧地	到	这	溪流	.

他们惊恐地匆匆赶到溪边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt]['ɹəʊ.lə] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Before	they	reached	the	spot	Rolla	gave	an	exclamation	and	stared	curiously	to	one	side	,
前	他们	达到	这	点	罗拉	给予	一个	感叹	和	凝视	奇怪的是	到	一	边	,

他们还没走到目的地，罗拉就惊呼一声，好奇地望向一边。

[weə(r)] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [drægd] .

where	the	tree	had	been	dragged	.
在哪里	这	树	有	到过	拖拽	.

树被拖拽过的地方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

Suddenly	she	gave	a	terrible	cry	and	rushed	forward	,
突然	她	给予	一个	糟糕的	哭	和	匆忙	向前	,

她突然发出一声凄厉的尖叫，向前冲去。

['əʊnli][tuː; tə][drɒp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hændz] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːlzi] .

only	to	drop	on	her	knees	and	cover	her	face	with	hands	that	shook	as	with	the	palsy	.
仅有的	到	降低	在	她	膝盖	和	覆盖	她	脸	和	双手	那	摇晃	作为	和	这	麻痹	.

她突然跪倒在地，双手捂住脸，颤抖着，像是患了麻痹症一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

At	the	same	instant	Cunora	saw	what	had	been	done	;	and	uttering	a	single
在	这	相同的	立即的	-	锯	什么	有	到过	完毕	;	和	发出声音	一个	单身的

['pɪəsɪŋ] [skri:m] ,

piercing	scream	,
冲孔	尖叫	,

就在那一瞬间，库诺拉看到了眼前发生的一切；她发出了一声尖锐刺耳的尖叫，

[fel] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	fainting	to	the	ground	.
跌倒	昏厥	到	这	地面	.

昏倒在地。

[hi:pt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .

Heaped	in	front	of	the	two	prisoners	was	a	large	pile	of	pebbles	.
堆积如山	在	正面	的	这	二	囚犯	曾是	一个	大的	桩	的	鹅卵石	.

两名囚犯面前堆着一大堆鹅卵石。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] .

There	were	thousands	upon	thousands	in	the	heap	.
那里	是	数千	之上	数千	在	这	堆	.

堆积如山的物品数以千计。

[bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [mæn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gʊədfʊl] [ɒv; əv]

Before	each	man	,	at	a	distance	of	a	foot	,	was	a	large	gourdful	of
前	每个	男人	,	在	一个	距离	的	一个	脚	,	曾是	一个	大的	葫芦	的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

每个人面前一英尺处都放着一大葫芦水。

[tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ði:z] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ; [ði:z] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tri:] [drægd]

To	the	savages	,	these	told	the	whole	story	;	these	,	together	with	the	tree	dragged
到	这	野蛮人	,	这些	讲述	这	所有的	故事	;	这些	,	一起	和	这	树	拖拽

[tu:; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

对野蛮人来说，这些就足以说明一切；这些，连同被拖到一边的那棵树。

- [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðæt] [spɒt] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]

Corrus	and	Dulnop	were	to	be	buried	in	that	spot	every	day	for	as
-	和	-	是	到	是	埋葬	在	那	点	每一个	天	为了	作为

['meni] [deɪz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] ;

many	days	as	there	were	pebbles	in	the	heap	;
许多	天	作为	那里	是	鹅卵石	在	这	堆	;

科鲁斯和杜尔诺普每天都要被埋在那个地方，埋葬的天数与石堆里的石子数量一样多；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

in	other	words	,	until	they	died	.
在	其他	字	,	直到	他们	死亡	.

换句话说，直到他们去世。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['berid] [ə'freʃ] .

Every	night	they	would	be	dug	up	,	and	every	morning	buried	afresh	.
每一个	夜晚	他们	会	是	挖	向上	,	和	每一个	早晨	埋葬	重新	.

每天晚上它们都会被挖出来，每天早上又会被重新埋葬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	to	keep	them	from	telling	any	of	the	villagers	where	they	had
和	到	保持	他们	从	讲述	任何	的	这	村民们	在哪里	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði][paɪ'raɪtiːz] ,

found	the	pyrites	,
成立	这	黄铁矿	,

为了防止他们告诉村民们在哪里发现了黄铁矿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

they	were	to	be	deprived	of	water	all	day	long	.
他们	是	到	是	被剥夺的	的	水	全部	天	长的	.

他们将被剥夺一整天的水。

[baɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['swəʊlən] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

By	night	their	tongues	would	be	too	swollen	for	speech	.
经过	夜晚	他们的	舌头	会	是	也	肿	为了	演讲	.

到了晚上，他们的舌头会肿胀得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [ʃeɪd] ['tɔːtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] ;

For	they	had	been	sentenced	to	the	No	Shade	torture	,	as	well	;
为了	他们	有	到过	判刑	到	这	不	阴影	酷刑	,	作为	出色地	;

因为他们也被判处了“无荫凉”酷刑；

[ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ɪt'self] .

their	heads	would	be	exposed	all	day	long	to	the	burning	sun	itself	.
他们的	头部	会	是	裸露	全部	天	长的	到	这	燃烧	太阳	本身	.

他们的头部会整天暴露在烈日下。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

THE	EDGE	OF	THE	WORLD
这	边缘	的	这	世界

世界边缘

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['bɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [biː] ,

It	is	significant	that	Billie	,	because	of	her	connection	with	the	bee	,
它	是	重要的	那	比莉	,	因为	的	她	联系	和	这	蜜蜂	,

[suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Supreme	,
最高	,

比莉与蜜蜂、至尊女神之间的联系意义重大。

[wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [frɒm; frəm] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

was	spared	the	sight	that	the	doctor	saw	from	Rolla's	point	of	view	.
曾是	幸存	这	视线	那	这	医生	锯	从	-	观点	的	看法	.

医生从罗拉的角度看到的景象，他却幸免于难。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts][waɪf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Otherwise	,	the	geologist's	wife	might	have	had	a	different	opinion	of	the
否则	,	这	地质学家的	妻子	可能	有	有	一个	不同的	观点	的	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

否则，这位地质学家的妻子可能对此事会有不同的看法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

As	it	was	—
作为	它	曾是	—

事情就是这样——

" - [ænd; ənd] - , " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['kuːli] [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [hɜː'self] [mait] [hæv; həv]
" **Corrus** **and** **Dulnop** **,** " **said** **she** **as** **cooly** **as** **Supreme** **herself** **might** **have**
" - 和 - , " 说 她 作为 冷静 作为 最高 她自己 可能 有
['spəʊkən] ,
spoken **,**
说 ,

“科鲁斯和杜尔诺普，”她用一种仿佛至尊女王本人说话般的冷静语气说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
" **are** **not** **the** **first** **to** **suffer** **because** **they** **have** **discovered** **something** **big** **.**
" 是 不是 这 第一的 到 遭受 因为 他们 有 发现 某物 大的 .

“他们不是第一个因为发现了重大事物而遭受苦难的人。”

" [ˌweərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɒθ] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
" **Whereupon** **her** **husband's** **wrath** **got** **beyond** **his** **grip** **.**
" 于是 她 丈夫的 愤怒 得到 超过 他的 紧握 .

于是，她丈夫的怒火彻底失控了。

" [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] !
" **Not** **the** **first** **!**
" 不是 这 第一的 !

“这不是第一次！”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ?
Is **that** **all** **you** **can** **say** **?**
是 那 全部 你 能 说 ?

你就只能说这些吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɒtli] .
" **he** **demanded** **hotly** **.**
" 他 要求 热 .

他激烈地要求道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmnəbli] ['kruːəl] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃəz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðəʊz]
" **Why** **,** **of** **all** **the** **damnably** **cruel** **,** **cold** **-** **blooded** **creatures** **I** **ever** **heard** **of** **,** **those**
" 为什么 , 的 全部 这 该死的 残忍的 , 寒冷的 - 血腥 生物 我 曾经 听到 的 , 那些
[ɪn'fɜːn(ə)l] ['biːz] —
infernal **bees** **—**
地狱 蜜蜂 —

“为什么，在我所听过的所有该死的残忍、冷血的生物中，偏偏是那些该死的蜜蜂——”

" [væn] [ɛmən] [stɒpt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['blæsfəmi] .
" **Van** **Emmon** **stopped** **,** **unable** **to** **go** **on** **without** **blasphemy** **.**
" 范 埃蒙 停止 , 无法 到 去 在 没有 亵渎神明 .

“范·埃蒙停了下来，因为他再说下去就成了亵渎神明。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
The **doctor** **had** **got** **over** **the** **horror** **of** **what** **he** **had** **seen** **.**
这 医生 有 得到 超过 这 恐怖 的 什么 他 有 已见 .

医生已经从他所目睹的恐怖景象中缓过神来。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] , [væn] .
" **We** **want** **to** **be** **fair** **,** **Van** **.**
" 我们 想 到 是 公平的 , 范 .

“我们想公平对待彼此，范。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːz] - [vjuː] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Look **at** **this** **matter** **from** **the** **bees** **'** **view** **-** **point** **for** **awhile** **.**
看 在 这 事情 从 这 蜜蜂 - 看法 - 观点 为了 一会儿 .

让我们暂时从蜜蜂的角度来看待这件事。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?
What **were** **they** **to** **do** **?**
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi]
They **had** **to** **make** **sure** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **that** **their** **supremacy**
他们 有 到 制作 当然 , 作为 远的 作为 可能的 , 那 他们的 霸权
[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['θret(ə)nd] [ə'gen] .
would **never** **be** **threatened** **again** **.**
会 绝不 是 威胁 再次 .

他们必须尽一切可能确保他们的霸权地位永远不会再次受到威胁。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
Didn't **they** **?** **"**
没有 他们 ? "

难道不是吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [kraɪd][væn] [ɛmən] .
" **Oh** **,** **but** **—** **damn** **it** **all** **!** **"** **cried** **Van** **Emmon** **.**
" 哦 , 但 — 该死 它 全部 ! " 哭 范 埃蒙 .

“哦，但是——该死的！”范·埃蒙喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ['sʌmweə(r)] !
" **There's** **a** **limit** **somewhere** **!**
" 有 一个 限制 某处 !

“凡事都有个限度！”

[sʌtʃ] ['kruːəlti] [æz; əz] [ðæt] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Such **cruelty** **as** **that** **—** **no** **one** **could** **conceive** **of** **it** **!** **"**
这样的 残酷 作为 那 — 不 一 可以 构想 的 它 ! "

如此残忍的行径——简直令人难以置信!

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] , " [fleəd] ['bɪli] , " [ai][doʊnt] [bleɪm] - [ɪm] !
" **As** **for** **the** **bees** **,** **"** **flared** **Billie** **,** **"** **I** **don't** **blame** **'** **em** **!**
" 作为 为了 这 蜜蜂 , " 喇叭口 比莉 , " 我 不 责备 - 呃 !

“至于蜜蜂，”比莉怒道，“我不怪它们！”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] ['eniweə(r)] ,
And **unless** **I'm** **very** **much** **mistaken** **,** **the** **ruling** **class** **ANYWHERE** **,**
和 除非 我是 非常 很多 错误 , 这 裁决 班级 任何地方 ,

除非我大错特错，否则任何地方的统治阶级，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][weə'evə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wɪl] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][reɪnz]
here **on** **the** **earth** **or** **wherever** **you** **investigate** **,** **will** **go** **the** **limit** **to** **hold** **the** **reins**
这里 在 这 地球 或者 无论 你 调查 , 将要 去 这 限制 到 抓住 这 缰绳
,
,
,

无论你身处地球何处，还是调查的任何地方，都会竭尽全力掌控局面。

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] !
once **they** **get** **them** **!**
一次 他们 得到 他们 !

一旦他们得到它们!

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][væn] [-] [feɪs] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] .
" **The** **expression** **on** **Van** **Emmon's** **face** **was** **curious** **to** **see** **.**
" 这 表达 在 范 埃蒙的 脸 曾是 好奇的 到 看 .

“看到范·埃蒙脸上的表情，真是令人好奇。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ðeə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɒnɪʃmənt] .

There	was	no	fear	there	,	only	a	puzzled	astonishment	.
那里	曾是	不	害怕	那里	, 仅有的		一个	困惑	惊讶	.

那里没有恐惧，只有困惑和惊讶。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['bɪli] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]

Strange	as	it	may	seem	,	Billie	had	told	him	something	that	had	never
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	比莉	有	讲述	他	某物	那	有	绝不

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

occurred	to	him	before	.
发生	到	他	前	.

虽然听起来很奇怪，但比莉告诉他的一件事是他以前从未想过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	recognized	it	as	truth	,	as	soon	as	she	had	said	it	.
和	他	认可	它	作为	真相	,	作为	很快	作为	她	有	说	它	.

她话一出口，他就意识到她说的是实话。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ri'mɑːk] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] ; " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	,	"	remarked	Smith	in	his	ordinary	voice	;	"	just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	,	"	评论	史密斯	在	他的	普通的	嗓音	;	"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻，”史密斯用他平常的语气说道；“稍等片刻。”

[jʊr; jər] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

You're	forgetting	that	we	don't	really	know	whether	Rolla	and	Cunora	are	safe	.
你是	遗忘	那	我们	不	真的	知道	无论	罗拉	和	-	是	安全的	.

你忘了我们其实并不知道罗拉和库诺拉是否安全。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Everything	depends	upon	them	now	,	you	know	.
一切	取决于	之上	他们	现在	,	你	知道	.

你知道，现在一切都取决于他们了。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][fɔː(r)] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'nekʃn] .

"	In	silence	the	four	went	back	into	telepathic	connection	.
"	在	沉默	这	四	去	后退	进入	心灵感应	联系	.

“四人沉默不语，再次建立了心灵感应。”

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [smɪθ] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdʒənts] .

Now	,	of	course	,	Smith	and	Van	Emmon	were	practically	without	agents	.
现在	,	的	课程	,	史密斯	和	范	埃蒙	是	几乎	没有	代理人	.

当然，当时史密斯和范·埃蒙实际上没有任何经纪人。

[ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni]

The	prisoners	could	tell	them	nothing	whatever	except	the	tale	of	increasing	agony
这	囚犯	可以	告诉	他们	没有什么	任何	除了	这	故事	的	增加	痛苦

[æz; əz][ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [went] [ɒn] .

as	their	torture	went	on	.
作为	他们的	酷刑	去	在	.

除了讲述酷刑持续期间日益加剧的痛苦之外，囚犯们什么也说不出来。

[ɔːl] [ðæt] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][lend] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [men'tæləti]

All	that	Van	Emmon	and	Smith	could	do	was	lend	the	aid	of	their	mentality
全部	那	范	埃蒙	和	史密斯	可以	做	曾是	借	这	援助	的	他们的	心理

[tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

to	the	efforts	of	the	other	two	,
到	这	努力	的	这	其他	二	,

范·埃蒙和史密斯所能做的，就是用他们的精神力量帮助另外两人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] ['bɪli] , [θruː]

and	for	a	while	had	to	be	content	with	what	Billie	,	through
和	为了	一个	尽管	有	到	是	内容	和	什么	比莉	,	通过

[suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Supreme	,
最高	,

有一段时间，他们只能满足于 Billie 通过 Supreme 所取得的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [θruː] ['ɹəʊ.lə] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .

and	the	doctor	,	through	Rolla	,	were	able	to	learn	.
和	这	医生	,	通过	罗拉	,	是	有能力的	到	学习	.

医生通过罗拉了解到了情况。

[haʊ'evə(r)] , ['kɪni] [dɪd] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] - .

However	,	Kinney	did	suggest	that	one	of	the	other	two	men	get	in	touch	with	Cunora	.
然而	,	金尼	做过	建议	那	一	的	这	其他	二	男人	得到	在	触碰	和	-	.

不过，金尼确实建议另外两人中的一人与库诺拉联系。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [smɪθ] .

"	Good	idea	,	"	said	Smith	.
"	好的	主意	,	"	说	史密斯	.

“好主意，”史密斯说。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [væn] [ɛmən] .

"	Go	to	it	,	Van	Emmon	.
"	去	到	它	,	范	埃蒙	.

“加油，范·埃蒙。”

" [ðə; ði][dʒi'blədʒɪst] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] .

"	The	geologist	stirred	uneasily	,	and	avoided	his	wife's	eyes	.
"	这	地质学家	搅拌	不安地	,	和	避免	他的	妻子的	眼睛	.

地质学家不安地动了动，不敢直视妻子的眼睛。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [smɪθ] .

"	I	—	I'm	afraid	not	,	Smith	.
"	我	—	我是	害怕的	不是	,	史密斯	.

“我——恐怕不行，史密斯。”

['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

Rather	think	I'd	prefer	to	rest	a	while	.
相当	思考	ID	更喜欢	到	休息	一个	尽管	.

我更想休息一会儿。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

You	do	it	!
你	做	它	!

你做到了！

" [smɪθ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['redən] .

"	Smith	laughed	and	reddened	.
"	史密斯	笑了	和	发红	.

史密斯笑了，脸涨得通红。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [bætʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	doing	for	an	old	bach	like	me	.
"	没有什么	正在做	为了	一个	老的	巴赫	喜欢	我	.

“像我这样的老家伙什么也做不了。”

- [mait] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Cunora	might	—	well	,	you	know	—	go	in	bathing	,	for	instance	.
-	可能	—	出色地	,	你	知道	—	去	在	洗澡	,	为了	实例	.

库诺拉可能会——嗯，你知道的——去洗澡。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] — [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

It's	all	right	for	the	doctor	,	of	course	;	but	—	let	me	out	!
它是	全部	正确的	为了	这	医生	,	的	课程	;	但	—	让	我	出去	!

对医生来说当然没问题；但是——放我出去！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn]['seɪnəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ,

"	Meanwhile	the	two	women	on	Sanus	,	taking	the	utmost	care	,
"	同时	这	二	女性	在	萨努斯	,	采取	这	极致	关心	,

与此同时，萨努斯岛上的两名女子极其小心地.....

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

managed	to	retreat	from	the	river	bank	without	being	discovered	.
管理	到	撤退	从	这	河	银行	没有	存在	发现	.

设法在不被发现的情况下从河岸撤退。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪəz] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bʌz] ,

Keeping	their	eyes	very	wide	open	and	their	ears	strained	for	the	slightest	buzz	,
保持	他们的	眼睛	非常	宽的	打开	和	他们的	耳朵	紧张	为了	这	丝毫	嗡嗡声	,

他们睁大眼睛，竖起耳朵，警惕着最轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [tuː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðens] ,

the	two	contrived	to	pass	through	the	village	,	out	into	the	fields	,	and	thence	,
这	二	人为的	到	经过	通过	这	村庄	,	出去	进入	这	字段	,	和	因此	,

两人设法穿过村庄，来到田野里，然后，

[frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

from	cover	to	cover	,
从	覆盖	到	覆盖	,

从封面到封底，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

into	the	foothills	on	that	side	of	the	valley	where	their	lovers	had	found	the
进入	这	山麓	在	那	边	的	这	谷	在哪里	他们的	恋人	有	成立	这

[paɪ'raɪtiːz] .

pyrites	.
黄铁矿	.

他们前往山谷那边的山麓，他们的爱人在那里发现了黄铁矿。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [wɪtʃ] [striːm] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ! " [lə'mentɪd] - ,

"	If	only	we	knew	which	stream	they	ascended	!	"	lamented	Cunora	,
"	如果	仅有的	我们	知道	哪个	溪流	他们	上升	!	"	哀叹	-	,

“要是我们知道他们溯流而上就好了！”库诺拉叹息道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	they	stood	in	indecision	before	a	fork	in	the	river	.
作为	他们	站立	在	优柔寡断	前	一个	叉	在	这	河	.

他们犹豫地站在河道分岔口前。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] !

"	But	we	don't	!
"	但	我们	不	!

但我们没有！

" ['ɹəʊ.lə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	Rolla	pointed	out	philosophically	.
"	罗拉	尖	出去	从哲学角度来看	.

罗拉以哲学的口吻指出。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] - , [jiː; ji][ænd; ənd][ai] .

"	We	must	trust	to	luck	and	Mownoth	,	ye	and	I	.
"	我们	必须	相信	到	运气	和	-	,	是的	和	我	.

“我们只能相信运气和莫诺斯，你和我。”

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['efət] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][pʊt] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	And	despite	all	the	effort	the	doctor	could	put	forth	to	the	contrary	,
"	和	尽管	全部	这	努力	这	医生	可以	放	前进	到	这	相反	,

“尽管医生竭尽全力提出相反的观点，

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [brɑ:ntʃ] .

the	two	women	picked	out	the	wrong	branch	.
这	二	女性	挑选	出去	这	错误的	分支	.

这两个女人选错了树枝。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

They	searched	as	diligently	as	two	people	possibly	could	;	but	somehow	the
他们	搜索	作为	勤勉地	作为	二	人们	可能	可以	;	但	不知何故	这

['dɒktə(r)] [nju:] ,

doctor	knew	,
医生	知道	,

他们尽了两人所能做到的最认真的搜寻；但不知何故，医生知道了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [tʃɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [wʊd]

just	because	of	the	wrong	choice	that	had	been	made	,	that	their	search	would
只是	因为	的	这	错误的	选择	那	有	到过	制成	,	那	他们的	搜索	会

[bi:; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

be	unsuccessful	.
是	不成功	.

仅仅因为做出了错误的选择，他们的寻找就注定会失败。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

He	thought	the	matter	over	for	a	few	moments	,	and	finally	admitted	to
他	想法	这	事情	超过	为了	一个	很少	时刻	,	和	最后	承认	到

[hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] :

his	three	friends	:
他的	三	朋友们	:

他沉思片刻，最终向三个朋友坦白道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ?

"	I	wonder	if	I	haven't	been	a	little	silly	?
"	我	想知道	如果	我	还没有	到过	一个	小的	愚蠢的	?

“我不知道我是不是有点傻？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['preʃəs] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] ['ɹəʊ.lə] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ'raɪti:z] ?

Why	should	I	have	been	so	precious	specific	in	impressing	Rolla	about	the	pyrites	?
为什么	应该	我	有	到过	所以	宝贵的	具体的	在	令人印象深刻	罗拉	关于	这	黄铁矿	?

我为什么要如此煞费苦心地向罗拉详细说明黄铁矿的事呢?

[pʃɔ:] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

['ɔ:lməʊst] ['eni] [hɑ:d] [rɒk] [wɪl] [straɪk] [spɑ:ks] [frɒm; frəm] [flɪnt] ! "

Almost	any	hard	rock	will	strike	sparks	from	flint	!	"
几乎	任何	难的	岩石	将要	罢工	火花	从	燧石	!	"

几乎任何坚硬的岩石都能用燧石擦出火花!

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [ɪk'spləʊdɪd][væn] [ɛmən] .

"	Why	,	of	course	!	"	exploded	Van	Emmon	.
"	为什么	,	的	课程	!	"	爆炸了	范	埃蒙	.

“当然了！”范·埃蒙大声说道。

" [hɪə(r)] — [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tel]

"	Here	—	let's	get	busy	and	tell
"	这里	—	我们来吧	得到	忙碌的	和	告诉

“好了——咱们赶紧行动起来，告诉大家……”

['ɹəʊ.lə] !
Rolla **!**
罗拉 !

罗拉!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
" **But** **it** **proved** **astonishingly** **difficult** **.**
" 但 它 已证实 令人震惊地 难的 .

但事实证明，这出乎意料地困难。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] [naʊ] .
The **two** **women** **were** **in** **an** **extraordinary** **condition** **now** **.**
这 二 女性 是 在 一个 非凡的 状况 现在 .

这两名女子目前的状况非常特殊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
They **were** **continually** **on** **the** **alert** **.**
他们 是 持续 在 这 警报 .

他们时刻保持警惕。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'lɜːt] " ['skeəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [kiːn] ,
In **fact** **,** **the** **word** **"** **alert** **"** **scarcely** **described** **the** **state** **of** **mind** **,** **the** **keen** **,**
在 事实 , 这 单词 " 警报 " 几乎 描述 这 状态 的 头脑 , 这 敏锐的 ,

事实上，“警觉”一词几乎不足以描述那种敏锐的心态。

['despərət] ['wɒtʃflnəs] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,
desperate **watchfulness** **which** **filled** **every** **one** **of** **their** **waking** **hours** **,**
绝望的 警惕 哪个 已填 每一个 一 的 他们的 醒来 小时 ,

他们醒着的每一刻都充满了高度警惕。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
and **caused** **each** **to** **remain** **awake** **as** **long** **as** **possible** **;**
和 导致 每个 到 保持 醒 作为 长的 作为 可能的 ;

并让每个人尽可能长时间保持清醒；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
so **that** **they** **invariably** **fell** **to** **sleep** **without** **warning** **.**
所以 那 他们 总是 跌倒 到 睡觉 没有 警告 .

因此，他们总是毫无预兆地睡着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [steɪt] !
They **could** **not** **be** **caught** **in** **the** **drowsy** **state** **!**
他们 可以 不是 是 捕捉 在 这 昏昏欲睡 状态 !

他们不可能在昏昏欲睡的状态下被抓到!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['biːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd][nɒt] [lɜːn]
For **they** **knew** **something** **about** **the** **bees** **which** **the** **four** **on** **the** **earth** **did** **not** **learn**
为了 他们 知道 某物 关于 这 蜜蜂 哪个 这 四 在 这 地球 做过 不是 学习
[ʌn'tɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] .
until **Billie** **had** **overheard** **Supreme** **giving** **some** **orders** **.**
直到 比莉 有 无意中听到 最高 给予 一些 订单 .

因为他们知道一些关于蜜蜂的事情，而地球上的四个人直到比莉无意中听到至尊下达命令时才知道这些。

" [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ,
" **Set** **a** **guard** **on** **that** **river** **bank** **,** **"** **she** **told** **her** **subordinate** **,**
" 放 一个 警卫 在 那 河 银行 , " 她 讲述 她 下属 ,

她对下属说：“在那条河岸上安排守卫。”

" [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" **and** **maintain** **it** **night** **and** **day** **.**
" 和 维持 它 夜晚 和 天 .

“并且日夜维护它。”

[ɪf] ['eni] [ɪn'fɪəriə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stəʊn] ,

If	any	inferior	attempts	to	recover	the	magic	stone	,
如果	任何	下	尝试	到	恢复	这	魔法	石头	,

如果任何卑劣之徒试图夺回魔法石，

[di:l] [wɪð] [hɪm] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['faindəz]

deal	with	him	or	her	in	the	same	manner	in	which	we	punished	the	finders
交易	和	他	或者	她	在	这	相同的	方式	在	哪个	我们	受到惩罚	这	发现者

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['flaʊə(r)] . "

of	the	deadly	flower	.	"
的	这	致命	花	.	"

“要以惩罚发现毒花的人的同样方式处置他或她。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] , [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

"	It	shall	be	done	,	Supreme	.
"	它	将	是	完毕	,	最高	.

“遵命，至高无上。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ? "

Is	there	anything	further	?	"
是	那里	任何事物	更远	?	"

还有其他问题吗?

" [jes] . [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'fiəriəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

"	Yes	.	Make	quite	sure	that	none	of	the	inferiors	are	missing	.
"	是的	.	制作	相当	当然	那	没有任何	的	这	下等人	是	丢失的	.

“是的。务必确保所有下级人员都没有失踪。”

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['empti] .

"	Shortly	afterward	the	lieutenant	reported	that	one	of	the	huts	was	empty	.
"	不久	之后	这	中尉	据报道	那	一	的	这	小屋	曾是	空的	.

“不久之后，中尉报告说，其中一间小屋是空的。”

" ['ɹəʊ.lə] , [ðə; ði] [sɔɪl] - ['testə(r)] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['vɪnjədɪst] , [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . "

"	Rolla	,	the	soil	-	tester	,	and	Cunora	,	the	vineyardist	,	are	gone	.	"
"	罗拉	,	这	土壤	-	测试员	,	和	-	,	这	葡萄园主	,	是	已消失	.	"

“土壤检测员罗拉和葡萄园管理员库诺拉都走了。”

" [si:k] [ðem; ðəm] !

"	Seek	them	!
"	寻找	他们	!

“寻找他们！”

" [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Supreme	almost	became	excited	.
"	最高	几乎	成为	兴奋的	.

“Supreme几乎兴奋起来了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wi:; wi] ['pʌnɪʃt] !

"	They	are	the	lovers	of	the	men	we	punished	!
"	他们	是	这	恋人	的	这	男人	我们	受到惩罚	!

“她们是那些被我们惩罚的人的情人！”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['æbsənt] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [nju:] ['sʌmθɪŋ] !

They	would	not	absent	themselves	unless	they	knew	something	!
他们	会	不是	缺席的	他们自己	除非	他们	知道	某物	!

他们除非知道些什么，否则不会擅自离开!

[faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] !

Find	them	,	and	torture	them	into	revealing	the	secret	!
寻找	他们	,	和	酷刑	他们	进入	揭示	这	秘密	!

找到他们，拷问他们，逼他们说出秘密!

[wiː; wi][mʌst; məst] [wiːd] [aʊt] [ðɪs] ['flәʊɪŋ] ['blɒsәm] [fәr'evә(r)] ! "

We	must	weed	out	this	flowing	blossom	forever	!	"
我们	必须	杂草	出去	这	流动	开花	永远	!	"

我们必须永远铲除这种盛开的花朵!

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃәl][biː; bi] [dʌn] !

"	It	shall	be	done	!
"	它	将	是	完毕	!

“必须执行!”

" [sʌtʃ] ['meθәdz] [wɜː(r); wә(r)] [wel] [nәʊn] [tuː; tә]['ɹәʊ.lә][ænd; әnd] - .

"	Such	methods	were	well	known	to	Rolla	and	Cunora	.
"	这样的	方法	是	出色地	已知	到	罗拉	和	-	.

“罗拉和库诺拉对这种方法非常熟悉。”

[hæd; hәd][nɒt][ðeә(r)] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒәr] , ['meni] [ɒv; әv][ðem; ðәm] , [traɪd] [taɪm] ['ɑːftә(r)] [taɪm] [tuː; tә] [ɪ'skeɪp]

Had	not	their	fellow	villagers	,	many	of	them	,	tried	time	after	time	to	escape
有	不是	他们的	同伴	村民们	,	许多	的	他们	,	尝试	时间	后	时间	到	逃脱

[frɒm; frәm] ['bɒndɪdʒ] ?

from	bondage	?
从	束缚	?

他们的村民中许多人不是曾多次尝试逃离奴役吗?

[ænd; әnd][hæd; hәd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'evɪtәbli] [biːn] [ˌæpri'hend] [ænd; әnd] ['drɪvn] [bæk] ,

And	had	they	not	inevitably	been	apprehended	and	driven	back	,
和	有	他们	不是	不可避免地	到过	被捕	和	驱动	后退	,

如果他们没有被抓获并遣返的话,

[tuː; tә][biː; bi] ['tɔːtʃәd] [æz; әz][æn; әn][ɪg'zɑːmp(ә)l][tuː; tә][ðә; ði] [rest] ?

to	be	tortured	as	an	example	to	the	rest	?
到	是	受折磨	作为	一个	例子	到	这	休息	?

被施以酷刑以儆效尤?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevә(r)][duː; dә][tuː; tә][biː; bi] [kɔːt] !

It	would	never	do	to	be	caught	!
它	会	绝不	做	到	是	捕捉	!

绝对不能被抓到!

[sәʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ә; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tә]['træv(ә)l]['әʊnli]['djʊәrɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; әnd] [dɔːn] ,

So	they	made	it	a	practice	to	travel	only	during	twilight	and	dawn	,
所以	他们	制成	它	一个	实践	到	旅行	仅有的	期间	暮	和	黎明	,

所以他们养成了只在黄昏和黎明时分出行的习惯。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ә)n] [θruː] [ðә; ði] [deɪ] .

remaining	hidden	through	the	day	.
其余的	隐	通过	这	天	.

白天一直躲藏起来。

[ɪn'veәrɪәbli] [wʌn] [stʊd] [wɒtʃ] [waɪl] [ðә; ði]['ʌðә(r)] [slept] .

Invariably	one	stood	watch	while	the	other	slept	.
总是	一	站立	手表	尽管	这	其他	睡着了	.

通常情况下,一人值班,另一人睡觉。

[ðә; ði] ['biːz] [wɜː(r); wә(r)] — ['evriweә(r)] !

The	bees	were	—	everywhere	!
这	蜜蜂	是	—	到处	!

蜜蜂到处都是!

[ә'pɒn] ['krɒsɪŋ] [ðә; ði][reɪndʒ][ɒv; әv] ['maʊntәnz] ['gәʊɪŋ] [daʊn] [ðә; ði]['ʌðә(r)] [saɪd] ,

Upon	crossing	the	range	of	mountains	going	down	the	other	side	,
之上	过境	这	范围	的	山脉	去	向下	这	其他	边	,

翻过山脉,下到另一侧后,

- [ænd; ənd]['jəʊ.lə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [lʌk]

Cunora	**and**	**Rolla**	**began**	**to**	**feel**	**hopeful**	**of**	**two**	**things**	**—**	**first**	**,**	**that**	**their**	**luck**
-	和	罗拉	开始	到	感觉	充满希望	的	二	事物	—	第一的	,	那	他们的	运气

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

would	**change**	**,**
会	改变	,

库诺拉和罗拉开始对两件事抱有希望——第一，他们的运气会改变；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

and	**the**	**wonderful**	**stone**	**be**	**found**	**;**	**and**	**second**	**,**
和	这	精彩的	石头	是	成立	;	和	第二	,

找到那块神奇的石头；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌntri] ,

that	**they**	**would**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**from**	**the**	**bees**	**in**	**this**	**new**	**country**	**,**
那	他们	会	是	在	不	危险	从	这	蜜蜂	在	这	新的	国家	,

他们在这个新国家不会受到蜜蜂的威胁。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væli] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪt] .

which	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**valley**	**much**	**like**	**the**	**one**	**they**	**had**	**quit**	**.**
哪个	似乎	到	是	一个	谷	很多	喜欢	这	一	他们	有	辞职	.

那似乎是一个和他们离开的那个山谷很相似的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	**was**	**all**	**quite**	**new**	**and**	**strange**	**to**	**them**	**,**
它	曾是	全部	相当	新的	和	奇怪的	到	他们	,

这一切对他们来说都相当新奇。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	**in**	**their**	**interest**	**they**	**almost**	**forgot**	**at**	**times**	**that**	**each**	**had**	**a**	**terrible**
和	在	他们的	兴趣	他们	几乎	忘了	在	时代	那	每个	有	一个	糟糕的

[skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ['faɪnəli] [keɪm] .

score	**to**	**settle**	**when**	**her**	**chance**	**finally**	**came**	**.**
分数	到	定居	什么时候	她	机会	最后	来了	.

为了自身利益，她们有时几乎忘记了，当机会最终来临时，她们每个人都有一笔可怕的恩怨要清算。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

Twice	**they**	**had**	**exceedingly**	**narrow**	**escapes**	**.**
两次	他们	有	非常	狭窄的	逃脱	.

他们两次都侥幸逃脱。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [kept] ['keəfəli] [hɪd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] - , [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli]

Always	**they**	**kept**	**carefully**	**hid**	**,**	**but**	**on**	**the**	**third**	**day**	**Cunora**	**,**	**advancing**	**cautiously**
总是	他们	保留	小心	隐藏	,	但	在	这	第三	天	-	,	前进	谨慎地

[θruː] [sʌm; səm] [brʌʃ] ,

through	**some**	**brush**	**,**
通过	一些	刷子	,

他们一直小心翼翼地隐藏着，但到了第三天，库诺拉谨慎地穿过一片灌木丛，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [tuː] ['biːz] ['fiːdɪŋ] .

came	**suddenly**	**upon**	**two**	**bees**	**feeding**	**.**
来了	突然	之上	二	蜜蜂	喂养	.

突然撞见两只蜜蜂正在采蜜。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	**stopped**	**short**	**and**	**held**	**her**	**breath**	**.**
她	停止	短的	和	握住	她	气息	.

她猛地停住脚步，屏住了呼吸。

['naɪðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hʌni] ;

Neither	**saw**	**her**	**,**	**so**	**intent**	**were**	**they**	**upon**	**their**	**honey**	**;**
两者都不	锯	她	,	所以	意图	是	他们	之上	他们的	蜂蜜	;

他们俩都没看见她，因为他们都专心致志地享用着蜂蜜。

[jet] - [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	Cunora	felt	certain	that	each	had	been	warned	to	watch	out	for	her	.
然而	-	毛毡	肯定	那	每个	有	到过	警告	到	手表	出去	为了	她	.

但库诺拉确信每个人都被警告要提防她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; ['bɪli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['evri] [biː] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

This	was	true	;	Billie	learned	that	every	bee	on	the	planet	had	been	told	.
这	曾是	真的	;	比莉	学习	那	每一个	蜜蜂	在	这	行星	有	到过	讲述	.

这是真的；比莉得知地球上的每一只蜜蜂都被告知了这件事。

[ænd; ənd][səʊ] - ['saɪləntli] [bækt] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	Cunora	silently	backed	away	,	an	inch	at	a	time	,
和	所以	-	默默	支持的	离开	,	一个	英寸	在	一个	时间	,

于是，库诺拉默默地一步一步地后退。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] .

until	it	was	safe	to	turn	and	run	.
直到	它	曾是	安全的	到	转动	和	跑步	.

直到可以安全转身逃跑为止。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɹəʊ.lə] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [drəʊn] [biː] ,

On	another	occasion	Rolla	surprised	a	big	drone	bee	,
在	其他	场合	罗拉	惊讶	一个	大的	无人机	蜜蜂	,

还有一次，罗拉吓了一跳一只体型很大的雄蜂。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] .

just	as	she	bent	to	take	a	drink	of	water	from	a	stream	.
只是	作为	她	弯曲	到	拿	一个	喝	的	水	从	一个	溪流	.

正当她弯腰到溪边喝水的时候。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

The	insect	had	been	out	of	her	sight	,	on	the	other	side	of	a	boulder	.
这	昆虫	有	到过	出去	的	她	视线	,	在	这	其他	边	的	一个	巨石	.

那只昆虫已经飞出了她的视线，在一块巨石的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [bʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ;

It	rose	with	an	angry	buzz	as	she	bent	down	;
它	玫瑰	和	一个	生气的	嗡嗡声	作为	她	弯曲	向下	;

她弯下腰时，它愤怒地嗡嗡作响；

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

a	few	feet	away	from	her	it	hung	in	the	air	,
一个	很少	脚	离开	从	她	它	悬挂	在	这	空气	,

它悬在离她几英尺远的地方，

[ə'pærəntli] ['skruːtənaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌwei] .

apparently	scrutinizing	her	to	make	sure	that	she	was	one	of	the	runaways	.
显然	仔细审查	她	到	制作	当然	那	她	曾是	一	的	这	逃亡者	.

显然是在仔细检查她，以确认她是否是离家出走的孩子之一。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Her	heart	leaped	to	her	mouth	.
她	心	跳跃	到	她	嘴	.

她吓得心都提到了嗓子眼。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] !

Suppose	they	were	reported	!
认为	他们	是	据报道	!

假设他们被举报了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [græb][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	made	a	lightninglike	grab	at	the	thing	,	and	very	nearly	caught	it	.
她	制成	一个	如闪电般	抓住	在	这	事物	,	和	非常	几乎	捕捉	它	.

她像闪电般抓住了那东西，几乎就要抓住了。

[streɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] ,
Straight up it shot , taken by surprise ,
直的 向上 它 射击 , 已采取 经过 惊喜 ,

直接开枪，猝不及防，

[ænd; ənd] [dæʃt] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and dashed blindly into a ledge of rock which hung overhead .
和 虚线 盲目地 进入 一个 壁架 的 岩石 哪个 悬挂 开销 .

然后盲目地撞向头顶悬着的一块岩石。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaundə] , [deɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪts] [lɑːst] .
For a second it floundered , dazed ; and that second was its last .
为了 一个 第二 它 挣扎 , 茫然 ; 和 那 第二 曾是 它是最后的 .

它愣了一下，一时不知所措；而那一瞬间，便是它的最后一秒。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] -
Cunora gave a single bound forward , and with a vicious swing of a palm -
- 给予 一个 单身的 边界 向前 , 和 和 一个 恶毒 摇摆 的 一个 棕榈 -
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

库诺拉向前跃了一步，然后狠狠地挥舞着棕榈叶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] , [smæʃt] [ðə; ði] [biː] [flæt] .
which she always carried , smashed the bee flat .
哪个 她 总是 携带 , 粉碎 这 蜜蜂 平坦的 .

她一直随身携带的那个东西，把蜜蜂砸成了碎片。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [friː] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪəriəs]
Before they had been free five days they came to an exceedingly serious
[kən'kluːʒn] :
conclusion :
结论 :

他们获得自由不到五天，就得出了一个极其重要的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
that it was only a question of time until they were caught .
那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 他们 是 捕捉 .

他们被抓只是时间问题。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
Sooner or later they must be forced to return ;
俄克拉荷马 或者 之后 他们 必须 是 强制 到 返回 ;

他们迟早要被迫返回；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['biːz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
they could not hope to dodge bees much longer .
他们 可以 不是 希望 到 躲闪 蜜蜂 很多 更长 .

他们再也无法躲避蜜蜂了。

[wen] ['ɹəʊ.lə] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .
When Rolla fully realized this she turned gravely to the younger girl .
什么时候 罗拉 完全 已实现 这 她 转向 严重地 到 这 年轻 女孩 .

罗拉完全意识到这一点后，神情严肃地转向了那个小女孩。

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , - .
" Methinks the time has come for us to make a choice , Cunora .
" 我觉得 这 时间 有 来 为了 我们 到 制作 一个 选择 , - .

“库诺拉，我认为现在是我们做出选择的时候了。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [deɪz] ,

Which	**shall**	**it**	**be**	**:**	**live**	**as**	**we**	**have**	**been**	**living**	**for**	**the**	**past**	**four**	**days**	**,**
哪个	将	它	是	:	居住	作为	我们	有	到过	活的	为了	这	过去的	四	天	,

我们究竟该如何选择：继续像过去四天那样生活，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] — [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['perɪlz] [ɒn][ðə; ði]

with	**the**	**certainty**	**of**	**being**	**caught**	**in**	**time**	**or**	**—**	**face**	**the**	**unknown**	**perils**	**on**	**the**
和	这	肯定	的	存在	捕捉	在	时间	或者	—	脸	这	未知	危险	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

edge	**of**	**the**	**world**	**?**
边缘	的	这	世界	?

是选择把握时机，还是选择面对世界尽头的未知危险?

" - [drɒpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvə] [wɪð]

"	**Cunora**	**dropped**	**the**	**piece**	**of**	**stone**	**she**	**had**	**been**	**inspecting**	**and**	**shivered**	**with**
"	-	掉落	这	片	的	石头	她	有	到过	检查	和	瑟瑟发抖	和

[fɪə(r)] .

fear	**.**
害怕	.

库诺拉手中的石头掉在了地上，吓得浑身发抖。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɔɪs] [jiː; ji]['ɒfə(r)] , ['ɹəʊ.lə] !

"	**A**	**dreadful**	**choice**	**ye**	**offer**	**,**	**Rolla**	**!**
"	一个	可怕	选择	是的	提供	,	罗拉	!

“罗拉，你给我的选择太糟糕了！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [biːsts] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] ! "

Think	**of**	**the**	**horrible**	**beasts**	**we**	**must**	**encounter**	**!**	**"**
思考	的	这	可怕	野兽	我们	必须	遇到	!	"

想想我们将要面对的那些可怕的野兽吧!

" [jiː; ji] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wʌn] — " [jiː; ji] [miːn] , [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [men] [seɪ]

"	**Ye**	**mean**	**,**	**"**	**corrected**	**the**	**philosophical**	**one**	**—**	**"**	**ye**	**mean**	**,**	**the**	**beasts**	**which**	**men**	**SAY**
"	叶	意思是	,	"	已更正	这	哲学	一	—	"	是的	意思是	,	这	野兽	哪个	男人	说

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they	**have**	**seen**	**.**
他们	有	已见	.

“你们的意思是，”哲学家纠正道，“你们的意思是，人们声称他们见过的那些野兽。”

[tel] [ˌem 'iː] ; [hæst]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ðaɪ'self] ?

Tell	**me**	**;**	**hast**	**ever**	**seen**	**such**	**thyself**	**?**
告诉	我	;	哈斯特	曾经	已见	这样的	你自己	?

告诉我，你本人是否见过这样的人?

['meni] [taɪmz] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [aɪ] [nəʊ] .

Many	**times**	**hast**	**thou**	**been**	**near**	**the**	**edge**	**,**	**I**	**know**	**.**
许多	时代	哈斯特	你	到过	靠近	这	边缘	,	我	知道	.

我知道，你曾多次徘徊在生死边缘。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [neɪ] ; [nɒt][aɪ] .

"	**Nay**	**;**	**not**	**I**	**.**
"	不	;	不是	我	.

“不，不是我。”

[jet] [ðiːz] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi] , ['ɹəʊ.lə] ; [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [men] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Yet	**these**	**beasts**	**must**	**be**	**,**	**Rolla**	**;**	**else**	**why**	**should**	**all**	**men**	**tell**	**of**	**them**	**?**	**"**
然而	这些	野兽	必须	是	,	罗拉	;	别的	为什么	应该	全部	男人	告诉	的	他们	?	"

然而，这些野兽一定是野兽，罗拉；否则，为什么所有人都要讲述它们的故事呢?

" [ai] [nəʊt] , " [ri'mɑːk] ['ɹəʊ.lə] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [telz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" I note , " remarked Rolla thoughtfully , " that each man tells of seeing a different
" 我 笔记 , " 评论 罗拉 深思熟虑 , " 那 每个 男人 讲述 的 看到 一个 不同的
[sɔːt] [ɒv; əv] [biːst] .
sort of beast .
种类 的 兽 .

“我注意到，”罗拉若有所思地说，“每个人都讲述了他们看到的不同类型的野兽。”

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [laɪz] .
Perchance they were all but lies .
或许 他们 是 全部 但 谎言 .

或许它们全都是谎言。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]
" However , it was Cunora's fear of capture , rather than her faith in
" 然而 , 它 曾是 - 害怕 的 捕获 , 相当 比 她 信仰 在
- ['riːzənɪŋ] ,
Rolla's reasoning ,
- 推理 ,

然而，库诺拉害怕被俘，而不是相信罗拉的推理。

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
which drove the girl to the north .
哪个 驾驶 这 女孩 到 这 北 .

这促使女孩向北逃亡。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ;
For to the north they traveled , a matter of some two weeks ;
为了 到 这 北 他们 旅行 , 一个 事情 的 一些 二 周 ;

他们向北行进，大约用了两周时间；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [deə(r)] [rɪ'læks] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .
and not once did they dare relax their vigilance .
和 不是 一次 做过 他们 敢 放松 他们的 警觉 .

他们从未放松过警惕。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
Wherever they went , there was vegetation of some sort ,
无论 他们 去 , 那里 曾是 植被 的 一些 种类 ,

无论他们走到哪里，都能看到一些植物。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and wherever there was vegetation bees were likely to be found .
和 无论 那里 曾是 植被 蜜蜂 是 可能 到 是 成立 .

凡是有植被的地方，就可能发现蜜蜂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
By the time the two weeks were over , the women were in a state of
经过 这 时间 这 二 周 是 超过 , 这 女性 是 在 一个 状态 的
[nɪə(r)] - [hɪ'stɪəriə] ,
near - hysteria ,
靠近 - 歇斯底里 ,

两周后，这些女性几乎都处于歇斯底里的状态。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
from the nervous strain of it all .
从 这 紧张的 拉紧 的 它 全部 .

这一切都让我神经紧张。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bəuθ] ['sʌfəd] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪərɪəls] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Moreover	**,**	**both**	**suffered**	**keenly**	**for**	**want**	**of**	**cereals**	**,**	**to**	**which**	**they**	**were**
而且	,	两个都	遭受	敏锐地	为了	想	的	谷物	,	到	哪个	他们	是

[ə'kʌstəmd] ;

accustomed	**;**
习惯	;

此外，他们都因缺乏他们习以为常的谷物而深受其害；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

they	**were**	**heartily**	**tired**	**of**	**such**	**fruits**	**and**	**nuts**	**as**	**they**	**were**	**able**	**to**
他们	是	衷心地	疲劳的	的	这样的	水果	和	坚果	作为	他们	是	有能力的	到

[pɪk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

pick	**up**	**without**	**exposing**	**themselves**	**.**
挑选	向上	没有	暴露	他们自己	.

他们早已厌倦了那些无需暴露身体就能捡到的水果和坚果。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

One	**morning**	**before**	**daybreak**	**they**	**came**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**a**	**long**	**,**
一	早晨	前	拂晓	他们	来了	到	这	上	结尾	的	一个	长的	,

一天清晨，天还没亮，他们就来到了一条长河的尽头，

['nærəʊ] ['væli] — [wʌn] [wɪtʃ] ['pærəleld] [ðeə(r)] [əʊn] ,

narrow	**valley**	**—**	**one**	**which**	**paralleled**	**their**	**own**	**,**
狭窄的	谷	—	一	哪个	平行	他们的	自己的	,

狭窄的山谷——与他们自己的山谷平行，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

by	**the**	**way**	**—**	**and**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**plain**	**into**	**the**	**foot**	**-**	**hills**	**it**
经过	这	方式	—	和	作为	他们	出现	从	这	清楚的	进入	这	脚	-	丘陵	它

[wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

was	**clear**	**that**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**new**	**type**	**of**	**country**	**.**
曾是	清除	那	他们	有	达到	一个	新的	类型	的	国家	.

顺便一提——当他们从平原来到山麓时，很明显他们已经到达了一种新型的地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [step] [ðə; ði] ['rɒkɪnɪs] [ɪn'kriːst] .

There	**was**	**comparatively**	**little**	**brush**	**;**	**and**	**with**	**every**	**step**	**the**	**rockiness**	**increased**	**.**
那里	曾是	比较	小的	刷子	;	和	和	每一个	步	这	岩石	增加	.

灌木丛相对较少；而且每走一步，路面就越发崎岖不平。

[baɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plætəʊ] ; [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt]

By	**dawn**	**they**	**were**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**plateau**	**;**	**back**	**of**	**them**	**stretched**
经过	黎明	他们	是	在	这	边缘	的	一个	高原	;	后退	的	他们	拉伸

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ;

the	**inhabited**	**country**	**;**
这	有人居住的	国家	;

黎明时分，他们已抵达高原边缘；在他们身后，是广袤的有人居住的土地；

[ə'hed] , [ə; eɪ] [heɪz] - ['kʌvəd] [ɪk'spæns] .

ahead	**,**	**a**	**haze**	**-**	**covered**	**expanse**	**.**
前方	,	一个	阴霾	-	涵盖	广阔	.

前方是一片被薄雾笼罩的广阔区域。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Nothing	**but**	**rocks**	**was**	**about**	**them**	**.**
没有什么	但	岩石	曾是	关于	他们	.

周围除了石头什么也没有。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [kiːp] [ɒn] ? " [ɑːskt] - [ʌn'iːzɪli] .

"	**Ye**	**are**	**sure**	**that**	**we**	**had**	**best**	**keep**	**on**	**?**	**"**	**asked**	**Cunora**	**uneasily**	**.**
"	叶	是	当然	那	我们	有	最好的	保持	在	?	"	问	-	不安地	.

“你确定我们最好继续前进吗？”库诺拉不安地问道。

['ɹəʊ.lə] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] .

Rolla	nodded	,	slowly	but	positively	.
罗拉	点头	,	缓慢地	但	积极地	.

罗拉缓慢但肯定地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

"	It	is	best	.
"	它	是	最好的	.

这是最好的。

[bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪz] ['sɜːt(ə)n] ['kæptʃə(r)] .

Back	of	us	lies	certain	capture	.
后退	的	我们	谎言	肯定	捕获	.

我们身后必将落入敌手。

[ə'hed] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

Ahead	—	we	know	not	what	;	but	at	least	there	is	a	chance	!
前方	—	我们	知道	不是	什么	;	但	在	至少	那里	是	一个	机会	!

前方未知，但至少还有一线希望!

" [ˌnevəðə'les] , [bəuθ] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['plætəʊ] .

"	Nevertheless	,	both	hesitated	before	starting	over	the	plateau	.
"	尽管如此	,	两个都	犹豫了一下	前	开始	超过	这	高原	.

“然而，两人在翻越高原之前都犹豫了一下。”

[iːtʃ] [geɪzd] [bæk] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ;

Each	gazed	back	longingly	over	the	home	of	their	kind	;
每个	凝视	后退	渴望地	超过	这	家	的	他们的	种类	;

它们都深情地回望着自己族群的家园;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['fɔːltəd] .

and	for	a	moment	Rolla's	resolution	plainly	faltered	.
和	为了	一个	片刻	-	解决	显然	犹豫不决	.

罗拉的决心有一瞬间明显动摇了。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; - [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

She	hesitated	;	Cunora	made	a	move	as	though	to	return	.
她	犹豫了一下	;	-	制成	一个	移动	作为	尽管	到	返回	.

她犹豫了一下；库诺拉做了个要回去的姿态。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	at	that	instant	their	problem	was	decided	for	them	.
和	在	那	立即的	他们的	问题	曾是	决定	为了	他们	.

那一刻，他们的问题就迎刃而解了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drəʊn] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	large	drone	passed	within	six	feet	of	them	.
一个	大的	无人机	通过了	之内	六	脚	的	他们	.

一架大型无人机从距离他们不到六英尺的地方飞过。

[bəuθ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [bʌz] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [biː] [dɑːtɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt]

Both	heard	the	buzz	,	and	whirled	about	to	see	the	bee	darting	frantically	out
两个都	听到	这	嗡嗡声	,	和	旋转	关于	到	看	这	蜜蜂	飞镖	疯狂地	出去

[ɒv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

两人都听到了嗡嗡声，猛地转身，看到蜜蜂拼命地飞向他们够不着的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts][faɪnd] ,

At	a	safe	distance	it	paused	,	as	though	to	make	sure	of	its	find	,
在	一个	安全的	距离	它	暂停	,	作为	尽管	到	制作	当然	的	它是	寻找	,

在一段安全距离后，它停了下来，似乎在确认自己是否找到了目标。

[ðen] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

then	disappeared	down	the	valley	.
然后	消失	向下	这	谷	.

然后消失在山谷深处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] !

They	had	been	located	!
他们	有	到过	位于	!

他们被找到了！

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] ! " [kraɪd]['ɹəʊ.lə] ,

"	We	have	no	choice	now	!	"	cried	Rolla	,
"	我们	有	不	选择	现在	!	"	哭	罗拉	,

“我们现在别无选择！”罗拉喊道。

['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .

speaking	above	a	whisper	for	the	first	time	in	weeks	.
请讲	多于	一个	耳语	为了	这	第一的	时间	在	周	.

几周以来，他第一次开口说话，声音几乎是耳语。

" [ɒn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , - !

"	On	,	as	fast	as	ye	can	,	Cunora	!
"	在	,	作为	快速地	作为	是的	能	,	-	!

“快点，库诺拉！”

" [ðə; ði] [tuː] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ləʊdz] [ðeɪ]

"	The	two	sped	over	the	rocks	,	making	pretty	good	time	considering	the	loads	they
"	这	二	加速	超过	这	岩石	,	制作	漂亮的	好的	时间	考虑	这	负载	他们

['kærid] .

carried	.
携带	.

“两人飞快地越过岩石，考虑到他们携带的重物，速度相当不错。”

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['gəʊtskɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['veəriəs] [draɪd] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] ,

Each	had	a	good	-	sized	goatskin	full	of	various	dried	fruits	and	nuts	,
每个	有	一个	好的	-	尺寸	山羊皮	满的	的	各种各样的	干燥	水果	和	坚果	,

每人手里都拿着一张装满各种干果和坚果的大号羊皮袋。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊəd] [nɒt][səʊ] [fʊl] .

also	a	gourd	not	so	full	.
还	一个	葫芦	不是	所以	满的	.

还有一个不太满的葫芦。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

In	fact	,	it	had	been	some	while	since	they	had	had	fresh	water	.
在	事实	,	它	有	到过	一些	尽管	自从	他们	有	有	新鲜的	水	.

事实上，他们已经很久没有喝到淡水了。

- [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [wei] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][sɪks] [paʊndz] [ɒv; əv] [draɪd] ['ræbɪt] [miːt] ;

Cunora	was	further	weighed	down	by	some	six	pounds	of	dried	rabbit	meat	;
-	曾是	更远	称重	向下	经过	一些	六	磅	的	干燥	兔子	肉	;

库诺拉身上还背着大约六磅干兔肉；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [snɛə] .

the	animals	had	been	caught	in	snares	.
这	动物	有	到过	捕捉	在	陷阱	.

这些动物是被陷阱困住的。

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skɑːdɪd] [ðeə(r)][pɑːm] [liːvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [naʊ] .

Both	,	however	,	discarded	their	palm	leaves	;	they	would	be	of	no	further	use	now	.
两个都	,	然而	,	丢弃	他们的	棕榈	树叶	;	他们	会	是	的	不	更远	使用	现在	.

然而，两人都丢弃了棕榈叶；它们现在已经没有用处了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fled] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][məʊst] ,

And	**thus**	**they**	**fled**	**,**	**knowing**	**that**	**they**	**had**	**,**	**at**	**most**	**,**
和	因此	他们	逃亡	,	会心	那	他们	有	,	在	最多	,

于是他们逃走了，因为他们知道自己最多只有.....

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drəʊn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [kəm'pel]

less	**than**	**a**	**day**	**before**	**the**	**drone**	**would**	**return**	**with**	**enough**	**soldiers**	**to**	**compel**
较少的	比	一个	天	前	这	无人机	会	返回	和	足够的	士兵	到	迫使

[ə'biːdiəns] .

obedience	**.**
服从	.

不到一天后，无人机将带着足够的士兵返回，以强制服从。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] ['grænɪt] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv]

For	**the**	**most**	**part**	**,**	**the**	**surface**	**was**	**rough**	**granite**	**,**	**with**	**very**	**little**	**sign**	**of**
为了	这	最多	部分	,	这	表面	曾是	粗糙的	花岗岩	,	和	非常	小的	符号	的

[ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

erosion	**.**
侵蚀	.

大部分地表是粗糙的花岗岩，几乎没有侵蚀的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ]['wɔːtə(r)] ;

There	**was**	**almost**	**no**	**water**	**;**
那里	曾是	几乎	不	水	;

几乎没有水；

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ʃəʊd] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

both	**women**	**showed**	**intense**	**joy**	**when**	**they**	**found**	**a**	**tiny**	**pool**	**of**	**it**	**standing**	**in**	**a**
两个都	女性	显示	激烈的	喜悦	什么时候	他们	成立	一个	微小的	水池	的	它	常设	在	一个

[krə'væs] .

crevasse	**.**
裂缝	.

当她们在裂缝中发现一小滩水时，两位女士都欣喜若狂。

[ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [gɔːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['stʌməks] .

They	**filled**	**their**	**gourds**	**as**	**well**	**as**	**their**	**stomachs**	**.**
他们	已填	他们的	葫芦	作为	出色地	作为	他们的	胃	.

他们不仅填饱了肚子，还把葫芦也装满了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

A	**few**	**steps**	**farther**	**on**	**,**
一个	很少	步骤	更远	在	,

再往前走几步，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ]

and	**the**	**pair**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**shallow**	**gully**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**walking**
和	这	一对	步	出去	的	这	浅的	沟壑	在	哪个	他们	有	到过	步行

.

:
:

两人走出了他们一直行走的浅沟。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld] [wɪnd] ,

Immediately	**they**	**were**	**exposed**	**to**	**a**	**very**	**strong**	**and**	**exceedingly**	**cold**	**wind**	**,**
立即地	他们	是	裸露	到	一个	非常	强的	和	非常	寒冷的	风	,

他们立刻就暴露在一股强劲而极度寒冷的风中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] [wei] ,

such	**as**	**seemed**	**to**	**surprise**	**them**	**in**	**no**	**way**	**,**
这样的	作为	似乎	到	惊喜	他们	在	不	方式	,

这似乎丝毫没有让他们感到意外。

[bʌt; bət] [kəm'peld] [bəuθ][tu:; tə] ['æktʃuəli] [li:n] [ə'genst] [ɪts] [fɔ:s] .

but	compelled	both	to	actually	lean	against	its	force	.
但	被迫	两个都	到	实际上	倾斜	反对	它是	力量	.

但却迫使他们不得不反抗它的力量。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði][left] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪk'si:dɪŋli]

Moreover	,	although	this	pressure	was	all	from	the	left	,	it	proved	exceedingly
而且	,	虽然	这	压力	曾是	全部	从	这	左边	,	它	已证实	非常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

difficult	to	go	on	.
难的	到	去	在	.

此外，尽管压力全部来自左翼，但继续前进却异常艰难。

[ðeə(r)] [legz] [si:md] [meɪd] [ɒv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['leɪbəd] .

Their	legs	seemed	made	of	lead	,	and	their	breathing	was	strangely	labored	.
他们的	腿	似乎	制成	的	带领	,	和	他们的	呼吸	曾是	奇怪的	辛勤劳作	.

他们的双腿仿佛灌了铅，呼吸也异常困难。

[ðɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	,	also	,	appeared	to	be	just	what	they	had	expected	.
这	,	还	,	出现	到	是	只是	什么	他们	有	预期的	.

这似乎也正是他们所预料的。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ðə; ði] [rɒks] ; [ænd; ənd] ['ʃeltəd]

Presently	,	however	,	they	found	another	slight	depression	the	rocks	;	and	sheltered
目前	,	然而	,	他们	成立	其他	轻微	沮丧	这	岩石	;	和	避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

然而，他们很快又在岩石上发现了一处略微凹陷的地方；而且那里背风，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['prəʊgres] [ə'hed] .

made	a	little	better	progress	ahead	.
制成	一个	小的	更好的	进步	前方	.

前方进展稍好一些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] , [haʊ'evə(r)] ;

It	was	bitter	cold	,	however	;
它	曾是	苦的	寒冷的	,	然而	;

然而，天气却异常寒冷；

['əʊnli][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:]

only	the	violence	of	their	exercise	could	make	them	warm	enough	to	stand	it
仅有的	这	暴力	的	他们的	锻炼	可以	制作	他们	温暖的	足够的	到	站立	它

.

:

.

只有剧烈的运动才能让他们暖和起来，足以忍受这种寒冷。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [maɪl] ;

All	in	all	,	the	two	were	considerably	over	three	hours	in	making	the	last	mile	;
全部	在	全部	,	这	二	是	相当	超过	三	小时	在	制作	这	最后的	英里	;

总而言之，两人花了三个多小时才走完最后一英里；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɒp] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][rest] .

they	had	to	stop	frequently	to	rest	.
他们	有	到	停止	频繁地	到	休息	.

他们不得不经常停下来休息。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['wʌri] ;

The	only	compensating	thing	was	their	freedom	from	worry	;
这	仅有的	补偿	事物	曾是	他们的	自由	从	担心	;

唯一值得欣慰的是，他们摆脱了忧虑；

[ðə; ði] ['biːz] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] .

the	bees	would	not	bother	them	where	the	wind	was	so	strong	.
这	蜜蜂	会	不是	打扰	他们	在哪里	这	风	曾是	所以	强的	.

风这么大，蜜蜂不会打扰它们。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

So	long	as	they	could	keep	on	the	move	they	were	safe	.
所以	长的	作为	他们	可以	保持	在	这	移动	他们	是	安全的	.

只要他们能保持移动状态，他们就是安全的。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)]

But	what	made	it	worse	was	the	steadily	increasing	difficulty	of	moving	their
但	什么	制成	它	更糟	曾是	这	稳步	增加	困难	的	移动	他们的

[legz] .

legs	.
腿	.

但更糟糕的是，他们腿部的活动越来越困难。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kən'tɪnjuːd] ['lev(ə)l] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [naʊ] ,

For	,	although	the	surface	continued	level	,	they	seemed	to	be	CLIMBING	now	,
为了	,	虽然	这	表面	持续	等级	,	他们	似乎	到	是	攀登	现在	,

因为，虽然地表依然保持水平，但它们似乎正在向上攀爬。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] .

where	before	they	had	simply	walked	.
在哪里	前	他们	有	简单地	步行	.

而在此之前，他们只是步行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd]

It	was	just	as	though	the	plateau	had	changed	into	a	mountain	,	and
它	曾是	只是	作为	尽管	这	高原	有	已更改	进入	一个	山	,	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	were	ascending	it	;
他们	是	上升	它	;

仿佛高原变成了山峰，而他们正在攀登这座山峰；

['əʊnli] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [flæt] [rɒk] [met] [ðə; ði] [geɪz] .

only	,	upon	looking	back	,	nothing	but	comparatively	flat	rock	met	the	gaze	.
仅有的	,	之上	寻找	后退	,	没有什么	但	比较	平坦的	岩石	遇见	这	目光	.

然而，回头望去，映入眼帘的只有相对平坦的岩石。

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːn] ['fɔːwəd] [səʊ] ['stiːpli] ['enihaʊ] ?

What	made	them	lean	forward	so	steeply	anyhow	?
什么	制成	他们	倾斜	向前	所以	陡峭地	无论如何	?

究竟是什么原因让他们身体前倾得那么厉害?

['ɹəʊ.lə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Rolla	seemed	to	think	it	all	very	ordinary	.
罗拉	似乎	到	思考	它	全部	非常	普通的	.

罗拉似乎觉得这一切都很平常。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	was	more	concerned	about	the	wind	,
她	曾是	更多的	担心的	关于	这	风	,

她更担心的是风。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

to	which	they	had	become	once	more	exposed	as	they	reached	the	end	of
到	哪个	他们	有	变得	一次	更多的	裸露	作为	他们	达到	这	结尾	的

[ðə; ði] [rɪft] .

the	rift	.
这	裂痕	.

当他们到达裂缝的尽头时，他们再次暴露在危险之中。

[ɒn] [ðeɪ] [prest] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [steps] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'tempt] ,
On they pressed , five or six steps at each attempt ,
在 他们 按下 , 五 或者 六 步骤 在 每个 试图 ,

他们继续前进，每次尝试走五六步，

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['træv(ə)ld] .
stopping to rest twice the length of time they actually traveled .
停止 到 休息 两次 这 长度 的 时间 他们 实际上 旅行 .

途中休息的时间是实际行驶时间的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
It was necessary now to cling to the rock with both hands ,
它 曾是 必要的 现在 到 黏着 到 这 岩石 和 两个都 双手 ,

现在必须双手紧紧抓住岩石。

[ænd; ənd] [wʌns] - [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][grɪp] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə][wʌn]
and once Cunora lost her grip , so that she would have been blown to one
和 一次 - 丢失的 她 紧握 , 所以 那 她 会 有 到过 吹 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一旦库诺拉失去控制，就会被吹到一边。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [slɪpt] ['bækwəd] ,
or else have slipped backward ,
或者 别的 有 滑倒了 落后 ,

否则就可能倒退。

[hæd; həd] [nɒt] ['ɹəʊ.lə][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get]
had not Rolla grasped her heel and held her until she could get
有 不是 罗拉 抓住 她 脚跟 和 握住 她 直到 她 可以 得到
[ə'nʌðə(r)] [hænd] - [həʊld] .
another hand - hold .
其他 手 - 抓住 .

幸亏罗拉抓住了她的脚后跟，才让她能找到另一个可以着力的地方。

" ['kʌrɪdʒ] ! " [gɑːspt] ['ɹəʊ.lə] .
" Courage ! " gasped Rolla .
" 勇气 ! " 倒吸一口气 罗拉 .

“勇气！”罗拉喘着气说。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Perspiration was streaming down her face , despite the bitter cold of the
汗 曾是 流媒体 向下 她 脸 , 尽管 这 苦的 寒冷的 的 这
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

尽管寒风刺骨，汗水还是顺着她的脸颊流了下来；

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] .
her hands trembled from the strain she was undergoing .
她 双手 颤抖 从 这 拉紧 她 曾是 正在经历 .

她双手因承受的压力而颤抖。

" ['kʌrɪdʒ] , - !
" Courage , Cunora !
" 勇气 , - !

“库诺拉，勇敢些！”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] !
It be not much farther !
它 是 不是 很多 更远 !

应该不远了！

" [ɒn] [ðeɪ] [strəʊv] .
" On they strove .
" 在 他们 努力 .

他们继续努力。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒnwəd] ,
Always it seemed as though they were working upward as well as onward ,
总是 它 似乎 作为 尽管 他们 是 在职的 向上 作为 出色地 作为 向前 ,

他们似乎总是在不断向上攀登，同时也在向前迈进。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] [kən'tɪnjuːd] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] ['ɑːgjuːd] ['ɒbstɪnətli] [ə'genst] [ðɪs] .
although the continued flatness of the surface argued obstinately against this .
虽然 这 持续 平坦 的 这 表面 争论 顽固地 反对 这 .

尽管表面持续平坦的状态似乎与此截然相反。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðiː] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɒks] ; [ɪf] [ðeɪ]
Also , the sun remained in the same position relative to the rocks ; if they
还 , 这 太阳 剩余 在 这 相同的 位置 相对的 到 这 岩石 ; 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
were climbing ,
是 攀登 ,

此外，太阳相对于岩石的位置保持不变；如果他们正在攀爬，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] .
it should have appeared overhead .
它 应该 有 出现 开销 .

它应该出现在头顶上方。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

['faɪnəli] ['ɹəʊ.lə] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
Finally Rolla saw , about a hundred yards farther on , something which caused her
最后 罗拉 锯 , 关于 一个 百 码 更远 在 , 某物 哪个 导致 她
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

最后，罗拉在大约一百码开外的地方看到了一些东西，这让她不禁尖叫起来：

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , - !
" Almost there , Cunora !
" 几乎 那里 , - !

“快到了，库诺拉！”

" [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" The younger girl could not spare breath enough to reply .
" 这 年轻 女孩 可以 不是 空闲的 气息 足够的 到 回复 .

“小女孩已经喘不过气来，无法回答。”

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
They struggled on in silence .
他们 挣扎 在 在 沉默 .

他们默默地继续挣扎。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Now they were down on their hands and knees .
现在 他们 是 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 .

现在他们都跪倒在地了。

[bɪˈfɔː(r)] [hɑːf][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

Before	**half**	**the**	**hundred**	**yards**	**was**	**covered**	**,**	**they**	**were**	**flat**	**on**	**their**	**faces**	**,**
前	一半	这	百	码	曾是	涵盖	,	他们	是	平坦的	在	他们的	面孔	,

还没跑完一半的路程，他们就脸朝下摔倒在地了。

[ˈlɪtərəli] [klɔː] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] .

literally	**clawing**	**their**	**way**	**upward**	**and**	**onward**	**.**
字面上地	爪子	他们的	方式	向上	和	向前	.

它们简直是在拼命向上、向前爬。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [gruː] [ˈhɑːdə(r)] ,

Had	**the**	**wind**	**increased**	**in**	**violence**	**in**	**proportion**	**as**	**the**	**way**	**grew**	**harder**	**,**
有	这	风	增加	在	暴力	在	部分	作为	这	方式	生长	更难	,

如果风力随着道路变得越来越艰难而相应增强，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmɑrvlz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	**could**	**never**	**have**	**made**	**it**	**,**	**physical**	**marvels**	**though**	**they**	**were**	**.**
他们	可以	绝不	有	制成	它	,	身体的	奇迹	尽管	他们	是	.

即使他们拥有惊人的体魄，也永远不可能成功。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] ; [ðæt] ,

Only	**the**	**absolute**	**knowledge**	**that**	**they**	**dared**	**not**	**return**	**drove**	**them**	**on**	**;**	**that**	**,**
仅有的	这	绝对	知识	那	他们	敢于	不是	返回	驾驶	他们	在	;	那	,

只有明知无法回头的绝对认知驱使着他们继续前行；正是这种认知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊn] ,

and	**the**	**possibility**	**of**	**finding**	**the**	**precious**	**stone**	**,**
和	这	可能性	的	寻找	这	宝贵的	石头	,

以及找到这颗宝石的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊn] ,

and	**of**	**ultimately**	**saving**	**the**	**two**	**men**	**they**	**had**	**left**	**behind**	**.**
和	的	最终	保存	这	二	男人	他们	有	左边	在后面	.

最终救出了他们留下的两个人。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈefət] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən][hæd; həd][ˈevə(r)]

The	**last**	**twenty**	**feet**	**was**	**the**	**most**	**extraordinary**	**effort**	**that**	**any**	**human**	**had**	**ever**
这	最后的	二十	脚	曾是	这	最多	非凡的	努力	那	任何	人类	有	曾经

[biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] .

been	**subjected**	**to**	**.**
到过	受	到	.

最后二十英尺是人类所经历过的最非凡的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] [nɪˈgoʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ; [wʌn] [wʊd] [kriːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒn]

They	**had**	**to**	**take**	**turns**	**in**	**negotiating**	**the**	**rock**	**;**	**one**	**would**	**creep**	**a**	**few**	**inches**	**on**
他们	有	到	拿	转弯	在	谈判	这	岩石	;	一	会	潜行者	一个	很少	英寸	在

,

,

,

他们不得不轮流攀爬岩石；一个人只能向前挪动几英寸。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] , [ænd; ənd] [breɪs] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

get	**a**	**good**	**hold**	**,**	**and**	**brace**	**herself**	**against**	**the**	**wind**	**,**	**while**	**the**	**other**	**,**
得到	一个	好的	抓住	,	和	支撑	她自己	反对	这	风	,	尽管	这	其他	,

她抓牢绳索，顶住风势，而另一边，

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [juːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

crawling	**alongside**	**,**	**used**	**her**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**crutch**	**.**
爬行	旁边	,	用过的	她	作为	一个	种类	的	一个	拐杖	.

他爬到她身边，把她当作拐杖一样拄着。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [krækt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒk]

Their	fingers	were	bleeding	and	their	finger	-	nails	cracked	from	the	rock
他们的	手指	是	出血	和	他们的	手指	-	指甲	裂纹	从	这	岩石

[ænd; ənd][kəʊld] ;

and	cold	;
和	寒冷的	;

他们的手指流血了，指甲被岩石和寒冷冻裂了；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [təʊz] .

the	same	is	equally	true	of	their	toes	.
这	相同的	是	同样地	真的	的	他们的	脚趾	.

他们的脚趾也同样如此。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] —

Had	it	been	forty	feet	instead	of	twenty	—
有	它	到过	四十	脚	反而	的	二十	—

如果是四十英尺而不是二十英尺——

[ðə; ðɪ] [rɒks] [endid] [ðeə(r)] .

The	rocks	ended	there	.
这	岩石	结束	那里	.

岩石到此为止了。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst]

Beyond	was	nothing	but	sky	;	even	this	was	not	like	what	they	were	used
超过	曾是	没有什么	但	天空	;	甚至	这	曾是	不是	喜欢	什么	他们	是	用过的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

远处只有天空；即便如此，也和他们以往所见的截然不同。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [blæk] .

but	was	very	nearly	black	.
但	曾是	非常	几乎	黑色的	.

但颜色几乎是黑色的。

[tuː] [mɔː(r)] [spɜːt] , [ænd; ənd]['jəʊ.lə] [θruː] [wʌn][hænd] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]

Two	more	spurts	,	and	Rolla	threw	one	hand	ahead	and	caught	the	edge	of
二	更多的	喷涌	,	和	罗拉	扔	一	手	前方	和	捕捉	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

又冲刺了两下，罗拉伸出一只手抓住了岩石的边缘。

- [drægd] [hɜː'self] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Cunora	dragged	herself	alongside	.
-	拖拽	她自己	旁边	.

库诺拉拖着身子走到了一起。

[ðə; ðɪ] ['efət] [brɔːt] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .

The	effort	brought	blood	to	her	nostrils	.
这	努力	带来	血	到	她	鼻孔	.

这一举动让她鼻孔里流出了血。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri] .

They	rested	a	minute	or	two	,	then	looked	at	one	another	in	mute	inquiry	.
他们	休息	一个	分钟	或者	二	,	然后	看起来	在	一	其他	在	沉默的	询问	.

他们休息了一两分钟，然后无声地互相看着对方，探寻着什么。

- [n'ɒdɪd] ; ['ɹəʊ.lə] [tʊk] [greɪt] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
Cunora nodded ; Rolla took great breath ; and they drew themselves to the edge
- 点头 ; 罗拉 采取 伟大的 气息 ; 和 他们 画 他们自己 到 这 边缘
[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
and looked over .
和 看起来 超过 .

库诺拉点了点头；罗拉深吸了一口气；他们走到悬崖边，向外望去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌaʊt'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
OUTSIDE INFORMATION
外部 信息

外部信息

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [geɪzd] [ɪn] [ɪk'striːm] ['dɑːknəs] .
The two women gazed in extreme darkness .
这 二 女性 凝视 在 极端 黑暗 .

两个女人凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
The other side of the ridge of rock was black as night .
这 其他 边 的 这 岭 的 岩石 曾是 黑色的 作为 夜晚 .

山脊的另一侧漆黑一片。

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒægɪd] [naɪf] [edʒ] [ɒn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
From side to side the ridge extended , like a jagged knife edge on a prodigious
从 边 到 边 这 岭 扩展 , 喜欢 一个 锯齿状 刀 边缘 在 一个 惊人
[skeɪl] ;
scale ;
规模 ;

山脊从一侧延伸到另一侧，像一把巨大的锯齿状刀刃；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪk'stent] .
it seemed infinite in extent .
它 似乎 无限 在 程度 .

它似乎无穷无尽。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ðæt][ɪz] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] - [leɪ][ðə; ði][stəʊn] - ['kʌvəd] [ɪk'spæns] [ðeɪ] [hæd; həd]
Behind them — that is , at their feet - lay the stone - covered expanse they had
在后面 他们 — 那 是 , 在 他们的 脚 - 躺 这 石头 - 涵盖 广阔 他们 有
[dʒʌst]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ;
just traversed ;
只是 穿越 ;

在他们身后——也就是他们的脚下——是他们刚刚走过的那片布满石头的广阔区域；

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋnəs] [ɪt'self] .
ahead of them there was — nothingness itself .
前方 的 他们 那里 曾是 — 虚无 本身 .

在他们面前，只有虚无。

- [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
Cunora shook with fear and cold .
- 摇晃 和 害怕 和 寒冷的 .

库诺拉吓得浑身发抖，又冷又怕。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt][gəʊ][ɒn] , ['ɹəʊ.lə] !
" Let us not go on , Rolla !
" 让 我们 不是 去 在 , 罗拉 !

“我们别继续下去了，罗拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" she whimpered .
" 她 呜咽 .

她呜咽着。

" [ai] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [biːsts] .
" I like not the looks of this void ; it may contain all sorts of beasts .
" 我 喜欢 不是 这 看起来 的 这 空白 ; 它 可能 包含 全部 排序 的 野兽 .

“我不喜欢这片虚空的样子；它可能藏着各种各样的野兽。”

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
I — I am afraid !
我 — 我 是 害怕的 !

我——我害怕!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [kən'vʌlsɪvli] .
" She began to sob convulsively .
" 她 开始 到 哭泣 痉挛地 .

她开始抽泣不止。

['ɹəʊ.lə] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Rolla peered into the darkness .
罗拉 窥视 进入 这 黑暗 .

罗拉凝视着黑暗。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Nothing whatever was to be seen .
没有什么 任何 曾是 到 是 已见 .

什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['enəmɪz] [æz; əz] [frendz] ; ['iːzɪə] [ɪn] [fækt] .
It was as easy to imagine enemies as friends ; easier in fact .
它 曾是 作为 简单的 到 想象 敌人 作为 朋友们 ; 更轻松 在 事实 .

想象敌人和想象朋友一样容易；事实上，想象敌人更容易。

[wɒt] [mait] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
What might not the unknown hold for them ?
什么 可能 不是 这 未知 抓住 为了 他们 ?

未知的事物会给他们带来什么?

" [wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [spəʊk] ['ɹəʊ.lə] , [wɪð] [wɒt] ['enədʒi] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wʊd]
" We cannot stay here , " spoke Rolla , with what energy her condition would
" 我们 不能 停留 这里 , " 辐 罗拉 , 和 什么 活力 她 状况 会
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

“我们不能留在这里，”罗拉用她身体状况所允许的全部精力说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] — [həʊld] [ɒn] .
" We could not — hold on .
" 我们 可以 不是 — 抓住 在 .

“我们无法——坚持下去。”

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ˌjuː 'es] !
Nor can we return now ; They would surely find us !
也不 能 我们 返回 现在 ; 他们 会 一定 寻找 我们 !

我们现在也不能回去了；他们肯定会找到我们的!

" [bʌt; bət] - ['kʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['deindʒəz]

"	But	Cunora's	courage	,	which	had	never	faltered	in	the	face	of	familiar	dangers
"	但	-	勇气	,	哪个	有	绝不	犹豫不决	在	这	脸	的	熟悉的	危险

,

,

,

但是，库诺拉的勇气，即使在熟悉的危险面前也从未动摇过，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

was	not	equal	to	the	unknown	.
曾是	不是	平等的	到	这	未知	.

不等于未知数。

[ʃi:; ʃi] [weɪld] : " ['ɹəʊ.lə] !

She	wailed	:	"	Rolla	!
她	哀嚎	:	"	罗拉	!

她哀嚎道："罗拉！"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] — [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ! -

A	little	way	back	—	a	hollow	in	the	rock	!	'
一个	小的	方式	后退	—	一个	空洞的	在	这	岩石	!	-

往前走一点——岩石上有个凹陷！

[tɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'i:] !

Tis	big	enough	to	shelter	me	!
的	大的	足够的	到	庇护所	我	!

它足够大，可以庇护我！

[aɪ] [wʊd] — ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [ðeə(r)][ðæn; ðən] — [gəʊ][ɒn] ! "

I	would	—	rather	stay	there	than	—	go	on	!	"
我	会	—	相当	停留	那里	比	—	去	在	!	"

我宁愿待在那里，也不愿继续前进！

" [ji:; jɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðeə(r)] , [ə'ləʊn] !

"	Ye	would	rather	die	there	,	alone	!
"	叶	会	相当	死	那里	,	独自的	!

"你宁愿死在那里，孤零零的！"

" - [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Cunora	hid	her	face	.
"	-	隐藏	她	脸	.

库诺拉捂住了脸。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][hɑ:f][ðə; ði] [fu:d] !

"	Let	me	have	half	the	food	!
"	让	我	有	一半	这	食物	!

"给我一半的食物！"

[aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] — [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] !

I	can	go	back	to	the	pool	—	for	water	!
我	能	去	后退	到	这	水池	—	为了	水	!

我可以回到游泳池——为了水！

[ænd; ənd] ['meɪbi] , " ['həʊpfəli] — " ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪn] [taɪm] . "

And	maybe	,	"	hopefully	—	"	maybe	They	will	give	up	the	search	in	time	.	"
和	或许	,	"	希望	—	"	或许	他们	将要	给	向上	这	搜索	在	时间	.	"

或许，"但愿如此——"或许他们会及时放弃搜寻。

" [aɪ] , " [frɒm; frəm]['ɹəʊ.lə] , ['bɪtəli] .

"	Aye	,	"	from	Rolla	,	bitterly	.
"	是的	,	"	从	罗拉	,	苦涩地	.

"是啊，"罗拉苦涩地说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] - [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	And	in	time	Dulnop	will	die	,	if	we	do	nothing	for	him	—	and	for
"	和	在	时间	-	将要	死	, 如果		我们	做	没有什么	为了	他	—	和	为了

- !

Corrus	!
-	!

“如果我们不为杜尔诺普和科鲁斯做任何事，杜尔诺普终有一天会死去！”

" - [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] .

"	Cunora	fell	to	sobbing	again	.
"	-	跌倒	到	啜泣	再次	.

库诺拉再次泣不成声。

" [aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	cannot	help	it	!
"	我	不能	帮助	它	!

我没办法啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə'freɪd] !

I	am	—	afraid	!
我	是	—	害怕的	!

恐怕！

" ['ɹəʊ.lə] ['skeəsli] [hɜːd] .

"	Rolla	scarcely	heard	.
"	罗拉	几乎	听到	.

“罗拉的声音几乎听不见。”

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [aɪ'dɪə][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

An	enormous	idea	had	just	occurred	to	her	.
一个	巨大的	主意	有	只是	发生	到	她	.

她突然想到一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ;

She	had	told	the	girl	to	think	of	Dulnop	and	Corrus	;
她	有	讲述	这	女孩	到	思考	的	-	和	-	;

她曾告诉女孩要想想杜尔诺普和科鲁斯；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hjuːmənz] ,

but	was	it	not	equally	true	that	they	should	think	of	all	the	other	humans	,
但	曾是	它	不是	同样地	真的	那	他们	应该	思考	的	全部	这	其他	人类	,

但他们难道不应该同样地为其他所有人着想吗?

[ðeə(r)] ['feləʊ] [sleɪvz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

their	fellow	slaves	,	each	of	whom	had	suffered	nearly	as	much	?
他们的	同伴	奴隶	,	每个	的	谁	有	遭受	几乎	作为	很多	?

他们的奴隶同伴们，每个人也都遭受了几乎同样的苦难?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['iːkwəli] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Was	not	the	fire	equally	precious	to	them	all	?
曾是	不是	这	火	同样地	宝贵的	到	他们	全部	?

火对他们所有人来说难道不是同样珍贵的吗?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ðen] [ə'brʌptli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	started	to	explain	this	to	the	girl	,	then	abruptly	gave	it	up	.
她	开始	到	解释	这	到	这	女孩	,	然后	突然	给予	它	向上	.

她开始向女孩解释这件事，然后突然放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; - [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] .

It	was	no	use	;	Cunora's	mind	was	not	strong	enough	to	take	the	step	.
它	曾是	不	使用	;	-	头脑	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	这	步	.

但这毫无用处；库诺拉的意志力不足以让她迈出这一步。

['ɹəʊ.lə] ['feəli] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][nəʊ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Rolla	**fairly**	**gasped**	**as**	**she**	**realized**	**,**	**as**	**no**	**Sanusian**	**had**	**realized**	**before**	**,**
罗拉	相当	倒吸一口气	作为	她	已实现	,	作为	不	萨努西安	有	已实现	前	,

罗拉倒吸了一口凉气，因为她意识到，这是任何一位萨努西亚人之前都没有意识到的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] .

that	**she**	**had**	**been**	**given**	**the**	**responsibility**	**of**	**rescuing**	**A**	**WHOLE**	**RACE**	**.**
那	她	有	到过	给定	这	责任	的	救援	一个	所有的	种族	.

她肩负着拯救整个种族的重任。

['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] !

Fire	**she**	**must**	**have**	**!**
火	她	必须	有	!

她一定有火!

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [deəd] [nɒt] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

And	**since**	**she**	**could**	**not**	**,**	**dared**	**not**	**,**	**seek**	**it**	**here**	**,**
和	自从	她	可以	不是	,	敢于	不是	,	寻找	它	这里	,

既然她不能，也不敢在这里寻求它，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

she	**must**	**try**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**world**	**.**
她	必须	尝试	这	其他	边	的	这	世界	.

她必须去世界的另一端看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ə'ləʊn] !

And	**she**	**would**	**have**	**to**	**do**	**it**	**—**	**alone**	**!**
和	她	会	有	到	做	它	—	独自的	!

而且她必须独自完成这件事!

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	**So**	**be**	**it**	**!**
"	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	**she**	**said**	**loudly**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**.**
"	她	说	高声	在	一个	奇怪的	嗓音	.

她用一种奇怪的声音大声说道。

" [jiː; ji] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] ,

"	**Ye**	**stay**	**here**	**and**	**wait**	**,**
"	叶	停留	这里	和	等待	,

“你们留在这里等着，

- !

Cunora	**!**

- !

库诺拉!

[ai][gəʊ][ɒn] !

I	**go**	**on**	**!**
我	去	在	!

我继续!

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətlɪ] [krept]

"	**And**	**for**	**fear**	**her**	**resolution**	**would**	**break**	**down**	**,**	**she**	**immediately**	**crept**
"	和	为了	害怕	她	解决	会	休息	向下	,	她	立即地	悄悄地爬

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	**the**	**edge**	**.**
超过	这	边缘	.

“因为害怕自己的决心会崩溃，她立刻就爬下了悬崖。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	clung	to	the	rock	as	though	expecting	to	be	dragged	from	it	.
她	紧紧抓住	到	这	岩石	作为	尽管	期待	到	是	拖拽	从	它	.

她紧紧抓住岩石，仿佛随时会被人拖走。

[ɪn'sted] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Instead	,	as	she	let	her	feet	down	into	the	blackness	,
反而	,	作为	她	让	她	脚	向下	进入	这	黑	,

相反，当她把双脚放进黑暗中时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒlɪd] [rɒk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

she	could	feel	solid	rock	beneath	her	body	,
她	可以	感觉	坚硬的	岩石	下面	她	身体	,

她能感觉到身体下方是坚硬的岩石。

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

quite	the	same	as	she	had	lain	upon	a	moment	before	.
相当	这	相同的	作为	她	有	莱恩	之上	一个	片刻	前	.

她躺着的地方和刚才躺着的地方一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [stiːp] ['maʊntən] ,

It	was	like	descending	the	opposite	side	of	an	incredibly	steep	mountain	,
它	曾是	喜欢	下降	这	对面的	边	的	一个	难以置信	陡	山	,

感觉就像是从一座极其陡峭的山峰的另一侧下山一样。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [meɪd] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪt'self] .

a	mountain	made	of	blackness	itself	.
一个	山	制成	的	黑	本身	.

一座由黑暗本身构成的山。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] .

The	women	gave	one	another	a	last	look	.
这	女性	给予	一	其他	一个	最后的	看	.

女人们最后对视了一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

For	all	they	knew	,	neither	would	gaze	upon	the	other	again	.
为了	全部	他们	知道	,	两者都不	会	目光	之上	这	其他	再次	.

他们或许都不知道，彼此再也不会对视了。

[nekst]['məʊmənt] , [wɪð] - [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['ɹəʊ.lə][bɪ'gæn][tuː; tə]

Next	moment	,	with	Cunora's	despairing	cry	ringing	in	her	ears	,	Rolla	began	to
下一个	片刻	,	和	-	绝望	哭	铃声	在	她	耳朵	,	罗拉	开始	到

[krɔːl] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .

crawl	backward	and	downward	.
爬行	落后	和	向下	.

下一刻，库诺拉绝望的哭喊声在她耳边回响，罗拉开始向后向下爬去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [sʌnz] ['lev(ə)l] [reɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪ'regjələ(r)] [biːmz] [ɒv; əv]

She	could	plainly	see	the	sun's	level	rays	above	her	head	,	irregular	beams	of
她	可以	显然	看	这	太阳的	等级	射线	多于	她	头	,	不规律的	光束	的

['jeləʊɪʃ] [laɪt] ;

yellowish	light	;
淡黄色	光	;

她可以清楚地看到头顶上方太阳的水平光线，那是不规则的黄色光束；

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

it	served	slightly	to	illuminate	her	surroundings	.
它	服务	轻微地	到	照亮	她	周围环境	.

它稍微照亮了她周围的环境。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

Shortly	**,**	**however**	**,**	**her**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**;**
不久	,	然而	,	她	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	;

然而不久之后，她的眼睛就适应了黑暗；

[ðə; ði] [stɑːz] [helpt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] ;

the	**stars**	**helped**	**just**	**as**	**they**	**had**	**always**	**helped**	**;**
这	明星	帮助	只是	作为	他们	有	总是	帮助	;

星星们像往常一样伸出了援手；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	**soon**	**she**	**was**	**moving**	**almost**	**as**	**freely**	**as**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	很快	她	曾是	移动	几乎	作为	自由	作为	在	这	其他	边	.

很快，她就能像在另一边一样自由活动了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] [fiːt] .

Once	**she**	**slipped**	**,**	**and**	**slid**	**down**	**and**	**to**	**one**	**side**	**,**	**for**	**perhaps**	**ten**	**feet**	**.**
一次	她	滑倒了	,	和	滑行	向下	和	到	一	边	,	为了	也许	十	脚	.

她滑倒了，顺着地面滑到一边，大概滑了十英尺远。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [græbd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] ,

When	**she**	**finally**	**grabbed**	**a**	**sharp**	**projecting**	**ledge**	**and**	**stopped**	**,**
什么时候	她	最后	抓住	一个	锋利的	投影	壁架	和	停止	,

当她最终抓住一个尖锐的突出边缘并停了下来时，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['efət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] .

her	**vision**	**almost**	**failed**	**from**	**the**	**terrible**	**effort**	**she**	**had**	**put**	**forth**	**.**
她	想象	几乎	失败的	从	这	糟糕的	努力	她	有	放	前进	.

她因为过度用力，几乎失明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] -

She	**could**	**scarcely**	**feel**	**the**	**deep**	**gash**	**that**	**the**	**ledge**	**had**	**made**	**in**	**her**	**finger**	**-**
她	可以	几乎	感觉	这	深的	伤口	那	这	壁架	有	制成	在	她	手指	-

[tɪps] .

tips	**.**
尖端	.

她几乎感觉不到指尖被岩壁划出的深深伤口。

['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [beə(r)] [rɒks] [ɪg'zæktlɪ][laɪk] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

After	**perhaps**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**hard**	**work**	**among**	**bare**	**rocks**	**exactly**	**like**	**those**	**she**
后	也许	一半	一个	小时	的	难的	工作	之中	裸	岩石	确切地	喜欢	那些	她

[hæd; həd][kwɪt] ,

had	**quit**	**,**
有	辞职	,

在和她之前放弃的那些光秃秃的岩石间辛苦劳作了大约半个小时后，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [rest] .

she	**stopped**	**for**	**a**	**prolonged**	**rest**	**.**
她	停止	为了	一个	延长	休息	.

她停下来休息了很久。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**she**	**stared**	**at**	**the**	**sky**	**;**	**and**	**then**	**came**	**her**
作为	一个	事情	的	课程	,	她	凝视	在	这	天空	;	和	然后	来了	她

[fɜːst] [dɪ'skʌvəri] .

first	**discovery**	**.**
第一的	发现	.

她自然而然地抬头望向天空；然后，她有了第一个发现。

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

Once	more	let	it	be	understood	that	her	view	was	totally	different	from
一次	更多的	让	它	是	理解	那	她	看法	曾是	完全	不同的	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

anything	that	has	ever	been	seen	on	the	earth	.
任何事物	那	有	曾经	到过	已见	在	这	地球	.

再次强调，她的观点与地球上以往所见的任何事物都截然不同。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʌp] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] " [daʊn] " [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

To	be	sure	,	"	up	"	was	over	her	head	,	and	"	down	"	was	under
到	是	当然	,	"	向上	"	曾是	超过	她	头	,	和	"	向下	"	曾是	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

her	feet	;
她	脚	;

可以肯定的是，“上”在她头顶之上，“下”在她脚下；

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

nevertheless	,	she	was	stretched	full	length	,	face	down	,	on	the	rock	.
尽管如此	,	她	曾是	拉伸	满的	长度	,	脸	向下	,	在	这	岩石	.

然而，她却面朝下，全身伸展地躺在岩石上。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] .

In	other	words	,	it	was	precisely	as	though	she	were	clinging	to	a	cliff	.
在	其他	字	,	它	曾是	恰恰	作为	尽管	她	是	依恋	到	一个	悬崖	.

换句话说，她就好像紧紧抓住悬崖一样。

[skaɪ] [ə'bʌv] , [skaɪ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [saɪdz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !

Sky	above	,	sky	behind	and	all	sides	;	there	were	stars	even	under	her	feet	!
天空	多于	,	天空	在后面	和	全部	侧面	;	那里	是	明星	甚至	在下面	她	脚	!

头顶是天空，身后是天空，四面八方都是天空；甚至在她脚下也有星星！

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [æt; ət] [naɪt] ,

But	all	her	life	she	had	been	accustomed	,	at	night	,
但	全部	她	生活	她	有	到过	习惯	,	在	夜晚	,

但她一生都习惯了，在夜晚，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

to	see	that	broad	band	of	silver	light	across	the	heavens	.
到	看	那	广阔	乐队	的	银	光	穿过	这	天	.

看到那道横跨天际的宽阔银光带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] , [ɪk'sept] [æt; ət] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

She	had	taken	it	for	granted	that	,	except	at	two	seasons	of	the	year	,
她	有	已采取	它	为了	的确	那	,	除了	在	二	季节	的	这	年	,

她一直认为，除了一年中的两个季节之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [siː] " [ðə; ði] ['sɪlvəri] [weɪ] .

for	short	periods	,	she	would	always	see	"	the	Silvery	Way	.
为了	短的	时期	,	她	会	总是	看	"	这	银色	方式	.

在很短的时间里，她总能看到“银色之路”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bænd] !

"	But	to	-	night	—	there	was	no	band	!
"	但	到	-	夜晚	—	那里	曾是	不	乐队	!

但是今晚——没有乐队！

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] — [stɑːz] , ['nʌθɪŋ] [els] !

The	whole	sky	was	full	of	—	stars	,	nothing	else	!
这	所有的	天空	曾是	满的	的	—	明星	,	没有什么	别的	!

整个天空布满了星星，没有别的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peəd]

It	will	be	easier	to	picture	her	wonder	and	uneasiness	if	she	is	compared
它	将要	是	更轻松	到	图片	她	想知道	和	不安	如果	她	是	比较的

['mentəli] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] .

mentally	with	a	girl	of	five	or	six	.
精神上	和	一个	女孩	的	五	或者	六	.

如果将她的心智与五六岁的女孩进行比较，就更容易想象出她的惊奇和不安。

['iːzɪə] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['enihaʊ] .

Easier	,	too	,	to	appreciate	the	fact	that	she	determined	to	go	on	anyhow	.
更轻松	,	也	,	到	欣赏	这	事实	那	她	决定	到	去	在	无论如何	.

而且，也更容易理解她无论如何都要继续下去的决心。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Mile	after	mile	was	covered	in	the	darkness	.
英里	后	英里	曾是	涵盖	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们一英里又一英里地走了过去。

['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] ;

Rolla	was	on	the	point	of	absolute	exhaustion	;
罗拉	曾是	在	这	观点	的	绝对	疲惫	;

罗拉当时已筋疲力尽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

but	she	dared	not	sleep	until	she	reached	a	spot	where	there	was	no	danger
但	她	敢于	不是	睡觉	直到	她	达到	一个	点	在哪里	那里	曾是	不	危险

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

of	falling	.
的	坠落	.

但是，直到找到一个不会有跌倒危险的地方，她才敢睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðæt]

It	was	only	after	braving	the	gale	for	over	four	hours	in	the	starlight	that
它	曾是	仅有的	后	勇敢	这	大风	为了	超过	四	小时	在	这	星光	那

['ɹəʊ.lə] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɑːf] ['krɔːlɪŋ] ,

Rolla	reached	a	point	where	she	was	no	longer	half	crawling	,
罗拉	达到	一个	观点	在哪里	她	曾是	不	更长	一半	爬行	,

罗拉在星光下顶着狂风走了四个多小时后，才终于不再是半爬半走的了。

[hɑːf] ['kriːpɪŋ] , [bʌt; bət] [muːvd] ['nɪəli] [ɪ'rekt] .

half	creeping	,	but	moved	nearly	erect	.
一半	爬行	,	但	已搬	几乎	直立	.

半爬行，但几乎直立移动。

['ʃɔːtli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;

Shortly	she	was	able	to	face	the	way	she	was	going	;
不久	她	曾是	有能力的	到	脸	这	方式	她	曾是	去	;

不久之后，她便能够坦然面对自己即将走的路；

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] ['bækwəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [swɪft] ['prəʊgres] .

and	by	leaning	backward	was	able	to	make	swift	progress	.
和	经过	倾斜	落后	曾是	有能力的	到	制作	迅速	进步	.

通过向后倾斜，他得以迅速前进。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] .

In	another	half	-	hour	she	was	walking	upright	.
在	其他	一半	-	小时	她	曾是	步行	直立	.

半小时后，她就能直立行走了。

[stɪl] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !

Still	no	explanation	of	the	mystery	!
仍然	不	解释	的	这	神秘	!

这个谜团依然没有答案！

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn]

Finding	**a**	**sheltered**	**spot**	**,**	**she**	**proceeded**	**to**	**make**	**herself**	**comparatively**	**comfortable**	**on**
寻找	一个	避难所	点	,	她	继续	到	制作	她自己	比较	舒服的	在

[ðə; ði] [rɒk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

她找到一个避风的地方，然后开始在岩石上找个相对舒适的地方坐下。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ;

Automatically	**,**	**from**	**habit**	**,**	**she**	**proceeded**	**to**	**keep**	**watch**	**;**
自动地	,	从	习惯	,	她	继续	到	保持	手表	;

出于习惯，她下意识地开始守望；

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

then	**she**	**must**	**have**	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**now**	**no**	**need**	**for**	**vigilance**	**.**
然后	她	必须	有	记得	那	那里	曾是	现在	不	需要	为了	警觉	.

然后她一定想起了现在没有必要保持警惕了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [hɜ:'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sli:p] .

For	**she**	**lay**	**herself**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**instantly**	**fell**	**asleep**	**.**
为了	她	躺	她自己	向下	在	这	黑暗	和	即刻	跌倒	睡着了	.

她躺倒在黑暗中，立刻睡着了。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [kept] [baɪ][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] —

Three	**hours**	**later**	**—**	**according**	**to**	**the**	**time**	**kept**	**by**	**the**	**watchers**	**on**	**the**	**earth**	**—**
三	小时	之后	—	根据	到	这	时间	保留	经过	这	观察者	在	这	地球	—

['rɔəʊ.lə] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:m] .

Rolla	**awoke**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**great**	**alarm**	**.**
罗拉	醒来	和	卫星	向上	在	伟大的	警报	.

三个小时后——根据地球上观察者所记录的时间——罗拉醒了过来，惊恐地坐了起来。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] .

And	**small**	**wonder**	**.**
和	小的	想知道	.

难怪如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] !

It	**was**	**broad**	**daylight**	**!**
它	曾是	广阔	日光	!

当时是光天化日之下!

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

The	**sun**	**was**	**well**	**above**	**the**	**horizon**	**;**
这	太阳	曾是	出色地	多于	这	地平线	;

太阳高悬于地平线之上；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] ['pʌz(ə)ld]

and	**not**	**only**	**the**	**Sanusian**	**but**	**the**	**people**	**on**	**the**	**earth**	**were**	**vastly**	**puzzled**
和	不是	仅有的	这	萨努西安	但	这	人们	在	这	地球	是	非常	困惑

[tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] !

to	**note**	**that**	**it**	**was**	**the**	**western**	**horizon**	**!**
到	笔记	那	它	曾是	这	西	地平线	!

不仅萨努西亚人，就连地球上的人们也感到非常困惑，因为他们发现那是西方的地平线!

[tu:; tə][ɔ:l] [ep'iəɹənsɪz] , ['ɹəʊ.lə][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [bri:f] [θri:] ['aʊəz] .

To	**all**	**appearances**	**,**	**Rolla**	**had**	**slept**	**a**	**whole**	**day**	**in**	**that**	**brief**	**three**	**hours**	**.**
到	全部	外貌	,	罗拉	有	睡着了	一个	所有的	天	在	那	简短的	三	小时	.

从各方面来看，罗拉似乎在那短短的三个小时里睡了一整天。

['ʃɔːtli] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Shortly	**her**	**nerves**	**were**	**steady**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**look**	**about**	**,**
不久	她	神经	是	稳定的	足够的	为了	她	到	看	关于	,

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstədli] ,

uncomprehendingly	**,**	**but**	**interestedly**	**,**
不解地	,	但	饶有兴趣地	,

不久后，她的情绪稳定下来，开始环顾四周，虽然不甚明了，但饶有兴致地看着这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] .

as	**a**	**child**	**will**	**.**
作为	一个	孩子	将要	.

就像孩子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] ,

There	**was**	**nothing**	**but**	**rock**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**a**	**more**	**or**	**less**	**level**	**surface**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	岩石	到	是	已见	;	一个	更多的	或者	较少的	等级	表面	,

放眼望去，除了岩石什么也没有；地势大致平坦。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

such	**as**	**she**	**had**	**toiled**	**over**	**the**	**day**	**before**	**.**
这样的	作为	她	有	辛勤劳作	超过	这	天	前	.

比如她前一天辛勤工作完成的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] !

The	**day**	**before**	**!**
这	天	前	!

前一天!

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**sun**	**once**	**more**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	太阳	一次	更多的	,	和	她	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

她再次望向太阳，心中猛地一跳。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [west] !

The	**sun**	**was**	**rising**	**—**	**IN**	**THE**	**WEST**	**!**
这	太阳	曾是	上升	—	在	这	西方	!

太阳从西边升起!

" - [tɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] , " [əb'zɜːvd] ['ɹəʊ.lə] ['seɪdʒli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**'**	**Tis**	**a**	**world**	**of**	**contraries**	**,**	**"**	**observed**	**Rolla**	**sagely**	**to**	**herself**	**.**
"	-	的	一个	世界	的	相反的	,	"	观察到	罗拉	睿智地	到	她自己	.

“这是一个充满矛盾的世界，”罗拉睿智地自言自语道。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [els] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	**Mayhap**	**I**	**shall**	**find**	**all**	**else**	**upside**	**down**	**.**
"	或许	我	将	寻找	全部	别的	上行	向下	.

“或许我会发现其他一切都颠倒了。”

" [ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʊəd] .

"	**She**	**ate**	**heartily**	**,**	**and**	**drank**	**deep**	**from**	**her**	**gourd**	**.**
"	她	吃	衷心地	,	和	喝	深的	从	她	葫芦	.

她吃得津津有味，还用葫芦大口喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	**was**	**not**	**a**	**cupful**	**remaining**	**.**
那里	曾是	不是	一个	一杯	其余的	.

一杯都没剩下。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	**eyed**	**it**	**seriously**	**as**	**she**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**.**
她	眼睛	它	严重地	作为	她	得到	到	她	脚	.

她站起身来，目光严肃地扫过它。

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
Another look back at that flat expanse of granite ,
其他 看 后退 在 那 平坦的 广阔 的 花岗岩 ,

再回头看看那片平坦的花岗岩地貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['grædʒuəli] [ænd; ənd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] [pleɪn]
which had so gradually and so mysteriously changed from precipice to plain
哪个 有 所以 逐步地 和 所以 神秘地 已更改 从 悬崖 到 清楚的
,
,
,

它如此缓慢而神秘地从悬崖变成了平原，

[ænd; ənd]['ɹəʊ.lə] [strəʊd] [ɒn] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and Rolla strode on with renewed vigor and interest .
和 罗拉 大步走 在 和 更新 活力 和 兴趣 .

罗拉精神抖擞、兴致勃勃地继续前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði]
Presently she was able to make out something of a different color in the
目前 她 曾是 有能力的 到 制作 出去 某物 的 一个 不同的 颜色 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这时，她隐约看到远处有颜色不同的东西。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['bəunə] - ['faɪdi] [bʊʃɪz] ; [ə; eɪ] [ləʊ] ,
and soon was near enough to see some bona - fide bushes ; a low ,
和 很快 曾是 靠近 足够的 到 看 一些 博纳 - 真 灌木丛 ; 一个 低的 ,
['flaʊələs] [ʃrʌb] ,
flowerless shrub ,
无花 灌木 ,

很快，他就看得足够近，能够看到一些真正的灌木；一种低矮的、不开花的灌木，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
it is true , but at least it was a living thing .
它 是 真的 , 但 在 至少 它 曾是 一个 活的 事物 .

没错，但至少它还是个活物。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'keɪm] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən]
Shortly the undergrowth became dense enough to make it somewhat of an
不久 这 灌木丛 成为 稠密 足够的 到 制作 它 有些 的 一个
['efət] [tuː; tə][get] [θruː] .
effort to get through .
努力 到 得到 通过 .

不久，灌木丛变得非常茂密，穿过去颇费一番功夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃəz] ,
And before long she was noticing all manner of small creatures ,
和 前 长的 她 曾是 注意到 全部 方式 的 小的 生物 ,

不久之后，她就注意到了各种各样的小生物。

[frɒm; frəm] [bʌgz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [bɜːd] .
from bugs to an occasional wandering bird .
从 漏洞 到 一个 偶然 漫游 鸟 .

从昆虫到偶尔飞过的鸟类。

[ðiːz] [lɑːst] , [ɪ'speʃəli] , [ˈʌtə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃɜːp] [wɪtʃ] [helpt]
These last , especially , uttered an abrupt but cheerful chirp which helped
这些 最后的 , 尤其 , 说出 一个 突然 但 快乐 啁啾 哪个 帮助
[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
considerably to raise her spirits .
相当 到 增加 她 烈酒 .

尤其是最后这几只，发出了一声突然但欢快的鸣叫，这大大提振了她的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,
It was all too easy to see , in her fancy ,
它 曾是 全部 也 简单的 到 看 , 在 她 想要 ,

在她看来，这一切都太容易看出来了。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ,
her lover helpless and suffering in the power of those cold - blooded ,
她 情人 无助 和 痛苦 在 这 力量 的 那些 寒冷的 - 血腥 ,
['mɜːsɪləs] ['ɪnsekts] .
merciless insects .
无情 昆虫 .

她的爱人无助地遭受着那些冷血无情昆虫的折磨。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
In an hour or two she reached the head of a small stream .
在 一个 小时 或者 二 她 达到 这 头 的 一个 小的 溪流 .

一两个小时后，她到达了一条小溪的源头。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ɪts] [bæŋks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪts] ['ʌndəgrəʊθ] [wʊd] [pə'mɪt] ,
Hurrying down its banks as rapidly as its undergrowth would permit ,
匆忙 向下 它是 银行 作为 快速 作为 它是 灌木丛 会 允许 ,

他沿着河岸飞奔而下，速度之快，几乎不受河岸灌木丛的阻碍。

['ɹəʊ.lə] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
Rolla followed its course as it bent , winding and twisting ,
罗拉 随后 它是 课程 作为 它 弯曲 , 绕线 和 扭曲 ,

罗拉沿着蜿蜒曲折的路线前进，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
in the direction which had always been north to her , but which the sun
在 这 方向 哪个 有 总是 到过 北 到 她 , 但 哪个 这 太阳
['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] " [saʊθ] .
plainly labeled " south .
显然 标签 " 南 .

在她看来，那一直是北方，但太阳却清楚地标示着“南方”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] , ['pɑːsɪŋ] [sək'sesɪvli] [θruː]
" Certainly the sun mounted steadily toward the zenith , passing successively through
" 当然 这 太阳 安装 稳步 朝向 这 天顶 , 通过 依次 通过
[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)] ,
the positions corresponding to four ,
这 职位 相应的 到 四 ,

“太阳稳步升至天顶，依次经过对应于四个位置的天顶，

[θriː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['æbsəluːtli] ['bæflɪŋ] .
three and two o'clock , in a manner absolutely baffling .
三 和 二 点钟 , 在 一个 方式 绝对地 莫名其妙 .

三点和两点钟方向，以一种完全令人费解的方式。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .
About noon she came out of the canon into the foothills .
关于 中午 她 来了 出去 的 这 正典 进入 这 山麓 .

大约中午时分，她从大炮里出来，来到了山麓。

[ə'nʌðə(r)] [bri:f] [rest] ,
Another brief rest ,
其他 简短的 休息 ,

短暂休息片刻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt]
and from the top of a knoll she found herself looking upon a valley about
和 从 这 顶部 的 一个 小丘 她 成立 她自己 寻找 之上 一个 谷 关于
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [həʊm] .
the size of the one she called " home .
这 尺寸 的 这 一 她 称为 " 家 .

她站在小山丘顶上，眺望着一个山谷，这个山谷的大小和她称之为“家”的山谷差不多。

" ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
" Otherwise , it was very different .
" 否则 , 它 曾是 非常 不同的 .

否则，情况就大不相同了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['betə(r)] ['wɔ:təd] ;
For one thing , it was far better watered ;
为了 一 事物 , 它 曾是 远的 更好的 浇水 ;

首先，它的浇水情况要好得多；

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði][hɑ:f] - [draɪd] ['braʊnɪʃnəs] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
nowhere could she see the half - dried brownishness so characteristic of her
无处 可以 她 看 这 一半 - 干燥 棕色 所以 特征 的 她
[əʊn] [lænd] .
own land .
自己的 土地 .

她到处都看不到家乡特有的那种半干枯的褐色。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [grəʊn] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
The whole surface was heavily grown with all manner of vegetation ;
这 所有的 表面 曾是 重度 生长 和 全部 方式 的 植被 ;

整个地面都长满了各种各样的植被；

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['æbsəlu:tli] [waɪld] .
and so far as she could see it was all absolutely wild .
和 所以 远的 作为 她 可以 看 它 曾是 全部 绝对地 荒野 .

就她所见，这一切都太疯狂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
There was not a sign of cultivation .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 栽培 .

没有耕作的痕迹。

['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Keeping to the left bank of the river ,
保持 到 这 左边 银行 的 这 河 ,

沿着河的左岸走，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [brɔ:də] [ə'feə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
a much broader affair than any she had seen before ,
一个 很多 更广泛 事务 比 任何 她 有 已见 前 ,

这比她以前见过的任何事件都要复杂得多。

['ɹəʊ.lə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Rolla made her way for several miles with little difficulty .
罗拉 制成 她 方式 为了 一些 英里 和 小的 困难 .

罗拉轻松地走了好几英里。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [waɪd] ['diːtuəz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Twice	**she**	**made**	**wide**	**detours**	**through**	**the**	**thicket**	**,**
两次	她	制成	宽的	绕道	通过	这	灌木丛	,

她两次绕道穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz]

and	**once**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**swim**	**a**	**short**	**distance**	**;**	**the**	**stream**	**was**
和	一次	它	曾是	必要的	到	游泳	一个	短的	距离	;	这	溪流	曾是

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd] .

too	**deep**	**to**	**wade**	**.**
也	深的	到	涉水	.

有一次，因为溪水太深，无法涉水，所以不得不游一小段距离。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['pjʊəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst]

The	**doctor**	**watched**	**the**	**whole**	**affair**	**,**	**purely**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**professional**	**interest**
这	医生	观看	这	所有的	事务	,	纯粹	作为	一个	事情	的	专业的	兴趣

.

:
.

医生旁观了整个过程，纯粹是出于职业兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] ['fɪzɪkli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːsənl] [weɪ] ,

"	**She**	**is**	**a**	**magnificent**	**specimen**	**physically**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**impersonal**	**way**	**,**
"	她	是	一个	壮丽	标本	身体	,	"	他	说	在	他的	不具个人色彩	方式	,

“她的体格非常完美，”他用他那不带感情色彩的语气说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['sævɪdʒɪz] .

"	**and**	**she**	**shows**	**none**	**of**	**the**	**defects**	**of**	**the**	**African**	**savages**	**.**
"	和	她	演出	没有任何	的	这	缺陷	的	这	非洲	野蛮人	.

“她身上丝毫没有非洲野蛮人的缺点。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] " ['peɪʃ(ə)nt] ,

"	**And**	**such**	**was**	**his**	**manner**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**his**	**distant**	**"**	**patient**	**,**
"	和	这样的	曾是	他的	方式	,	在	请讲	的	他的	遥远	"	病人	,

“他谈到他那遥远的‘病人’时，也是这样语气的，

" [ðæt] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**that**	**Billie**	**took**	**it**	**entirely**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
"	那	比莉	采取	它	完全	作为	一个	事情	的	课程	,

比莉对此完全习以为常。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] .

without	**the**	**slightest**	**self**	**-**	**consciousness**	**because**	**of**	**Van**	**Emmon**	**and**	**Smith**	**.**
没有	这	丝毫	自己	-	意识	因为	的	范	埃蒙	和	史密斯	.

因为有范·埃蒙和史密斯在，所以丝毫没有感到羞怯。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['ɹəʊ.lə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tent] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	**this**	**while**	**Rolla**	**had**	**been**	**intent**	**,**	**as**	**before**	**,**	**upon**	**finding**	**some**	**of**	**the**
全部	这	尽管	罗拉	有	到过	意图	,	作为	前	,	之上	寻找	一些	的	这

['kʌvətɪd] ['krɪstlz] .

coveted	**crystals**	**.**
令人垂涎的	晶体	.

与此同时，罗拉一如既往地一心想要找到一些令人垂涎的水晶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːθ] [waɪl] —

She	**had**	**no**	**luck**	**;**	**but**	**presently**	**she**	**discovered**	**something**	**decidedly**	**worth**	**while**	**—**
她	有	不	运气	;	但	目前	她	发现	某物	绝对地	值得	尽管	—

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] ,

a	**fallen**	**tree**	**trunk**	**,**
一个	倒下	树	树干	,

她运气不佳；但很快她就发现了一些非常有价值的东西——一根倒下的树干，

[nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændld] [wɪˈðaʊt] [help] .

not	too	large	,	and	near	enough	to	the	bank	to	be	handled	without	help	.
不是	也	大的	,	和	靠近	足够的	到	这	银行	到	是	处理	没有	帮助	.

规模不大，而且离银行足够近，无需他人帮助即可办理。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetə(r)] [taɪm] .

A	few	minutes	later	she	was	floating	at	ease	,	and	making	decidedly	better	time	.
一个	很少	分钟	之后	她	曾是	漂浮的	在	舒适	,	和	制作	绝对地	更好的	时间	.

几分钟后，她便轻松地漂浮起来，速度也明显加快了。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

A	half	-	hour	of	this	—	during	which	she	caught	glimpses	of	many	animals	,	large	and	small	,
一个	一半	-	小时	的	这	—	期间	哪个	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	许多	动物	,	大的	和	小的	,

半个小时里，她看到了许多大大小小的动物。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

all	of	which	fled	precipitately	—	and	she	rounded	a	sharp	bend	in	the	stream	,
全部	的	哪个	逃亡	突然地	—	和	她	圆润	一个	锋利的	弯曲	在	这	溪流	,

所有这些都仓皇逃窜——她绕过了溪流的一个急弯，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	be	confronted	with	a	sight	which	must	have	been	strange	indeed	to	her	.
到	是	面对	和	一个	视线	哪个	必须	有	到过	奇怪的	的确	到	她	.

她眼前所见的景象，对她来说一定非常陌生。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [ˈwaɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [riːɪnˈfɔːst] [ˈkɒŋkriːt] [brɪdʒ] .

Stretching	across	the	river	was	—	a	network	of	rusty	wire	,	THE	REMAINS	OF	A	REINFORCED	CONCRETE	BRIDGE	.
伸展	穿过	这	河	曾是	—	一个	网络	的	生锈的	金属丝	,	这	遗迹	的	一个	加强型	具体的	桥	.

横跨河流的是——一张锈迹斑斑的铁丝网，那是钢筋混凝土桥的残骸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

There	was	no	doubt	of	this	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这	.

这一点毋庸置疑。

[ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [mɒs] - [grəʊn] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

On	each	bank	was	a	large	,	moss	-	grown	block	of	stone	,
在	每个	银行	曾是	一个	大的	,	苔藓	-	生长	堵塞	的	石头	,

河岸两侧各有一块长满青苔的大石头。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [əbˈʌtmənts] .

which	the	doctor	knew	could	be	nothing	else	than	the	old	abutments	.
哪个	这	医生	知道	可以	是	没有什么	别的	比	这	老的	桥台	.

医生知道，那只能是旧的桥墩。

['siːmɪŋli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæn] .

Seemingly	there	had	been	only	a	single	span	.
似乎	那里	有	到过	仅有的	一个	单身的	跨度	.

似乎只有一跨。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔ:t] [ðə; ði][lɒg][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kləʊsli] .

The	woman	brought	the	log	to	the	shore	,	and	examined	the	bridge	closely	.
这	女士	带来	这	日志	到	这	支撑	,	和	检查	这	桥	密切	.

女人把原木搬到岸边，仔细检查了桥梁。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['ɑ:gju:d] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['veri] ['laɪkli] ['hju:mən] .

Instinctively	she	felt	that	the	structure	argued	a	high	degree	of	intelligence	,	very	likely	human	.
本能地	她	毛毡	那	这	结构	争论	一个	高的	程度	的	智力	,	非常	可能	人类	.

她本能地觉得这个结构体现了高度的智慧，很可能是人类的智慧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bi:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɒg] , ['sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,

A	little	hesitation	,	and	then	she	beached	her	log	,	ascended	the	bank	,
一个	小的	犹豫	,	和	然后	她	搁浅	她	日志	,	上升	这	银行	,

她略作犹豫，然后将原木搁浅，爬上了河岸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and	looked	upon	the	bridge	from	above	.
和	看起来	之上	这	桥	从	多于	.

从桥上俯瞰这座桥。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

A	narrow	road	met	her	eyes	.
一个	狭窄的	路	遇见	她	眼睛	.

一条狭窄的小路映入她的眼帘。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] ,

Once	it	might	have	been	twice	as	wide	,
一次	它	可能	有	到过	两次	作为	宽的	,

它曾经可能宽两倍，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn'krəʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ru:m] [ɪ'nʌf] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

but	now	the	thicket	encroached	until	there	was	barely	room	enough	,	judged	the	doctor	,
但	现在	这	灌木丛	侵占	直到	那里	曾是	仅仅	房间	足够的	,	评判	这	医生	,

但现在灌木丛不断侵占，几乎没有多少空间了，医生判断道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vi:əkl] [tu:; tə] [pɑ:s] .

for	a	single	vehicle	to	pass	.
为了	一个	单身的	车辆	到	经过	.

仅允许一辆车通过。

[ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]['bædli]['brəʊkən][ʌp] — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kɒŋkri:t] — [ænd; ənd] [grɑ:s] [gru:] [ɪn] ['evri] [kræk] .

Its	surface	was	badly	broken	up	—	apparently	it	had	been	concrete	—	and	grass	grew	in	every	crack	.
它是	表面	曾是	糟糕	破碎的	向上	—	显然	它	有	到过	具体的	—	和	草	生长	在	每一个	裂缝	.

它的表面破损严重——显然以前是混凝土——而且每条缝隙里都长满了草。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəunə] - ['faɪdi][rəʊd] .

Nevertheless	,	it	was	a	bona	-	fide	road	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	博纳	-	真	路	.

然而，它确实是一条名副其实的道路。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['jəʊ.lə][wɒz; wəz] ['temprərəli] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] .

For	the	first	time	in	a	long	while	,	Rolla	was	temporarily	off	her	guard	.
为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	,	罗拉	曾是	暂时地	离开	她	警卫	.

罗拉很久以来第一次暂时放松了警惕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['fɒləʊ] [ðɪs] [rəʊd] !

The	doctor	was	able	to	impress	her	with	the	idea	of	"	Follow	this	road	!
这	医生	曾是	有能力的	到	令人印象深刻	她	和	这	主意	的	"	跟随	这	路	!

医生用“沿着这条路走！”这个想法打动了她。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	and	to	his	intense	gratification	the	woman	started	away	from	the	river
"	和	到	他的	激烈的	满足感	这	女士	开始	离开	从	这	河

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

令他无比欣慰的是，那女人立刻离开了河边。

[suːn] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɔː(r)] [ɒf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɜː'self]

Soon	the	novelty	of	the	thing	wore	off	enough	for	her	to	concern	herself
很快	这	新奇	的	这	事物	穿着	离开	足够的	为了	她	到	忧虑	她自己

[wɪð] [freʃ] [fuːd] .

with	fresh	food	.
和	新鲜的	食物	.

很快，她对这件事的新鲜感就消失了，开始关注新鲜食物。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['plenti] [ɒv; əv] ['beriz] , ['ɔːlsəʊ] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ]

She	discovered	plenty	of	berries	,	also	three	kinds	of	nuts	;	all	were	strange
她	发现	很多	的	浆果	,	还	三	种类	的	坚果	;	全部	是	奇怪的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她发现了很多浆果，还有三种坚果；这些对她来说都很陌生。

[jet] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

yet	she	ate	them	without	question	,	and	suffered	nothing	as	a	result	,
然而	她	吃	他们	没有	问题	,	和	遭受	没有什么	作为	一个	结果	,

然而，她毫不犹豫地吃了下去，结果也没有受到任何伤害。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	the	doctor	could	see	.
所以	远的	作为	这	医生	可以	看	.

就医生所能观察到的而言。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][rəʊd] ,

The	sun	was	less	than	an	hour	from	the	horizon	when	the	road	,
这	太阳	曾是	较少的	比	一个	小时	从	这	地平线	什么时候	这	路	,

太阳离地平线不到一个小时，道路……

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

after	passing	over	a	slight	rise	,
后	通过	超过	一个	轻微	上升	,

越过一个缓坡后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第6/7页

[swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌnˈveɪld] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
swung **in** **a** **wide** **arc** **through** **the** **woods** **and** **thus** **unveiled** **a** **most** **extraordinary**
摇摆 在 一个 宽的 弧 通过 这 树林 和 因此 揭幕 一个 最多 非凡的
['lændskeɪp] .
landscape **.**
景观 .

飞机划出一道大弧线穿过树林，展现出一幅非凡的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪnˈkredəb(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səʊ] [ˈʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [wɒt]
It **was** **all** **the** **more** **incredible** **because** **so** **utterly** **out** **of** **keeping** **with** **what**
它 曾是 全部 这 更多的 极好的 因为 所以 完全地 出去 的 保持 和 什么
['ɹəʊ.lə][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] .
Rolla **had** **just** **passed** **through** **.**
罗拉 有 只是 通过了 通过 .

这件事之所以更加令人难以置信，是因为它与罗拉刚刚经历的一切完全不符。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [naʊ] —
She **had** **been** **in** **the** **wilderness** **;** **now** **—**
她 有 到过 在 这 荒野 ; 现在 —

她曾身处荒野；如今——

[ə; eɪ][vɑːst] ['sɪti] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
A **vast** **city** **lay** **before** **her** **.**
一个 广阔的 城市 躺 前 她 .

一座庞大的城市展现在她面前。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪn] , [greɪ]
Not **a** **hundred** **yards** **away** **stood** **a** **low** **,** **square** **building** **of** **some** **plain** **,** **gray**
不是 一个 百 码 离开 站立 一个 低的 , 正方形 建筑 的 一些 清楚的 , 灰色的
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

不到一百码远的地方，矗立着一座低矮的方形建筑，由一些普通的灰色石头砌成。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [stretʃt] [blɒk] [əˈpɒn] [blɒk] — [maɪl] [əˈpɒn] [maɪl] ['rɑːðə(r)] — [ɒv; əv]['bəunə] - ['faɪdi]
Beyond **this** **stretched** **block** **upon** **block** **—** **mile** **upon** **mile** **rather** **—** **of** **bona** **-** **fide**
超过 这 拉伸 堵塞 之上 堵塞 — 英里 之上 英里 相当 — 的 博纳 - 真
['rezɪdənsɪz] , [stɔːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] .
residences **,** **stores** **and** **much** **larger** **buildings** **.**
住宅 , 商店 和 很多 更大的 建筑物 .

在这绵延数英里的街区之外，到处都是真正的住宅、商店和更大的建筑物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz]['bædli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ;
It **is** **true** **that** **the** **whole** **place** **was** **badly** **overgrown** **with** **all** **sorts** **of** **vegetation** **;**
它 是 真的 那 这 所有的 地方 曾是 糟糕 长得太茂盛了 和 全部 排序 的 植被 ;

确实，整个地方杂草丛生，各种植物都长得很高；

[jet] , [frɒm; frəm] [ðæt] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ,
yet **,** **from** **that** **slight** **elevation** **,** **there** **was** **no** **doubt** **that** **this** **place** **was** **,**
然而 , 从 那 轻微 海拔 , 那里 曾是 不 怀疑 那 这 地方 曾是 ,

然而，从那略高的位置上，毫无疑问，这里是.....

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] .
or **had** **been** **,** **a** **great** **metropolis** **.**
或者 有 到过 , 一个 伟大的 都会 .

或者曾经是一座伟大的都市。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] " [hæd; həd] [biːn] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːm] .

Presently	**it**	**became**	**clear**	**that**	**"**	**had**	**been**	**"**	**was**	**the**	**correct**	**term**	**.**
目前	它	成为	清除	那	"	有	到过	"	曾是	这	正确的	学期	.

现在已经很清楚，“had been”才是正确的说法。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld][laɪf] [ə'pɪəd] .

Nothing	**but**	**wild**	**life**	**appeared**	**.**
没有什么	但	荒野	生活	出现	.

除了野生动物，什么也没有。

['ɹəʊ.lə] [lʊkt] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] , [bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .

Rolla	**looked**	**closely**	**for**	**any**	**signs**	**of**	**human**	**occupancy**	**,**	**but**	**saw**	**none**	**.**
罗拉	看起来	密切	为了	任何	标志	的	人类	占用	,	但	锯	没有任何	.

罗拉仔细查看了是否有人类居住的迹象，但一无所获。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ;

To	**all**	**appearances**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**;**
到	全部	外貌	这	地方	曾是	荒凉的	;

从表面上看，这里空无一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ten]

and	**it**	**was**	**just**	**as**	**easy**	**to**	**say**	**that**	**it**	**had**	**been**	**so**	**for**	**ten**
和	它	曾是	只是	作为	简单的	到	说	那	它	有	到过	所以	为了	十

['sentʃəriz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

centuries	**as**	**for**	**one**	**.**
几个世纪	作为	为了	一	.

说这种情况已经持续了十个世纪，和说这种情况已经持续了一个世纪一样容易。

" [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] ['ɹəʊ.lə] [ə'laʊd] ,

"	**There**	**seems**	**no**	**good**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**not**	**go**	**farther**	**,**	**"**	**commented**	**Rolla**	**aloud**	**,**
"	那里	似乎	不	好的	原因	为什么	我	应该	不是	去	更远	,	"	评论	罗拉	大声	,

“我似乎没有理由不继续前进，”罗拉自言自语道。

[tuː; tə] [buːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

to	**boost**	**her**	**courage**	**.**
到	促进	她	勇气	.

为了增强她的勇气。

" [pə'tʃɑːns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [stəʊn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [pleɪs] .

"	**Perchance**	**I**	**shall**	**find**	**the**	**magic**	**stone**	**in**	**this**	**queer**	**place**	**.**
"	或许	我	将	寻找	这	魔法	石头	在	这	酷儿	地方	.

“或许我会在这个奇特的地方找到那块魔法石。”

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ,

"	**It**	**speaks**	**well**	**for**	**her**	**self**	**-**	**confidence**	**that**	**,**
"	它	说话	出色地	为了	她	自己	-	信心	那	,

“这充分体现了她的自信，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [aʊt]

despite	**the**	**total**	**strangeness**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**—**	**a**	**city**	**was**	**as**	**far**	**out**
尽管	这	全部的	奇怪	的	这	所有的	事务	—	一个	城市	曾是	作为	远的	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪn][æz; əz][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnə(r)] — [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]

of	**her**	**line**	**as**	**aviation**	**to**	**a**	**miner**	**—**	**she**	**went**	**forward**	**with**	**very**	**little**
的	她	线	作为	航空	到	一个	矿工	—	她	去	向前	和	非常	小的

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	**.**
犹豫	.

尽管整件事都非常奇怪——对她来说，去城市就像对矿工来说，去航空一样遥远——但她几乎没有犹豫就继续前进了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['skʌtl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]

None	of	the	wild	creatures	that	scuttled	from	her	sight	alarmed	her
没有任何	的	这	荒野	生物	那	沉没	从	她	视线	惊慌	她

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

没有一只野生动物从她眼前窜过，这丝毫没有让她感到惊慌；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['biːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] .

the	only	things	she	looked	at	closely	were	such	bees	as	she	met	.
这	仅有的	事物	她	看起来	在	密切	是	这样的	蜜蜂	作为	她	遇见	.

她唯一仔细观察的事物就是她遇到的蜜蜂。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

The	insects	ignored	her	altogether	,	except	to	keep	a	respectful	distance	.
这	昆虫	忽略	她	共	,	除了	到	保持	一个	尊重	距离	.

除了保持一定的距离外，昆虫们完全无视她。

" [ðiːz] ['mɑːstəz] , " [əb'zɜːvd] ['ɹəʊ.lə] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	These	masters	,	"	observed	Rolla	with	satisfaction	,	"	know	nothing	of	me	.
"	这些	大师	,	"	观察到	罗拉	和	满意	,	"	知道	没有什么	的	我	.

“这些大师们，”罗拉满意地说道，“对我一无所知。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	shall	not	obey	them	till	they	threaten	me	.
我	将	不是	服从	他们	直到	他们	威胁	我	.

除非他们威胁我，否则我不会服从他们。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['θretnɪŋ] .

"	But	there	was	no	threatening	.
"	但	那里	曾是	不	威胁	.

但没有威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ruːɪnz] .

For	the	most	part	the	buildings	were	in	ruins	.
为了	这	最多	部分	这	建筑物	是	在	废墟	.

大部分建筑物都已成废墟。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ʃəʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] .

Here	and	there	a	structure	showed	very	little	damage	by	the	elements	.
这里	和	那里	一个	结构	显示	非常	小的	损害	经过	这	元素	.

有些建筑几乎没有受到自然灾害的破坏。

[ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tækt] .

In	more	than	one	case	the	roof	was	quite	intact	.
在	更多的	比	一	案件	这	屋顶	曾是	相当	完好无损的	.

在不止一处地方，屋顶都完好无损。

['klɪəli] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Clearly	the	materials	used	were	exceptional	,	or	else	the	place	had	not	been
清楚地	这	材料	用过的	是	非凡的	,	或者	别的	这	地方	有	不是	到过

[dɪ'zɜːtɪd] ['veri] [lɒŋ] .

deserted	very	long	.
荒凉的	非常	长的	.

显然，所用材料非同寻常，否则这个地方荒废的时间应该不长。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪnjən] ,

The	doctor	held	to	the	latter	opinion	,
这	医生	握住	到	这	后者	观点	,

医生采纳了后一种观点。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [braʊn] - [heəd] [dɒg] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hiːp]

especially	after	seeing	a	certain	brown	-	haired	dog	running	to	hide	behind	a	heap
尤其	后	看到	一个	肯定	棕色的	-	头发	狗	跑步	到	隐藏	在后面	一个	堆

[ɒv; əv] [stəʊnz] .

of	stones	.
的	石头	.

尤其是看到一只棕毛狗跑到一堆石头后面躲起来之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] !

"	It	was	a	dog	!
"	它	曾是	一个	狗	!

“那是一条狗！”

" [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] .

"	the	doctor	felt	sure	.
"	这	医生	毛毡	当然	.

医生感觉很有把握。

[tuː; tə]['ɹəʊ.lə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] .

To	Rolla	,	however	,	the	animal	was	even	more	significant	.
到	罗拉	,	然而	,	这	动物	曾是	甚至	更多的	重要的	.

但对罗拉来说，这只动物的意义更加重大。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ðə; ðiː] ['dɒktəz] [ges] .

She	exclaimed	about	it	in	a	way	which	confirmed	the	doctor's	guess	.
她	惊呼	关于	它	在	一个	方式	哪个	确认的	这	医生的	猜测	.

她的惊呼证实了医生的猜测。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [reɪt] ,

On	she	went	at	a	faster	rate	,
在	她	去	在	一个	快点	速度	,

她加快了速度继续前进。

['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] .

plainly	excited	and	hopeful	of	seeing	something	further	that	she	could	recognize	.
显然	兴奋的	和	充满希望	的	看到	某物	更远	那	她	可以	认出	.

她显然很兴奋，并满怀希望地想看到一些她能认出来的东西。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	found	it	in	a	hurry	.
她	成立	它	在	一个	匆忙	.

她匆忙中找到了它。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][wʌn] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ruːɪnz] ,

Reaching	the	end	of	one	block	of	the	ruins	,
到达	这	结尾	的	一	堵塞	的	这	废墟	,

走到废墟一街区的尽头，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː] [krɒs] [striːt] .

she	turned	the	corner	and	started	to	follow	the	cross	street	.
她	转向	这	角落	和	开始	到	跟随	这	叉	街道	.

她转过街角，开始沿着十字路口走。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

Whereupon	she	stopped	short	,
于是	她	停止	短的	,

她随即停了下来，

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm]

to	gaze	in	consternation	at	a	line	of	something	whitish	which	stretched	from
到	目光	在	惊愕	在	一个	线	的	某物	白色	哪个	拉伸	从

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [striːt] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	side	of	the	"	street	"	to	the	other	.
一	边	的	这	"	街道	"	到	这	其他	.

惊恐地凝视着一条从“街道”一侧延伸到另一侧的白色线条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['skelətn] .

It	was	a	line	of	human	skeletons	.
它	曾是	一个	线	的	人类	骷髅	.

那是一排人类骸骨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] , [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

There	were	perhaps	two	hundred	in	the	lot	,	piled	one	on	top	of	the	other	,
那里	是	也许	二	百	在	这	很多	,	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	,

停车场里大概有两百辆，一辆叠着一辆。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bæriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	forming	a	low	barrier	across	the	pavement	.
和	成型	一个	低的	障碍	穿过	这	路面	.

并在人行道上形成一道低矮的屏障。

[tuː; tə] ['ɹəʊ.lə] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

To	Rolla	the	thing	was	simply	terrible	,	and	totally	without	explanation	.
到	罗拉	这	事物	曾是	简单地	糟糕的	,	和	完全	没有	解释	.

在罗拉看来，这件事简直糟糕透了，而且完全没有道理可言。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːps] ,

To	the	people	on	the	earth	,	it	suggested	a	formation	of	troops	,
到	这	人们	在	这	地球	,	它	建议	一个	形成	的	军队	,

对地球上的人们来说，这象征着军队的集结。

[ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

shot	down	in	their	tracks	and	left	where	they	had	fallen	.
射击	向下	在	他们的	轨道	和	左边	在哪里	他们	有	倒下	.

他们当场被击毙，遗弃在倒地之处。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['əʊnli] ['ɹəʊ.lə] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	doctor	would	have	given	a	year	of	his	life	if	only	Rolla	had	had
这	医生	会	有	给定	一个	年	的	他的	生活	如果	仅有的	罗拉	有	有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bəʊnz] ;

the	courage	to	examine	the	bones	;
这	勇气	到	检查	这	骨头	;

如果罗拉有勇气检查那些骨头，医生愿意付出一年的生命；

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bʊlɪt] - [həʊlz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

there	might	have	been	bullet	-	holes	,	or	other	evidence	of	how	they	had	met
那里	可能	有	到过	子弹	-	孔	,	或者	其他	证据	的	如何	他们	有	遇见

[ðeə(r)] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

身上可能有弹孔，或者其他能证明他们是如何丧命的证据。

[ðə; ði] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [bæk] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .

The	Sanusian	chose	rather	to	back	carefully	away	from	the	spot	.
这	萨努西安	选择	相当	到	后退	小心	离开	从	这	点	.

萨努西亚人选择小心翼翼地远离那个地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

She	walked	hurriedly	up	the	street	she	had	just	left	,
她	步行	匆匆	向上	这	街道	她	有	只是	左边	,

她匆匆沿着刚才离开的街道走去，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [blɒk] [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː] [ˈskelətn] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

and	before	going	another	block	came	across	two	skeletons	lying	right	in	the	middle
和	前	去	其他	堵塞	来了	穿过	二	骷髅	说谎	正确的	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

还没走到下一个街区，就看到两具骸骨躺在马路中央。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈskelətn] [ɒn] [ˈevri] [hænd] .

A	little	farther	on	,	and	she	began	to	find	skeletons	on	every	hand	.
一个	小的	更远	在	,	和	她	开始	到	寻找	骷髅	在	每一个	手	.

再往前走一点，她发现到处都是骷髅。

[mɔːrˈəʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [sɪgˈnɪfɪkənt] — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊˈkæləti] [ʃəʊd]

Moreover	—	and	this	is	especially	significant	—	the	buildings	in	this	locality	showed
而且	—	和	这	是	尤其	重要的	—	这	建筑物	在	这	地点	显示

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [gæps] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,

a	great	many	gaps	and	holes	in	their	walls	,
一个	伟大的	许多	差距	和	孔	在	他们的	墙壁	,

此外，尤其值得注意的是，该地区的建筑物墙壁上有很多缝隙和孔洞。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ʃel] - [ˈfaɪə(r)] .

such	as	might	have	been	made	by	shell	-	fire	.
这样的	作为	可能	有	到过	制成	经过	壳	-	火	.

例如炮火可能造成的痕迹。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

This	made	it	easier	to	understand	something	else	.
这	制成	它	更轻松	到	理解	某物	别的	.

这使我更容易理解其他事物。

[ˈevri] [fjuː] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [rʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] ,

Every	few	yards	or	so	the	explorer	found	a	large	heap	of	rust	in	the	gutter	,
每一个	很少	码	或者	所以	这	探险家	成立	一个	大的	堆	的	锈	在	这	排水沟	,

探险者每隔几码就能在排水沟里发现一大堆锈迹。

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] .

or	what	had	once	been	the	gutter	.
或者	什么	有	一次	到过	这	排水沟	.

或者说，曾经是排水沟的地方。

[ðiːz] [hiːps] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ʃeɪp] ;

These	heaps	had	little	or	no	shape	;
这些	堆积如山	有	小的	或者	不	形状	;

这些堆积物几乎没有形状；

[jet] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈfænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈsɜːt(ə)n] [ri'zembləns] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]

yet	the	doctor	fancied	he	could	detect	certain	resemblances	to	things	he	had
然而	这	医生	幻想	他	可以	探测	肯定	相似之处	到	事物	他	有

[siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

然而，医生觉得他能从中看出一些他以前见过的东西的相似之处。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [mˈəʊtəz] .

and	shortly	declared	that	they	were	the	remains	of	motors	.
和	不久	声明	那	他们	是	这	遗迹	的	电机	.

随后他们宣布，这些是汽车残骸。

" [kænt] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeəkrɑːft] [ɔː(r)] [ˈɔːtəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	Can't	say	whether	they	were	aircraft	or	autos	,	of	course	,	"	he	added	,
"	不能	说	无论	他们	是	飞机	或者	汽车	,	的	课程	,	"	他	额外	,

“当然，我无法确定它们是飞机还是汽车，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mə'ʃiːnz] .

"	but	those	things	were	certainly	machines	.
"	但	那些	事物	是	当然	机器	.

但那些东西肯定是机器。

" ['leɪtə(r)] , ['ɹəʊ.lə] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɒzətɪvli]

"	Later	,	Rolla	paid	more	attention	to	them	,	and	the	doctor	positively
"	之后	,	罗拉	有薪酬的	更多的	注意力	到	他们	,	和	这	医生	积极地

[aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz]['fɔːmə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .

identified	them	as	former	motor	-	cars	.
已识别	他们	作为	以前的	发动机	-	汽车	.

“后来，罗拉更加关注它们，医生也明确地确认它们是以前的汽车。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

The	sun	had	gone	down	.
这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳已经落山了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['dɑːknəs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

It	was	still	quite	light	,	of	course	;	darkness	would	not	come	for	a	couple
它	曾是	仍然	相当	光	,	的	课程	;	黑暗	会	不是	来	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] .

of	hours	.
的	小时	.

当然，当时天还很亮；还要过几个小时才会黑下来。

['ɹəʊ.lə] [mʌntʃ] [ɒn] [wɒt] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Rolla	munched	on	what	food	she	had	,	and	pressed	on	through	the	ruins	.
罗拉	咀嚼	在	什么	食物	她	有	,	和	按下	在	通过	这	废墟	.

罗拉一边吃着仅有的食物，一边继续穿过废墟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['skelətn] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['endʒɪnz] ['evriweə(r)] ,

She	saw	skeletons	and	rusted	engines	everywhere	,
她	锯	骷髅	和	生锈的	发动机	到处	,

她到处都能看到骷髅和生锈的引擎。

[ænd; ənd][wʌns] [pɑːst] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hiːp] [ɒv; əv] [rʌst] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	once	passed	a	rounded	heap	of	rust	which	looked	like	nothing	so	much	as
和	一次	通过了	一个	圆润	堆	的	锈	哪个	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænən] [ʃel] .

a	large	cannon	shell	.
一个	大的	大炮	壳	.

曾经经过一堆锈迹斑斑的圆形物体，看起来就像一枚巨大的炮弹。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?

Had	the	place	been	the	scene	of	a	battle	?
有	这	地方	到过	这	场景	的	一个	战斗	?

这里曾是战场吗?

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['rɑːðə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Just	when	she	had	got	rather	accustomed	to	the	place	and	was	feeling
只是	什么时候	她	有	得到	相当	习惯	到	这	地方	和	曾是	感觉

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

more	or	less	at	her	ease	,
更多的	或者	较少的	在	她	舒适	,

就在她逐渐习惯了这个地方，感觉也比较自在的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

she	stopped	short	.
她	停止	短的	.

她突然停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] ['feəli] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

At	the	same	time	the	doctor	himself	fairly	jumped	in	his	chair	.
在	这	相同的	时间	这	医生	他自己	相当	跳了起来	在	他的	椅子	.

与此同时，医生本人也猛地从椅子上跳了起来。

['sʌmweə(r)] , [raɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [st'rʌktʃəz] , [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] !

Somewhere	,	right	near	at	hand	,	on	one	of	the	larger	structures	,	a	bell	began	to	ring	!
某处	,	正确的	靠近	在	手	,	在	一	的	这	更大的	结构	,	一个	钟	开始	到	戒指	!

就在附近，在某个较大的建筑物上，钟声响了起来！

[ˌaɪ 'ti:] [klæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [pə'hæps] ['θɜ:ti] [strəʊks] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .

It	clanged	loudly	and	confidently	,	giving	out	perhaps	thirty	strokes	before	it	stopped	.
它	叮当作响	高声	和	自信地	,	给予	出去	也许	三十	笔画	前	它	停止	.

它发出响亮而有力的撞击声，大概敲击了三十下才停止。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] .

The	stillness	which	followed	was	pretty	painful	.
这	寂静	哪个	随后	曾是	漂亮的	痛苦	.

随之而来的寂静令人十分难熬。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] ['eni] ['saɪləns] [kæn; kən] [bi:; bi]['brəʊkən] .

In	a	moment	,	however	,	it	was	broken	as	effectively	as	any	silence	can	be	broken	.
在	一个	片刻	,	然而	,	它	曾是	破碎的	作为	有效地	作为	任何	沉默	能	是	破碎的	.

然而，片刻之后，这片寂静便被打破了，其效果之好，足以打破任何沉默。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	man's	voice	sounded	within	the	building	.
一个	男人的	嗓音	听起来	之内	这	建筑	.

楼内传来一个男人的声音。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] , [mɔ:(r)] ['feɪntli] , [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

Immediately	it	was	replied	to	,	more	faintly	,	by	several	others	.
立即地	它	曾是	回复	到	,	更多的	淡淡的	,	经过	一些	其他的	.

随即，又有几个人以较为微弱的声音回应了它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ju:'tensɪlz] ,

Then	came	the	clatter	of	some	sort	of	utensils	,
然后	来了	这	哒	的	一些	种类	的	餐具	,

接着传来一些器皿碰撞的叮当声，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [spəʊk] ['laʊdli] [ɒv; əv]['hju:mənz] .

and	sundry	other	noises	which	spoke	loudly	of	humans	.
和	杂项	其他	噪音	哪个	辐	高声	的	人类	.

以及其他各种各样明显是人类发出的声音。

['ɹəʊ.lə] [frəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [træks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætə(r)] .

Rolla	froze	in	her	tracks	,	and	her	teeth	began	to	chatter	.
罗拉	冻住了	在	她	轨道	,	和	她	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

罗拉愣在了原地，牙齿开始打颤。

[nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɜ:'self] .

Next	moment	she	got	a	grip	on	herself	.
下一个	片刻	她	得到	一个	紧握	在	她自己	.

下一刻，她冷静了下来。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] ?
" What difference doth it make , whether they be friend or enemy ?
" 什么 不同之处 确实 它 制作 , 无论 他们 是 朋友 或者 敌人 ?

是朋友还是敌人，又有什么区别呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [sɪ'vɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [nɜːvz] .
" she argued severely , for the benefit of her shaking nerves .
" 她 争论 严重 , 为了 这 益处 的 她 摇晃 神经 .

为了安抚自己颤抖的神经，她激烈地争辩着。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fuːd] , ['enihaʊ] .
" They will give thee food , anyhow .
" 他们 将要 给 你 食物 , 无论如何 .

无论如何，他们都会给你食物的。

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['lɪvəθ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stəʊn] !
And perchance they know where liveth the magic stone !
和 或许 他们 知道 在哪里 活着 这 魔法 石头 !

或许他们知道魔法石在哪里!

" [ɪn][ðə; ði][end] - [haɪ] ['pɜːpəs] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [niːz] ,
" In the end Rolla's high purpose prevailed over her weak knees ,
" 在 这 结尾 - 高的 目的 最终获胜 超过 她 虚弱的 膝盖 ,

“最终，罗拉崇高的目标战胜了她虚弱的双腿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and she began to look for the entrance to the place .
和 她 开始 到 看 为了 这 入口 到 这 地方 .

于是她开始寻找那个地方的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] [flɔːz]
It was partly in ruins — that is , the upper stories — but the two lower floors
它 曾是 部分 在 废墟 — 那 是 , 这 上 故事 — 但 这 二 降低 楼层
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

它部分已经坍塌——也就是上面的几层——但下面的两层看起来.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] , [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊz] ,
so far as their interior could be seen through the high , unglazed windows ,
所以 远的 作为 他们的 内部的 可以 是 已见 通过 这 高的 , 未上釉 视窗 ,

透过高高的、没有玻璃的窗户可以看到他们屋内的情况。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
to be in good condition .
到 是 在 好的 状况 .

处于良好状态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɔːz] [ɒn] [ðæt] [striːt] .
There were no doors on that street .
那里 是 不 门 在 那 街道 .

那条街上没有门。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɹəʊ.lə] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːtʃweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)]
Going around the corner , however , Rolla saw a high archway at the far corner
去 大约 这 角落 , 然而 , 罗拉 锯 一个 高的 拱道 在 这 远的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
of the structure .
的 这 结构 .

然而，罗拉绕过拐角时，看到建筑物的远角处有一个高高的拱门。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] ,

Approaching	**near**	**enough**	**to**	**peek**	**in**	**,**
接近	靠近	足够的	到	窥视	在	,

靠近到可以窥视的距离，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɑːtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

she	**saw**	**that**	**this**	**arch**	**provided**	**an**	**opening**	**into**	**a**	**long**	**corridor**	**,**
她	锯	那	这	拱	假如	一个	开幕	进入	一个	长的	走廊	,

她发现这个拱门通向一条长长的走廊。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ɔː(r)] [ˈɔːtəʊ] [ˈentrəns] .

such	**as**	**might**	**once**	**have**	**served**	**as**	**a**	**wagon**	**or**	**auto**	**entrance**	**.**
这样的	作为	可能	一次	有	服务	作为	一个	车皮	或者	汽车	入口	.

例如，它曾经可能是马车或汽车的入口。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

After	**a**	**little**	**hesitation**	**she**	**went**	**in**	**.**
后	一个	小的	犹豫	她	去	在	.

她犹豫了一下，然后走了进去。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [ˈbrɑːsi] [ˈmet(ə)l] ,

She	**passed**	**a**	**door**	**,**	**a**	**massive**	**thing**	**of**	**solid**	**brassy**	**metal**	**,**
她	通过了	一个	门	,	一个	大量的	事物	的	坚硬的	铜管乐器	金属	,

她经过一扇门，那是一扇巨大的、由实心黄铜金属制成的门。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪˈmensli] [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði]

such	**as**	**interested**	**the**	**doctor**	**immensely**	**but**	**only**	**served**	**to**	**confuse**	**the**
这样的	作为	感兴趣的	这	医生	非常	但	仅有的	服务	到	迷惑	这

[ɪkˈsplɔːrə(r)] .

explorer	**.**
探险家	.

医生对此非常感兴趣，但这只会让探险家感到困惑。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈprɪti] [dɑːk] .

A	**little**	**farther**	**on**	**,**	**and**	**the**	**corridor**	**became**	**pretty**	**dark**	**.**
一个	小的	更远	在	,	和	这	走廊	成为	漂亮的	黑暗的	.

再往前走一点，走廊就变得很暗了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [brɑːs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

She	**passed**	**another**	**brass**	**door**	**,**	**and**	**approached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pavement**	**.**
她	通过了	其他	黄铜	门	,	和	接近	这	结尾	的	这	路面	.

她经过另一扇黄铜门，走到了人行道的尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [dɔː(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

There	**was**	**one**	**more**	**door**	**there**	**;**	**and**	**she**	**noted**	**with**	**excitement**	**that**	**it**	**was**
那里	曾是	一	更多的	门	那里	;	和	她	著名的	和	激动	那	它	曾是

[ˈəʊpən] .

open	**.**
打开	.

那里还有一扇门；她兴奋地发现那扇门是开着的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

She	**came**	**closer**	**and**	**peered**	**in**	**.**
她	来了	更近	和	窥视	在	.

她走近了一些，往里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd]

The	**room**	**was**	**fairly**	**well**	**lighted**	**,**	**and**	**what**	**she**	**saw**	**was**	**clear**	**-**	**cut**	**and**
这	房间	曾是	相当	出色地	照明	,	和	什么	她	锯	曾是	清除	-	切	和

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

unmistakable	**.**
毋庸置疑	.

房间光线充足，她所看到的景象清晰明了，毋庸置疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	long	table	,	and	seated	about	it	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	长的	桌子	,	和	坐着	关于	它	,

房间中央摆着一张长桌，人们围坐在桌旁，

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [sæt][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n] [men] .

in	perfect	silence	,	sat	an	even	dozen	men	.
在	完美的	沉默	,	卫星	一个	甚至	打	男人	.

十二个男人静静地坐着。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [twelv]

THE	TWELVE
这	十二

十二

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] .

For	a	minute	or	two	Rolla	was	not	observed	.
为了	一个	分钟	或者	二	罗拉	曾是	不是	观察到	.

有一两分钟时间，罗拉没有出现。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [nɔː(r)]

She	simply	stood	and	stared	,	being	neither	confident	enough	to	go	forward	nor
她	简单地	站立	和	凝视	,	存在	两者都不	自信的	足够的	到	去	向前	也不

[skeəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

scared	enough	to	retreat	.
害怕的	足够的	到	撤退	.

她只是站在那里，茫然地望着前方，既没有足够的自信向前走，也没有足够的恐惧向后退。

['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [greɪt] ['θʌrənəs] .

Childlike	,	she	scrutinized	the	group	with	great	thoroughness	.
孩子气	,	她	仔细审查	这	团体	和	伟大的	彻底性	.

她像孩子一样，非常仔细地审视着这群人。

[ðeə(r)] [kəm'pærətɪvlɪ] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

Their	comparatively	white	faces	and	hands	puzzled	her	most	.
他们的	比较	白色的	面孔	和	双手	困惑	她	最多	.

最让她困惑的是他们相对白皙的脸和手。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [rəʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] .

Also	,	she	could	not	understand	the	heavy	black	robes	in	which	all	were	dressed	.
还	,	她	可以	不是	理解	这	重的	黑色的	长袍	在	哪个	全部	是	穿着	.

此外，她也无法理解所有人身上穿着的厚重黑色长袍。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [neks] ,

Falling	to	the	floor	and	reaching	far	above	their	necks	,
坠落	到	这	地面	和	到达	远的	多于	他们的	脖子	,

跌倒在地，手臂高高举过脖子，

[sʌtʃ] ['gɑːmənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] - ['lɪmd] - .

such	garments	would	have	been	intolerable	to	the	free	-	limbed	Sanusians	.
这样的	服装	会	有	到过	无法容忍	到	这	自由的	-	有肢的	-	.

对于四肢自由的萨努西亚人来说，这样的服装是无法忍受的。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [haʊ'evə(r)] ,

To	the	watchers	on	the	earth	,	however	,
到	这	观察者	在	这	地球	,	然而	,

然而，对于地球上的观察者来说，

[ðə; ði] [rəʊbz] [meɪd] [ðə; ði] [gruːp] [lʊk] ['mɑːvələsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mʌŋks] .

the	robes	made	the	group	look	marvelously	like	a	company	of	monks	.
这	长袍	制成	这	团体	看	奇妙地	喜欢	一个	公司	的	僧侣	.

这些僧袍使这群人看起来简直就像一群僧侣。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

Not	that	there	was	anything	particularly	religious	about	the	place	or	in	their	behavior
不是	那	那里	曾是	任何事物	特别	宗教	关于	这	地方	或者	在	他们的	行为

.

:

.

并不是说这个地方或他们的行为有什么特别的宗教色彩。

[ɔːl] [twelv] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [və'reɪʃəsli] ['hʌŋgri] .

All	twelve	seemed	to	be	silent	only	because	they	were	voraciously	hungry	.
全部	十二	似乎	到	是	沉默的	仅有的	因为	他们	是	贪婪地	饥饿的	.

十二个人似乎都沉默不语，只是因为他们饿极了。

[ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

A	meal	was	spread	on	the	table	.
一个	一顿饭	曾是	传播	在	这	桌子	.

桌上摆放着饭菜。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [twelv] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] ['hɑːvɪst] [hændz] ,

Except	for	the	garments	,	the	twelve	might	have	been	so	many	harvest	hands	,
除了	为了	这	服装	,	这	十二	可能	有	到过	所以	许多	收成	双手	,

除了衣服以外，这十二个人可能都是收割庄稼的工人。

['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

gathered	for	the	evening	meal	in	the	cook	-	house	.
聚集	为了	这	晚上	一顿饭	在	这	厨师	-	房子	.

大家聚集在厨房吃晚饭。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]

From	the	white	-	bearded	man	who	sat	at	the	head	of	the	table	and
从	这	白色的	-	留着胡子的	男人	WHO	卫星	在	这	头	的	这	桌子	和

[pɑːst] [aʊt] [lɑːdʒ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [pɒt] ,

passed	out	large	helpings	of	something	from	a	big	pot	,
通过了	出去	大的	份量	的	某物	从	一个	大的	锅	,

从坐在桌子首位、满脸白胡子、从一个大锅里盛出大量食物分发给大家的老人那里，

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

to	the	fair	-	haired	young	fellow	at	the	foot	,	who	could	scarcely	wait	for
到	这	公平的	-	头发	年轻的	同伴	在	这	脚	,	WHO	可以	几乎	等待	为了

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

his	share	,
他的	分享	,

走到山脚下，看到那个金发碧眼的小伙子，他几乎等不及要分到自己的那份了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['leɪb(ə)ld] ['paɪəs] ;

there	was	only	one	thing	about	them	which	might	have	been	labeled	pious	;
那里	曾是	仅有的	一	事物	关于	他们	哪个	可能	有	到过	标签	虔诚的	;

他们身上只有一点或许可以被称作虔诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] :

and	that	was	their	attitude	,	which	could	have	been	interpreted	:
和	那	曾是	他们的	态度	,	哪个	可以	有	到过	翻译	:

这就是他们的态度，这种态度可以有以下几种解读：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] — [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Give	us	this	day	our	daily	bread	—	and	hurry	up	about	it	!
"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	—	和	匆忙	向上	关于	它	!

“求你今天赐给我们日用的饮食，快点赐给我们吧！”

" [əˈpærəntli] [ˈɹəʊ.lə][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌɾəli] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd]

"	Apparently	Rolla	was	convinced	that	these	men	were	thoroughly	human	,	and
"	显然	罗拉	曾是	确信	那	这些	男人	是	彻底	人类	,	和

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈfeəli] [seɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

as	such	fairly	safe	to	approach	.
作为	这样的	相当	安全的	到	方法	.

“显然，罗拉确信这些人完全是人类，因此接近他们是相当安全的。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid]

For	she	allowed	her	curiosity	to	govern	her	caution	,	and	proceeded
为了	她	允许	她	好奇心	到	治理	她	警告	,	和	继续

[tuː; tə] [ˈsaɪdl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

to	sidle	through	the	doorway	.
到	侧卧	通过	这	门口	.

因为她的好奇心战胜了谨慎，于是侧身穿过了门口。

[hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪdlɪŋ] [tʃeɪndʒd]

Half	-	way	through	she	caught	a	whiff	of	the	food	,	and	her	sidling	changed
一半	-	方式	通过	她	捕捉	一个	闻	的	这	食物	,	和	她	侧身	已更改

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːstə(r)] .

to	something	faster	.
到	某物	快点	.

走到一半，她闻到了食物的香味，于是加快了脚步。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] .

At	that	instant	she	was	seen	.
在	那	立即的	她	曾是	已见	.

就在那一刻，她被人发现了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - [heəd] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd]

A	tall	,	dark	-	haired	chap	on	the	far	side	of	the	table	glanced	up	and
一个	高的	,	黑暗的	-	头发	小伙子	在	这	远的	边	的	这	桌子	瞥了一眼	向上	和

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

gave	a	sharp	,
给予	一个	锋利的	,

桌子另一边一个身材高挑、黑发的男子抬起头，尖锐地说道：

['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

startled	exclamation	.
惊慌	感叹	.

惊呼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['dʌz(ə)n] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ʃɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Instantly	the	whole	dozen	whirled	around	and	with	one	accord	shot	to	their	feet	.
即刻	这	所有的	打	旋转	大约	和	和	一	符合	射击	到	他们的	脚	.

瞬间，这十二个人转身，齐刷刷地站了起来。

['ɹəʊ.lə] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Rolla	stopped	short	.
罗拉	停止	短的	.

罗拉突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] , [huː] [siːmd] ,

There	was	a	second's	silence	;	then	the	white	-	bearded	man	,	who	seemed	,
那里	曾是	一个	秒	沉默	;	然后	这	白色的	-	留着胡子的	男人	,	WHO	似乎	,

一阵短暂的沉默后，那位白胡子老人，看起来.....

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gruːp] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'remptəri] [ɪn][ə; eɪ][diːp] ,

to	be	the	leader	of	the	group	,	said	something	peremptory	in	a	deep	,
到	是	这	领导者	的	这	团体	,	说	某物	蛮横	在	一个	深的	,

[kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] .

compelling	voice	.
引人注目的	嗓音	.

“要成为这个团队的领导者，”他用低沉而有力的声音斩钉截铁地说。

['ɹəʊ.lə][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Rolla	did	not	understand	.
罗拉	做过	不是	理解	.

罗拉没听懂。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kə'mændɪŋli] ; [ænd; ənd]['ɹəʊ.lə] , ['ɑːftə(r)]

He	repeated	it	,	this	time	a	little	less	commandingly	;	and	Rolla	,	after
他	重复	它	,	这	时间	一个	小的	较少的	威严地	;	和	罗拉	,	后

['swɒləʊɪŋ] ['despərətli] ,

swallowing	desperately	,
吞咽	绝望地	,

他重复了一遍，这次语气没那么强硬；罗拉拼命地咽了口唾沫，

[ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] :

inclined	her	head	in	the	diffident	way	she	had	,	and	said	:
倾斜	她	头	在	这	羞怯	方式	她	有	,	和	说	:

她像往常那样羞涩地歪了歪头，说道：

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ?

"	Are	ye	friends	or	enemies	?
"	是	是的	朋友们	或者	敌人	?

你们是朋友还是敌人?

" [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Eleven	of	the	twelve	looked	puzzled	.
"	十一	的	这	十二	看起来	困惑	.

十二个人中有十一人一脸困惑。

[ðə; ði][dɑːk] - [heəd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv]

The	dark	-	haired	man	,	who	had	been	the	first	to	see	her	,	however	,	gave
这	黑暗的	-	头发	男人	,	WHO	有	到过	这	第一的	到	看	她	,	然而	,	给予

[ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;

a	muttered	exclamation	;
一个	低声说道	感叹	;

然而，第一个看到她的黑发男子却低声惊呼了一声；

[ðen] [hiː; hi] ['kɔdʒiteit] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] :

then	he	cogitated	a	moment	,	wet	his	lips	and	said	something	that	sounded	like	:
然后	他	深思熟虑	一个	片刻	,	湿的	他的	嘴唇	和	说	某物	那	听起来	喜欢	:

然后他沉思片刻，舔了舔嘴唇，说了句听起来像是：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Say	it	again	!
说	它	再次	!

再说一遍!

" ['ɹəʊ.lə] [rɪ'piːtɪd] .

"	Rolla	repeated	.
"	罗拉	重复	.

罗拉重复道。

[ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [mæn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

The	dark	-	haired	man	listened	intently	.
这	黑暗的	-	头发	男人	听着	专注地	.

黑发男子认真地听着。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]

Immediately	he	fell	to	nodding	with	great	vigor	,	and	thought	deeply	again	before
立即地	他	跌倒	到	点头	和	伟大的	活力	,	和	想法	深	再次	前

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] :

making	another	try	:
制作	其他	尝试	:

他立刻用力地点头，然后又认真地思考了一会儿，才再次尝试：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

"	We	are	your	friends	.
"	我们	是	你的	朋友们	.

我们是你的朋友。

[wens] [keɪm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wɒt] [siːk] [jiː; ji] ?

Whence	came	ye	,	and	what	seek	ye	?
何处	来了	是的	,	和	什么	寻找	是的	?

你们从哪里来？你们寻求什么？

" ['ɹəʊ.lə][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Rolla	had	to	listen	closely	to	what	he	said	.
"	罗拉	有	到	听	密切	到	什么	他	说	.

罗拉不得不仔细听他说的话。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][vɜːrbz][wɜː(r); wə(r)]

The	language	was	substantially	the	same	as	hers	;	but	the	verbs	were
这	语言	曾是	实质性	这	相同的	作为	她的	;	但	这	动词	是

[ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] ,

misplaced	in	the	sentences	,
放错地方了	在	这	句子	,

语言风格与她自己的基本相同；但是句子中的动词位置却不对。

[ðə; ði] [æk'sentɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flætɪd] .

the	accenting	was	different	,	and	certain	of	the	vowels	were	flatted	.
这	重音	曾是	不同的	,	和	肯定	的	这	元音	是	扁平的	.

重音有所不同，某些元音发音变得平淡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	little	,	however	,
后	一个	小的	,	然而	,

然而过了一会儿，

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [ˌaɪ 'tiː]

the	man	caught	her	way	of	talking	and	was	able	to	approximate	it
这	男人	捕捉	她	方式	的	说	和	曾是	有能力的	到	近似	它

[kwaɪt] [wel] ,

quite	well	,
相当	出色地	,

那人摸清了她的说话方式，并且能相当准确地模仿出来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['redɪli] .

so	that	she	understood	him	readily	.
所以	那	她	理解	他	容易	.

所以她很容易就能听懂他的话。

" [aɪ] [siːk] , " ['ɹəʊ.lə] [rɪ'plaɪd] , " [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

"	I	seek	,	"	Rolla	replied	,	"	food	and	rest	.
"	我	寻找	,	"	罗拉	回复	,	"	食物	和	休息	.

“我寻求，”罗拉回答说，“食物和休息。”

[ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑ:(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . "

I	have	traveled	far	and	am	weary	.	"
我	有	旅行	远的	和	是	厌倦	.	"

我长途跋涉，已经疲惫不堪。

" [ji:; ji] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Ye	look	it	,	"	commented	the	man	.
"	叶	看	它	,	"	评论	这	男人	.

“你看，”那人评论道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ɹəʊ.lə] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz]

His	name	,	Rolla	found	out	later	,	was
他的	姓名	,	罗拉	成立	出去	之后	,	曾是

罗拉后来才知道，他的名字是……

- .

Somat	.

- .

索玛特。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .

"	Ye	shall	have	both	food	and	rest	.
"	叶	将	有	两个都	食物	和	休息	.

你们必得食物和休息。

[haʊˈevə(r)] , [wens] [keɪm] [ji:; ji] ? "

However	,	whence	came	ye	?	"
然而	,	何处	来了	是的	?	"

然而，你们是从哪里来的呢?

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɹəʊ.lə] ['kɑ:mli] .

"	From	the	other	side	of	the	world	,	"	answered	Rolla	calmly	.
"	从	这	其他	边	的	这	世界	,	"	回答	罗拉	平静地	.

“从世界的另一端，”罗拉平静地回答道。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] - [trænz'leɪtɪd]

Instantly	she	noted	that	the	twelve	became	greatly	excited	when	Somat	translated
即刻	她	著名的	那	这	十二	成为	非常	兴奋的	什么时候	-	翻译

[hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

her	statement	.
她	陈述	.

她立刻注意到，当索玛特翻译她的话时，那十二个人都非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

She	decided	to	add	to	the	scene	.
她	决定	到	添加	到	这	场景	.

她决定为这场戏添砖加瓦。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

"	I	have	been	away	from	my	people	for	many	days	,
"	我	有	到过	离开	从	我的	人们	为了	许多	天	,

“我已经离开我的族人很多天了，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgəz] [spred] [aʊt] ,

"	and	she	held	up	one	hand	with	the	five	fingers	spread	out	,
"	和	她	握住	向上	一	手	和	这	五	手指	传播	出去	,

她举起一只手，五指张开，

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r)] [taɪmz] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['twenti] .

opening	and	closing	them	four	times	,	to	indicate	twenty	.
开幕	和	结束	他们	四	时代	,	到	表明	二十	.

开合四次，表示二十。

" [jiː; ji] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ！ " ['mɑːvəl] - .

"	Ye	came	over	the	edge	of	the	world	!	"	marveled	Somat	.
"	叶	来了	超过	这	边缘	的	这	世界	！	"	惊叹	-	.

“你们是从世界尽头来的！”索马特惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['streɪndʒə(r)] ！ "

"	It	were	a	dangerous	thing	to	do	,	stranger	!	"
"	它	是	一个	危险的	事物	到	做	,	陌生人	！	"

“陌生人，你这样做很危险！”

" [aɪ] , " [ə'griːd] ['hɒlə] , " [bʌt; bət] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fled] .

"	Aye	,	"	agreed	Holla	,	"	but	less	dangerous	than	that	from	which	I	fled	.
"	是的	,	"	同意	霍拉	,	"	但	较少的	危险的	比	那	从	哪个	我	逃亡	.

“是啊，”霍拉同意道，“但比我逃离的那个地方危险性要小。”

[haʊ'evə(r)] , " [ɪm'peɪʃntli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fuːd] [jiː; ji] ['prɒmɪst] ; [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['ɑːftə(r)][maɪ]

However	,	"	impatiently	,	"	give	me	the	food	ye	promised	;	I	can	talk	after	my
然而	,	"	不耐烦地	,	"	给	我	这	食物	是的	承诺	;	我	能	讲话	后	我的

['stʌmək] [biː; bi] [fɪld] . "

stomach	be	filled	.	"
胃	是	已填	.	"

然而，他却不耐烦地说：“把你们答应给我的食物给我吧；吃饱了我才能说话。”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , " [rɪ'plaɪd] - [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Of	a	surety	,	"	replied	Somat	apologetically	.
"	的	一个	保证	,	"	回复	-	带着歉意地	.

“当然，”索马特歉意地回答道。

" [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] .

"	I	were	too	interested	to	remember	thy	hunger	.
"	我	是	也	感兴趣的	到	记住	你的	饥饿	.

“我当时太感兴趣了，以至于忘记了你的饥饿。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [stuːl]

"	He	spoke	a	word	or	two	,	and	one	of	his	companions	brought	another	stool
"	他	辐	一个	单词	或者	二	,	和	一	的	他的	同伴	带来	其他	凳子

,

,

,

他说了一两句话，他的一个同伴又搬来一张凳子。

['ɔːlsəʊ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][juː'tensɪlz] .

also	dishes	and	table	utensils	.
还	菜肴	和	桌子	餐具	.

还有餐具和餐桌用具。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][pn][ðə; ði] [ɜːθ] [gɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [sə'praɪz] .

Whereupon	the	watchers	on	the	earth	got	a	first	-	class	surprise	.
于是	这	观察者	在	这	地球	得到	一个	第一的	-	班级	惊喜	.

于是，地球上的观察者们得到了一个意想不到的惊喜。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [twelv] [men] ,

Here	they	had	been	looking	upon	twelve	men	,
这里	他们	有	到过	寻找	之上	十二	男人	,

他们当时正在观看十二个人。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst][bɑː'bærɪk] ['fæʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ;

living	in	almost	barbaric	fashion	amid	the	ruins	of	a	great	city	;
活的	在	几乎	野蛮	时尚	之中	这	废墟	的	一个	伟大的	城市	;

生活在伟大城市的废墟中，过着近乎野蛮的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][biːn]['iːtɪŋ][frɒm; frəm][hænd] - ['peɪntɪd]['tʃaɪnə][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

but	the	men	had	been	eating	from	hand	-	painted	china	of	the	finest
但	这	男人	有	到过	吃	从	手	-	绘	中国	的	这	最好的

['kwɒlətɪ] ,

quality	,
质量	,

但男人们一直使用的是上等的手绘瓷器。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ]['sɪlvəweə(r)][ðæt][wɒz; wəz]['sɪmplɪ]['elɪgənt] , ['nʌθɪŋ][les] !

and	using	silverware	that	was	simply	elegant	,	nothing	less	!
和	使用	银器	那	曾是	简单地	优雅的	,	没有什么	较少的	!

而且使用的银器也十分精致，绝无其他!

['lʌkʃəri][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌdesə'leɪʃn] !

Luxury	in	the	midst	of	desolation	!
奢华	在	这	中间	的	荒凉	!

荒凉中的奢华!

['ɹəʊ.lə] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd]['lɪt(ə)l][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðiːz]['diːteɪlz] .

Rolla	,	however	,	paid	little	attention	to	these	details	.
罗拉	,	然而	,	有薪酬的	小的	注意力	到	这些	细节	.

然而，罗拉却不太在意这些细节。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['skeəsli]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fuːd] ,

She	was	scarcely	curious	as	to	the	food	,
她	曾是	几乎	好奇的	作为	到	这	食物	,

她对食物几乎没什么兴趣。

[wɪtʃ] [kən'sistid][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][miːt][stjuː] , [tə'geðə(r)][wɪð]

which	consisted	of	some	sort	of	vegetable	and	meat	stew	,	together	with
哪个	由……组成	的	一些	种类	的	蔬菜	和	肉	炖	,	一起	和

['bʌtəˌlɛs] [bred] ,

butterless	bread	,
无黄油	面包	,

其中包括某种蔬菜和肉类炖菜，以及不加黄油的面包。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][smɔːl] - [greɪnd] [kɔːn][ɒn][ðə; ði][kɒb] , [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [ruːt] - ['vedʒtəb(ə)l][nɒt][ʌn'laɪk]

a	kind	of	small	-	grained	corn	on	the	cob	,	a	yellowish	root	-	vegetable	not	unlike
一个	种类	的	小的	-	颗粒状	玉米	在	这	玉米	,	一个	淡黄色	根	-	蔬菜	不是	与此不同

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

一种带穗的细粒玉米，一种类似芜菁的黄色根茎类蔬菜，

[ænd; ənd][lɑːdʒ] [kwɒntɪtɪz][ɒv; əv] ['beriz] .

and	large	quantities	of	berries	.
和	大的	数量	的	浆果	.

以及大量的浆果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː] ['hʌŋgri][tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ɔːl][ðæt][wɒz; wəz]

She	was	too	hungry	to	be	particular	,	and	ate	heartily	of	all	that	was
她	曾是	也	饥饿的	到	是	特别的	,	和	吃	衷心地	的	全部	那	曾是

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

她饿得顾不上挑食，把所有端上来的食物都狼吞虎咽地吃了个精光。

['weðə(r)] [kʊkt] [ɔː(r)] [ˌʌn'kʊkt] .

whether	cooked	or	uncooked	.
无论	煮熟	或者	生	.

无论生熟。

[ðə; ði] [twelv] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhʌŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .

The	twelve	almost	forgot	their	own	hunger	in	their	interest	in	the	stranger	.
这	十二	几乎	忘了	他们的	自己的	饥饿	在	他们的	兴趣	在	这	陌生人	.

十二个人几乎因为对陌生人的兴趣而忘记了自己的饥饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈprɪti] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

It	was	now	pretty	dark	in	the	big	room	.
它	曾是	现在	漂亮的	黑暗的	在	这	大的	房间	.

大房间里现在很黑。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈbɪədɪd] [mæn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	white	-	bearded	man	said	something	to	the	young	fellow	at	the	foot	of
这	白色的	-	留着胡子的	男人	说	某物	到	这	年轻的	同伴	在	这	脚	的

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

白胡子老头对坐在桌脚的年轻人说了些什么。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [tʃæp] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wɔːl] ,

whereupon	the	chap	got	up	and	stepped	to	the	nearest	wall	,
于是	这	小伙子	得到	向上	和	步	到	这	最近的	墙	,

于是那人起身走到最近的墙边，

[weə(r)] [hiː; hi] [prest] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .

where	he	pressed	something	with	the	tip	of	his	finger	.
在哪里	他	按下	某物	和	这	提示	的	他的	手指	.

他用指尖按压了某个东西。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [waɪt] [laɪt] — [frɒm; frəm] [tuː] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [bʌlbz] !

Instantly	the	room	was	flooded	with	white	light	—	from	two	incandescent	bulbs	!
即刻	这	房间	曾是	被淹	和	白色的	光	—	从	二	白炽灯	灯泡	!

房间瞬间被白光照亮——来自两盏白炽灯泡！

[ˈɹəʊ.lə] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd]

Rolla	leaped	to	her	feet	in	amazement	,	blinking	painfully	in	the	unaccustomed
罗拉	跳跃	到	她	脚	在	惊愕	,	眨眼	痛苦地	在	这	不习惯

[gleə(r)] .

glare	.
强光	.

罗拉惊愕地跳了起来，在不习惯的强光下痛苦地眨着眼睛。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

"	What	is	this	?	"	she	demanded	,	all	the	more	furiously	to	hide	her	fear	.
"	什么	是	这	?	"	她	要求	,	全部	这	更多的	愤怒地	到	隐藏	她	害怕	.

“这是什么？”她厉声问道，语气更加激烈，以掩饰内心的恐惧。

" [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [trɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈmædʒɪk] ; [jiː; ji] , [huː] [kɔːl] [jɔːˈselvz] [frendz] !

"	Ye	would	not	trick	me	with	magic	;	ye	,	who	call	yourselves	friends	!
"	叶	会	不是	诡计	我	和	魔法	;	是的	,	WHO	称呼	你们自己	朋友们	!

“你们这些自称为朋友的人，休想用魔法欺骗我！”

" - [ɪnˈtɜːprətɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

"	Somat	interpreted	this	to	the	others	.
"	-	翻译	这	到	这	其他的	.

索玛特把这话转述给了其他人。

[sʌm; səm] [lɑːft] ; [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [ˈpɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Some	laughed	;	others	looked	pityingly	at	her	.
一些	笑了	;	其他的	看起来	可怜地	在	她	.

有人笑了，也有人怜悯地看着她。

- [ɪk'spleɪnd] :
Somat explained :
- 解释 :

索马特解释道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['streɪndʒə(r)] . [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] .
" It is nothing , stranger . Be not afraid .
" 它 是 没有什么 , 陌生人 . 是 不是 害怕的 .

“没什么，陌生人。别害怕。”

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['mædʒɪk] . -
We forgot that ye might know nothing of this ' magic . '
我们 忘了 那 是的 可能 知道 没有什么 的 这 - 魔法 . -

我们忘记了你们可能对这种“魔法”一无所知。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['diːpli] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
" He considered deeply , apparently trying to put himself in her place .
" 他 经过考虑的 深 , 显然 尝试 到 放 他自己 在 她 地方 .

他陷入沉思，显然是想设身处地地为她着想。

" [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] ['faɪə(r)] ?
" Know ye not fire ?
" 知道 是的 不是 火 ?

你们难道不认识火吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" Of course , she did not know what he meant .
" 的 课程 , 她 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

当然，她并不知道他的意思。

" [ðen] , " [wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [pə'tʃɑːns] [jiː; ji][hæv; həv] [siː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [red]
" Then , " with an inspiration , " perchance ye have see the flower , the red
" 然后 , " 和 一个 灵感 , " 或许 是的 有 看 这 花 , 这 红色的
['flaʊə(r)] , [jiː; ji] [maɪt] [kɔːl] — "
flower , ye might call — "
花 , 是的 可能 称呼 — "

“然后，”灵光一闪，“或许你们看见了那朵花，那朵红花，你们可能会叫它——”

" [aɪ] ! " ['iːgəli] .
" Aye ! " eagerly .
" 是的 ! " 急切地 .

“是！”他急切地回答。

" [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [hɪə(r)] ?
" Doth it grow here ?
" 确实 它 生长 这里 ?

它在这里生长吗?

" - [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" Somat smiled with satisfaction , and beckoned for her to follow him .
" - 微笑 和 满意 , 和 招手 为了 她 到 跟随 他 .

索马特满意地笑了笑，示意她跟他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
He led the way through a small door into another room , evidently used as a
他 引领 这 方式 通过 一个 小的 门 进入 其他 房间 , 显然 用过的 作为 一个
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他领着我们穿过一扇小门，进入另一个房间，显然是用作厨房的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪndʒ] , [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɑːtɪk(ə)l]

There	he	pointed	to	a	large	range	,	remarkably	like	the	up	-	to	-	date	article
那里	他	尖	到	一个	大的	范围	,	非常	喜欢	这	向上	-	到	-	日期	文章

[nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

known	on	the	earth	.
已知	在	这	地球	.

他指着一大片区域，与地球上已知的最新文章惊人地相似。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['groʊɛθ] - [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

"	The	flower	'	groweth	'	here	,	"	said	he	,	and	lifted	a	lid	from	the	stove	.
"	这	花	-	生长	-	这里	,	"	说	他	,	和	抬起	一个	盖	从	这	火炉	.

“花就生长在这里，”他说着，掀开了炉子的盖子。

[ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði] [fleɪm] .

Up	shot	the	flame	.
向上	射击	这	火焰	.

火焰向上喷射。

" [greɪt] - ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɹəʊ.lə] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] .

"	Great	Mownoth	!	"	shouted	Rolla	,	forgetting	all	about	her	hunger	.
"	伟大的	-	!	"	喊叫	罗拉	,	遗忘	全部	关于	她	饥饿	.

“伟大的莫诺斯！”罗拉喊道，完全忘记了饥饿。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] [ɪt'self] !

"	I	have	found	it	—	the	precious	flower	itself	!
"	我	有	成立	它	—	这	宝贵的	花	本身	!

“我找到了——那朵珍贵的花！”

" - ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [vjuː] - [pɔɪnt] .

"	Somat	humored	her	childlike	view	-	point	.
"	-	幽默	她	孩子气	看法	-	观点	.

索玛特顺从了她孩子气的观点。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	have	the	seed	of	the	flower	,	too	,	"	said	he	.
"	我们	有	这	种子	的	这	花	,	也	,	"	说	他	.

“我们也有这种花的种子，”他说。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] "

He	secured	a	box	of	matches	from	a	shelf	,	and	showed	her	the	"
他	安全	一个	盒子	的	比赛	从	一个	架子	,	和	显示	她	这	"

['lɪt(ə)l] [stɪks] . "

little	sticks	.	"
小的	棍子	.	"

他从架子上取下一盒火柴，给她看了看这些“小火柴”。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] !

"	Exactly	what	the	angel	showed	me	!
"	确切地	什么	这	天使	显示	我	!

“这正是天使向我展示的！”

" ['dʒuːbileit] ['hɒlə] .

"	jubilated	Holla	.
"	欢欣鼓舞	霍拉	.

霍拉欣喜若狂。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

"	I	have	come	to	the	right	place	!
"	我	有	来	到	这	正确的	地方	!

我来对地方了！

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] ,

"	Back	she	went	to	her	food	,	her	face	radiant	,
"	后退	她	去	到	她	食物	,	她	脸	辐射状	,

她容光焕发地回到餐桌旁继续吃饭。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [kəm'pliːtli] [gɒn] .

and	all	her	lurking	suspicion	of	the	twelve	completely	gone	.
和	全部	她	潜伏	怀疑	的	这	十二	完全地	已消失	.

她对那十二个人的所有疑虑都彻底消失了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

From	that	time	on	she	had	absolute	and	unquestioning	confidence	in	all	that
从	那	时间	在	她	有	绝对	和	不加质疑	信心	在	全部	那

[wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

was	told	her	.
曾是	讲述	她	.

从那时起，她对别人告诉她的一切都抱有绝对的、毫无质疑的信任。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

In	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

在她眼中，

[ðə; ðɪ] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['eɪndʒəls][ɔː(r)][gɒdz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [kləʊð] [ðəm'selvz]

the	twelve	were	simply	angels	or	gods	who	had	seen	fit	to	clothe	themselves
这	十二	是	简单地	天使	或者	神	WHO	有	已见	合身	到	衣服	他们自己

['kwɪəli] [ænd; ənd][ækt]['hjuːmən] .

queerly	and	act	human	.
奇怪地	和	行为	人类	.

这十二个人其实都是天使或神，他们觉得有必要把自己打扮得奇特一些，并像人类一样行事。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'mensli] ['taɪəd] .

Supper	over	,	she	felt	immensely	tired	.
晚餐	超过	,	她	毛毡	非常	疲劳的	.

晚餐结束后，她感到无比疲惫。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] [θriː] [wiːks] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ri'ækʃn] .

All	the	strain	of	the	past	three	weeks	had	to	have	its	reaction	.
全部	这	拉紧	的	这	过去的	三	周	有	到	有	它是	反应	.

过去三周的所有压力都必须有所反应。

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] , ['sliːpi] [tʃaɪld] ,

Like	a	very	tired	,	sleepy	child	,
喜欢	一个	非常	疲劳的	,	困	孩子	,

就像一个非常疲惫、昏昏欲睡的孩子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

she	was	led	to	a	room	in	another	part	of	the	building	,
她	曾是	引领	到	一个	房间	在	其他	部分	的	这	建筑	,

她被带到了大楼另一侧的一个房间里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sliːpɪŋ] - [kɒt] .

where	she	was	shown	an	ordinary	sleeping	-	cot	.
在哪里	她	曾是	所示	一个	普通的	睡眠	-	婴儿床	.

她被带去看了一张普通的婴儿床。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['mætrəs] ['ɒntə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

She	promptly	pulled	the	mattress	onto	the	floor	,	where	she	considered	it	belonged	,
她	及时	拉	这	床垫	到	这	地面	,	在哪里	她	经过考虑的	它	属于	,

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

她立即把床垫拉到地板上——她认为床垫就应该放在那里——然后很快就睡着了。

['miːnwaɪl] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Meanwhile , back on the earth ,
同时 , 后退 在 这 地球 ,

与此同时，回到地球上，

[væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz]
Van Emmon and Smith had lost no time in making use of the doctor's
范 埃蒙 和 史密斯 有 丢失的 不 时间 在 制作 使用 的 这 医生的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] .
description of the twelve .
描述 的 这 十二 .

范·埃蒙和史密斯立即利用了医生对这十二个人的描述。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuː] ['eɪdʒənts] ; [væn] [ɛmən] [juːst] - [aɪz] [ænd; ənd]
Within a few minutes they had new agents ; Van Emmon used Somat's eyes and
之内 一个 很少 分钟 他们 有 新的 代理人 ; 范 埃蒙 用过的 - 眼睛 和
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

几分钟之内，他们就有了新的特工；范·埃蒙利用了索马特的耳目。

[waɪl] [smɪθ] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəli] ['bɪədɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
while Smith got in touch with the elderly bearded man at the head of the table .
尽管 史密斯 得到 在 触碰 和 这 老年 留着胡子的 男人 在 这 头 的 这 桌子 .

与此同时，史密斯与坐在桌子首位的那位留着胡子的老人攀谈起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
His name was Deltos .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫德尔托斯。

" [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
" A very striking confirmation of the old legends , " he was saying through a
" 一个 非常 引人注目 确认 的 这 老的 传说 , " 他 曾是 说 通过 一个
[bɪg] [jɔːn] ,
big yawn ,
大的 打哈欠 ,

“这真是对古老传说的一个非常有力的印证，”他打着哈欠说道。

[æz; əz] [smɪθ] [meɪd] [kə'nekʃn] .
as Smith made connection .
作为 史密斯 制成 联系 .

史密斯建立了联系。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] , ['dɪgnɪfaɪd]
He used a colloquial type of language , quite different from the lofty , dignified
他 用过的 一个 口语 类型 的 语言 , 相当 不同的 从 这 高远 , 凝重
[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
speech of the Sanusians .
演讲 的 这 - .

他使用的是一种口语化的语言，与萨努斯人高雅庄重的言辞截然不同。

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" That is , of course , if the woman is telling the truth . "
" 那 是 , 的 课程 , 如果 这 女士 是 讲述 这 真相 . "

“当然，前提是这位女士说的是真话。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And I think she is , " declared the young fellow at the foot of the table .
" 和 我 思考 她 是 , " 声明 这 年轻的 同伴 在 这 脚 的 这 桌子 .

“我认为她就是，”坐在桌子后面的年轻人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] ,
" It makes me feel pretty small ,
" 它 制作 我 感觉 漂亮的 小的 ,

这让我觉得自己很渺小。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ;
to think that none of us ever had the nerve to make the trip ;
到 思考 那 没有任何 的 我们 曾经 有 这 神经 到 制作 这 旅行 ;

想想我们当中竟然没有人有勇气去旅行;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [deəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ! "
while she , ignorant as she is , dared it all and succeeded ! "
尽管 她 , 无知 作为 她 是 , 敢于 它 全部 和 成功了 ! "

而她，尽管无知，却胆大妄为，而且成功了！

" [juː; jʊ] [fə'get] , - , " [rɪ'maɪndid] - , " [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən]
" You forget , Sorplee , " reminded Somat , " that such people are far hardier than
" 你 忘记 , - , " 提醒 - , " 那 这样的 人们 是 远的 更强壮 比
[wiː; wi] .
we .
我们 .

“你忘了，索普利，”索马特提醒道，“这样的人比我们坚强得多。”

[ðə; ði] [fiːt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['eɪplaɪk] [ə'bɪlətɪ] .
The feat is one that requires apelike ability .
这 特技 是 一 那 需要 猿猴状 能力 .

这项壮举需要像猿猴一样的能力。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪz] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "
The only thing that puzzled me is — why did she do it at all ? "
这 仅有的 事物 那 困惑 我 是 — 为什么 做过 她 做 它 在 全部 ? "

唯一让我困惑的是——她为什么要这么做?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weikən] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ]
" It will have to remain a puzzle until she awakens , " said Deltos , rising
" 它 将要 有 到 保持 一个 谜 直到 她 觉醒 , " 说 - , 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
from the table .
从 这 桌子 .

“在她醒来之前，这只能是个谜了。”德尔托斯说着，从桌边站了起来。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːt] [tʌŋz] .
" Lucky for us , Somat , that you saw fit to study the root tongues .
" 幸运的 为了 我们 , - , 那 你 锯 合身 到 学习 这 根 舌头 .

“索玛特，你居然有幸研究了根舌，这对我们来说真是太幸运了。”

['ʌðəwaɪz] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːs] [baɪ] [saɪnz] .
Otherwise we'd have to converse by signs .
否则 我们会 有 到 交谈 经过 标志 .

否则我们就只能用手势交流了。

" ['naɪðə(r)] [smɪθ] [nɔː(r)][væn] [ɛmən] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [naɪt] .
" Neither Smith nor Van Emmon learned anything further that night .
" 两者都不 史密斯 也不 范 埃蒙 学习 任何事物 更远 那 夜晚 .

“当晚，史密斯和范·埃蒙都没有了解到更多信息。”

[ðə; ði] [twelv] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə][bed] ;
The twelve were all very tired , apparently , and went right to bed ;
这 十二 是 全部 非常 疲劳的 , 显然 , 和 去 正确的 到 床 ;

十二个人显然都很累了，直接就上床睡觉了。

[ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	procedure	which	was	straightway	seconded	by	the	four	watchers	on	the	earth	.
一个	程序	哪个	曾是	立刻	附议	经过	这	四	观察者	在	这	地球	.

这一程序立即得到了地球上四位观察员的赞同。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Which	brings	us	in	the	most	ordinary	manner	to	the	events	of	the	next	day	.
哪个	带来	我们	在	这	最多	普通的	方式	到	这	活动	的	这	下一个	天	.

这就以最平常的方式引出了第二天发生的事情。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɔːl][bʌt; bət] - [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

After	breakfast	all	but	Somat	left	the	place	and	disappeared	in	various	directions	;
后	早餐	全部	但	-	左边	这	地方	和	消失	在	各种各样的	方向	;

早餐后，除了索玛特之外，其他人都离开了，消失在了不同的方向；

[ænd; ənd]['ɹəʊ.lə]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] , ['evɪdəntli] , [wɔːn] ['əʊnli][æt; ət] [miːl] [taɪm] .

and	Rolla	noted	that	the	robes	were	,	evidently	,	worn	only	at	meal	time	.
和	罗拉	著名的	那	这	长袍	是	,	显然	,	磨损	仅有的	在	一顿饭	时间	.

罗拉注意到，这些长袍显然只在用餐时穿着。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drest] [ɪn] [rʌf] ['wɜːkɪŋ] ['gɑːmənts] ,

Most	of	the	men	were	now	dressed	in	rough	working	garments	,
最多	的	这	男人	是	现在	穿着	在	粗糙的	在职的	服装	,

大部分男人都穿着粗糙的工作服。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['fæktriz] .

similar	to	what	one	sees	in	modern	factories	.
相似的	到	什么	一	看到	在	现代的	工厂	.

类似于现代工厂里看到的景象。

['wɪmzɪk(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒdz] , ['ɹəʊ.lə][təʊld] [hɜː'self] , [bʌt; bət][gɒdz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Whimsical	sort	of	gods	,	Rolla	told	herself	,	but	gods	just	the	same	.
异想天开	种类	的	神	,	罗拉	讲述	她自己	,	但	神	只是	这	相同的	.

罗拉心想，这些神灵虽然古怪，但终究是神。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] - ,

"	Tell	me	,	"	began	Somat	,
"	告诉	我	,	"	开始	-	,

“告诉我，”索马特开口道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz]

as	the	woman	sat	on	the	floor	before	him	—	he	could	not	get	her	to	use
作为	这	女士	卫星	在	这	地面	前	他	—	他	可以	不是	得到	她	到	使用

[ə; eɪ][tʃeə(r)] — " [tel] [ˌem 'iː] ,

a	chair	—	"	tell	me	,
一个	椅子	—	"	告诉	我	,

女人坐在他面前的地板上——他没办法让她坐椅子——“告诉我，

[wɒt] [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

what	caused	thee	to	leave	thy	side	of	the	world	?
什么	导致	你	到	离开	你的	边	的	这	世界	?

是什么原因让你离开故土?

[dɪd][jiː; ji] [ə'raʊz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ? "

Did	ye	arouse	the	wrath	of	thy	fellow	creatures	?	"
做过	是的	引起	这	愤怒	的	你的	同伴	生物	?	"

你们是否激怒了其他生灵?

" [neɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɹəʊ.lə] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔ:də(r)] , [æz; əz]

"	Nay	,	"	answered	Rolla	,	and	proceeded	to	explain	,	in	the	wrong	order	,	as
"	不	,	"	回答	罗拉	,	和	继续	到	解释	,	在	这	错误的	命令	,	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] ,

a	child	might	,
一个	孩子	可能	,

“不，”罗拉回答道，然后像个孩子一样，颠三倒四地解释起来。

[baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [fɜ:st][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:z] ,

by	relating	first	the	crossing	of	the	ridge	,	the	flight	from	the	bees	,
经过	相关	第一的	这	过境	的	这	岭	,	这	航班	从	这	蜜蜂	,

首先讲述翻越山脊、逃离蜜蜂的经过，

[ðə; ði] " ['mɑ:stəz] - " ['kru:əl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] - ,

the	"	masters	'	"	cruel	method	of	dealing	with	Corrus	and	Dulnop	,
这	"	大师	-	"	残忍的	方法	的	处理	和	-	和	-	,

“主人”们对待科鲁斯和杜尔诺普的残酷手段，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] , [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

and	finally	the	matter	of	the	fire	itself	,	the	real	cause	of	the	whole	affair
和	最后	这	事情	的	这	火	本身	,	这	真实的	原因	的	这	所有的	事务

.

:
.

最后，还有火灾本身，这才是整件事的真正原因。

- [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz]['ɹəʊ.lə] [əʊ'mɪtɪd] .

Somat	was	intelligent	enough	to	fill	in	such	details	as	Rolla	omitted	.
-	曾是	聪明的	足够的	到	充满	在	这样的	细节	作为	罗拉	省略	.

索马特很聪明，能够补充罗拉遗漏的细节。

" [ji:; ji][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Ye	did	right	,	and	acted	like	the	brave	girl	ye	are	!
"	叶	做过	正确的	,	和	行动	喜欢	这	勇敢的	女孩	是的	是	!

“你做得对，你真像个勇敢的女孩！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['ɹəʊ.lə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	exclaimed	,	when	Rolla	had	finished	.
"	他	惊呼	,	什么时候	罗拉	有	完成的	.

“罗拉说完后，他惊呼道。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] [wɪŋd] ['mɑ:stəz]

However	,	he	did	not	fully	appreciate	what	she	had	meant	by	"	the	winged	masters
然而	,	他	做过	不是	完全	欣赏	什么	她	有	意思是	经过	"	这	有翅膀的	大师

,

’
,

然而，他并没有完全理解她所说的“有翼大师”是什么意思。

" [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['bi:z] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] ,

"	and	not	until	she	pointed	out	some	bees	and	asked	if	,
"	和	不是	直到	她	尖	出去	一些	蜜蜂	和	问	如果	,

直到她指着一些蜜蜂问，

[ɒn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənz] ,

on	this	part	of	the	planet	,	such	were	the	rulers	of	the	humans	,
在	这	部分	的	这	行星	,	这样的	是	这	统治者	的	这	人类	,

在地球的这一部分，人类的统治者就是这样。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

that	the	man	grasped	the	bitter	irony	of	it	all	.
那	这	男人	抓住	这	苦的	讽刺	的	它	全部	.

这个人领悟到了这一切的苦涩讽刺意味。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðəʊz] ['taɪni] ['ɪnsekts] [ruːl] [ðaɪ] [laɪvz; lɪvz] !
Those tiny insects rule thy lives !
那些 微小的 昆虫 规则 你的 生活 !

这些小虫子主宰着你的生活!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɪŋz] ,
" It took him some time to comprehend the deadly nature of their stings ,
" 它 采取 他 一些 时间 到 理解 这 致命 自然 的 他们的 刺痛 ,

他花了一段时间才明白它们蜇伤的致命性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɜːtɪd] ['efət] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd]
and the irresistible power of concerted effort ; but in the end he commented
和 这 无法抗拒 力量 的 协同 努力 ; 但 在 这 结尾 他 评论
:
:
:

以及齐心协力的不可阻挡的力量；但最后他评论道：

" [tɪz] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tis not so strange , now that I think on it .
" 的 不是 所以 奇怪的 , 现在 那 我 思考 在 它 .

“仔细想想，这倒也不奇怪。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , ['eniweɪ] .
Mayhap life is only a matter of chance , anyway .
或许 生活 是 仅有的 一个 事情 的 机会 , 反正 .

或许，人生本来就只是一场偶然。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Presently he felt that he understood the Sanusian situation .
" 目前 他 毛毡 那 他 理解 这 萨努西安 情况 .

“现在他觉得自己了解了萨努西亚的情况。”

[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['ɹəʊ.lə] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd]
He fell silent ; and Rolla , after waiting as long as her patience would
他 跌倒 沉默的 ; 和 罗拉 , 后 等待 作为 长的 作为 她 耐心 会
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

他沉默了；罗拉等了很久，直到她再也忍不住。

['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['temprərəli] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] :
finally put the question temporarily uppermost in her mind :
最后 放 这 问题 暂时地 最上层 在 她 头脑 :

最后，她终于把这个问题暂时放在了脑海最上方：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" It is true that I have crossed the edge of the world .
" 它 是 真的 那 我 有 交叉 这 边缘 的 这 世界 .

“我的确已经走到了世界的尽头。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
And yet , I understand it not at all .
和 然而 , 我 理解 它 不是 在 全部 .

然而，我却完全不明白。

[kæn; kən][jiː; ji][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈpɒn] , - ?

Can	ye	explain	the	nature	of	this	strange	world	we	live	upon	,	Somat	?
能	是的	解释	这	自然	的	这	奇怪的	世界	我们	居住	之上	,	-	?

索玛特，你能解释一下我们所居住的这个奇异世界的本质吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['ɹəʊ.lə] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

"	There	was	infinite	respect	in	the	way	Rolla	used	his	name	;
"	那里	曾是	无限	尊重	在	这	方式	罗拉	用过的	他的	姓名	;

“罗拉使用他的名字时，充满了无限的敬意；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['hjuːmən] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [jɔː(r); jə(r)]

had	she	known	a	word	to	indicate	human	infallibility	,	such	as	"	your
有	她	已知	一个	单词	到	表明	人类	绝对正确	,	这样的	作为	"	你的

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

如果她知道有什么词可以表示人类的绝对正确，例如“陛下”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	would	have	used	it	.
"	她	会	有	用过的	它	.

她本来会用它的。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [raʊnd] .

"	There	is	a	saying	among	our	people	that	the	world	be	round	.
"	那里	是	一个	说	之中	我们的	人们	那	这	世界	是	圆形的	.

我们民族里有句谚语说，地球是圆的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ? "

How	can	this	be	so	?	"
如何	能	这	是	所以	?	"

怎么会这样呢?

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	Yet	it	is	true	,	"	answered	Somat	,
"	然而	它	是	真的	,	"	回答	-	,

“然而，这却是事实，”索马特回答道。

" [ɔːlˈðəʊ] [jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

"	although	ye	must	know	that	it	be	not	round	like	a	fruit	or	a	pebble	.
"	虽然	是的	必须	知道	那	它	是	不是	圆形的	喜欢	一个	水果	或者	一个	卵石	.

“虽然你们必须知道，它不像水果或鹅卵石那样是圆的。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [flæt] , [laɪk] [ðɪs] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

No	more	is	it	flat	,	like	this	,	"	indicating	the	lid	of	the	stove	,
不	更多的	是	它	平坦的	,	喜欢	这	,	"	表明	这	盖	的	这	火炉	,

它不再像这样是平的了，”他指着炉灶的盖子说。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

near	which	they	sat	.
靠近	哪个	他们	卫星	.

他们就坐在附近。

" [ɪnˈsted] , - [tɪz] [ʃeɪpt] [ðʌs] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][pleɪn][gəʊld]

"	Instead	,	'	tis	shaped	thus	"	—	and	he	took	from	his	finger	a	plain	gold
"	反而	,	-	的	形状	因此	"	—	和	他	采取	从	他的	手指	一个	清楚的	金子

[bænd] ,

band	,
乐队	,

“然而，它的形状却是这样的”——说着，他从手指上取下一枚素金戒指，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] !

like	an	ordinary	wedding	ring	—	"	the	world	is	shaped	like	that	!
喜欢	一个	普通的	婚礼	戒指	—	"	这	世界	是	形状	喜欢	那	!

就像一枚普通的结婚戒指——“世界就是这样的！”

" ['ɹəʊ.lə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [vɑːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Rolla	examined	the	ring	with	vast	curiosity	.
"	罗拉	检查	这	戒指	和	广阔的	好奇心	.

罗拉带着极大的好奇心仔细端详着这枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	seen	the	like	before	,
她	有	绝不	已见	这	喜欢	前	,

她以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	quite	as	much	interested	in	the	metal	as	in	the	thing	it
和	曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	这	金属	作为	在	这	事物	它

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

他对金属本身和它所描绘的事物一样感兴趣。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːn] [ðæt] [bəuθ] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ʃɑːp] ,

Fortunately	the	band	was	so	worn	that	both	edges	were	nearly	sharp	,
幸运的是	这	乐队	曾是	所以	磨损	那	两个都	边缘	是	几乎	锋利的	,

幸运的是，戒指磨损得太厉害，两边都几乎磨尖了。

[ðʌs] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪflaɪk] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːl] .

thus	corresponding	with	the	knifelike	ridge	over	which	she	had	crawled	.
因此	相应的	和	这	刀状	岭	超过	哪个	她	有	爬行	.

这与她爬行经过的刀刃状山脊相吻合。

" [naʊ] , " - [went] [ɒn] , " [jiː; ji] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]

"	Now	,	"	Somat	went	on	,	"	ye	and	your	people	live	on	the	inner	face	of
"	现在	,	"	-	去	在	,	"	是的	和	你的	人们	居住	在	这	内	脸	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

“现在，”索马特继续说道，“你们和你们的人民生活在世界的内侧，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nekst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , " [waɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [kaɪnd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

"	indicating	the	surface	next	his	skin	,	"	while	I	and	my	kind	live	on	the	outer
"	表明	这	表面	下一个	他的	皮肤	,	"	尽管	我	和	我的	种类	居住	在	这	外

[feɪs] .

face	.
脸	.

“指着他皮肤下面的表面，而我和我的同类则生活在外脸上。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

Were	it	not	for	the	difficulties	of	making	the	trip	,
是	它	不是	为了	这	困难	的	制作	这	旅行	,

如果不是因为旅途困难，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [eə(r)] [ðɪs] .

we	should	have	found	you	out	ere	this	.
我们	应该	有	成立	你	出去	埃雷	这	.

我们本该早点发现你的。

" ['ɹəʊ.lə] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	Rolla	sat	for	a	long	time	with	the	ring	in	her	hand	,
"	罗拉	卫星	为了	一个	长的	时间	和	这	戒指	在	她	手	,

罗拉手里拿着戒指坐了很久，

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] .

pondering	**the**	**great**	**fact**	**she**	**had**	**just**	**learned**	**.**
沉思	这	伟大的	事实	她	有	只是	学习	.

她沉思着刚刚得知的这个重大事实。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [fɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs]

And	**meanwhile**	**,**	**back**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**four**	**excited**	**citizens**	**were**	**discussing**	**this**
和	同时	,	后退	在	这	地球	,	四	兴奋的	公民	是	讨论	这

['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] .

latest	**discovery**	**.**
最新的	发现	.

与此同时，在地球上，四位兴奋的公民正在讨论这项最新发现。

" [æn; ən]['ænjələ(r)] [wɜ:ld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**An**	**annular**	**world**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**doctor**	**,**	**his**	**eyes**	**sparkling**	**delightedly**	**.**
"	一个	环状	世界	!	"	惊呼	这	医生	,	他的	眼睛	闪闪发光	欣喜地	.

“一个环形世界！”医生惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ! "

"	**It**	**confirms**	**the**	**nebular**	**hypothesis**	**!**	**"**
"	它	确认	这	星云	假设	!	"

“这证实了星云假说！”

" [haʊ] [səʊ] ?

"	**How**	**so**	**?**
"	如何	所以	?

“为何如此?

" [smɪθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	**Smith**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	史密斯	通缉	到	知道	.

史密斯想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

"	**Because**	**it**	**proves**	**that**	**the**	**process**	**of**	**condensation**	**and**	**concentration**	**,**
"	因为	它	证明	那	这	过程	的	缩合	和	专注	,

因为它证明了浓缩和凝聚的过程，

[wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] ['plænɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['gæsɪz] , [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ʌn'i:v(ə)n]

which	**produces**	**planets**	**out**	**of**	**the**	**original**	**gases**	**,**	**can**	**take**	**place**	**at**	**uneven**
哪个	产	行星	出去	的	这	原来的	气体	,	能	拿	地方	在	不均匀

[spi:dz] !

speeds	**!**
速度	!

利用原始气体形成行星的过程，速度可能不均匀!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['glɒbjələ(r)] [fɔ:m] , ['seɪnəs] [ku:ld] [tu:] ['kwɪkli] ;

Instead	**of**	**concentrating**	**to**	**the**	**globular**	**form**	**,**	**Sanus**	**cooled**	**too**	**quickly**	**;**
反而	的	集中	到	这	球形	形式	,	萨努斯	冷却	也	迅速地	;

萨努斯没有凝固成球状，而是冷却得太快了;

[ʃi:; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪŋ] !

she	**concentrated**	**while**	**she**	**was**	**still**	**a**	**ring**	**!**
她	集中	尽管	她	曾是	仍然	一个	戒指	!

她甚至在变成戒指的时候就集中了注意力!

" [smɪθ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	**Smith**	**was**	**struck**	**with**	**another**	**phase**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	史密斯	曾是	击	和	其他	阶段	的	这	事情	.

“史密斯又遇到了事情的另一个方面。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Must	have	a	queer	sort	of	gravitation	,	"	he	pointed	out	.
"	必须	有	一个	酷儿	种类	的	引力	,	"	他	尖	出去	.

“一定有一种奇特的引力，”他指出。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

"	Seems	to	be	the	same	,	inside	the	ring	or	outside	.
"	似乎	到	是	这	相同的	,	里面	这	戒指	或者	外部	.

“无论在拳台上还是拳台外，似乎都一样。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dɒk][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? "

Surely	,	doc	it	can't	be	as	powerful	as	it	is	here	on	the	earth	?	"
一定	,	文档	它	不能	是	作为	强大的	作为	它	是	这里	在	这	地球	?	"

“医生，它肯定不会像在地球上那样强大吧？”

" [nəʊ] ; [nɒt] ['laɪkli] . "

"	No	;	not	likely	.	"
"	不	;	不是	可能	.	"

“不，不太可能。”

" [ðen] , [waɪ] ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ?

"	Then	,	why	hasn't	it	made	a	difference	in	the	inhabitants	?
"	然后	,	为什么	还没有	它	制成	一个	不同之处	在	这	居民	?

那么，为什么它没有对当地居民产生影响呢?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['strʌktʃə(r)] . "

Seems	to	me	the	humans	would	have	different	structure	.	"
似乎	到	我	这	人类	会	有	不同的	结构	.	"

在我看来，人类的体型结构应该有所不同。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] ;

Look	at	it	the	other	way	around	;
看	在	它	这	其他	方式	大约	;

换个角度来看;

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [ɔːl]

consider	what	an	enormous	variety	of	animal	forms	we	have	here	,	all
考虑	什么	一个	巨大的	种类	的	动物	表格	我们	有	这里	,	全部

[dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

developed	under	the	same	conditions	.
发达	在下面	这	相同的	状况	.

想想我们这里有多么丰富的动物种类，它们都是在相同的条件下进化而来的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪθən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

The	humming	-	bird	and	the	python	,	for	instance	.
这	哼唱	-	鸟	和	这	Python	,	为了	实例	.

例如蜂鸟和蟒蛇。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['nidnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Gravitation	needn't	have	anything	to	do	with	it	.
引力	不必	有	任何事物	到	做	和	它	.

这与引力无关。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	Billie	was	thinking	mainly	of	the	question	of	day	and	night	.
"	比莉	曾是	思维	主要	的	这	问题	的	天	和	夜晚	.

“比莉主要在思考白天和黑夜的问题。”

" [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'klaɪnd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd]
" The ring must be inclined at an angle with the sun's rays , " she observed
" 这 戒指 必须 是 倾斜 在 一个 角度 和 这 太阳的 射线 , " 她 观察到
.
:
.

“戒指必须与太阳光线成一定角度倾斜，”她说道。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" That being the case ,
" 那 存在 这 案件 ,

既然如此，

['seɪnəs][hæz; həz] [tuː] [pɪərɪədz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs]
Sanus has two periods each year when there is continuous darkness on the inner face
萨努斯 有 二 时期 每个 年 什么时候 那里 是 连续的 黑暗 在 这 内 脸
;
;
;

萨努斯每年有两次内侧脸部持续处于黑暗状态的时期；

[mait] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
might last a week or two .
可能 最后的 一个 星期 或者 二 .

可能持续一到两周。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['haɪbəneɪt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] ?
Do you suppose the people all hibernate during those seasons ?
做 你 认为 这 人们 全部 冬眠 期间 那些 季节 ?

你认为人们在那些季节里都会冬眠吗?

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
" But no one had an answer to that .
" 但 不 一 有 一个 回答 到 那 .

但没有人能回答这个问题。

[væn] [ɛmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]
Van Emmon said he would give all he was worth to explore the Sanusian
范 埃蒙 说 他 会 给 全部 他 曾是 值得 到 探索 这 萨努西安
['maʊntənz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)][dʒi'ɒlədʒi] .
mountains long enough to learn their geology .
山脉 长的 足够的 到 学习 他们的 地质学 .

范·埃蒙表示，他愿意付出一切，去探索萨努西亚山脉，以便了解那里的地质情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [njuː] ['mɪnərəl] [fɔːmz] ,
He said that the rocks ought to produce some new mineral forms ,
他 说 那 这 岩石 应该 到 生产 一些 新的 矿物 表格 ,

他说，这些岩石应该会产生一些新的矿物形态。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [streɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .
due to the peculiar condition of strain they would be subjected to .
到期的 到 这 奇特 状况 的 拉紧 他们 会 是 受 到 .

由于它们将承受特殊的应力条件。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ,
" I'm not sure , " said he thoughtfully ,
" 我是 不是 当然 , " 说 他 深思熟虑 ,

“我不确定，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ðeə(r)] .
" but I shouldn't be surprised if there's an enormous amount of carbon there .
" 但 我 不应该 是 惊讶 如果 有 一个 巨大的 数量 的 碳 那里 .

“但如果那里含有大量的碳，我也不应该感到惊讶。”

['meɪbi] ['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [kəʊl] [ɪz][hɪə(r)] .

Maybe	**diamonds**	**are**	**as**	**plentiful**	**as**	**coal**	**is**	**here**	**.**
或许	钻石	是	作为	丰富	作为	煤炭	是	这里	.

或许这里的钻石储量和煤炭储量一样丰富。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['daɪəməndz] " [smɪθ] [glɑːns, glæns]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət] ['bɪliz] [left] [hænd] .

"	**At**	**the**	**word**	**"**	**diamonds**	**"**	**Smith**	**glanced**	**covertly**	**at**	**Billie's**	**left**	**hand**	**.**
"	在	这	单词	"	钻石	"	史密斯	瞥了一眼	隐蔽	在	比莉的	左边	手	.

听到“钻石”这个词时，史密斯偷偷地瞥了一眼比莉的左手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

But	**she**	**had**	**hidden**	**it**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**skirt**	**.**
但	她	有	隐	它	在	这	折叠	的	她	裙子	.

但她把它藏在了裙子的褶皱里。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; - [ænd; ənd]['ɹəʊ.lə]

Next	**moment**	**the**	**doctor**	**warned**	**them**	**to**	**be**	**quiet**	**;**	**Somat**	**and**	**Rolla**
下一个	片刻	这	医生	警告	他们	到	是	安静的	;	-	和	罗拉

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

were	**talking**	**again**	**.**
是	说	再次	.

医生刚一开口就警告他们安静，索马特和罗拉又开始说话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

He	**was**	**telling**	**her**	**about**	**his**	**world**	**.**
他	曾是	讲述	她	关于	他的	世界	.

他正在向她讲述他的世界。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

She	**learned**	**that**	**his**	**people**	**,**	**who**	**had**	**never**	**concerned**	**themselves**	**with**	**her**	**side**
她	学习	那	他的	人们	,	WHO	有	绝不	担心的	他们自己	和	她	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	**the**	**planet**	**,**
的	这	行星	,

她了解到，他的人民从未关心过她所在的这片土地，

[hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪ'nɔːməsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - .

had	**progressed**	**enormously**	**beyond**	**the**	**Sanusians**	**.**
有	进展	非常	超过	这	-	.

已经远远超越了萨努西亚人。

['ɹəʊ.lə][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

Rolla	**did**	**not**	**understand**	**all**	**that**	**he**	**told**	**her**	**;**	**but**	**the**	**people**	**on**	**the**	**earth**
罗拉	做过	不是	理解	全部	那	他	讲述	她	;	但	这	人们	在	这	地球

['gæðəd] ,

gathered	**,**
聚集	,

罗拉并没有完全理解他告诉她的话；但世人聚集起来，

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

in	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**
在	一	方式	或者	其他	,

无论如何

[ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪn]

that	**civilization**	**had**	**proceeded**	**about**	**as**	**far**	**as**	**that**	**of**	**the**	**year**	**1915**	**in**
那	文明	有	继续	关于	作为	远的	作为	那	的	这	年	-	在

['jʊərəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

当时的文明发展水平大约相当于 1915 年的欧洲文明水平。

[ɔːl] [ðɪs] , [waɪl] ['feləʊ] ['hjuːmənz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

All	**this**	**,**	**while**	**fellow**	**humans**	**only**	**a**	**few**	**thousand**	**miles**	**away**	**,**
全部	这	,	尽管	同伴	人类	仅有的	一个	很少	千	英里	离开	,

这一切，与此同时，距离我们仅几千英里之外的人类同胞们……

[nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)]

not	**only**	**failed**	**to**	**make**	**any**	**progress**	**at**	**all**	**,**	**but**	**lived**	**on**	**,**	**century**	**after**
不是	仅有的	失败的	到	制作	任何	进步	在	全部	,	但	居住地	在	,	世纪	后

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

不仅没有取得任何进展，反而延续了数个世纪之久。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːz] !

the	**absolute**	**slave**	**of**	**a**	**race**	**of**	**bees**	**!**
这	绝对	奴隶	的	一个	种族	的	蜜蜂	!

完全沦为蜜蜂种族的奴隶!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

But	**it**	**was**	**a**	**fact**	**.**
但	它	曾是	一个	事实	.

但这是事实。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɹəʊ.lə] [faʊnd] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] , ['əʊnli][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**ancient**	**city**	**in**	**which**	**Rolla**	**found**	**herself**	**had**	**been**	**,**	**only**	**a**	**generation**	**before**	**,**
这	古老的	城市	在	哪个	罗拉	成立	她自己	有	到过	,	仅有的	一个	一代	前	,

罗拉发现自己身处的这座古城，仅仅在一代人之前，也曾存在过。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

a	**flourishing**	**metropolis**	**,**	**the**	**capital**	**of**	**a**	**powerful**	**nation**	**.**
一个	芊芊	都会	,	这	首都	的	一个	强大的	国家	.

一座繁荣的大都市，一个强大国家的首都。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sʌtʃ] ['neɪʃnz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

There	**had**	**been**	**two**	**such**	**nations**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**,**
那里	有	到过	二	这样的	国家	在	那	边	的	这	行星	,

地球的这一侧曾经有两个这样的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**most**	**violent**	**rivalry**	**had**	**existed**	**between**	**them**	**.**
和	这	最多	暴力	对抗	有	存在	之间	他们	.

他们之间曾存在过最激烈的敌对关系。

" [haʊ'evə(r)] , " - [təʊld]['ɹəʊ.lə] , " - [twɒz] [nɒt] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [rɔːt] [ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] ,

"	**However**	**,**	**"**	**Somat**	**told**	**Rolla**	**,**	**"**	**'**	**twas**	**not**	**this**	**rivalry**	**which**	**wrought**	**their**	**downfall**	**,**
"	然而	,	"	-	讲述	罗拉	,	"	-	那是	不是	这	对抗	哪个	锻	他们的	倒台	,

[ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

except	**indirectly**	**.**
除了	间接	.

“然而，”索马特告诉罗拉，“导致他们垮台的，并不是这种竞争，而是间接的竞争。”

[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'zɑːstrəs] .

The	**last**	**great**	**war**	**between**	**them**	**was**	**terrible**	**,**	**but**	**not**	**disastrous**	**.**
这	最后的	伟大的	战争	之间	他们	曾是	糟糕的	,	但	不是	灾难性的	.

他们之间最后一次大战虽然惨烈，但并未造成灾难性后果。

['aɪðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðæt] .

Either	**could**	**have**	**survived**	**that**	**.**
任何一个	可以	有	幸存下来	那	.

他们俩都有可能活下来。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

"	But	know	you	that	the	ruler	of	one	of	the	nations	,
"	但	知道	你	那	这	统治者	的	一	的	这	国家	,

“但你们要知道，其中一个国家的统治者，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] (['nevə(r)][maɪnd]

in	order	to	carry	on	this	war	—	which	was	a	war	of	commerce	(	never	mind
在	命令	到	携带	在	这	战争	—	哪个	曾是	一个	战争	的	商业	(	绝不	头脑

[wɒt] [ðæt] [miːnz]) — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [greɪt]

what	that	means	)	—	in	order	to	carry	it	on	was	obliged	to	make	great
什么	那	方法	)	—	在	命令	到	携带	它	在	曾是	有义务	到	制作	伟大的

[kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

concessions	to	his	people	.
让步	到	他的	人们	.

为了继续这场战争——这是一场商业战争（不管这意味着什么）——为了继续这场战争，他不得不向他的人民做出巨大的让步。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ə'prest] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [drəʊv]

In	the	other	nation	,	the	ruler	oppressed	the	workers	,	instead	,	and	drove
在	这	其他	国家	,	这	统治者	受压迫者	这	工人	,	反而	,	和	驾驶

[ðem; ðəm][mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

them	mad	with	his	cruelty	.
他们	疯狂的	和	他的	残酷	.

在另一个国家，统治者却压迫工人，用残暴的手段将他们逼疯。

[səʊ] [ðæt] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

So	that	,	not	long	after	the	end	of	the	war	,
所以	那	,	不是	长的	后	这	结尾	的	这	战争	,

因此，战争结束后不久，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'prest]

there	was	a	great	rebellion	among	the	people	who	had	been	so	long	oppressed
那里	曾是	一个	伟大的	叛乱	之中	这	人们	WHO	有	到过	所以	长的	受压迫者

,

,

,

长期遭受压迫的人民爆发了大规模起义。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

and	their	government	was	overthrown	.
和	他们的	政府	曾是	被推翻	.

他们的政府被推翻了。

" [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɪn'vestəˌgetər] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Back	on	the	earth	the	four	investigators	reflected	on	this	in	amazement	.
"	后退	在	这	地球	这	四	调查人员	反映	在	这	在	惊愕	.

“回到地面后，四位调查员惊叹不已，他们反复思考着这件事。”

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

The	case	was	wonderfully	like	that	of	Russia	after	the	great	war	.
这	案件	曾是	太棒了	喜欢	那	的	俄罗斯	后	这	伟大的	战争	.

这个案例与第一次世界大战后的俄罗斯惊人地相似。

[pə'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ɪts]['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

"	Immediately	the	other	nation	forced	its	soldiers	to	fight	the	victorious	rebels	.
"	立即地	这	其他	国家	强制	它是	士兵	到	斗争	这	胜利者	叛军	.

“对方立即强迫其士兵与胜利的叛军作战。”

[bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

But	at	home	the	workers	had	tasted	of	power	.
但	在	家	这	工人	有	尝过	的	力量	.

但在家里，工人们已经尝到了权力的滋味。

['meni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Many	refused	to	work	at	all	;	and	one	day	,	behold	,	there	were	two
许多	拒绝	到	工作	在	全部	;	和	一	天	,	看哪	,	那里	是	二

[ri'beljən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] !

rebellions	instead	of	one	!
叛乱	反而	的	一	!

许多人拒绝工作；有一天，瞧，竟然发生了两场叛乱，而不是一场！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

And	within	a	very	short	time	the	whole	world	was	governed	by	—	the	working
和	之内	一个	非常	短的	时间	这	所有的	世界	曾是	受统治	经过	—	这	在职的

[klɑːs] !

class	!
班级	!

在很短的时间内，整个世界就被——工人阶级统治了！

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [hæd; həd] [ment] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] [ðæt] ['seɪnəs][wɒz; wəz]

"	So	this	was	what	the	Venusians	had	meant	when	they	wrote	that	Sanus	was
"	所以	这	曾是	什么	这	金星人	有	意思是	什么时候	他们	写道	那	萨努斯	曾是

[ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkəz] !

ruled	by	the	workers	!
裁决	经过	这	工人	!

“原来金星人所说的萨努斯是由工人统治的，就是这个意思啊！”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ri'beljən] ? " ['ɹəʊ.lə] [ɑːskt] , ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

"	What	became	of	these	rebellions	?	"	Rolla	asked	,	little	understanding	what	it	meant
"	什么	成为	的	这些	叛乱	?	"	罗拉	问	,	小的	理解	什么	它	意思是

, [bʌt; bət]['kjʊəriəs] ['enihaʊ] .

,	but	curious	anyhow	.
,	但	好奇的	无论如何	.

“这些叛乱后来怎么样了？”罗拉问道，他不太明白这话的意思，但还是很好奇。

" [ˌdevə'steɪʃn] ! " ['steɪtɪd] - ['spləmli] .

"	Devastation	!	"	stated	Somat	solemnly	.
"	毁灭	!	"	声明	-	庄严地	.

“灾难！”索玛特神情严肃地说道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

He	waved	a	hand	,	to	include	all	that	lay	within	the	ruined	city	.
他	挥手	一个	手	,	到	包括	全部	那	躺	之内	这	毁坏	城市	.

他挥了挥手，表示将废墟城市中的所有事物都包括在内。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

"	Not	altogether	because	of	the	workers	,
"	不是	共	因为	的	这	工人	,

“并非完全是因为工人的缘故，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ruːlɪŋ] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ruːlə(r)z]

although	they	were	scarcely	fit	for	ruling	but	because	the	former	rulers
虽然	他们	是	几乎	合身	为了	裁决	但	因为	这	以前的	统治者

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

and	others	of	that	kind	,
和	其他的	的	那	种类	,

虽然他们几乎不适合统治，但因为以前的统治者和其他类似的人，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɪlz] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] , [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪˈbeljən] .

who	liked	to	oppose	their	wills	upon	others	,	saw	fit	to	start	a	fresh	rebellion	.
WHO	喜欢	到	反对	他们的	遗嘱	之上	其他的	,	锯	合身	到	开始	一个	新鲜的	叛乱	.

喜欢把自己的意志强加于人的人，认为有必要发动一场新的叛乱。

['kɒnflɪkt] ['fɒləʊd] ['kɒnflɪkt] ; ['sʌmtaɪmz] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Conflict	followed	conflict	;	sometimes	workers	were	in	power	,	and	sometimes
冲突	随后	冲突	;	有时	工人	是	在	力量	,	和	有时

['ærɪstəkræt] .

aristocrats	.
贵族	.

冲突接踵而至；有时是工人阶级掌权，有时是贵族阶级掌权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [endid] [nɒt] [ʌn'tɪl] " — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — " [ʌn'tɪl]

But	the	fighting	ended	not	until	"	—	he	drew	a	deep	breath	—	"	until
但	这	斗争	结束	不是	直到	"	—	他	画	一个	深的	气息	—	"	直到

但战斗直到——他深吸了一口气——才结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left] [tuː; tə] [faɪt] ! "

there	were	none	left	to	fight	!	"
那里	是	没有任何	左边	到	斗争	!	"

已经没有战士可以战斗了！

" [jiː; ji] [miːn] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ɹəʊ.lə] [ɪnˈkredjələsli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ðəmˈselvz]

"	Ye	mean	,	"	demanded	Rolla	incredulously	,	"	that	your	people	killed	themselves
"	叶	意思是	,	"	要求	罗拉	难以置信地	,	"	那	你的	人们	被杀	他们自己

[ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

off	in	this	fashion	?
离开	在	这	时尚	?

“你的意思是，”罗拉难以置信地问道，“你们的人民就这样自相残杀了吗？”

" [aɪ] , " ['sɒrəʊfəli] .

"	Aye	,	"	sorrowfully	.
"	是的	,	"	悲伤地	.

“唉，”他悲伤地说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] - — [huː]

"	There	were	a	few	of	us	—	they	called	us	'	the	middle	class	'	—	who
"	那里	是	一个	很少	的	我们	—	他们	称为	我们	-	这	中间	班级	-	—	WHO

[ɜːrdʒd] [iˈkwɒləti] .

urged	equality	.
敦促	平等	.

“我们当中有几个人——他们称我们为‘中产阶级’——主张平等。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['feəli] ; [wɒt] [wiː; wi]

We	wanted	a	government	in	which	all	classes	were	represented	fairly	;	what	we
我们	通缉	一个	政府	在	哪个	全部	课程	是	代表	相当	;	什么	我们

[kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] .

called	a	democracy	.
称为	一个	民主	.

我们想要一个所有阶层都能得到公平代表的政府；我们称之为民主。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

Once	the	experiment	was	started	,	but	it	failed	.
一次	这	实验	曾是	开始	,	但	它	失败的	.

实验开始后，失败了。

" [sɔː] [jiː; ji][ðə; ði] ['skelətn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Saw	ye	the	skeletons	in	the	streets	?	"	he	went	on	.
"	锯	是的	这	骷髅	在	这	街道	?	"	他	去	在	.

“你们看到街上的骷髅了吗？”他继续说道。

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] , [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

"	'	Twas	a	dreadful	sight	,	those	last	few	days	.
"	-	那是	一个	可怕	视线	,	那些	最后的	很少	天	.

“那最后几天的景象真是可怕。”

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [jet] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .

I	were	but	a	lad	,	yet	I	remember	it	all	too	well	.
我	是	但	一个	小伙子	,	然而	我	记住	它	全部	也	出色地	.

我当时只是个孩子，但我仍然记得很清楚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [brəʊk] [aʊt] ['fɪəsli] : " [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['brʌðə(r)] [sleɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	He	paused	,	then	broke	out	fiercely	:	"	I	tell	ye	that	I	saw	brother	slay	brother	,
"	他	暂停	,	然后	打破	出去	激烈地	:	"	我	告诉	是的	那	我	锯	兄弟	杀戮	兄弟	,

他顿了顿，然后猛地说道：“我告诉你们，我亲眼看见兄弟相残，

['fɑːðə(r)] [sleɪ] [sʌn] , [sʌn] [sleɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] !

father	slay	son	,	son	slay	mother	,	in	those	last	days	!
父亲	杀戮	儿子	,	儿子	杀戮	母亲	,	在	那些	最后的	天	!

父亲杀子，儿子杀母，在末世！

" ['lʌki] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [fled] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] !

"	Lucky	am	I	that	I	fled	,	I	and	my	parents	!
"	幸运的	是	我	那	我	逃亡	,	我	和	我的	父母	!

“我真幸运，我和我的父母都逃走了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] ['mædnəs] [spred] ,

They	took	me	to	a	mountainous	country	,	but	even	there	the	madness	spread	,
他们	采取	我	到	一个	多山	国家	,	但	甚至	那里	这	疯狂	传播	,

他们把我带到了一个山区国家，但即使在那里，疯狂也蔓延开来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	one	day	a	soldier	of	the	army	killed	my	father	and	my	mother	.
和	一	天	一个	士兵	的	这	军队	被杀	我的	父亲	和	我的	母亲	.

有一天，一名士兵杀害了我的父母。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sleɪ] [ˌem 'iː] ;

He	sought	me	,	also	,	that	he	might	slay	me	;
他	寻求	我	,	还	,	那	他	可能	杀戮	我	;

他也寻找我，想要杀我；

[bʌt; bət][ai][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] .

but	I	hid	from	him	beneath	a	heap	of	manure	.
但	我	隐藏	从	他	下面	一个	堆	的	肥料	.

但我躲在一堆粪便下面避开了他。

[aɪ] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ['sævɪdʒli] , " [aɪ] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] !

Aye	,	"	he	gritted	savagely	,	"	I	owe	my	life	to	a	pile	of	manure	!
是的	,	"	他	磨碎的	野蛮地	,	"	我	欠	我的	生活	到	一个	桩	的	肥料	!

“是啊，”他咬牙切齿地说，“我这条命是一堆粪便救的！”

" [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [men] [ɔːl] [hæv; həv] [laɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] .

"	These	other	eleven	men	all	have	like	tales	to	tell	.
"	这些	其他	十一	男人	全部	有	喜欢	故事	到	告诉	.

“其他十一个人都有类似的经历。”

['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] [sə'vaivd] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] .

Only	one	woman	survived	those	awful	days	.
仅有的	一	女士	幸存下来	那些	可怕	天	.

只有一名女性在那段可怕的日子里幸存下来。

[jʌŋ] - [ɪz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Young	Sorplee	is	her	son	;	his	father	was	a	soldier	,
年轻的	-	是	她	儿子	;	他的	父亲	曾是	一个	士兵	,

小索普利是她的儿子；他的父亲是一名士兵。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [sluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

whom	she	herself	slew	with	her	own	hands	.
谁	她	她自己	一万	和	她	自己的	双手	.

她亲手杀死了她自己。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ded] .

Even	she	is	now	dead	.
甚至	她	是	现在	死的	.

她现在也去世了。

" [wel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , " [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self]

"	Well	,	"	he	finished	,	after	a	long	pause	,	"	when	the	madness	had	spent	itself
"	出色地	,	"	他	完成的	,	后	一个	长的	暂停	,	"	什么时候	这	疯狂	有	花费	本身

,

,

,

“嗯，”他停顿了许久，最后说道，“当疯狂消退之后……”

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wɜːld] [leɪd] [weɪst] .

we	who	remained	came	from	our	hiding	-	places	to	find	our	world	laid	waste	.
我们	WHO	剩余	来了	从	我们的	隐藏	-	地方	到	寻找	我们的	世界	铺设	浪费	.

-

'

-

-

我们这些留下来的人从藏身之处出来，发现我们的世界已成废墟。

[tɪz] [naʊ] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] - ['mʌðə(r)] [daɪd] , [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,

Tis	now	thirty	years	since	Sorplee's	mother	died	,	since	we	first	looked	upon	these	ruins	,
的	现在	三十	年	自从	-	母亲	死亡	,	自从	我们	第一的	看起来	之上	这些	废墟	,

距索普利母亲去世已三十年，距我们第一次看到这些废墟也已三十年了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['beəli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	we	have	made	barely	a	beginning	.
和	我们	有	制成	仅仅	一个	开始	.

我们才刚刚开始。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

We	have	little	heart	for	the	work	.
我们	有	小的	心	为了	这	工作	.

我们对这份工作毫无热情。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [nəʊ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [reɪs] [ə'freʃ] ?

Of	what	use	is	it	,	with	no	women	to	start	the	race	afresh	?
的	什么	使用	是	它	,	和	不	女性	到	开始	这	种族	重新	?

如果没有女性重新开始比赛，那又有什么用呢?

" ['ɹəʊ.lə] ['stɑːtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .

"	Rolla	started	despite	herself	.
"	罗拉	开始	尽管	她自己	.

“罗拉不由自主地开始了。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪʤri] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ]

Was	this	the	reason	why	she	,	despite	her	savagery	,	had	been	made	so
曾是	这	这	原因	为什么	她	,	尽管	她	野蛮	,	有	到过	制成	所以

['welkəm] ?

welcome	?
欢迎	?

这就是她虽然残暴，却依然受到如此欢迎的原因吗?

" [jiː; ji][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] ,

"	Ye	have	not	told	me	,	"	said	she	hurriedly	,
"	叶	有	不是	讲述	我	,	"	说	她	匆匆	,

“你们还没告诉我，”她急忙说道。

" [waɪ] [jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ðì] ['ʌðə(r)z] [ɔːl][weə(r)] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['gɑːmənts] [wen] [jiː; ji] [iːt] .

"	why	ye	and	the	others	all	wear	such	curious	garments	when	ye	eat	.
"	为什么	是的	和	这	其他的	全部	穿	这样的	好奇的	服装	什么时候	是的	吃	.

“为什么你们和其他人吃饭时都穿着如此奇特的衣服？”

" - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

"	Somat	was	taken	off	his	guard	.
"	-	曾是	已采取	离开	他的	警卫	.

索马特放松了警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðì] ['wʊmənz] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] .

He	had	been	chuckling	to	himself	at	the	woman's	childlike	mind	.
他	有	到过	轻笑	到	他自己	在	这	女性的	孩子气	头脑	.

他一直暗自发笑，觉得这个女人像个孩子一样。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˌpɒlə'dʒetɪk][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

Now	he	had	to	look	apologetic	and	not	a	little	sheepish	as	he	made	reply	:
现在	他	有	到	看	道歉的	和	不是	一个	小的	羞怯	作为	他	制成	回复	:

现在他不得不摆出一副歉意和略带羞愧的表情回答：

" [ðə; ðì] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌstəm] .

"	The	robes	are	a	mere	custom	.
"	这	长袍	是	一个	仅仅	风俗	.

“这些长袍只是一种习俗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	were	started	a	great	many	years	ago	,
它	是	开始	一个	伟大的	许多	年	前	,

它始于很多年前，

[baɪ][ðə; ðì] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] " ['kɒlɪdʒ] [frə'tɜːnəti] . "

by	the	founders	of	a	—	a	—	"	He	tried	to	think	of	a	simpler	expression	than	"	college	fraternity	.	"
经过	这	创始人	的	一个	—	一个	—	"	他	尝试	到	思考	的	一个	更简单	表达	比	"	大学	兄弟会	.	"

由 a—a— 的创始人创立。他试图想出一个比“大学兄弟会”更简单的表达方式。

" [ə; eɪ][klæn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	A	clan	,	"	he	decided	.
"	一个	氏族	,	"	他	决定	.

“一个氏族，”他决定道。

" [ɔːl] [ɒv; əv][wiː; wi] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [klæn] . "

"	All	of	we	men	were	members	of	that	clan	.	"
"	全部	的	我们	男人	是	成员	的	那	氏族	.	"

“我们所有男人都是那个氏族的成员。”

" [ænd; ənd] , " [pə'sjuːd] ['ɹəʊ.lə] , " [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðì]['mædʒɪk] [stəʊn] ,

"	And	,	"	pursued	Rolla	,	"	will	ye	give	me	the	magic	stone	,
"	和	,	"	追击	罗拉	,	"	将要	是的	给	我	这	魔法	石头	,

“那么，”罗拉继续问道，“你们会把那块魔法石给我吗？”

[ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðì] ['fləʊɪŋ] ['blɔsəmz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

that	I	may	take	the	flowing	blossoms	back	to	my	people	,
那	我	可能	拿	这	流动	花朵	后退	到	我的	人们	,

好让我能把盛开的花朵带回给我的族人，

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] - ['kruːəlti] ?

and	release	my	loved	one	from	the	masters	'	cruelty	?
和	发布	我的	喜爱	一	从	这	大师	-	残酷	?

让我心爱的人摆脱主人的残暴对待?

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] !

"	The	great	question	was	put	!
"	这	伟大的	问题	曾是	放	!

“这个问题被提出了！”

['ɹəʊ.lə] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tremjələs] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Rolla	waited	in	tremulous	anxiety	for	the	answer	.
罗拉	等待	在	颤抖的	焦虑	为了	这	回答	.

罗拉焦急地等待着答案。

" [aɪ] , ['streɪndʒə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] - ['vɪgərəsli] .

"	Aye	,	stranger	!	"	replied	Somat	vigorously	.
"	是的	,	陌生人	!	"	回复	-	大力	.

“是啊，陌生人！”索马特有力地回答道。

" [mɔː(r)] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] !

"	More	;	ye	shall	have	some	of	the	little	sticks	!
"	更多的	;	是的	将	有	一些	的	这	小的	棍子	!

“再来一些；你们还会得到一些小木棍！”

" [ˌweərə'pɒn] ['ɹəʊ.lə] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

"	Whereupon	Rolla	leaped	to	her	feet	and	danced	in	sheer	delight	.
"	于是	罗拉	跳跃	到	她	脚	和	跳舞	在	透明	喜	.

于是罗拉跳了起来，高兴得跳了起来。

- [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['mɑːvəl] .

Somat	looked	on	and	marveled	.
-	看起来	在	和	惊叹	.

索马特在一旁看着，惊叹不已。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

Then	,	abruptly	,	he	got	up	and	marched	away	.
然后	,	突然	,	他	得到	向上	和	行军	离开	.

然后，他突然起身，大步走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

He	had	not	seen	a	woman	in	thirty	years	;	and	he	was	a	man	of
他	有	不是	已见	一个	女士	在	三十	年	;	和	他	曾是	一个	男人	的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

他三十年没见过女人了；他是个很有原则的人。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs]

That	night	,	when	the	twelve	were	again	seated	at	the	table	,	Somat	related	this
那	夜晚	,	什么时候	这	十二	是	再次	坐着	在	这	桌子	,	-	有关的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɹəʊ.lə] .

conversation	with	Rolla	.
对话	和	罗拉	.

当晚，十二个人再次围坐在桌旁时，索马特把这段对话告诉了罗拉。

[sɪns] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]

Since	he	used	his	own	language	,	of	course	she	did	not	understand	what	was	said
自从	他	用过的	他的	自己的	语言	,	的	课程	她	做过	不是	理解	什么	曾是	说

.

:
.

因为他用的是自己的语言，所以她当然听不懂他在说什么。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ;

"	And	I	told	her	,	"	he	concluded	,	"	how	we	came	to	be	here	;
"	和	我	讲述	她	,	"	他	结束	,	"	如何	我们	来了	到	是	这里	;

“然后我告诉她，”他总结道，“我们是如何来到这里的；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

also	the	reason	for	the	condition	of	things	.
还	这	原因	为了	这	状况	的	事物	.

也是造成这种状况的原因。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɑːf] [wɒt] [ai] [sed] .

But	I	doubt	if	she	understood	half	what	I	said	.
但	我	怀疑	如果	她	理解	一半	什么	我	说	.

但我怀疑她是否听懂了我所说的话的一半。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We	have	quite	a	problem	before	us	,	"	he	added	.
我们	有	相当	一个	问题	前	我们	,	"	他	额外	.

“我们面临着一个相当大的问题，”他补充道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	do	about	it	?	"
"	什么	将	我们	做	关于	它	?	"

我们该怎么办?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['wʊmən] ?

"	You	mean	this	woman	?
"	你	意思是	这	女士	?

你是说这个女人吗?

" - [ɑːskt] .

"	Deltos	asked	.
"	-	问	.

“德尔托斯问道。

['ɹəʊ.lə][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

Rolla	was	busy	with	her	food	.
罗拉	曾是	忙碌的	和	她	食物	.

罗拉正忙着吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðəz] , [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [eɪd] .

"	It	seems	to	me	,	brothers	,	that	Providence	has	miraculously	come	to	our	aid	.
"	它	似乎	到	我	,	兄弟	,	那	普罗维登斯	有	奇迹般地	来	到	我们的	援助	.

兄弟们，在我看来，这是上天的神迹，祂帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['raɪtli] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

If	we	can	handle	her	people	rightly	the	future	of	the	race	is	assured	.
如果	我们	能	处理	她	人们	没错	这	未来	的	这	种族	是	保证	.

如果我们能妥善处理她的人民，那么这个种族的未来就有了保障。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Somat	thought	it	was	simple	enough	.
"	-	想法	它	曾是	简单的	足够的	.

索马特觉得这很简单。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][send] [ðɪs] ['wʊmən] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

"	All	we	need	to	do	is	send	this	woman	back	with	a	supply	of	matches	,
"	全部	我们	需要	到	做	是	发送	这	女士	后退	和	一个	供应	的	比赛	,

我们只需要给这位女士带上一些火柴就行了。

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːz] .

and	implicit	instructions	as	to	how	best	to	proceed	against	the	bees	.
和	隐式	指示	作为	到	如何	最好的	到	继续	反对	这	蜜蜂	.

以及关于如何最好地对付蜜蜂的隐含指示。

[wʌns] [rɪ'liːst] , [ðeə(r)] [frendz] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)l]

Once	released	,	their	friends	can	make	their	way	over	the	edge	and	settle
一次	发布	,	他们的	朋友们	能	制作	他们的	方式	超过	这	边缘	和	定居

[ə'mʌŋ] [juː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

一旦被释放，它们的朋友就可以越过边缘，在我们中间定居下来。

[let] [ðə; ði] ['biːz] [kiːp] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

Let	the	bees	keep	their	country	.
让	这	蜜蜂	保持	他们的	国家	.

让蜜蜂保住它们的家园吧。

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['sekəndid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] [ʃəʊd] [ə'griːmənt] .

"	The	two	who	had	seconded	him	before	again	showed	agreement	.
"	这	二	WHO	有	附议	他	前	再次	显示	协议	.

之前附议他的两人再次表示同意。

- [ænd; ənd] - , [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli]

Sorplee	and	Deltos	,	however	,	together	with	the	other	seven	,	were	distinctly
-	和	-	,	然而	,	一起	和	这	其他	七	,	是	明显地

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] .

opposed	to	the	method	.
反对	到	这	方法	.

然而，索普利和德尔托斯以及其他七人明确反对这种方法。

" - , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] - , [æz; əz] [ðəʊ] [sə'praɪzd] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz]

"	Somat	,	"	protested	Deltos	,	as	though	surprised	,	"	you	forget	that	there's
"	-	,	"	抗议	-	,	作为	尽管	惊讶	,	"	你	忘记	那	有

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

an	enormous	population	over	there	.
一个	巨大的	人口	超过	那里	.

“索马特，”德尔托斯抗议道，仿佛很惊讶，“你忘了那里人口众多。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ?

Let	them	come	in	of	their	own	free	will	?
让	他们	来	在	的	他们的	自己的	自由的	将要	?

让他们自愿进来?

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['əʊvərʌn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !

Why	,	they	would	overrun	our	country	!
为什么	,	他们	会	超限	我们的	国家	!

他们会占领我们的国家!

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

What	would	become	of	us	?	"
什么	会	变得	的	我们	?	"

我们将会怎样?

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , [rɪ'plaɪd] - [ˌenə'dʒetɪkli] , " [laɪk] [gʊd] [spɔːts] !

"	We'd	have	to	take	our	chances	,	replied	Somat	energetically	,	"	like	good	sports	!
"	我们会	有	到	拿	我们的	机会	,	回复	-	精力充沛地	,	"	喜欢	好的	运动的	!

“我们得抓住机会，”索马特精神抖擞地回答道，“像个有体育精神的人一样！”

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['demənstreɪt] ['aʊə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [rɪ'spekt] ,

If	we	can't	demonstrate	our	worth	to	them	,	enough	to	hold	their	respect	,
如果	我们	不能	证明	我们的	值得	到	他们	,	足够的	到	抓住	他们的	尊重	,

如果我们无法向他们证明自身的价值，不足以赢得他们的尊重，

[wɪd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] ['ʌndə(r)] ! "
we'd deserve to be snowed under ! "
我们会 应得 到 是 下雪了 在下面 ! "

我们活该被大雪掩埋!

" [nɒt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] ! " [snɑːrld] - .
" Not while I'm alive ! " snarled Sorplee .
" 不是 尽管 我是 活 ! " 纠缠 - .

“只要我还活着，就休想！”索普利咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðev] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['wɪldənəs] [weɪz] , [raɪt] [ɒf] !
" If they come here , they've got to give up their wilderness ways , right off !
" 如果 他们 来 这里 , 他们有 得到 到 给 向上 他们的 荒野 方式 , 正确的 离开 !

“如果他们来到这里，就必须立刻放弃他们的野蛮生活方式！”

[wiː; wi] [kænt] [stænd] ['sævɪdʒri] !
We can't stand savagery !
我们 不能 站立 野蛮 !

我们无法容忍野蛮行径!

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The safest thing for us , and the best for them ,
这 最安全 事物 为了 我们 , 和 这 最好的 为了 他们 ,

对我们来说最安全，对他们来说也最好的做法。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] !
is to make an industrial army of ' em and set ' em to work !
是 到 制作 一个 工业的 军队 的 - 呃 和 放 - 呃 到 工作 !

就是要把他们变成一支工业大军，让他们去工作!

" [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['baʊndləs] .
" His enthusiasm was boundless .
" 他的 热情 曾是 无边无际 .

他的热情是无限的。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
" I must say , " admitted Deltos , with his usual dignity , " that you have the
" 我 必须 说 , " 承认 - , 和 他的 通常 尊严 , " 那 你 有 这
[raɪt] [aɪ'dɪə] , - .
right idea , Sorplee .
正确的 主意 , - .

“我必须说，”德尔托斯以他一贯的尊严承认道，“索普利，你的想法是对的。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If I had stated it , however , I should have been more frank about it .
如果 我 有 声明 它 , 然而 , 我 应该 有 到过 更多的 坦率 关于 它 .

但如果我当时说了，我应该更坦诚一些。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]
The arrangements you propose simply means that we are to take possession
这 安排 你 提出 简单地 方法 那 我们 是 到 拿 拥有
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
of them ! "
的 他们 ! "

你提出的安排实际上就是我们要接管它们!

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['hɒrɪfaɪd] .
" What ! " shouted Somat , horrified .
" 什么 ! " 喊叫 - , 惊恐万分 .

“什么！”索马特惊恐地喊道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Make slaves of them !
制作 奴隶 的 他们 !

把他们变成奴隶！

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [ˌɛksˌaɪˈviː]
" XIV
" 十四

十四

[ðə; ði] [sleɪv] [reɪd]
THE SLAVE RAID
这 奴隶 袭击

奴隶突袭

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbækəz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
Despite all that Somat and his two backers could say ,
尽管 全部 那 - 和 他的 二 支持者 可以 说 ,

尽管索马特和他的两位支持者可以这样说，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪn] [men] [ˈswɪftli] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] .
the other nine men swiftly agreed upon the thing Deltos had proposed .
这 其他 九 男人 迅速地 同意 之上 这 事物 - 有 建议的 .

其他九个人很快同意了德尔托斯提出的建议。

- [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːn] [ˈɹəʊ.lə] ;
Somat went so far as to declare that he would warn Rolla ;
- 去 所以 远的 作为 到 宣布 那 他 会 警告 罗拉 ;

索马特甚至宣称他会警告罗拉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [muːv] [wʊd] [biː; bi]
but he was instantly given to understand that any such move would be
但 他 曾是 即刻 给定 到 理解 那 任何 这样的 移动 会 是
[dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
disastrous to himself .
灾难性的 到 他自己 .

但他立刻明白，任何这样的举动都会给他自己带来灾难性的后果。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
In the end he was made to agree not to tell her .
在 这 结尾 他 曾是 制成 到 同意 不是 到 告诉 她 .

最后他被迫同意不告诉她。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdiːəlɪzəm] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" We aren't going to let you and your idealism spoil our only chance to
" 我们 不是 去 到 让 你 和 你的 唯心主义 剧透 我们的 仅有的 机会 到
[seɪv] [ðə; ði] [reɪs] !
save the race !
节省 这 种族 !

“我们绝不会让你们和你们的理想主义破坏我们拯救比赛的唯一机会！”

" - [təʊld] [hɪm] [pʌg'neɪʃəsli] ; [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" Sorplee told him pugnaciously ; and Somat gave his word .
" - 讲述 他 好斗地 ; 和 - 给予 他的 单词 .

索普利咄咄逼人地告诉他；索马特也答应了他。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
At first he hoped that the nine might fall out among themselves when it came
在 第一的 他 希望 那 这 九 可能 落下 出去 之中 他们自己 什么时候 它 来了
[tuː; tə] ['æktʃuəli] [in'sleiv] [ðə; ði] - ;
to actually enslaving the Sanusians ;
到 实际上 奴役 这 - ;

起初他希望这九个人在真正奴役萨努西亚人时会互相争吵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
but he soon concluded that , if there was any difference of opinion ,
但 他 很快 结束 那 , 如果 那里 曾是 任何 不同之处 的 观点 ,

但他很快得出结论，如果存在任何意见分歧，

[ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [waɪl] - [frendz]
the aristocratic element would take charge of half the captives , while Sorplee's friends
这 贵族 元素 会 拿 收费 的 一半 这 俘虏 , 尽管 - 朋友们
[ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] [rest] .
commandeered the rest .
征用 这 休息 .

贵族阶层将控制一半的俘虏，而索普利的同伙则控制了其余的俘虏。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['prɪti] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] - [frendz] ; [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The outlook was pretty black for Rolla's friends ; yet there was nothing
这 前景 曾是 漂亮的 黑色的 为了 - 朋友们 ; 然而 那里 曾是 没有什么
[wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever to do about it .
任何 到 做 关于 它 .

罗拉的朋友们的处境相当糟糕；然而，他们对此却无能为力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ['iːv(ə)n]
Among the four people on the earth , however , the thing was being discussed even
之中 这 四 人们 在 这 地球 , 然而 , 这 事物 曾是 存在 讨论 甚至
[mɔː(r)] ['hɒtli] .
more hotly .
更多的 热 .

然而，在地球上这四个人中，这件事的讨论却更加激烈。

[væn] [ɛmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['bækɪŋ] - , [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [wʌn] .
Van Emmon found himself enthusiastically backing Somat , the liberal - minded one .
范 埃蒙 成立 他自己 踊跃 后盾 - , 这 自由主义 - 有思想 一 .

范·埃蒙发现自己热情地支持索马特，这位思想开明的人。

" [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] .
" He's got the right idea , " declared the geologist .
" 他是 得到 这 正确的 主意 , " 声明 这 地质学家 .

“他的想法是对的，”地质学家说道。

" [let] [ðə; ði] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] !
" Let the Sanusians come over of their own free will !
" 让 这 - 来 超过 的 他们的 自己的 自由的 将要 !

“让萨努西亚人自愿过来吧！”

[let] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] !
Let the law of competition show what it can do !
让 这 法律 的 竞赛 展示 什么 它 能 做 !

让竞争法则展现它的力量吧！

['dændi] [ɪk'sperɪmənt] !
Dandy **experiment** **!**
花花公子 实验 !

绝妙的实验!

" [smɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [pʊt] [ɪn] : " [pə'hæps] [ɪts] - [ænd; ənd] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
" Smith could not help but put in : " Perhaps it's Deltos and Sorplee who are
" 史密斯 可以 不是 帮助 但 放 在 : " 也许 它是 - 和 - WHO 是
[raɪt] , [væn] .
right , Van .
正确的 , 范 .

史密斯忍不住插话说："范，也许德尔托斯和索普利是对的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第7/7页

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][ˌæbəˈrɪdʒəniz] .
These Sanusians are mere aborigines .
这些 - 是 仅仅 土著居民 .

这些萨努西亚人不过是土著居民而已。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmeθədz] . "
They wouldn't understand democratic methods . "
他们 不会 理解 民主 方法 . "

他们不会理解民主的方式。

" [nəʊ] ? " [pəˈlaɪtli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" No ? " politely , from the doctor .
" 不 ? " 礼貌地 , 从 这 医生 .

“不？”医生礼貌地问道。

" [naʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][ˈɹəʊ.lə] , [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] -
" Now , from what I've seen of Rolla , I'll say she's a perfect example of '
" 现在 , 从 什么 我已经 已见 的 罗拉 , 患病的 说 她是 一个 完美的 例子 的 -
[lɪv; laɪv] - [ænd; ənd] - [let] - [lɪv; laɪv] . -
**live - and - let - live . ' **
居住 - 和 - 让 - 居住 . -

“就我所见，罗拉是‘己所不欲，勿施于人’的完美典范。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [səbˈsɜːviənt] [ɔː(r)] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
Nothing either subservient or autocratic in her relations with other people .
没有什么 任何一个 顺从的 或者 专制 在 她 关系 和 其他 人们 .

她在与他人的关系中既不表现出顺从，也不表现出专制。

[ˈdʒenjuɪnli] [ˌdeməˈkrætɪk] , [smɪθ] . "
Genuinely democratic , Smith . "
真的 民主 , 史密斯 . "

史密斯先生，您真是个民主人士。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [riˈmɑːk] [ˈbɪli] , [wɪð] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnɒnʃələns] , " [ˈmiːnwaɪl] , [wɒt] [əˈbaʊt]
" Meanwhile , " remarked Billie , with exaggerated nonchalance , " meanwhile , what about
" 同时 , " 评论 比莉 , 和 夸张的 漫不经心 , " 同时 , 什么 关于
[ðə; ði] [ˈbiːz] ?
the bees ?
这 蜜蜂 ?

“与此同时，”比莉装出一副漫不经心的样子说道，“与此同时，蜜蜂们怎么样了呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɔː(r)][nɒt] ?
Are they going to be permitted to show their superiority or not ?
是 他们 去 到 是 允许 到 展示 他们的 优势 或者 不是 ?

他们到底能不能展现自己的优势?

" [væn] [ɛmən] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .
" Van Emmon took this to be aimed at him .
" 范 埃蒙 采取 这 到 是 旨在 在 他 .

范·埃蒙认为这是针对他的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[wiː; wi] [kænt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [fərˈevə(r)] [baɪ] [ˈɪnsekts] !

We	can't	allow	a	race	of	human	beings	to	be	dominated	forever	by	insects	!
我们	不能	允许	一个	种族	的	人类	生物	到	是	占主导地位	永远	经过	昆虫	!

我们不能允许人类永远被昆虫统治!

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɹəʊ.lə] [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] - [ænd; ənd] -

"	I	say	,	let's	get	together	and	put	Rolla	wise	to	what	Deltos	and	Sorplee
"	我	说	,	我们来吧	得到	一起	和	放	罗拉	明智的	到	什么	-	和	-

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] !

are	framing	up	!
是	框架	向上	!

“我说，让我们聚在一起，让罗拉明白德尔托斯和索普利正在策划什么！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

We	can	do	it	,	if	we	concentrate	upon	the	same	thought	at	the	right
我们	能	做	它	,	如果	我们	集中	之上	这	相同的	想法	在	这	正确的

[taɪm] !

time	!
时间	!

如果我们能在正确的时间集中注意力于同一个想法，我们就能做到!

" [smɪθ] [dɪd] [nɒt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .

"	Smith	did	not	commit	himself	.
"	史密斯	做过	不是	犯罪	他自己	.

史密斯没有做出承诺。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ˈaɪðə(r)] [weɪ] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	I	don't	care	much	either	way	,	"	he	decided	.
"	我	不	关心	很多	任何一个	方式	,	"	他	决定	.

“我都不太在意，”他决定道。

" [gəʊ] [əˈhed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] " — [ˈmiːnɪŋ] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] — " [aɪ] [doʊnt]

"	Go	ahead	if	you	want	to	"	—	meaning	Van	Emmon	and	the	doctor	—	"	I	don't
"	去	前方	如果	你	想	到	"	—	意义	范	埃蒙	和	这	医生	—	"	我	不

[wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] . "

want	to	butt	in	.	"
想	到	屁股	在	.	"

“你们想做什么就做什么吧”——指的是范·埃蒙和医生——“我不想插手。”

" [doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] , " [graul] [ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒɪst] .

"	Don't	need	you	,	"	growled	the	geologist	.
"	不	需要	你	,	"	咆哮	这	地质学家	.

“我不需要你，”地质学家咆哮道。

" [tuː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "

"	Two	of	us	is	enough	.	"
"	二	的	我们	是	足够的	.	"

“我们两个人就够了。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sɑːˈkæstɪkli] , [frɒm; frəm] [ˈbɪli] .

"	Is	that	so	?	"	sarcastically	,	from	Billie	.
"	是	那	所以	?	"	讽刺地	,	从	比莉	.

“真是这样吗？”比莉讽刺地问道。

" [wel] , [ˈitl] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈɹəʊ.lə] ! "

"	Well	,	it'll	take	more	than	two	of	you	to	get	it	over	to	Rolla	!	"
"	出色地	,	它将	拿	更多的	比	二	的	你	到	得到	它	超过	到	罗拉	!	"

“嗯，两个人可搬不动它到罗拉去！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈhɒtli] .

"	What	do	you	mean	?	"	hotly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	热	.

“你什么意思？”他愤怒地问道。

" [ai] [miːn] , " [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" I mean , " with deliberation ,
" 我 意思是 , " 和 审议 ,

“我的意思是，”经过深思熟虑后，“

— " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [aɪl] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][hɪə(r)] !
— " that if you and the doctor try to interfere I'll break up our circle here !
— " 那 如果 你 和 这 医生 尝试 到 干扰 患病的 休息 向上 我们的 圆圈 这里 !

“——如果你和医生试图干涉，我就解散我们这个圈子！”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] .
" They stared at her incredulously .
" 他们 凝视 在 她 难以置信地 .

他们难以置信地盯着她。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] !
" I sure will !
" 我 当然 将要 !

我一定会的！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [maɪ]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] ! "
I'm not going to lend my mental influence for any such purpose ! "
我是 不是 去 到 借 我的 精神的 影响 为了 任何 这样的 目的 ! "

我不会为了这种目的而出借我的精神力量！

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['dʒentli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
" My dear , " protested the doctor gently , " you know how it is :
" 我的 亲爱的 , " 抗议 这 医生 轻轻地 , " 你 知道 如何 它 是 :

“亲爱的，”医生温和地抗议道，“你知道是怎么回事：

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
the combined efforts of the four of us is required in order to keep in touch
这 合并 努力 的 这 四 的 我们 是 必需的 在 命令 到 保持 在 触碰
[wɪð] ['seɪnəs] .
with Sanus .
和 萨努斯 .

我们需要四个人共同努力才能与萨努斯保持联系。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] — "
Surely you would not — "
一定 你 会 不是 — "

你肯定不会——”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [wʊd] !
" Oh , yes , I would !
" 哦 , 是的 , 我 会 !

“哦，是的，我会的！”

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstnəs] [ɪt'self] .
" Billie was earnestness itself .
" 比莉 曾是 认真 本身 .

“比莉本人就是真诚的化身。”

" ['mɪstə(r)] . [væn] [ɛmən] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt]
" Mr . Van Emmon was so good as to blame me for what I did in that
" 先生 . 范 埃蒙 曾是 所以 好的 作为 到 责备 我 为了 什么 我 做过 在 那
- [mɪks] - [ʌp] ;
Capellette mix - up ;
- 混合 - 向上 ;

“范·埃蒙先生真是太好了，他把卡佩莱特那次混乱事件的责任都推到了我身上；

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,

now	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**this**	**one**	**,**
现在	,	如果	你	请	,	我是	去	到	看	到	它	那	这	一	,

现在，请允许我确保这件事得到解决。

['enihaʊ] , [wɜːks] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] !

anyhow	**,**	**works**	**itself**	**out**	**without**	**our**	**interference**	**!**
无论如何	,	作品	本身	出去	没有	我们的	干涉	!

总之，无需我们干预，问题就能自行解决!

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] !

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**darned**	**!**
"	出色地，患病的		是		该死的	!

“哎呀，真是见鬼了！”

" [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [lʊkt] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd]

"	**The**	**geologist**	**looked**	**again**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**it**	**was**	**really**	**his**	**wife**	**who**	**had**
"	这	地质学家	看起来	再次	,	到	制作	当然	它	曾是	真的	他的	妻子	WHO	有

[biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] .

been	**talking**	**thus**	**.**
到过	说	因此	.

“地质学家又看了一眼，确认真的是他的妻子在说话。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , ['enihaʊ]

"	**I'm**	**mighty**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**you're**	**not**	**intending**	**to**	**warn**	**Supreme**	**,**	**anyhow**
"	我是	强大的	高兴的	到	知道	那	你是	不是	意图	到	警告	最高	,	无论如何

! "

!	**"**
!	"

“我很高兴得知你并没有打算警告最高领导人！”

" ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! [snæpt] ['bɪli] .

"	**Maybe**	**I**	**shall**	**!**	**snapped**	**Billie**	**.**
"	或许	我	将	!	啪啪	比莉	.

“也许我会！”比莉厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] , " [ðen] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][maɪ'self] .

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**"**	**stated**	**the**	**doctor**	**quietly**	**,**	**"**	**then**	**I'll**	**break**	**the**	**circle**	**myself**	**.**
"	如果	你	做	,	"	声明	这	医生	悄悄	,	"	然后	患病的	休息	这	圆圈	我	.

“如果你那样做，”医生平静地说，“那么我将亲自打破这个循环。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd]

"	**They**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**renewal**	**of**	**their**	**former**	**respect**	**as**	**he**	**concluded**
"	他们	看起来	在	他	和	一个	续期	的	他们的	以前的	尊重	作为	他	结束

[ɪm'fætɪkli] :

emphatically	**:**
强调地	:

“当他斩钉截铁地总结道时，他们重新用先前的敬意看着他：

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [stɒp] [ðɪs] [sleɪv] [reɪd] , ['bɪli] , [ðen] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ,

"	**If**	**you**	**won't**	**help**	**us**	**stop**	**this**	**slave**	**raid**	**,**	**Billie**	**,**	**then**	**,**	**by**	**George**	**,**
"	如果	你	惯于	帮助	我们	停止	这	奴隶	袭击	,	比莉	,	然后	,	经过	乔治	,

“比莉，如果你不肯帮我们阻止这次奴隶劫掠，那么，看在上帝的份上，

[jʊl] [æt; ət] [liːst] [let] [ðə; ði] ['biːz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] !

you'll	**at**	**least**	**let**	**the**	**bees**	**fight**	**it**	**out**	**on**	**their**	**own**	**!**
你会	在	至少	让	这	蜜蜂	斗争	它	出去	在	他们的	自己的	!

你至少会让蜜蜂自己解决掉吧!

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

"	**And**	**so**	**the**	**matter**	**stood**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**investigators**	**were**	**concerned**	**.**
"	和	所以	这	事情	站立	,	所以	远的	作为	这	调查人员	是	担心的	.

“就调查人员而言，事情就是这样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈlukə] - [ɒn] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	were	to	be	lookers	-	on	,	nothing	more	.
他们	是	到	是	外貌	-	在	,	没有什么	更多的	.

他们只能是旁观者，仅此而已。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n]

Meanwhile	the	survivors	of	a	once	great	civilization	prepared	to	move	in	person
同时	这	幸存者	的	一个	一次	伟大的	文明	准备	到	移动	在	人

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbiːz] .

against	the	bees	.
反对	这	蜜蜂	.

与此同时，曾经辉煌的文明的幸存者们准备亲自对抗蜜蜂。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

They	did	this	after	Deltos	had	pointed	out	the	advantages	of	such	a	step	.
他们	做过	这	后	-	有	尖	出去	这	优势	的	这样的	一个	步	.

在德尔托斯指出此举的优势之后，他们便采取了这一行动。

" [ɪf] [wiː; wi] [raʊt] [ðə; ði] [ˈbiːz] [ɑːˈselvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [rɪˈgɑːd] [ˌjuː ˈes][æz; əz]

"	If	we	rout	the	bees	ourselves	,	"	said	he	,	"	the	natives	will	regard	us	as
"	如果	我们	路线	这	蜜蜂	我们自己	,	"	说	他	,	"	这	本地人	将要	看待	我们	作为

[ðeə(r)] [ˈseɪvjəz] ,

their	saviors	,
他们的	救世主	,

“如果我们自己消灭蜜蜂，”他说，“当地人会把我们视为救世主。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈɑːftəwəd] .

and	we	shall	have	no	trouble	with	them	afterward	.
和	我们	将	有	不	麻烦	和	他们	之后	.

之后我们就不会再和他们有任何麻烦了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ˈpɒləsi] ; [ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	was	sound	policy	;	even	Somat	had	to	admit	it	.
"	这	曾是	声音	政策	;	甚至	-	有	到	承认	它	.

“这是一项合理的政策；就连索马特也不得不承认这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

He	had	decided	to	be	a	member	of	the	expedition	,
他	有	决定	到	是	一个	成员	的	这	远征	,

他决定成为探险队的一员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈɹəʊ.lə] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men] [ənˈles] [hiː; hi] ,

for	the	reason	that	Rolla	flatly	refused	to	accompany	the	other	men	unless	he	,
为了	这	原因	那	罗拉	断然	拒绝	到	陪伴	这	其他	男人	除非	他	,

因为罗拉断然拒绝与其他人同行，除非他愿意，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [gɒd] , [went] [əˈlɒŋ] .

her	special	god	,	went	along	.
她	特别的	上帝	,	去	沿着	.

她敬爱的神也跟着去了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] [frendz] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɪn]

His	two	liberal	-	minded	friends	stayed	behind	to	take	care	of	their	belongings	in
他的	二	自由主义	-	有思想	朋友们	入住	在后面	到	拿	关心	的	他们的	财物	在

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] .

the	ruined	city	.
这	毁坏	城市	.

他的两位思想开明的朋友留在了废墟之城，照看他们的财物。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .

The	expedition	was	a	simple	one	.
这	远征	曾是	一个	简单的	一	.

这次探险很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['ɔːtəʊ] [trʌk] [ænd; ənd]['treɪlə(r)] ,

It	consisted	of	a	single	large	auto	truck	and	trailer	,
它	由……组成	的	一个	单身的	大的	汽车	卡车	和	拖车	,

它由一辆大型卡车和拖车组成。

[ðə; ði]['əʊnli]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	only	items	of	automotive	machinery	that	the	twelve	had	been	able	to
这	仅有的	项目	的	汽车	机械	那	这	十二	有	到过	有能力的	到

[ˌriːkən'strʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

reconstruct	from	the	ruins	.
重建	从	这	废墟	.

这是十二个人从废墟中唯一能够重建的汽车机械部件。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ðeɪ] ['kærid] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

However	,	these	served	the	purpose	;	they	carried	large	supplies	of	food	,
然而	,	这些	服务	这	目的	;	他们	携带	大的	补给品	的	食物	,

然而，这些船只达到了目的；它们运载了大量的食物。

['ɔːlsəʊ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl]

also	means	for	protection	against	the	bees	,	together	with	abundant	material
还	方法	为了	保护	反对	这	蜜蜂	,	一起	和	丰富	材料

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	routing	them	.
为了	路由	他们	.

同时还提供了防蜂措施，以及大量驱赶蜜蜂的材料。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kruːd] [ɪk'sploʊsɪvz] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .

A	large	quantity	of	crude	explosives	also	was	included	.
一个	大的	数量	的	原油	爆炸物	还	曾是	包括	.

此外，还包含大量粗制炸药。

[ðə; ði]['treɪlə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] ['evribɒdi] ;

The	trailer	was	large	enough	to	seat	everybody	;
这	拖车	曾是	大的	足够的	到	座位	大家	;

拖车足够大，可以容纳所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['wɒtʃɪŋ]

and	the	ten	men	of	the	party	had	a	good	deal	of	amusement	watching
和	这	十	男人	的	这	派对	有	一个	好的	交易	的	娱乐	观看

['rəʊ.lə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

Rolla	as	she	tried	to	get	accustomed	to	that	land	of	travel	.
罗拉	作为	她	尝试	到	得到	习惯	到	那	土地	的	旅行	.

一行十人看着罗拉努力适应这片旅行之地，都觉得十分有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	glad	enough	when	the	end	of	the	road	was	reached	and	the
她	曾是	高兴的	足够的	什么时候	这	结尾	的	这	路	曾是	达到	和	这

[trʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

truck	began	to	push	its	way	into	the	wilderness	,
卡车	开始	到	推	它是	方式	进入	这	荒野	,

当路走到尽头，卡车开始驶入荒野时，她感到十分高兴。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɔːk] .

giving	her	an	excuse	to	walk	.
给予	她	一个	原谅	到	走	.

给她一个散步的借口。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][trɪp][ɪn]['diːteɪl] .

No	need	to	describe	the	trip	in	detail	.
不	需要	到	描述	这	旅行	在	细节	.

无需详细描述旅程。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl]

Within	three	days	the	truck	was	as	far	as	it	could	go	up	the	rock	wall
之内	三	天	这	卡车	曾是	作为	远的	作为	它	可以	去	向上	这	岩石	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] " [edʒ] .

of	the	"	edge	.
的	这	"	边缘	.

三天之内，卡车就爬到了“边缘”岩壁的最高处。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [weə(r)] - [wɒz; wəz][hɪd] ,

"	The	point	selected	was	about	twenty	miles	west	of	where	Cunora	was	hid	,
"	这	观点	已选	曾是	关于	二十	英里	西方	的	在哪里	-	曾是	隐藏	,

“选定的地点位于库诺拉藏身地点以西约20英里处，

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['væli] .

and	directly	opposite	the	upper	end	of	her	home	valley	.
和	直接地	对面的	这	上	结尾	的	她	家	谷	.

正对着她家乡山谷的上游。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][æz; əz]['ɹəʊ.lə][hæd; həd] [dʌn] ;

No	attempt	was	made	to	go	over	the	top	as	Rolla	had	done	;
不	试图	曾是	制成	到	去	超过	这	顶部	作为	罗拉	有	完毕	;

没有像罗拉那样试图走得太远；

[ɪn'sted] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [krə'væs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ;

instead	,	about	two	miles	below	the	ridge	a	crevasse	was	located	in	the	granite	;
反而	,	关于	二	英里	以下	这	岭	一个	裂缝	曾是	位于	在	这	花岗岩	;

相反，在山脊下方约两英里处，花岗岩中发现了一条裂缝；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	by	means	of	some	two	tons	of	powder	a	narrow	opening	was	made
和	经过	方法	的	一些	二	吨	的	粉末	一个	狭窄的	开幕	曾是	制成

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

through	to	the	other	side	.
通过	到	这	其他	边	.

用了大约两吨火药，在另一侧炸出了一个狭窄的开口。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [men] ['kærid] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , ['trænsfərɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Through	it	the	men	carried	their	supplies	on	their	backs	,	transferring	everything	to
通过	它	这	男人	携带	他们的	补给品	在	他们的	背部	,	转移	一切	到

['ɪmprəvaɪzd] [sled] ,

improvised	sleds	,
即兴发挥	雪橇	,

男人们背着物资穿过它，然后将所有东西转移到临时雪橇上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

a	hundred	pounds	to	a	man	.
一个	百	磅	到	一个	男人	.

一百英镑给一个人。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['ɹəʊ.lə] ['hʌrid] [iːst] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] - .

While	this	was	being	done	,	Rolla	hurried	east	and	located	Cunora	.
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	罗拉	慌忙	东方	和	位于	-	.

与此同时，罗拉匆匆向东赶去，找到了库诺拉。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] ,

The	girl	was	in	a	pitiful	condition	from	lack	of	proper	food	,
这	女孩	曾是	在	一个	可怜	状况	从	缺少	的	恰当的	食物	,

由于缺乏足够的食物，女孩的状况十分可怜。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [streɪn] .

and	comparative	confinement	and	constant	strain	.
和	比较	监禁	和	持续的	拉紧	.

以及相对限制和恒定应变。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] - ['æbsəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] .

But	during	Rolla's	absence	she	had	seen	none	of	the	bees	.
但	期间	-	缺席	她	有	已见	没有任何	的	这	蜜蜂	.

但在罗拉不在的这段时间里，她一只蜜蜂也没见到。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ɹəʊ.lə] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .

"	she	asked	Rolla	,	after	the	explorer	had	told	her	story	.
"	她	问	罗拉	,	后	这	探险家	有	讲述	她	故事	.

“在探险家罗拉讲述完她的故事后，她问了罗拉这个问题。”

['ɹəʊ.lə] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .

Rolla	shrugged	her	shoulders	indifferently	.
罗拉	耸了耸肩	她	肩膀	漠不关心	.

罗拉漠然地耸了耸肩。

" [ði:z] [gɒdz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [sə'blaɪm] ['kɒnfɪdəns] , " [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] !

"	These	gods	,	"	she	declared	with	sublime	confidence	,	"	can	do	no	wrong	!
"	这些	神	,	"	她	声明	和	升华	信心	,	"	能	做	不	错误的	!

“这些神明，”她无比自信地宣称，“绝不会犯错！”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !

Whatever	they	propose	must	be	for	the	best	!
任何	他们	提出	必须	是	为了	这	最好的	!

他们提出的任何建议都一定是出于好意!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑ:t] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['blɒsəm] !

I	have	done	my	part	;	now	it	is	all	in	the	hands	of	the	Flowing	Blossom	!
我	有	完毕	我的	部分	;	现在	它	是	全部	在	这	双手	的	这	流动	开花	!

我已经尽力了；现在一切都掌握在流花手中了!

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm]

"	Not	until	they	reached	the	head	of	the	valley	which	had	been	her	home
"	不是	直到	他们	达到	这	头	的	这	谷	哪个	有	到过	她	家

[dɪd]['ɹəʊ.lə][ɑ:sk] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn] .

did	Rolla	ask	Somat	as	to	the	plan	.
做过	罗拉	问	-	作为	到	这	计划	.

直到他们到达她曾经居住的山谷尽头，罗拉才问索玛特计划如何。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说:

" [ji:; ji][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɒn] [ðɪs] [hɪl] .

"	Ye	and	the	other	woman	shall	stay	here	with	me	,	on	this	hill	.
"	叶	和	这	其他	女士	将	停留	这里	和	我	,	在	这	爬坡道	.

“你和另一个女人要和我一起留在这里，在这座山上。”

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

"	He	produced	a	telescope	.
"	他	生产	一个	望远镜	.

他制造了一架望远镜。

" [wi:; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] - [tju:b] .

"	We	will	watch	with	this	eye	-	tube	.
"	我们	将要	手表	和	这	眼睛	-	管子	.

我们将通过这个眼管进行观察。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] [men] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] . "

The	other	nine	men	will	go	ahead	and	do	the	work	.	"
这	其他	九	男人	将要	去	前方	和	做	这	工作	.	"

其余九个人将继续完成这项工作。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['seprət] ? "

"	And	will	they	separate	?	"
"	和	将要	他们	分离	?	"

他们会分手吗?

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['kɒləni] [fɜ:st] ; [ðen] ,

They	intend	to	conquer	this	colony	first	;	then	,
他们	打算	到	征服	这	殖民地	第一的	;	然后	,

他们打算先征服这个殖民地；然后，

['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:d] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri] ,

after	your	people	are	freed	and	safely	on	the	way	to	my	country	,
后	你的	人们	是	自由	和	安全	在	这	方式	到	我的	国家	,

等你们的人民获得自由，安全抵达我的国家之后，

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['væli] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]

the	conquerors	will	proceed	to	the	next	valley	,	and	so	on	until	all	are
这	征服者	将要	继续	到	这	下一个	谷	,	和	所以	在	直到	全部	是

[rɪ'li:st] .

released	.
发布	.

征服者们将继续前往下一个山谷，如此往复，直到所有人都被释放。

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [nɒt] [tu:; tə] [wɔ:n] ['ɹəʊ.lə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kæp'tɪvəti] .

"	He	kept	his	word	not	to	warn	Rolla	of	the	proposed	captivity	.
"	他	保留	他的	单词	不是	到	警告	罗拉	的	这	建议的	囚禁	.

“他信守诺言，没有警告罗拉有关俘虏的提议。”

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['i:zi] .

"	In	that	way	the	fear	of	them	will	go	ahead	and	make	their	way	easy	.
"	在	那	方式	这	害怕	的	他们	将要	去	前方	和	制作	他们的	方式	简单的	.

“这样一来，他们的恐惧就会继续蔓延，让他们更容易得逞。”

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [naɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɒŋkwest] .

"	Meanwhile	the	nine	were	getting	ready	for	their	unprecedented	conquest	.
"	同时	这	九	是	获得	准备好	为了	他们的	空前的	征服	.

与此同时，这九个人正准备进行他们前所未有的征服。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['hevi] ['leðə(r)] [kləʊðz] , ['ɔ:lsəʊ] ['leðə(r)] [kæps] , [glʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] .

They	put	on	heavy	leather	clothes	,	also	leather	caps	,	gloves	and	boots	.
他们	放	在	重的	皮革	衣服	,	还	皮革	帽子	,	手套	和	靴子	.

他们穿上厚重的皮衣，还戴上皮帽、皮手套和皮靴。

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] ['waɪə(r)] [nets] ,

Around	their	faces	were	stiff	wire	nets	,
大约	他们的	面孔	是	僵硬的	金属丝	网	,

他们的脸上戴着硬质铁丝网，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪk'si:dɪŋli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mædən] - [ɔ:(r)]
such **as** **annoyed** **them** **all** **exceedingly** **and** **would** **have** **maddened** **Cunora** **or**
这样的 作为 恼怒 他们 全部 非常 和 会 有 疯狂的 - 或者
['ɹəʊ.lə] .
Rolla **.**
罗拉 .

诸如此类的事情令他们所有人都非常恼火，如果发生在库诺拉或罗拉身上，肯定会让他们抓狂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ment] ['seɪfti] .
But **it** **meant** **safety** **.**
但 它 意思是 安全 .

但这代表着安全。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['wepənz] , [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['faɪə(r)] .
As **for** **weapons** **,** **they** **relied** **entirely** **upon** **fire** **.**
作为 为了 武器 , 他们 依赖 完全 之上 火 .

至于武器，他们完全依靠火力。

[i:tʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ælkəhɒl][ɪn][ə; eɪ][flɑ:sk] ,
Each **man** **carried** **a** **little** **wood** **alcohol** **in** **a** **flask** **,**
每个 男人 携带 一个 小的 木头 酒精 在 一个 烧瓶 ,

每人随身携带一个小瓶，里面装着少量木醇。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɜ:n] [wet] [ɔ:(r)] [gri:n] [wʊd] .
in **case** **it** **was** **necessary** **to** **burn** **wet** **or** **green** **wood** **.**
在 案件 它 曾是 必要的 到 烧伤 湿的 或者 绿色的 木头 .

以防需要燃烧潮湿或未干的木材。

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['mætʃɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [set] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]
Otherwise **,** **their** **equipment** **was** **matches** **,** **with** **an** **emergency** **set** **of** **flint** **and**
否则 , 他们的 设备 曾是 比赛 , 和 一个 紧急情况 放 的 燧石 和
[sti:l] [æz; əz] [wel] .
steel **as** **well** **.**
钢 作为 出色地 .

除此之外，他们的装备只有火柴，以及一套应急用的燧石和钢片。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
There **could** **be** **no** **resisting** **them** **.**
那里 可以 是 不 抵抗 他们 .

他们根本无法抵抗。

" [wi:l; wil] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [wɪv] [si:n] [ðæt] [ju:v] [sək'si:dɪd] , " - [təʊld]
" **We'll** **wait** **here** **till** **we've** **seen** **that** **you've** **succeeded** **,** **"** **Somat** **told**
" 出色地 等待 这里 直到 我们已经 已见 那 你已经 成功了 , " - 讲述

“我们会在这里等，直到看到你成功为止，”索马特说道。

- [ænd; ənd] - .
Deltos **and** **Sorplee** **.**
- 和 - .

Deltos 和 Sorplee。

" [ðen] [wi:l; wil] ['fɒləʊ] .
" **Then** **we'll** **follow** **.**
" 然后 出色地 跟随 .

“那我们就跟着去。”

" [ðə; ði] [naɪn] [left] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **The** **nine** **left** **the** **hills** **.**
" 这 九 左边 这 丘陵 .

“九个人离开了山丘。”

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [wɪð] ['ɹəʊ.lə][ænd; ənd] - [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] " [aɪ] - [tju:b] .

The	hours	passed	with	Rolla	and	Cunora	amusing	themselves	at	the	"	eye	-	tube	.
这	小时	通过了	和	罗拉	和	-	有趣	他们自己	在	这	"	眼睛	-	管子	.

罗拉和库诺拉在"眼筒"前玩耍，时间就这样过去了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] ;

"	They	could	see	the	very	spot	where	their	lovers	were	being	punished	;
"	他们	可以	看	这	非常	点	在哪里	他们的	恋人	是	存在	受到惩罚	;

"他们能看到他们的爱人受罚的确切地点；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bʊʃɪz] [prɪ'ventɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .

but	some	intervening	bushes	prevented	seeing	the	men	themselves	.
但	一些	介入	灌木丛	阻止	看到	这	男人	他们自己	.

但一些灌木丛挡住了视线，让人看不到这些人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [kwaɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ,

The	other	villagers	were	at	work	quite	as	usual	;	so	it	was	plain	that	,
这	其他	村民们	是	在	工作	相当	作为	通常	;	所以	它	曾是	清楚的	那	,

其他村民都像往常一样在干活；所以很明显，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] .

although	the	bees	were	invisible	,	yet	they	were	still	the	masters	.
虽然	这	蜜蜂	是	无形的	,	然而	他们	是	仍然	这	大师	.

虽然蜜蜂是隐形的，但它们仍然是主宰。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði][naɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [brʌʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd]

Hardly	had	the	nine	reached	the	first	low	-	growing	brush	before	they	encountered
几乎	有	这	九	达到	这	第一的	低的	-	生长	刷子	前	他们	遭遇

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] .

some	of	the	bees	.
一些	的	这	蜜蜂	.

九个人刚走到第一丛低矮的灌木丛前，就遇到了一些蜜蜂。

[nʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [flu:] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .

None	attempted	to	attack	,	but	turned	about	and	flew	back	to	report	.
没有任何	尝试过	到	攻击	,	但	转向	关于	和	飞翔	后退	到	报告	.

没有一只试图攻击，而是掉头飞回报告情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['bɪli] , [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	not	long	before	Supreme	,	and	therefore	Billie	,	knew	of	the
它	曾是	不是	长的	前	最高	,	和	所以	比莉	,	知道	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['reidəz] .

approaching	raiders	.
接近	袭击者	.

不久之后，Supreme，也就是Billie，就知道了袭击者即将到来。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , " [su:'pri:m; sju:'pri:m][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

"	They	are	doubtless	provided	with	the	magic	flower	,	"	Supreme	told	her
"	他们	是	毫无疑问	假如	和	这	魔法	花	,	"	最高	讲述	她

[lef'tenənt, lu:'t-] .

lieutenants	.
中尉	.

"他们无疑都得到了那朵神奇的花，"至尊女官对她的副官们说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

"	You	will	watch	the	blossom	as	it	sways	in	the	wind	,
"	你	将要	手表	这	开花	作为	它	摇摆	在	这	风	,

你会看到花朵在风中摇曳，

[ænd; ənd] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	keep	always	on	the	windward	side	of	it	.
和	保持	总是	在	这	迎风	边	的	它	.

并且始终保持在迎风面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tæk] [ðə; ði] [in'fiəriəz] .

In	this	way	you	can	attack	the	inferiors	.
在	这	方式	你	能	攻击	这	下等人	.

这样你就可以攻击劣势一方。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [biː] - ['fæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	The	word	was	passed	,	bee	-	fashion	,	until	every	soldier	and	worker	in	the
"	这	单词	曾是	通过了	,	蜜蜂	-	时尚	,	直到	每一个	士兵	和	工人	在	这

['kɒləni] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

colony	knew	her	duty	.
殖民地	知道	她	责任	.

“消息就这样像蜜蜂一样传递下去，直到殖民地里的每个士兵和工人都知道自己的职责。”

[ðə; ði] ['stɪŋə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːkəz]

The	stingers	were	to	keep	back	and	watch	their	chance	,	while	the	workers
这	刺痛	是	到	保持	后退	和	手表	他们的	机会	,	尽管	这	工人

[hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [ə'tækə] .

harassed	the	attackers	.
骚扰	这	攻击者	.

刺客们要留在后方伺机而动，而工人们则要骚扰攻击者。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪvz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Moreover	,	with	the	hives	always	uppermost	in	her	mind	,
而且	,	和	这	麻疹	总是	最上层	在	她	头脑	,

此外，蜂巢始终是她最牵挂的事情，

[suː'priːm; sjuː'priːm] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Supreme	planned	to	keep	the	actual	conflict	always	at	a	distance	from
最高	计划	到	保持	这	实际的	冲突	总是	在	一个	距离	从

[ðə; ði] " ['sɪti] .

the	"	city	.
这	"	城市	.

Supreme计划让实际冲突始终与“城市”保持距离。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [huːz] [bed] ['restɪd]

"	It	was	late	in	the	day	when	the	nine	reached	the	stream	in	whose	bed	rested
"	它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	这	九	达到	这	溪流	在	谁	床	休息

[ðə; ði][paɪ'raɪtiːz]['teɪkən][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - .

the	pyrites	taken	from	Corrus	and	Dulnop	.
这	黄铁矿	已采取	从	-	和	-	.

“当这九个人到达溪边时，天色已晚，溪底躺着从科鲁斯和杜尔诺普取来的黄铁矿。

[ðɪs] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [fləʊd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - [pleɪs] .

This	stream	,	it	will	be	remembered	,	flowed	not	far	from	the	torture	-	place	.
这	溪流	,	它	将要	是	记得	,	流动	不是	远的	从	这	酷刑	-	地方	.

人们将会记得，这条小溪距离刑讯室不远。

- [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] ['reskjuː] [ðiːz] [tuː] [men] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðɪs] ,

Deltos's	plan	was	to	rescue	these	two	men	before	doing	anything	else	;	this	,
-	计划	曾是	到	救援	这些	二	男人	前	正在做	任何事物	别的	;	这	,

德尔托斯的计划是先救出这两个人，然后再做其他事；这样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .

because	it	would	strengthen	the	villagers	'	regard	for	the	conquerors	.
因为	它	会	加强	这	村民们	-	看待	为了	这	征服者	.

因为这样做会增强村民对征服者的敬意。

[ðə; ði] ['biːz] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðɪs] .

The	bees	seemed	to	sense	this	.
这	蜜蜂	似乎	到	感觉	这	.

蜜蜂似乎察觉到了这一点。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They met the invaders about three miles above the village ,
他们 遇见 这 入侵者 关于 三 英里 多于 这 村庄 ,

他们在距离村庄约三英里的上游遭遇了入侵者。

[ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [spɒt] ['i:zəli] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
in an open spot easily seen by the people with the telescope .
在 一个 打开 点 容易地 已见 经过 这 人们 和 这 望远镜 .

在开阔地带，便于用望远镜观测。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst] ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l]
And the encounter took place during twilight , just early enough to be visible
和 这 遇到 采取 地方 期间 暮 , 只是 早期的 足够的 到 是 可见的
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

这次遭遇发生在黄昏时分，时间刚好够从远处看到。

[jet] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['veri] [ɪm'presɪv] .
yet late enough to make the fire very impressive .
然而 晚的 足够的 到 制作 这 火 非常 感人的 .

但时间已经足够晚，使得这场火灾非常壮观。

" [rɪ'membə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [smәʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] , " - ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Remember , it's the smoke as much as the flame , " Deltos shouted to the
" 记住 , 它是 这 抽烟 作为 很多 作为 这 火焰 , " - 喊叫 到 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“记住，烟雾和火焰一样重要，”德尔托斯向其他人喊道。

" [dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [ju:; jʊ]
" Just keep your torches on the move , and make as much fuss as you
" 只是 保持 你的 火炬 在 这 移动 , 和 制作 作为 很多 大惊小怪 作为 你
[kæn; kən] !
can !
能 !

“你们就拿着火把四处移动，尽可能地制造骚动！”

" [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [swɔ:m] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
" Next moment the swarm was upon them .
" 下一个 片刻 这 蜂群 曾是 之上 他们 .

“下一刻，蜂群就扑向了他们。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑ:st] [klaʊd] [ɒv; əv] [sʊt] ; ['əʊnli] ,
It was like a vast cloud of soot ; only ,
它 曾是 喜欢 一个 广阔的 云 的 煤烟 ; 仅有的 ,

它就像一大团煤烟；只是，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['feəli] ['draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
the buzzing of those millions of wings fairly drowned out every other sound .
这 嗡嗡声 的 那些 百万 的 翅膀 相当 溺水 出去 每一个 其他 声音 .

数百万只翅膀的嗡嗡声几乎盖过了其他一切声音。

[ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
The nine had to signal to one another ; shouting was useless .
这 九 有 到 信号 到 一 其他 ; 喊叫 曾是 无用 .

这九个人只能互相打手势；喊叫是没用的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['biːz] , ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)]

Within	a	single	minute	the	ground	was	covered	with	bees	,	either	dead	or
之内	一个	单身的	分钟	这	地面	曾是	涵盖	和	蜜蜂	,	任何一个	死的	或者

[ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] .

insensible	from	the	smoke	.
麻木不仁	从	这	抽烟	.

短短一分钟之内，地面上就布满了蜜蜂，它们要么已经死亡，要么被烟雾熏得失去了知觉。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

Yet	the	others	never	faltered	.
然而	这	其他的	绝不	犹豫不决	.

然而，其他人却从未动摇。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['bætəd] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ænd; ənd][ɪn]

At	times	the	insects	battered	against	the	wire	netting	with	such	force	,	and	in
在	时代	这	昆虫	伤痕累累	反对	这	金属丝	网	和	这样的	力量	,	和	在

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] ,

such	numbers	,
这样的	数字	,

有时，昆虫以如此巨大的力量和数量撞击铁丝网，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [eə(r)] .

that	the	men	had	to	fight	them	away	in	order	to	get	enough	air	.
那	这	男人	有	到	斗争	他们	离开	在	命令	到	得到	足够的	空气	.

为了呼吸到足够的空气，男人们不得不奋力抵抗。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Supreme	watched	from	above	,
最高	观看	从	多于	,

至高无上的神明在高处俯瞰着这一切。

[ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lef'tenənt, luː't-] [wɪð] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [fɜːst] [wʌn] [mæn]

and	kept	sending	her	lieutenants	with	fresh	divisions	to	first	one	man
和	保留	发送	她	中尉	和	新鲜的	部门	到	第一的	一	男人

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

她不断派遣副官率领新兵部队，先是攻击一个人，然后又攻击另一个人。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

as	he	became	separated	from	the	rest	.
作为	他	成为	分开	从	这	休息	.

因为他与其他人走散了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi] ['sʌfəd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] .

Of	course	,	nobody	suffered	but	the	bees	.
的	课程	,	无人	遭受	但	这	蜜蜂	.

当然，除了蜜蜂之外，没有人受到伤害。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [swɔːm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [sə'kʌm] ;

Never	before	had	they	swarmed	a	creature	which	did	not	succumb	;
绝不	前	有	他们	蜂拥而至	一个	生物	哪个	做过	不是	屈服	;

它们以前从未围攻过一个不屈服的生物；

[bʌt; bət] [ðiːz] [in'fiəriəz] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

but	these	inferiors	with	the	queer	things	over	their	faces	,
但	这些	下等人	和	这	酷儿	事物	超过	他们的	面孔	,

但这些脸上带着奇怪图案的下等人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] - [haɪdz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][hændz] , [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][nɒt][æt; ət]

and	the	cows	'	hides	over	their	bodies	and	hands	,	seemed	to	care	not	at
和	这	牛	-	隐藏	超过	他们的	身体	和	双手	,	似乎	到	关心	不是	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

牛皮覆盖在它们身上和手上，似乎毫不在意。

[suː'priːm; sjuː'priːm][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Supreme	was	puzzled	.
最高	曾是	困惑	.

Supreme感到困惑。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .

"	Keep	it	up	,	"	she	ordered	.
"	保持	它	向上	,	"	她	订购	.

“继续，”她命令道。

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

"	They	surely	cannot	stand	it	much	longer	.	"
"	他们	一定	不能	站立	它	很多	更长	.	"

他们肯定坚持不了多久了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

"	It	shall	be	done	!
"	它	将	是	完毕	!

“必须执行！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][men] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	the	bees	were	driven	in	upon	the	men	,	again	and	again	.
"	和	这	蜜蜂	是	驱动	在	之上	这	男人	,	再次	和	再次	.

于是，蜜蜂一次又一次地被驱赶到人们身边。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['weɪvɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst]

Always	the	torches	were	kept	waving	,	so	that	the	insects	never	could	tell	just
总是	这	火炬	是	保留	挥手	,	所以	那	这	昆虫	绝不	可以	告诉	只是

[weə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] .

where	to	attack	.
在哪里	到	攻击	.

火把一直挥舞着，让昆虫永远无法确定该从哪里攻击。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [men] [kept] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [daʊn] - [striːm] ;

Always	the	men	kept	moving	steadily	down	-	stream	;
总是	这	男人	保留	移动	稳步	向下	-	溪流	;

这些人始终稳步向下游移动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pɑːθ][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd]

and	as	they	marched	they	left	in	their	wake	a	black	path	of	dead	and
和	作为	他们	行军	他们	左边	在	他们的	唤醒	一个	黑色的	小路	的	死的	和

['daɪɪŋ] ['biːz] .

dying	bees	.
垂死	蜜蜂	.

它们行进时，身后留下了一条由死蜂和垂死蜜蜂组成的黑色小径。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['səʊldʒə(r)] ['biːz] , ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [stɪŋz]

Half	of	them	had	been	soldier	bees	,	carrying	enough	poison	in	their	stings
一半	的	他们	有	到过	士兵	蜜蜂	,	携带	足够的	毒	在	他们的	刺痛

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

to	destroy	a	nation	.
到	破坏	一个	国家	.

其中一半是兵蜂，它们的螫针中含有足以毁灭一个国家的毒液。

[jet] , [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Yet , nine little matches were too much for them !
然而 , 九 小的 比赛 是 也 很多 为了 他们 !

然而，九根小小的火柴对他们来说就太多了！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] -
Presently the invaders had approached to within a half - mile of the torture -
目前 这 入侵者 有 接近 到 之内 一个 一半 - 英里 的 这 酷刑 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

目前，入侵者已经逼近刑场半英里之内。

[wʌn] [ɒv; əv] [sə'priːmz] [lef'tenənt, luː't-] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] :
One of Supreme's lieutenants made a suggestion :
一 的 至尊的 中尉 制成 一个 建议 :

最高指挥官的一名副手提出了一项建议：

" [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [men] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['reskjuːd] ?
" Had we not better destroy the men , rather than let them be rescued ?
" 有 我们 不是 更好的 破坏 这 男人 , 相当 比 让 他们 是 获救 ?

“我们难道不应该消灭这些人，而不是让他们获救吗？”

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['fʊli] .
" The commandant considered this fully .
" 这 指挥官 经过考虑的 这 完全 .

指挥官对此进行了全面考虑。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" No , " she decided .
" 不 , " 她 决定 .

“不，”她决定道。

" [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wʊd] ['mɪəli] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,
" To kill them would merely enrage the other villagers ,
" 到 杀 他们 会 仅仅 激怒 这 其他 村民们 ,

“杀了他们只会激怒其他村民。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['æŋgə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
and perhaps anger them so much as to make them unmanageable .
和 也许 愤怒 他们 所以 很多 作为 到 制作 他们 难以控制 .

甚至可能激怒他们，使他们变得难以控制。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ]['hjuːmən][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [səʊ]['fræntɪk][æz; əz][tuː; tə] ['ʌtəli]
" More than once a human had been driven so frantic as to utterly
" 更多的 比 一次 一个 人类 有 到过 驱动 所以 疯狂的 作为 到 完全地
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['ɔːdərs] .
disregard orders .
漠视 订单 .

“不止一次，有人被逼到极度疯狂的地步，完全无视命令。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" We cannot slay them all .
" 我们 不能 杀戮 他们 全部 .

“我们不可能把他们全部杀光。”

" [ðə; ði] ['biːz] [ə'tækt] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] .
" The bees attacked with unabated fury .
" 这 蜜蜂 遭到攻击 和 持续不断 愤怒 .

蜜蜂发动了猛烈的攻击。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['ɪnsekts] ['fɔːltə(r)] ; ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] .

Not	**once**	**did**	**the**	**insects**	**falter**	**;**	**orders**	**were**	**orders**	**,**	**and**	**always**	**had**	**been**	**.**
不是	一次	做过	这	昆虫	犹豫不决	;	订单	是	订单	,	和	总是	有	到过	.

这些昆虫从未动摇过；命令就是命令，一直都是如此。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ?

What	**mattered**	**it**	**if**	**death**	**came**	**to**	**them**	**,**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Hive**	**lived**	**?**
什么	重要	它	如果	死亡	来了	到	他们	,	所以	长的	作为	这	蜂巢	居住地	?

只要蜂巢存在，他们死与否又有什么关系呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [biː] [fə'lɒsəfi] .

For	**that**	**is**	**bee**	**philosophy**	**.**
为了	那	是	蜜蜂	哲学	.

这就是蜜蜂的哲学。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

And	**then**	**,**	**just**	**when**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**would**	**be**	**to**	**withdraw**	**,**
和	然后	,	只是	什么时候	它	似乎	那	这	最明智的	事物	会	是	到	提取	,

正当人们觉得最明智的做法是撤退的时候，

[suː'priːm; sjuː'priːm][gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

Supreme	**got**	**the**	**greatest**	**idea**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**.**
最高	得到	这	最	主意	她	有	曾经	有	.

Supreme 想到了一个她有生以来最棒的主意。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɒzətɪvli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

For	**once**	**she**	**felt**	**positively**	**enthusiastic**	**.**
为了	一次	她	毛毡	积极地	热情的	.

她破天荒地感到无比热情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .

Had	**she**	**been**	**a**	**human**	**she**	**would**	**have**	**yelled**	**aloud**	**for**	**sheer**	**joy**	**.**
有	她	到过	一个	人类	她	会	有	大喊	大声	为了	透明	喜悦	.

如果她是人类，她一定会高兴得大声喊叫。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'bɔːdinits] .

"	**Attention**	**!**	**"**	**to**	**her**	**subordinates**	**.**
"	注意力	!	"	到	她	下属	.

“注意！”她对下属们喊道。

" [wiː; wi] [ə'tæk] [nəʊ][mɔː(r)] !

"	**We**	**attack**	**no**	**more**	**!**
"	我们	攻击	不	更多的	!

我们不再进攻!

[ɪn'sted] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [in'fiəriəz] [hɪə(r)] !

Instead	**,**	**go**	**into**	**the**	**huts**	**and**	**drive**	**all**	**the**	**inferiors**	**here**	**!**
反而	,	去	进入	这	小屋	和	驾驶	全部	这	下等人	这里	!

相反，你应该进入这些棚屋，把所有下等人都赶到这里来!

[kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [tuːlz] !

Compel	**them**	**to**	**bring**	**their**	**tools**	**!**
迫使	他们	到	带来	他们的	工具	!

强迫他们带上工具!

[kɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'fjuːz] !

Kill	**all**	**that**	**refuse**	**!**
杀	全部	那	拒绝	!

把那些垃圾全都杀光!

" [ðə; ði][lef'tenənt, luː't-]['əʊnli] ['dɪmli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	**The**	**lieutenants**	**only**	**dimly**	**grasped**	**the**	**idea**	**.**
"	这	中尉	仅有的	依稀	抓住	这	主意	.

“中尉们只是隐约理解了这个概念。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][hɪə(r)] ? "

"	What	shall	we	do	when	we	get	them	here	?	"
"	什么	将	我们	做	什么时候	我们	得到	他们	这里	?	"

“我们把他们弄到这里之后该怎么办？”

" [duː; də] ? [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Do	?	Drive	them	against	the	invaders	,	of	course	!
"	做	?	驾驶	他们	反对	这	入侵者	,	的	课程	!

“做什么？当然是驱使他们对抗侵略者！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [θɔːt] .

"	It	was	a	daring	thought	.
"	它	曾是	一个	大胆	想法	.

这是一个大胆的想法。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['suːpə(r)] [biː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

None	but	a	super	bee	could	have	conceived	it	.
没有任何	但	一个	极好的	蜜蜂	可以	有	构思	它	.

只有超级蜜蜂才能孕育出这样的生命。

[ɒf] [fluː] [ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] , [wɪð] [sə'priːmz] [ɪn'spaɪəd]['ɔːdə(r)] ['hʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :

Off	flew	the	lieutenants	,	with	Supreme's	inspired	order	humming	after	them	:
离开	飞翔	这	中尉	,	和	至尊的	灵感	命令	哼唱	后	他们	:

中尉们飞身而去，最高统帅的命令在他们身后回荡：

" [kɔːl] [aʊt] ['evri] [biː] !

"	Call	out	every	bee	!
"	称呼	出去	每一个	蜜蜂	!

“呼唤每只蜜蜂！”

[ænd; ənd] [draɪv] ['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] !

And	drive	every	last	one	of	the	inferiors	to	this	spot	!
和	驾驶	每一个	最后的	一	的	这	下等人	到	这	点	!

把所有下等人都赶到这里来！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

"	And	thus	it	came	about	that	,	a	minute	later	,
"	和	因此	它	来了	关于	那	,	一个	分钟	之后	,

于是，一分钟后，事情就发生了：

[ðə; ði] [naɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

the	nine	looked	around	to	see	the	bees	making	off	at	top	speed	.
这	九	看起来	大约	到	看	这	蜜蜂	制作	离开	在	顶部	速度	.

九个人环顾四周，看到蜜蜂正以最快的速度飞走。

- [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

Sorplee	raised	a	cheer	.
-	提高	一个	欢呼	.

索普利发出了一声欢呼。

" [hə'rɑː] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Hurrah	!	"	he	shouted	,	and	the	rest	took	it	up	.
"	欢呼	!	"	他	喊叫	,	和	这	休息	采取	它	向上	.

“万岁！”他喊道，其他人也跟着喊了起来。

['naɪðə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] ;

Neither	admitted	that	he	was	vastly	relieved	;
两者都不	承认	那	他	曾是	非常	松了口气	;

两人都没有承认自己如释重负；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːv] - ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

it	had	been	a	little	nerve	-	shaking	to	know	that	a	single	thickness	of
它	有	到过	一个	小的	神经	-	摇晃	到	知道	那	一个	单身的	厚度	的

['leðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] ,

leather	had	been	all	that	stood	,
皮革	有	到过	全部	那	站立	,

得知支撑它的竟然只有一层薄薄的皮革，这多少让人有些紧张。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

for	an	hour	,	between	him	and	certain	death	.
为了	一个	小时	,	之间	他	和	肯定	死亡	.

在他与死亡之间，这短短的一小时里，他与死神擦肩而过。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .

The	buzzing	,	too	,	was	demoralizing	.
这	嗡嗡声	,	也	,	曾是	令人沮丧的	.

嗡嗡声也令人沮丧。

" [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [tuː] [men] ! " [rɪ'maɪndid] - , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	,	to	release	the	two	men	!	"	reminded	Deltos	,	and	led	the	way	to	the
"	现在	,	到	发布	这	二	男人	!	"	提醒	-	,	和	引领	这	方式	到	这

['tɔːtʃə(r)] - [pleɪs] .

torture	-	place	.
酷刑	-	地方	.

“现在，释放这两个人！”德尔托斯提醒道，并带头前往刑讯处。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] - [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][sɪks]

They	found	Corrus	and	Dulnop	exactly	as	the	two	women	had	left	them	six
他们	成立	-	和	-	确切地	作为	这	二	女性	有	左边	他们	六

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

他们发现科鲁斯和杜尔诺普的情况和六周前那两个女人离开时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

except	that	their	faces	were	drawn	with	the	agony	of	what	they	had	endured	.
除了	那	他们的	面孔	是	绘制	和	这	痛苦	的	什么	他们	有	忍受	.

只是他们的脸上都写满了所遭受的痛苦。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] ['hwaitən] [wɪð]

Below	the	surface	of	the	ground	their	bodies	had	shriveled	and	whitened	with
以下	这	表面	的	这	地面	他们的	身体	有	干瘪	和	漂白	和

[ðeə(r)] ['deɪli] [ɪm'prɪznmənt] .

their	daily	imprisonment	.
他们的	日常的	监禁	.

在地下，他们的身体因日复一日的囚禁而萎缩变白。

['əʊnli][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Only	their	spirits	remained	unchanged	;	they	,	of	all	the	natives	,
仅有的	他们的	烈酒	剩余	未更改	;	他们	,	的	全部	这	本地人	,

只有他们的精神保持不变；在所有土著居民中，他们……

[hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)] .

had	known	what	it	was	to	feel	superior	.
有	已知	什么	它	曾是	到	感觉	优越的	.

曾经体会过优越感的滋味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

For	the	last	time	they	were	dug	out	and	helped	to	their	feet	.
为了	这	最后的	时间	他们	是	挖	出去	和	帮助	到	他们的	脚	.

最后一次，他们被挖了出来，并被扶了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [mʌtʃ] [les] [rʌn] ;
They could not stand by themselves , much less run ;
他们 可以 不是 站立 经过 他们自己 , 很多 较少的 跑步 ;

他们连站立都做不到，更别说奔跑了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .
but it is not likely they would have fled .
但 它 是 不是 可能 他们 会 有 逃亡 .

但他们不太可能逃跑。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] - ['kʌvərɪŋz] [hæd; həd] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] [biː; bi] [haɪnd]
Somehow they knew that the strange head - coverings had human faces be hind
不知何故 他们 知道 那 这 奇怪的 头 - 覆盖物 有 人类 面孔 是 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们不知怎的就知道，那些奇怪的头饰后面藏着人脸。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [friːd] [bɪ'fɔː(r)] - , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ,
And scarcely had they been freed before Sorplee , glancing about ,
和 几乎 有 他们 到过 自由 前 - , 瞥了一眼 关于 ,

他们刚一获得自由，索普利就环顾四周，

[geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['rʌnɪŋ]
gave an exclamation of delight as he saw a group of natives running
给予 一个 感叹 的 喜 作为 他 锯 一个 团体 的 本地人 跑步
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

看到一群土著人朝他们跑来，他高兴地惊呼了一声。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] !
" Just what we want !
" 只是 什么 我们 想 !

“这正是我们想要的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðev] [siːn] [ðə; ði] [skræp] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪv] [wʌn] !
" They've seen the scrap , and realize that we've won !
" 他们有 已见 这 废料 , 和 意识到 那 我们已经 韩元 !

“他们看到了这场混战，也意识到我们赢了！”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [naɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gruːps] ['laɪkwaɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
" Looking around , the nine could see the other groups likewise hurrying their way .
" 寻找 大约 , 这 九 可以 看 这 其他 团体 同样地 匆忙 他们的 方式 .

环顾四周，这九个人看到其他队伍也都在匆匆赶路。

[ɔːl] [təʊld] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
All told , there were a couple of hundred of the villagers ,
全部 讲述 , 那里 是 一个 夫妻 的 百 的 这 村民们 ,

总共有两百多名村民，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [tuːlz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['veri] [wel] .
and all were armed with tools they knew how to use very well .
和 全部 是 武装 和 工具 他们 知道 如何 到 使用 非常 出色地 .

他们都配备了自己非常擅长使用的工具。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] ? " [ɑːskt] - .

"	**Who**	**shall**	**do**	**the**	**honors**	**?**	**"**	**asked**	**Sorplee**	**.**
"	WHO	将	做	这	荣誉	?	"	问	-	.

“由谁来主持这个仪式呢？”索普利问道。

" [wɪʃ] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

"	**Wish**	**Somat**	**was**	**here**	**,**	**to**	**explain**	**for**	**us**	**.** **"**
"	希望	-	曾是	这里	,	到	解释	为了	我们	. "

“真希望索玛特在这里，能给我们解释一下。”

" [doʊnt] [niːd] [hɪm] , " [rɪ'maɪndid] - .

"	**Don't**	**need**	**him**	**,**	**"**	**reminded**	**Deltos**	**.**
"	不	需要	他	,	"	提醒	-	.

“不需要他，”德尔托斯提醒道。

" [ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [tuː] ['feloʊz] [wiː; wi][dʌg] [ʌp] .

"	**All**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**show**	**these**	**two**	**fellows**	**we**	**dug**	**up**	**.**
"	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	展示	这些	二	伙伴们	我们	挖	向上	.

“我们只需要把我们挖出来的这两个家伙拿出来给他们看就行了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz]

"	**And**	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**first**	**of**	**the**	**villagers**	**was**	**within**	**twenty**	**yards**
"	和	它	曾是	不是	直到	这	第一的	的	这	村民们	曾是	之内	二十	码

[ðæt] [ðə; ði][naɪn] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

that	**the**	**nine**	**suspected**	**anything**	**.**
那	这	九	怀疑	任何事物	.

“直到第一个村民走到离他们不到二十码的地方，那九个人才有所察觉。”

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] .

Then	**they**	**heard**	**the**	**buzzing**	**.**
然后	他们	听到	这	嗡嗡声	.

然后他们听到了嗡嗡声。

['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [æn; ən] [ə'tæk] !

Looking	**closer**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**—**	**an**	**attack**	**!**
寻找	更近	,	他们	锯	那	它	曾是	—	一个	攻击	!

仔细一看，他们发现那是一场袭击！

" [stɒp] ! " [kraɪd] - , [ɪn] [swɪft] ['pænɪk] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**cried**	**Deltos**	**,**	**in**	**swift**	**panic**	**.**
"	停止	!	"	哭	-	,	在	迅速	恐慌	.

“住手！”德尔托斯惊慌失措地喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [nɒt] ['enəmɪz] !

"	**We**	**are**	**friends**	**,**	**not**	**enemies**	**!**
"	我们	是	朋友们	,	不是	敌人	!

我们是朋友，不是敌人！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

"	**It**	**was**	**like**	**talking**	**to**	**the**	**wind**	**.**
"	它	曾是	喜欢	说	到	这	风	.

“就像对着风说话一样。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [fɪəz] : ['aɪðə(r)] [faɪt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [ðə; ði]

The	**villagers**	**had**	**their**	**choice**	**of**	**two**	**fears**	**:**	**either**	**fight**	**the**	**strangers**	**with**	**the**
这	村民们	有	他们的	选择	的	二	恐惧	:	任何一个	斗争	这	陌生人	和	这

['mædʒɪk]['flaʊə(r)] ,

magic	**flower**	**,**
魔法	花	,

村民们面临着两种恐惧的选择：要么与拥有魔法花的陌生人战斗，

[ɔː(r)] — [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] .

or	—	be	stung	to	death	.
或者	一	是	被蜇了	到	死亡	.

或者——被蜇死。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

And	no	one	can	blame	them	for	what	they	chose	.
和	不	一	能	责备	他们	为了	什么	他们	选择	.

谁也不能责怪他们做出的选择。

[ðə; ði][naɪn][hæd; həd][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [naɪvz] [ɔː(r)] [ˈhætʃɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] ,

The	nine	had	time	enough	to	snatch	knives	or	hatchets	from	their	belts	,
这	九	有	时间	足够的	到	抢夺	刀具	或者	斧头	从	他们的	腰带	,

这九个人有足够的时间从腰带上拔出刀或斧子。

[ɔː(r)] [klʌbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

or	clubs	from	the	ground	.
或者	俱乐部	从	这	地面	.

或从地面击球。

[ðen] , [wɪð] [waɪld][kraɪz][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kləʊzd] [ɪn] .

Then	,	with	wild	cries	of	fear	,	the	natives	closed	in	.
然后	,	和	荒野	哭泣	的	害怕	,	这	本地人	关闭	在	.

然后，土著居民发出惊恐的尖叫声，围了上来。

[ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz]['əʊnli] ['despərət] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [faɪt] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .

They	fought	as	only	desperate	people	can	fight	,	caught	between	two	fires	.
他们	战斗	作为	仅有的	绝望的	人们	能	斗争	,	捕捉	之间	二	火灾	.

他们像走投无路的人那样战斗，被夹在两场大火之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [naɪn] !

And	they	were	two	hundred	to	nine	!
和	他们	是	二	百	到	九	!

他们以200比9领先!

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

In	half	a	minute	the	first	of	the	invaders	was	down	,
在	一半	一个	分钟	这	第一的	的	这	入侵者	曾是	向下	,

半分钟后，第一个入侵者就被击倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mætək] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] - ['tɔːmentid] ['neɪtɪv] .

his	head	crushed	by	a	mattock	in	the	hands	of	a	bee	-	tormented	native	.
他的	头	碎	经过	一个	茅草	在	这	双手	的	一个	蜜蜂	-	饱受折磨	本国的	.

他的头被一个饱受蜜蜂折磨的土著人手中的锄头砸碎了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [tuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

In	a	single	minute	all	were	gone	but	two	;	and	a	moment	later	,
在	一个	单身的	分钟	全部	是	已消失	但	二	;	和	一个	片刻	之后	,

短短一分钟内，只剩下两个人；片刻之后，

- [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [klʌb] , [wɒz; wəz][ə'laɪv]

Deltos	alone	,	because	he	had	chanced	to	secure	a	long	club	,	was	alive
-	独自的	,	因为	他	有	偶然	到	安全的	一个	长的	俱乐部	,	曾是	活

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kruː] .

of	all	that	crew	.
的	全部	那	全体人员	.

德尔托斯是唯一一个幸存下来的人，因为他碰巧得到了一根长棍，而船员们都幸存了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] .

For	a	minute	he	kept	them	off	by	sheer	strength	.
为了	一个	分钟	他	保留	他们	离开	经过	透明	力量	.

他凭借蛮力抵挡了他们一分钟。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [klɪəd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	swung	the	stick	with	such	vigor	that	he	fairly	cleared	a	circle	for	himself	.
他	摇摆	这	戳	和	这样的	活力	那	他	相当	已清除	一个	圆圈	为了	他自己	.

他挥舞棍子力道十足，几乎清出了一片空地。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pɔːzd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] .

The	natives	paused	,	howling	and	shrieking	,	before	the	final	rush	.
这	本地人	暂停	,	嚎叫	和	尖叫	,	前	这	最终的	匆忙	.

在最后的冲锋之前，土著居民们停了下来，发出嚎叫和尖叫。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - .

An	inspiration	came	to	Deltos	.
一个	灵感	来了	到	-	.

Deltos 获得了灵感。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][net][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	tore	his	cap	from	his	head	and	his	net	from	his	face	.
他	撕裂	他的	帽	从	他的	头	和	他的	网	从	他的	脸	.

他一把扯下头上的帽子，扯下脸上的网。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [skriːmd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .

"	Look	!	"	he	screamed	,	above	the	uproar	.
"	看	!	"	他	尖叫	,	多于	这	骚动	.

“看！”他大声喊道，声音盖过了喧闹声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [jɔː'selvz] !

"	I	am	a	man	,	like	yourselves	!
"	我	是	一个	男人	,	喜欢	你们自己	!

“我和你们一样，都是人！”

[duː; də] [nɒt] [kɪl] !

Do	not	kill	!
做	不是	杀	!

不要杀人!

" [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	Next	second	he	froze	in	his	tracks	.
"	下一个	第二	他	冻住了	在	他的	轨道	.

“下一秒，他突然僵住了。”

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	next	he	was	writhing	in	the	death	agony	,	and	the	bees	were
这	下一个	他	曾是	扭动	在	这	死亡	痛苦	,	和	这	蜜蜂	是

[suː'priːm; sjuː'priːm][wʌns] .

supreme	once	.
最高	一次	.

接下来，他在临死前的痛苦中挣扎，而蜜蜂曾经是至高无上的存在。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [hɜː'self] [hæd; həd] [stʌŋ] - .

Supreme	herself	had	stung	Deltos	.
最高	她自己	有	被蜇了	-	.

Supreme本人曾给Deltos带来过打击。

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ˌəʊvə'lʊkt]

OVERLOOKED
被忽视的

被忽视的

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒment] .

Of	the	four	on	the	earth	,	Smith	was	the	first	to	make	any	comment	.
的	这	四	在	这	地球	,	史密斯	曾是	这	第一的	到	制作	任何	评论	.

在地球上这四个人中，史密斯是第一个发表评论的。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; ['sʌmhaʊ]

He	had	considerable	difficulty	in	throwing	his	thought	to	the	others	;	somehow
他	有	大量	困难	在	投掷	他的	想法	到	这	其他的	;	不知何故

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [deɪzd] .

he	felt	slightly	dazed	.
他	毛毡	轻微地	茫然	.

他很难将自己的想法传达给其他人；不知为何，他感觉有点茫然。

" [ðɪs] [ɪz] — [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

"	This	is	—	unbelievable	!
"	这	是	—	难以置信	!

“这简直难以置信！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

"	he	said	,	and	repeated	it	twice	.
"	他	说	,	和	重复	它	两次	.

他说，然后又重复了两遍。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ! "

"	To	think	that	those	insects	are	still	the	masters	!	"
"	到	思考	那	那些	昆虫	是	仍然	这	大师	!	"

“真没想到，那些昆虫至今仍然是主宰！”

" [aɪ] [wɪʃ] " — ['bɪliz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['sʌmwɒt] — " [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let][juː; jʊ]

"	I	wish	"	—	Billie's	voice	shook	somewhat	—	"	I	wish	almost	that	I	had	let	you
"	我	希望	"	—	比莉的	嗓音	摇晃	有些	—	"	我	希望	几乎	那	我	有	让	你

[wɔːn] ['ɹəʊ.lə] .

warn	Rolla	.
警告	罗拉	.

“我希望”——比莉的声音有些颤抖——“我几乎希望我当时让你警告罗拉。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

It	might	have	helped	—	"	She	broke	off	suddenly	,	intent	upon	something
它	可能	有	帮助	—	"	她	打破	离开	突然	,	意图	之上	某物

[suː'priːm; sjuː'priːm][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] .

Supreme	was	hearing	.
最高	曾是	听力	.

或许会有帮助——”她突然停了下来，心思放在最高法院正在听的事情上。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! "

"	Just	listen	!	"
"	只是	听	!	"

“听着！”

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	a	lieutenant	was	humming	excitedly	to	the	commandant	.
"	一个	中尉	曾是	哼唱	兴奋地	到	这	指挥官	.

一名中尉兴奋地哼着歌向指挥官汇报。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] ; [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [suː'priːm; sjuː'priːm] !

"	Back	to	the	hives	;	give	the	order	,	Supreme	!
"	后退	到	这	麻疹	;	给	这	命令	,	最高	!

“回到蜂巢去；下命令吧，至高者！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈbiːz] [kwɪt][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd]
" It was done , and immediately the bees quit the throng of natives and
" 它 曾是 完毕 , 和 立即地 这 蜜蜂 辞职 这 人群 的 本地人 和
[ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] ,
their victims ,
他们的 受害者 ,

“事情就这样发生了，蜜蜂立刻离开了土著人和他们的猎物。”

[ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈsɪti] .
rushing at top speed for their precious city .
匆忙 在 顶部 速度 为了 他们的 宝贵的 城市 .

他们全速奔向自己珍爱的城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
As they went , Supreme demanded an explanation .
作为 他们 去 , 最高 要求 一个 解释 .

他们离开时，Supreme要求做出解释。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænˈteniː] [streɪt] [əˈhed] .
" For answer the lieutenant pointed her antennae straight ahead .
" 为了 回答 这 中尉 尖 她 天线 直的 前方 .

“中尉回答道，她将天线指向正前方。”

[æt; ət] [fɜːst] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdɑːknəs] ;
At first Supreme could see nothing in the growing darkness ;
在 第一的 最高 可以 看 没有什么 在 这 生长 黑暗 ;

起初，至高神在日益加深的黑暗中什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
then she saw that some of the sky was blacker than the rest .
然后 她 锯 那 一些 的 这 天空 曾是 更黑 比 这 休息 .

然后她发现天空的一部分比其他部分更黑。

[nekst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] .
Next she caught a faint glow .
下一个 她 捕捉 一个 头晕的 辉光 .

接着，她看到了一丝微弱的光芒。

" [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ðə; ði] ['dedli] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] !
" Supreme , the deadly flower has come to the hives !
" 最高 , 这 致命 花 有 来 到 这 麻疹 !

“至高无上，致命之花已降临蜂巢！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] !
" It was true !
" 它 曾是 真的 !

“是真的！”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒməndænt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
In ten minutes the city was near enough for the commandant to see it all
在 十 分钟 这 城市 曾是 靠近 足够的 为了 这 指挥官 到 看 它 全部
['veri] ['klɪəli] .
very clearly .
非常 清楚地 .

十分钟后，城市就近在咫尺，指挥官可以清楚地看到它了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [swept] [θruː]

The	fire	had	started	on	the	windward	side	,	and	already	had	swept	through
这	火	有	开始	在	这	迎风	边	,	和	已经	有	扫荡	通过

[hɑːf][ðə; ði] [haɪvz] !

half	the	hives	!
一半	这	麻疹	!

火灾是从迎风面开始的，已经烧毁了一半的蜂箱！

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [snæpt] [aʊt] .

"	the	order	was	snapped	out	.
"	这	命令	曾是	啪啪	出去	.

“订单被迅速下达了。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] !

"	Into	the	remaining	houses	,	and	save	the	young	!
"	进入	这	其余的	房屋	,	和	节省	这	年轻的	!

“进入剩下的房子，拯救年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [led][ðə; ði] [hɔːd] .

"	She	herself	led	the	horde	.
"	她	她自己	引领	这	部落	.

她亲自率领了这群人。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [fluː] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ʌn'hɛzɪtəntli] .

Straight	into	the	face	of	the	flames	they	flew	,	unquestioningly	,	unhesitantly	.
直的	进入	这	脸	的	这	火焰	他们	飞翔	,	毫不质疑地	,	毫不犹豫	.

他们径直冲向火焰，毫不犹豫，毫不质疑。

[wɒt] [self] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪv] ?

What	self	,	compared	with	the	Hive	?
什么	自己	,	比较的	和	这	蜂巢	?

与蜂巢相比，自我又算得了什么?

[nekst]['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɪləʊ] , [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

Next	moment	,	like	a	mammoth	billow	,	the	smoke	rolled	down	upon	them	all	.
下一个	片刻	,	喜欢	一个	长毛象	巨浪	,	这	抽烟	滚动	向下	之上	他们	全部	.

下一刻，浓烟如同滚滚巨浪般倾泻而下，将他们笼罩其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːʃəs] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biː] ['sɪti] ,

And	thus	it	came	about	that	the	villagers	,	making	their	cautious	way	toward	the	bee	city	,
和	因此	它	来了	关于	那	这	村民们	,	制作	他们的	谨慎	方式	朝向	这	蜜蜂	城市	,

于是，村民们小心翼翼地向蜜蜂之城进发，

['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

shouted	for	joy	and	danced	as	they	had	never	danced	before	,	when	they	saw	what	had	happened	.
喊叫	为了	喜悦	和	跳舞	作为	他们	有	绝不	跳舞	前	,	什么时候	他们	锯	什么	有	发生	.

当他们看到所发生的事情时，他们欢呼雀跃，跳起了从未跳过的舞蹈。

[nɒt] [ə; eɪ] [biː] [wɒz; wəz] [left] [ə'laɪv] .

Not	a	bee	was	left	alive	.
不是	一个	蜜蜂	曾是	左边	活	.

没有一只蜜蜂幸存。

['evri] [eg] [ænd; ənd] ['lɑ:və] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; ['evri] [kwi:n] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] .

Every	egg	and	larva	was	destroyed	;	every	queen	was	burned	.
每一个	蛋	和	幼虫	曾是	损毁	;	每一个	女王	曾是	烧伤	.

所有虫卵和幼虫都被销毁；所有蚁后都被烧毁。

[ænd; ənd] ['evri] [lɑ:st]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['wɜ:kə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt]

And	every	last	soldier	and	worker	had	lost	her	life	in	the	vain	attempt
和	每一个	最后的	士兵	和	工人	有	丢失的	她	生活	在	这	徒劳	试图

[æt; ət] ['reskju:] .

at	rescue	.
在	救援	.

在徒劳的救援尝试中，所有士兵和工人都失去了生命。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] - [ænd; ənd]

Suddenly	one	of	the	villagers	,	who	had	been	helping	to	carry	Corrus	and
突然	一	的	这	村民们	,	WHO	有	到过	帮助	到	携带	-	和

突然，一个村民，他一直在帮忙抬科鲁斯，

- [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] !

Dulnop	to	the	spot	,	pointed	out	something	on	the	other	side	of	the	fire	!
-	到	这	点	,	尖	出去	某物	在	这	其他	边	的	这	火	!

杜尔诺普走到原地，指着火堆另一边的东西！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɹəʊ.lə] !

It	was	Rolla	!
它	曾是	罗拉	!

是罗拉！

" [heɪl] !

"	Hail	!
"	冰雹	!

“冰雹！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] .

"	she	shouted	,	hysterical	with	happiness	as	she	ran	toward	her	people	.
"	她	喊叫	,	歇斯底里的	和	幸福	作为	她	跑	朝向	她	人们	.

她一边跑向她的人民，一边歇斯底里地欢呼着。

- [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

Cunora	was	close	upon	her	heels	.
-	曾是	关闭	之上	她	高跟鞋	.

库诺拉紧随其后。

" [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['flaʊə(r)] !

"	Hail	to	the	flowing	flower	!
"	冰雹	到	这	流动	花	!

“向盛开的花朵致敬！”

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .

"	She	held	up	a	torch	.
"	她	握住	向上	一个	火炬	.

她举起了一支火炬。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

Down	fell	the	villagers	to	their	knees	.
向下	跌倒	这	村民们	到	他们的	膝盖	.

村民们纷纷跪倒在地。

['ɹəʊ.lə] [strəʊd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [faʊnd] - , ['i:v(ə)n][æz; əz] - [ləʊ'keɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] - .

Rolla	strode	forward	and	found	Corrus	,	even	as	Cunora	located	her	Dulnop	.
罗拉	大步走	向前	和	成立	-	,	甚至	作为	-	位于	她	-	.

罗拉大步向前，找到了科鲁斯，而库诺拉也找到了她的杜尔诺普。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['flaʊə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɹəʊ.lə] [ə'gen] .

"	Hail	to	the	flowing	flower	!	"	shouted	Rolla	again	.
"	冰雹	到	这	流动	花	!	"	喊叫	罗拉	再次	.

“向盛开的花朵致敬！”罗拉再次喊道。

" [ænd; ənd] [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !

"	And	hail	to	the	free	people	of	this	world	!
"	和	冰雹	到	这	自由的	人们	的	这	世界	!

“向全世界自由的人民致敬！”

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ['kʌmɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

A	new	day	cometh	for	us	all	!
一个	新的	天	到来	为了	我们	全部	!

新的一天即将到来！

[ðə; ði] ['mɑːstəz] — [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] !

The	masters	—	are	no	more	!
这	大师	—	是	不	更多的	!

大师们——已不复存在！

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	The	four	on	the	earth	looked	at	each	other	inquiringly	.
"	这	四	在	这	地球	看起来	在	每个	其他	询问地	.

地球上的四个人面面相觑，一脸疑惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] .

There	was	a	heavy	silence	.
那里	曾是	一个	重的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	doctor	stood	it	as	long	as	he	could	,	and	then	said	:
这	医生	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,	和	然后	说	:

医生忍耐了一会儿，然后说道：

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] [endz] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] .

"	So	far	as	I'm	concerned	,	this	ends	our	investigations	.
"	所以	远的	作为	我是	担心的	,	这	结束	我们的	调查	.

“就我而言，我们的调查到此结束。”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	They	stared	at	him	uncomprehendingly	;	he	went	on	:
"	他们	凝视	在	他	不解地	;	他	去	在	:

他们茫然地盯着他；他继续说道：

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

"	I	don't	see	anything	to	be	gained	by	this	type	of	study	.
"	我	不	看	任何事物	到	是	获得	经过	这	类型	的	学习	.

“我认为这类研究没有任何意义。”

[hɪə(r)] [wɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [tuː] ['plænɪts] ['prɪti] ['θʌrəli] ,

Here	we've	investigated	the	conditions	on	two	planets	pretty	thoroughly	,
这里	我们已经	调查	这	状况	在	二	行星	漂亮的	彻底	,

我们已经对两颗行星上的状况进行了相当彻底的调查。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kænt] [ə'griː] [ə'pɒn] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] !

and	yet	we	can't	agree	upon	what	we've	learned	!
和	然而	我们	不能	同意	之上	什么	我们已经	学习	!

然而，我们对所学到的东西却无法达成一致！

" [væn] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn]
" Van still thinks that the upper classes should rule , despite all the misery we saw on
" 范 仍然 思考 那 这 上 课程 应该 规则 , 尽管 全部 这 苦难 我们 锯 在
- !
Capellette !
- !

尽管我们在卡佩莱特岛上看到了种种苦难，范仍然认为上层阶级应该统治！

[ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] , [ʃʊd; ʃəd]
And Billie is still convinced that the working classes , and no others , should
和 比莉 是 仍然 确信 那 这 在职的 课程 , 和 不 其他的 , 应该
['gʌv(ə)n] !
govern !
治理 !

比莉仍然坚信，只有工人阶级，而不是其他任何阶级，才应该统治国家！

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] — [siːn] !
This , in the face of what we've just — seen !
这 , 在 这 脸 的 什么 我们已经 只是 — 已见 !

面对我们刚才所看到的景象！

['seɪnəs][ɪz] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] ['hæpən] [wen] [wʌn] [klɑːs] [traɪz] [tuː; tə] [ruːl] ;
Sanus is absolute proof of what must happen when one class tries to rule ;
萨努斯 是 绝对 证明 的 什么 必须 发生 什么时候 一 班级 尝试 到 规则 ;

萨努斯就是一个活生生的例子，证明了当一个阶级试图统治世界时必然会发生什么；

['kɒnflɪkt] , ['blʌdʃed] , ['mɪzəri] — ['lɪt(ə)l] [els] !
conflict , bloodshed , misery — little else !
冲突 , 流血事件 , 苦难 — 小的 别的 !

冲突、流血、苦难——除此之外，别无其他！

[bɪ'saɪdz] " — [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — " [bɪ'saɪdz] , [ɪts]
Besides " — remembering something , and glancing at his watch — " besides , it's
除了 " — 记住 某物 , 和 瞥了一眼 在 他的 手表 — " 除了 , 它是
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
time for dinner .
时间 为了 晚餐 .

此外”——他想起什么，看了看手表——“此外，该吃晚饭了。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
" He and Smith got to their feet , and in silence quit the room .
" 他 和 史密斯 得到 到 他们的 脚 , 和 在 沉默 辞职 这 房间 .

“他和史密斯站起身，默默地离开了房间。”

['bɪli] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
Billie and Van Emmon were still fumbling with their bracelets .
比莉 和 范 埃蒙 是 仍然 笨拙 和 他们的 手镯 .

比莉和范·埃蒙还在摆弄他们的手镯。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
The two young people rose from the chairs at the same time and started
这 二 年轻的 人们 玫瑰 从 这 椅子 在 这 相同的 时间 和 开始
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [flɪp]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ə'weɪ] .
across the room to put flip bracelets away .
穿过 这 房间 到 放 翻动 手镯 离开 .

两个年轻人同时从椅子上站起来，走到房间另一边去收起翻盖手环。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [treɪld] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz]

The	wire	which	connected	them	trailed	in	between	and	caught	on	the	doctor's
这	金属丝	哪个	连接	他们	拖着	在	之间	和	捕捉	在	这	医生的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

连接他们的电线拖在中间，挂在了医生的椅子上。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ʃɔ:t] .

It	brought	the	two	of	them	up	short	.
它	带来	这	二	的	他们	向上	短的	.

这让两人都愣住了。

[væn] [ɛmən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Van	Emmon	stared	at	the	wire	.
范	埃蒙	凝视	在	这	金属丝	.

范·埃蒙盯着那根电线。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] .

He	gave	it	a	little	tug	.
他	给予	它	一个	小的	拖船	.

他轻轻拉了一下。

[ðə; ði][tʃeə(r)][dɪd] [nɒt] [mu:v] .

The	chair	did	not	move	.
这	椅子	做过	不是	移动	.

椅子一动不动。

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [dʒɜ:k] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

Billie	gave	an	answering	jerk	,	with	similar	lack	of	results	.
比莉	给予	一个	回答	混蛋	,	和	相似的	缺少	的	结果	.

比莉冷冷地应了一声，但同样没有得到任何结果。

[ðen] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	they	glanced	swiftly	at	one	another	,
然后	他们	瞥了一眼	迅速地	在	一	其他	,

然后他们迅速地互相看了一眼。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stept] [bæk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	each	stepped	back	enough	to	permit	lifting	the	wire	over	the	chair	.
和	每个	步	后退	足够的	到	允许	举重	这	金属丝	超过	这	椅子	.

然后他们各自后退一步，以便将铁丝从椅子上提起。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , " [væn] [ɛmən] ['stæmə] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	In	other	words	,	"	Van	Emmon	stammered	,	with	an	effort	to	keep	his	voice
"	在	其他	字	,	"	范	埃蒙	结结巴巴	,	和	一个	努力	到	保持	他的	嗓音

['stedi] — " [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

steady	—	"	in	other	words	,
稳定的	—	"	在	其他	字	,

“换句话说，”范·埃蒙结结巴巴地说，努力保持声音平稳——“换句话说，

['bɪli] , [wi:; wi][bəuθ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][pɑ:st] [ðæt] [tʃeə(r)] !

Billie	,	we	both	had	to	give	in	a	little	,	in	order	to	get	past	that	chair	!
比莉	,	我们	两个都	有	到	给	在	一个	小的	,	在	命令	到	得到	过去的	那	椅子	!

比莉，为了越过那把椅子，我们俩都不得不做出一些让步！

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

"	Then	he	paused	slightly	,	his	heart	pounding	furiously	.
"	然后	他	暂停	轻微地	,	他的	心	猛击	愤怒地	.

“然后他略微停顿了一下，心脏怦怦直跳。”

" [jes] [væn] .
" Yes Van .
" 是的 范 .

“是的，范。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
" She dropped the bracelets .
" 她 掉落 这 手镯 .

她把手镯掉在了地上。

" [ænd; ənd] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [væn] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [wɪn] !
" And — as for me — Van , I didn't really want to see the bees win !
" 和 — 作为 为了 我 — 范 , 我 没有 真的 想 到 看 这 蜜蜂 赢 !

“至于我，范，我其实并不想看到蜜蜂获胜！”

[ai]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] — [θɪŋk] ! "
I only pretended to — I wanted to make you — think ! "
我 仅有的 假装 到 — 我 通缉 到 制作 你 — 思考 ! "

我只是假装的——我想让你——思考！

" ['bɪli] !
" Billie !
" 比莉 !

“比莉！

[aɪl] [seɪ] - [kəʊ'ɒpəreɪt] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ! "
I'll say ' cooperate ' if you will ! "
患病的 说 - 合作 - 如果 你 将要 ! "

如果你愿意，我就说“合作”吧！

" [kəʊ'ɒpəreɪt] !
" Cooperate !
" 合作 !

“合作！

" [hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" He swept her into his arms ,
" 他 扫荡 她 进入 他的 武器 ,

他将她一把抱入怀中，

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and held her so close that she could not see what had rushed to his
和 握住 她 所以 关闭 那 她 可以 不是 看 什么 有 匆忙 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他紧紧地抱着她，以至于她看不到他眼中涌动的情感。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ʌn'stedəli] , " [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
" Speaking of cooperation , " he remarked unsteadily , " reminds me — it takes
" 请讲 的 合作 , " 他 评论 不稳定地 , " 提醒 我 — 它 需要
[tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪs] !
two to make a kiss !
二 到 制作 一个 吻 !

“说到合作，”他有些不稳地说道，“这让我想起——接吻需要两个人！”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
" They proceeded to experiment .
" 他们 继续 到 实验 .

他们开始进行试验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神